

PILOTE COTIER[®]

BENETEAU[®] 

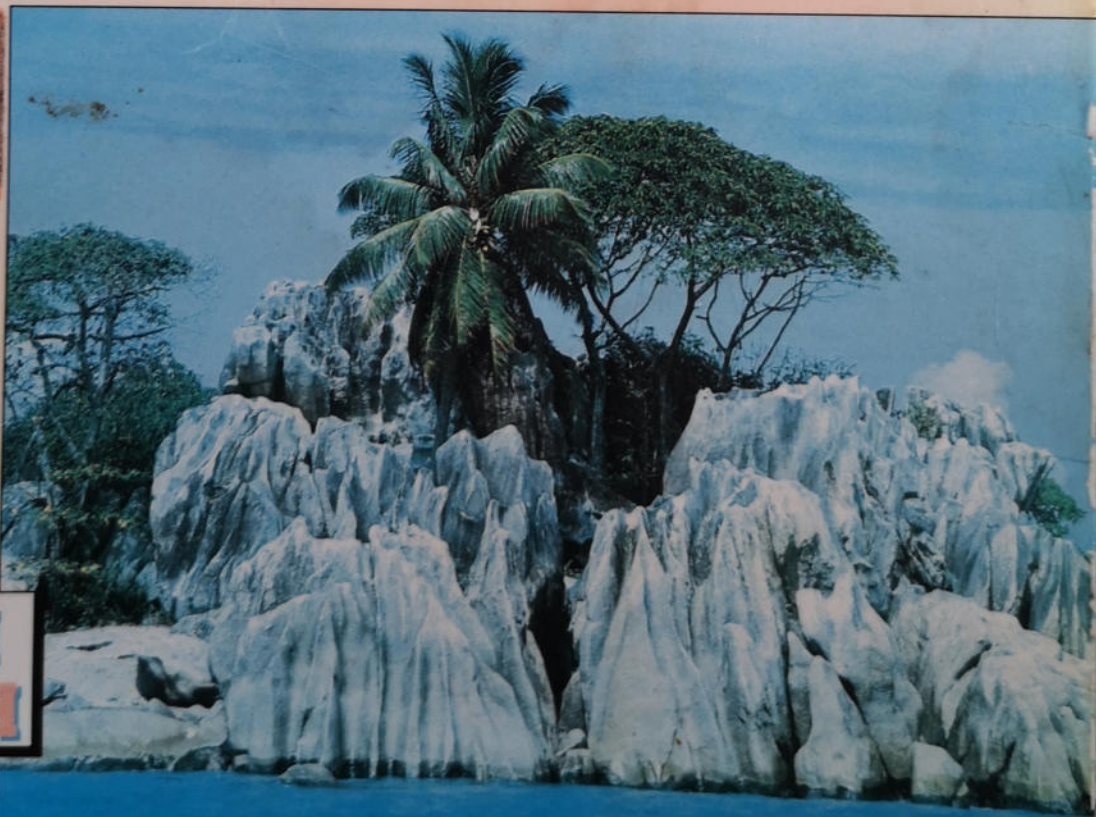
15

ALAIN RONDEAU

LES ÎLES SEYCHELLES



*With the courteous
cooperation
of the Seychelles
Government*



**FRENCH
ENGLISH**

**PRAXYS
MARINE**

**NAUTICAL PILOT
OF THE SEYCHELLES**



La collection des Pilotes Côtiers est incontestablement une des meilleures sources d'information pour les plaisanciers qui aiment découvrir des petits mouillages tranquilles en cabotant le long des côtes de France mais également sous des latitudes plus lointaines.

BÉNÉTEAU est heureux d'apporter son soutien à ces guides nautiques afin de permettre à tous les plaisanciers de profiter pleinement de leur bateau.

Undoubtedly, the collection of Nautical Pilots is a unique source of information for coasting yachtsmen who love discovering quiet moorings along the French shores but also in more remote places.

BENÉTEAU is proud to support these nautical guides which help yachtsmen fully enjoy their sailboats.

Annette ROUX

Président de / Chairman of
BÉNÉTEAU S.A.

MARINE CANAL SEY
FORUM ST. VICTORIA
Tel: 755 77 77
Email: mcanal@seychelles.net
or 434 61 01
- Victoria

120612.01
MARITIME 154

LES SEYCHELLES

Stephanie .(00248) 2811220



MARINE CANAL SEY
FORUM ST. VICTORIA
Tel: 755 77 77
Email: mcanal@seychelles.net

De gros rochers de granit polis par les vagues de l'océan Indien, de gigantesques palmiers dont les noix présentent des formes troublantes, des takamakas d'un vert luxuriant, ombrageant des plages dont le sable blanc fin comme du talc ourle des anses aux eaux bleues turquoises, Voilà bien l'image de rêve que chacun se fait des îles Seychelles. À juste raison car ces îles isolées à un millier de kilomètres à l'Est de la côte d'Afrique, légèrement au sud de l'Équateur, sont pour la plupart d'une étonnante beauté. Les îles les plus touristiques des Antilles ont quelques difficultés à rivaliser avec tant de richesses dans les couleurs et l'harmonie des formes et il faut parcourir bien des atolls polynésiens pour retrouver ces images que l'on dit proches du paradis terrestre.

Si l'on ajoute que les conditions de navigation entre les îles sont généralement fort paisibles et que les Seychellois sont enclins eux aussi à la douceur de vivre, on a là réuni à la fois dans un périmètre d'une soixantaine de milles autour de l'île principale de Mahé ou sur un territoire marin plus vaste que la France, toutes les conditions pour passer une ou plusieurs merveilleuses semaines de croisière.

Huge granite rocks polished by the waves of the Indian Ocean, giant palm trees with embarrassingly shaped nuts, turquoise inlets fringed by lush green takamakas shading the fine white sand beaches. This is the paradise image we all have of the Seychelles islands. And deservedly so, for most of these islands lying a thousand kilometres off the east coast of Africa, just south of the Equator, are stunningly beautiful.

The favourite tourist islands of the Caribbean would find it hard to match such a richness of colours and harmony of form and you would have to search among the Polynesian atolls to find a comparable vision of earthly paradise.

Add to that the generally trouble-free sailing conditions between the islands and the easy going lifestyle of the local population, you have all you need within a 60-mile radius of the main island, Mahé, in other words a sea area greater than France to provide several weeks of idyllic cruising.



L'histoire des Seychelles est une histoire maritime. De la découverte du pays aux échanges économiques modernes, de la piraterie aux combats coloniaux, de la pêche industrielle à la pêche sportive, de la navigation autour du monde à la petite croisière, c'est toujours de bateaux dont on parle dans cet archipel de 115 îles de l'Océan Indien, à mille milles de toutes côtes, que caressent alternativement les alizés et la mousson bien à l'écart des cyclones.

Nous savons que notre pays, où vivent les plus rares oiseaux du monde, est béni des dieux et nous apprenons dès l'enfance le devoir sacré de le garder ainsi, intact. Le Seychellois qui est né de la mer, est génétiquement écologiste comme il est naturellement hospitalier

Depuis que la plaisance existe, nous avons eu régulièrement la visite de voiliers et de grands yachts à moteur, mais en quantité moindre que d'autres destinations telles que les Antilles, ou même, régionalement, les Maldives ou l'île Maurice, parce que un peu décentrés de routes moins fréquentées. De ce fait, il n'y a pas eu d'infrastructures organisées pour accueillir un nombre important de bateaux.

Ceci à ma grande satisfaction est en train de changer.

Nous avons pris l'option d'un réel développement du nautisme pouvant s'intégrer à notre structure géographique et notre politique économique et la publication de cet indispensable guide nautique auquel nous avons apporté tout notre soutien, en est une des meilleures preuves.

Il me semble qu'avec une zone de navigation aussi privilégiée, nous avons à présent tous les atouts pour que l'archipel des Seychelles devienne *LA DESTINATION* pour tous ceux qui rêvent de découvrir le véritable Paradis en mer.

Maurice LOUSTEAU LALANNE
Secrétaire Principal du
Ministère du Tourisme et des Transports.

Maurice Lousteau-Lalanne



The history of the Seychelles is essentially linked to maritime history. From the country's discovery to modern economic links, from piracy to colonial wars, from industrial fisheries to sport fishing, from round the world cruising to family sailing, boats are key topics of any discussion in this Indian Ocean 115 islands archipelago, a thousand miles off the continent, successively stroked by the monsoon and tropical easterlies, but well away from the path of the cyclones.

We are aware that our country where the rarest birds in the world live, is a God's blessing, and during our childhood we learn the sacred duty to keep it unsullied. The sea is the cradle of the Seychellois, who is an inborn ecologist as he is in essence welcoming and hospitable.

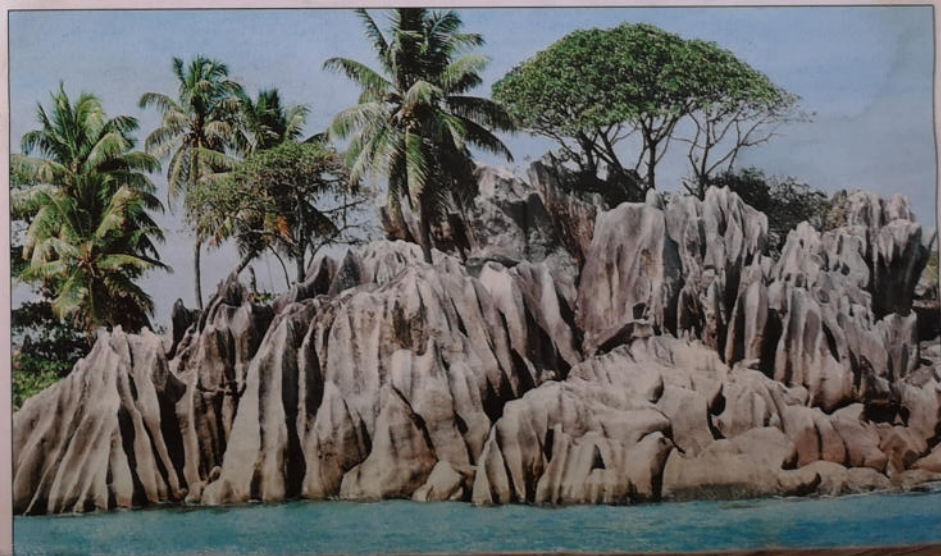
Since sailing began, we have been persistently visited by sailboats and large motor yachts. Because we are some way off the prevailing routes, they are less numerous than in such destinations as The Caribbeans or regionally the Maldives and Mauritius.

This explains why there are few organised accommodations large enough to shelter many crafts.

It is a great satisfaction for me to say that this is changing.

We have taken the decision to encourage the development of boating in a way which can blend harmoniously with our geographical situation and our economic policy. This determination is clearly marked by the support we gave to the present issue of this essential nautical guide.

I strongly believe that this unique sailing zone has all the assets for the Seychelles archipelago to become the *FAVOURITE DESTINATION* for all people who dream of visiting this true marine paradise.



LISTE DES ÎLES ET MOUILLAGES - LISTS OF ISLANDS AND MOORINGS

A		F		P	
African banks, île	201	Farquhar, atoll	231	Passage entre	
Aladabra, atoll	243	Farquhar, groupe d'îles	229	la Digue et Praslin	153
Aldabra, groupe d'îles	237	Félicité, île	167	Passé des 25 F	233
Alphonse, groupe d'îles	221	Forbans, anse,	103	Petite anse,	165
Amirantes, groupe d'île	197	Frégate, île	181	Petite Cour, anse,	136
Anonyme, île	107	Frégate, îlot	181	Petite Soeur, île	177
Anse à la Mouche	93			Petite, anse,	95
Aride, île,	149	G		Picard, île, Aldabra	245
Arros, île		Glacis,	72	Pointe au Sel	105
Assomption, île		Goëlette, île	235	Poivre, île	215
Astowe, atoll	241	Grand Anse,	89	Police, baie,	101
Au Geff, île	65	Grande anse,	139	Port Glaud, anse	85
Aux Pins, anse,	105	Grande Barbe,	113	Port Launay, anse,	81
Aux Récréés, île	67	Grande Soeur, île	172	Praslin, île	125
Aux Vaches, île,	185	Hodoul, passe	209	Providence, île	228
				Pte Nord de Mahé	69
B				Quai inter île	40
Barbaron, anse	89	I		R	
Bazarcia, anse,	100	Île du Nord	117	Remi, île	201
Beauvallon, baie,	73	Île du Nord, Farquhar	235	Ronde, île	65
Bel Ombre, baie,	75	Île Menai, Cosmoledo	239	Royale, anse,	105
Bijoutier, île	225	Intendance, anse,	97		
Bird, île,	185			S	
Boileau, anse,	89	L		Saint François, île	227
		La Boudeuse, banc,	219	Saint Joseph, île	205
C		La Digue, île	153	Saint Pierre, îlot	133
Cap Mapoota	76	La Passe, anse	108	Sèche, île	67
Capucin, pte, roche	103	La passe, le port	157	Silhouette, île	108
Chantier, anse	53	Lazare, la baie,	95	Soleil, anse,	93
Chenal au Geff	51	Lazare, la pointe	95	Ste Anne, baie,	129
Chenal de Ste Anne	49	Lazio, anse,	137	Ste Anne, île	59
Chenal N.E. de Victoria	45	Les parcs de Mahé	59		
Chenaux de Victoria	44	Liberté, anse,	95		
Chevalier, baie	137	Longue, île	67	T	
Cocos, anse,	165	Louin, anse,	93	Takamaka, anse,	97
Cocos, îles	169			Terney, baie,	77
Coëtivy, île	251	M		Thérèse, passe	209
Conception, île	81	Mahé à Praslin	121	Thérèse, île,	84
Cosmoledo atoll	237	Mahé, côte Est	103	Union, anse,	161
Cousin, île,	141	Mahé, île	34		
Cousine, île,	143	Mahé, le tour	69	V	
Curieuse, île,	145	Major, anse,	77	Victoire, passe	209
		Marianne, île	179	Victoria	55
D		Marie Louise, anse	103	Victoria, accès de nuit	45
Denis, île,	191	Marie Louise, île	219	Victoria, côte nord	69
Déposes, île	235	Milieu, île	235	Victoria, port	35
Dennoens, île,	219	Mondon, anse,	115	Vieux port	36
Desroches, île	209	Moyenne, île	65	Volbert, anse,	133
Du parc, anse	181				

SOMMAIRE

Situation géographique - <i>Geographic location</i>	6	Regulation for yachts	19 - 20
Climat - <i>Climate</i>	7	Droits d'accès - <i>Access fees</i>	18
Les vents - <i>Winds</i>	10	Les oiseaux - <i>Birds</i>	22
Les cartes marines - <i>Nautical charts</i>	11	Les pirates - <i>Pirates</i>	24
Les courants - <i>Currents</i>	123	Les poissons - <i>Fish</i>	26
Position au GPS - <i>GPS positioning</i>	13	Les tortues - <i>Turtles</i>	28
Téléphone	12	Les cocots de mer - <i>Coco de mer palm tree</i>	30
Marés - <i>Tides</i>	14	La plongée sous marine - <i>deep sea diving or snorkelling</i>	32
État de la mer - <i>Sea conditions</i>	14	Descriptions des ports et mouillages de tout l'archipel des Seychelles par ordre géographique d'îles en îles.	35 à 252.
Cyclones - <i>Cyclones</i>	14	<i>Ports and moorings descriptions of the archipelago</i>	
Balisage - <i>Buoyage</i>	15	in geographical order.	35 to 252
Les feux - <i>Lights</i>	15		
Histoire des Seychelles - <i>History of the Seychelles</i>	16		
Règlements pour les yachts -			

REMERCIEMENTS

La réalisation de ce premier guide nautique sur les îles Seychelles qui s'étendent sur une superficie presque égale à l'Europe, n'aurait pas été possible sans l'aide du Gouvernement des Seychelles et les informations fournies par de nombreux navigateurs professionnels et plaisanciers. Alain Rondeau adresse tout particulièrement ses remerciements à :
The achievement of this first nautical guide of the Seychelles, which are as vast as the European continent, would have been quite impossible without the help of The Government of the Seychelles and the information gathered among yachtsmen and professional sailors. Alain Rondeau particularly thanks all of them for their invaluable help :

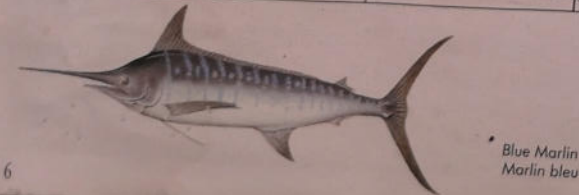
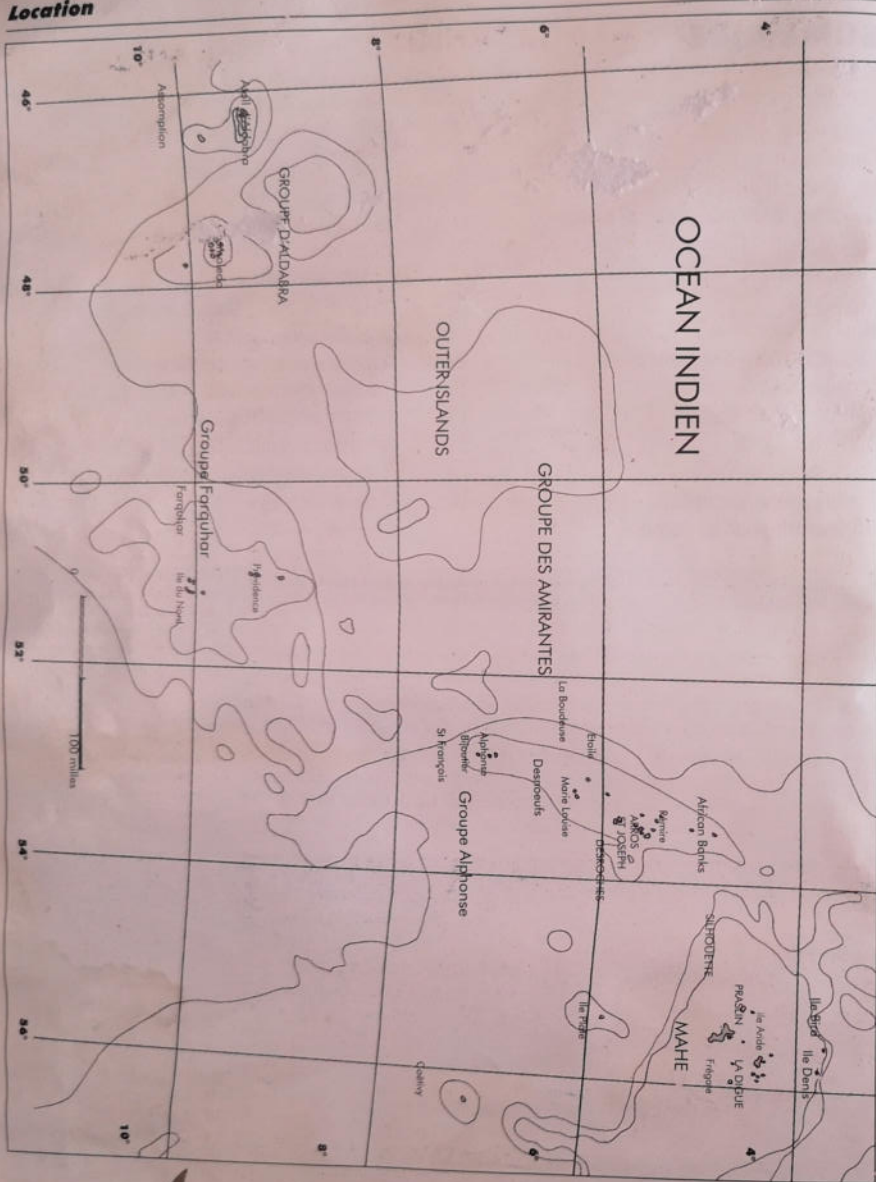
Mme Simone de Comarmond,
Ministre du Tourisme et des Transports.

M. Maurice Lousteau Lalanne,
Secrétaire Principal du Ministère
du Tourisme et des Transports et ses Services.

Cpt. Gilbert Hoareau,
Commandant du Port de Victoria et ses Services.

M. John Collie, Directeur des parcs marins et ses Services.
M. Glenni Savy, Président de Island Development Company.
Cpt Michel Losette, Brigade Hydrographique.
M. Michael Mason, Président de Marine Charter Association et les membres du MCA.
M. Bernard Pool, Commodore du Seychelles Yacht Club.
M. Bruno Voisard Directeur Général de VPM Yacht Charter.
M. Pierre D'Offay. M. William Rose. Mason's Travel. M. Marc D'Offay Mlle Marlène Pool Dr Gérard Rocamora Cpt. Vick Davis Hélicoptère Seychelles Cpt Collie IDC. M. David Rowatt, Underwater Center.

L'auteur remercie tout particulièrement **Niels Lutyens** qui connaît bien les Seychelles pour y diriger la base de location VPM, ainsi que ses collaborateurs Justin Joubert, Frédéric Ladouceur, Stéphanie Niepceyron et François Toulet.
A special expression of thanks to Niels Lutyens who knows the Seychelles perfectly as Director of the VPM boat rental base and to his collaborators



Blue Marlin
Marlin bleu

LA SITUATION GÉOGRAPHIQUE

L'archipel principal des Seychelles autour de l'île de Mahé où se situe la capitale Victoria, s'étend dans l'Océan Indien au voisinage du 5° parallèle sud et du 55° méridien Est, soit à environ mille kilomètres dans l'Est de la côte d'Afrique et plus précisément de Monbassa.

A ce groupe de quatre grandes îles, une vingtaine d'îles secondaires s'ajoutent au S. W à environ 120 milles le groupe des îles des **Amirantes** qui s'étend du nord au sud sur une distance de 85 milles et comprend onze petites îles auxquelles sont rattachés 50 milles plus au sud les trois îles du groupe **Alphonse**.

Après une nouvelle navigation de 155 milles en direction du S.S.W, on rejoint le groupe Farquhar qui s'étend sur 60 milles entre les atolls de Providence au nord et de Farquhar au sud. Enfin après une dernière navigation de 210 milles en direction cette fois de l'ouest, on rejoint les atolls de **Cosmoledo**, d'**Astove**, d'**Assomption** et d'**Aldabra**, la terre la plus vaste mais également la plus éloignée de Mahé, la distance en route directe étant de 614 milles.

Ces îles et îlots des Seychelles, éparpillés dans l'Océan Indien s'étendent donc du N. E au S. W sur une distance de 714 milles de l'île Denis au N. E jusqu'à l'atoll d'Assomption au S. W, entre 3°58' et 10° de latitude sud et 46° et 56° de longitude Est.

On imagine aisément que de telles distances ne se couvrent pas à bord d'un bateau de plaisance en quelques jours. Aussi les îles Seychelles se divisent-elles tout naturellement en trois grandes zones :

1 - La zone des îles proches. Autour de l'île principale de Mahé qui est le point de départ de toutes les croisières, ces îles granitiques se situent toutes dans un périmètre de moins de 60 milles de rayon et l'on peut aisément en découvrir la majorité en une bonne semaine de navigation.

2 - Le groupe des Amirantes est composé d'îles nettement plus sauvages mais déjà ouvertes au tourisme du fait de liaisons aériennes régulières. On peut rejoindre ces onze îles en une journée de navigation. depuis Mahé 10 jours est un minimum pour découvrir une bonne partie de ces îles coralliennes.

3 - Le groupe de Farquhar et d'Aldabra. Ces îles éloignées ne sont accessibles que pour les navigateurs qui vivent à bord de leur bateau et n'ont pas de problèmes de temps ou ceux qui en collaboration avec des agences de location de voiliers montent une véritable expédition. de 6 à 8 semaines de croisière.

DISTANCES :

En milles par la route la plus courte
Un nautical miles by the shortest route

Mahé à Île Bird :	52
Mahé à Île Denis :	47
Mahé à Coëtivy :	144
Mahé à Île Plate :	65
Mahé à Desroches :	120
Mahé à St Joseph :	136
Mahé à African banc :	120
Mahé à Alphonse :	215
Mahé à Providence :	380
Mahé à atoll de Farquhar :	420
Mahé à Aldabra :	
Île Picard :	630
Mahé à Cosmoledo :	560
Mahé à Astove :	570
Mahé à Mayotte :	780
Mahé à pte nord de Madagascar :	570

L'archipel des Seychelles comprend une majorité de petites îles qui émergent très isolées au milieu de vastes bancs de corail couverts souvent de moins de 10 m d'eau. La localisation des îles nécessite une navigation.

The Seychelles archipelago comprises a majority of small islands isolated among large coral reefs covered by water less than 10 m. deep. Locating these islands calls for precise sailing.



MISE À JOUR

Tous les pilotes côtiers sont vendus, dans la seconde année qui suit leur publication, avec une fiche de mise à jour pour l'année en cours. Une mise à jour pour les années suivantes peut être obtenue en adressant à l'éditeur une enveloppe au tarif normal d'une lettre portant l'adresse du destinataire et précisant le titre du Pilote Côtier. Ce service est gratuit mais les mises à jour ne sont données que pour la dernière édition.

GEOGRAPHIC LOCATION

The main archipelago of the Seychelles, around the island of Mahé where the capital Victoria is located, cuts a swathe across the Indian Ocean at a latitude 5° south 55° east, about 600 miles from the east coast of Africa and Mombassa.

Besides this main group of four islands and a dozen or so smaller islands there is another group about 120 miles to the SW, the Amirantes, running north-south over a distance of 85 miles consisting of 11 small islands and linked to them a third group 50 miles farther south - the three Alphonse islands.

After sailing 155 miles SSW, one reaches the Farquhar group spread out over 60 miles between the atolls of Providence to the north and Farquhar to the south. Lastly, after sailing westward for 210 miles one reaches the atolls of Cosmoledo, Astove, Assomption and Aldobra, the largest land area but also the farthest from Mahé, a distance of 614 miles as the crow flies.

These islands and islets of the Seychelles, scattered across the Indian ocean therefore run from NE to SW over 714 miles from St Denis island to the NE to the atoll of Assomption to the SW, between latitudes of 3° 58' and 10° south and 46° and 56° longitude east. Clearly such distances cannot be covered by pleasure craft in just a few days. The Seychelles fall quite naturally into three main zones :

1 - The inner islands zone : Around the main Island of Mahé, the starting point for all cruises, these granite islands are within a radius of 30 miles and can easily be discovered in a full week's sailing.

2 - The Amirantes Group : consists of much wilder islands but already opened up to tourism thanks to daily air links. These islands are within a day's cruise from Mahé. It will take at least a week, however, to take in a majority of these coral islands.

3 - The Farquhar and Aldabra Group. These remote islands are only accessible to sailors ready to live on board and who are not short of time, or those who are prepared to mount an expedition of 2 to 5 weeks with the help of a boat-hire agency.

THE CLIMATE

Luckily, the Seychelles are well away from the path of the cyclones regularly affecting Reunion island, Mauritius and Madagascar. The archipelago, which rarely experiences really strong winds, is under the influence of a highly distinctive system consisting of two monsoons separated by a month of variable weather : the inter-season.

From May to October, almost constant winds blow south-easterly with clear skies. The winds drop in November and give way to north-westerlies bringing heavy rain clouds. Heaviest rainfall is in January and can reach 370 mm. The south-easterly wind pattern returns in April.

In between these two periods of south-easterly and north-westerly winds there are two short periods of flat calm or light winds.

April and May are the sunniest months with a daily average of 7h 50' to 8h 20' of sun ; however, the cloudiest months still manage a daily average of 5h 20' to 5h 40' of sun.

These slight climate changes barely affect the temperature, which remains at a steady 28° and 30°, or the level of humidity, which is close to 80 % all year round.

These climate statistics are based on records kept over a very long period. On a day-to-day basis the weather seems much more unstable all year round and can be subject to very rapid change. You may wake up at 6h 30' to grey skies with low cloud and yet by 10 o'clock have a scorching sun in cloudless skies.

January is always rainy. But a day of pouring rain when the heavens open and Mahé disappears under sheets of rain, submerging roads, transforming streams into muddy torrents can easily be followed by day of beautiful sunshine.

Conversely, in April, a sky that should be a glorious blue can take on various shades of grey during the day. In the Seychelles, weather is constantly changing. Neither rain nor sun ever becomes set for long periods.

UPDATES

From the year following their issue, all nautical guides are sold with an update summary for the current year. To get the update summaries for the years after, simply mail a stamped envelope with your name and address to the editor giving the name of the nautical guide you wish to update. **This service is free of charge but updates are available only for the latest edition of the guide.**

LE CLIMAT

Les Seychelles ont l'avantage de se situer à l'extérieur de la ligne de passage des cyclones qui touchent la Réunion, l'île Maurice et Madagascar. L'archipel qui ne connaît que rarement des vents réellement forts, est placé sous le régime d'une mousson et des alizés bien marquées avec entre , deux mois de temps variable dénommés les intersaisons.

De mi juin à octobre, les vents soufflent presque constamment du S.E dans un ciel clair. Ils s'affaiblissent en Novembre pour laisser place aux vents de N.W. qui apportent un ciel chargé parfois de gros nuages de pluie. Les plus fortes précipitations se situent en Janvier. Elles atteignent jusqu'à 370 mm. Le régime des vents de S.E revient en mai.

Entre ces périodes de vent de N.W. et de S.E, règnent deux courtes périodes de calme plat ou de vents faibles.

On notera qu'avril et mai sont les deux mois les plus ensoleillés de l'année avec 7h 50' et 8h 20' de soleil par jour mais les deux mois les moins ensoleillés affichent encore 5h 20' et 5h 40'

Ces légères variations climatiques n'influent guère sur la température qui reste à peu près constante entre 28° et 30°, ainsi que sur le taux d'humidité voisin de 80 %.

Ces données climatiques sont les résultats de longues périodes d'observation, des moyennes statistiques. Au quotidien, la météo paraît plus instable tout au long de l'année et les variations de temps sont souvent très rapides. On peut se lever vers 6 h 30 sous un ciel gris, bas et se retrouver à 10 h sous un soleil brûlant dans un ciel sans nuage.

Il est certain que Janvier est un mois pluvieux. Mais à une journée de fortes précipitations où toute l'eau du ciel semble vouloir se déverser sur l'île de Mahé, noyant les routes, transformant les petits ruisseaux en torrents boueux, peut succéder une belle journée ensoleillée. Inversement en avril, il n'est pas exceptionnel que le ciel théoriquement du plus beau bleu, prenne quelques teintes grisâtres dans la journée. Aux Seychelles, le temps change continuellement. Ni la pluie, ni le soleil ne sont établis pour de longues périodes.

MISE EN GARDE SUR LES PLANS DE MOUILLAGE

Les îles Seychelles sont restées pendant longtemps très peu fréquentées tant par les navigateurs professionnels que par les plaisanciers. Les relevés hydrographiques sont donc pour les îles un peu éloignées, bien souvent inconnus. En revanche grâce à la photo aérienne il a été possible de lever des cartes au 1/10.000 d'une bonne précision. Ces documents qui montrent la lisière des plateaux de corail ceinturant la plupart des îles coralliennes, ont été largement utilisés pour dessiner les plans des mouillages de ce premier guide sur les Seychelles.

Mais les sondes font souvent défaut et manquent de précision. Il convient donc d'avancer toujours très prudemment sur les zones de mouillage et de ne pas se fier aveuglément aux chiffres indiqués car certains peuvent dater de quelques années et les fonds de coraux sont toujours en constante évolution. Le chef de bord doit toujours conserver un œil sur le sondeur.

Nous remercions à l'avance tous les navigateurs qui par leurs remarques, leurs relevés au sondeur en des points bien précis à une heure déterminée afin de tenir compte d'un léger marnage, permettront d'améliorer les informations dans une prochaine édition.

WARNING CONCERNING MOORAGE PLANS

Professional navigators and yachtsmen have for a very long period, rarely visited the Seychelles. In the remote islands, hydrographic surveys are mostly unavailable. However, thanks to air photographs, 1/10 000 scale maps have been established with good enough precision. These documents clearly show coral reefs lining most coral islands. They have been used to draw the moorage plans of this first nautical guide of the Seychelles and they are reliable.

However soundings are often missing or unreliable. Care should be taken to sail cautiously over the mooring zones. Do not trust the printed figures blindly as some may be outdated and coral bottoms vary constantly. The skipper should keep an eye on the sounder at all times. We thank all the yachtsmen who wish to help us gather reliable information and who would send us notes and soundings data on precise locations and time taking into account the tidal range. This would help us improve the next editions of this guide

Winds and monsoon

THE WINDS

There are two opposing wind patterns, blowing north-westerly or south-easterly between 10 and 20 knots. They virtually share the year between them, with one inter-season period when the winds are variable in strength and direction.

April : The winds which blew north-westerly during the rainy season veer gradually to the east or swing between SE and NE as the inter-season period sets in.

May : The winds stabilise between east and SE it is the start of the dry season.

June : South-easterly winds predominate slightly.

July : South-easterly winds are dominant but can back easterly. They blow at a steady 20 to 25 knots.

August : South-easterly winds predominate.

September : Easterly winds build up without overcoming south-easterly winds.

October : South-easterly winds are still generally dominant.

November : The weather changes quickly, easterly and south-easterly winds drop rapidly and back to the north-west as the month goes by.

December : South-easterly winds become rare. North-westerly winds are now predominant. Temperatures and humidity both rise.

January : North-westerly winds are dominant with short spells of wind from the north or north-east.

February : No noticeable change. North-westerlies between 10 and 15 knots.

March : No noticeable change. Until the end of the month, winds blow steadily from the north-west but begin to weaken.

April : With the end of the yearly cycle the south-easterly and easterly winds return. It is noticeable that north-westerly winds strengthen at daybreak whereas south-easterly winds tend to blow over a wider area.

It is noticeable that northwesterly winds strengthen at daybreak whereas southeasterly winds tend to blow over a wider area. From one year to another, slight wind variations take place in October and November and in March and April. The monsoon can be early or late.

NAUTICAL CHARTS

Most nautical charts of the Seychelles are of British origin. There are four maps which give the depths in metres.

N° 721. This map, to the 1/750 000 scale covers the zone of Mahé and neighbouring islands up to Bird and Denis to the north. It also covers the Amirantes to the west, Astove to the SW and Coëtivy to the SE.

N° 722. Access to Victoria and harbour scale : 1/25 000.

N° 724. This map give details of some of the islands of the Seychelles with different scales : Desroches island. 1/300 000. Ile Bird. 1/35 000. Coëtivy 1/200 000. Providence 1/300 000. African islands 1/75 000. Ile Denis 1/50 000. Curieuse and North coast of Praslin 1/25 000. Passage between Praslin and la Digue with Ste Anne bay 1/25 000. Grande Anse in Pralin 1/25 000.

N° 740. Scale 1/300 000. It comprises Mahé and neighbouring islands and stretches to the north up to Bird and Denis islands, to the west to Owen bank and to the East to Topaze bank.

N° 742. This map comprises Mahé and neighbouring islands up to Aride island to the north, Silhouette island to the West and Frégate island to the East. Scale : 1/125 000

Des nuages bien blancs et pommelés dans un ciel bleu sont synonymes de beau temps.

A deep blue sky dappled with snow-white clouds means good weather conditions.



NAUTICAL DOCUMENTS

This is the first nautical guide concerning the Seychelles ever published for yachtsmen in the world.

Some abstracts concerning these islands can be found in the Nautical Instructions N° of the Hydrographic Service of the French Naval Ministry and in the Sailing Direction N° 3 of the British Admiralty.

Vents et moussons

LE RÉGIME DES VENTS

On observe deux régimes opposés de vents qui soufflent entre 10 et 20 nœuds du N.W ou du S.E. et se partagent presque équitablement l'année avec entre les deux régimes une intersaison où les vents sont variables en force et en direction.

Mi Avril- mi Mai : Les vents qui ont soufflé du N.W pendant la période humide passent progressivement à l'Est ou balancent entre le N.E et le S.E. L'intersaison s'installe.

Mai : Les vents s'établissent entre l'Est et le S.E. On aborde la saison sèche.

Juin : Les vents de S.E prennent une légère prédominance.

Juillet : Les vents de S.E sont nettement dominants mais remontent parfois à l'Est. Ils soufflent entre 20 et 25 nœuds.

Août : Forte prédominance des vents de S.E.

Septembre : Les vents d'Est reprennent un peu sans l'emporter sur les vents de S.E.

Octobre : Les vents de S.E restent toujours nettement dominants.

Novembre : Changement rapide de temps. Les vents de S.E et Est faiblissent très nettement et commencent à tourner au N.W dans le cours du mois.

Décembre : Les vents de S.E se font rares. Les vents de N.W sont maintenant prédominants. La température augmente avec l'humidité.

Janvier : Les vents de N.W sont nettement dominants avec toutefois de courts passages au Nord ou NE.

Février : Pas de changement notable. Les vents de N.W soufflent entre 10 et 15 nœuds.

Mars : Pas de changement notable. Jusqu'en fin de mois les vents soufflent franchement du N.W. mais commencent à faiblir.

Avril : Fin du cycle d'une année et retour des vents de S.E à l'Est.

On notera qu'en fin de journée, les vents de N.W ont tendance à se renforcer dans cette direction alors que les vents de S.E. auraient plutôt tendance à souffler dans un secteur plus large. On note également en octobre et novembre, de même qu'en mars et avril de petites variations de vents suivant les années. La mousson peut être en retard ou en avance.

LES CARTES MARINES

Les cartes marines utilisables aux Seychelles sont essentiellement d'origine anglaise. Elles sont au nombre de cinq et donnent les profondeurs en mètres.

N° 721. Cette carte au 1/750 000 couvre toute la zone de Mahé et des îles voisines jusqu'à Bird et Denis au nord. Elle couvre également les Amirantes à l'ouest. Astove au S.W et Coëtivy au S.E.

N° 722. Approches et port de Victoria au 1/25 000.

N° 724. Cette carte donne des détails à différentes échelles de quelques-unes des îles des Seychelles : Île Desroches. 1/300 000. Ile Bird. 1/35 000. Coëtivy 1/200 000. Providence 1/300 000. African islands 1/75 000. Ile Denis 1/50 000. Curieuse et côte nord de Praslin 1/25 000. Passage entre Praslin et la Digue avec Baie Ste Anne 1/25 000. Grande Anse à Pralin 1/25 000.

N° 740. Échelle 1/300 000. Elle englobe Mahé et les îles voisines et s'étend au nord jusqu'aux îles Bird et Denis. A l'ouest jusqu'à Owen bank et à l'Est jusqu'au banc Topaze.

N° 742. Cette carte englobe Mahé et les îles voisines jusqu'à Aride au nord, Silhouette à l'ouest et Frégate à l'Est. 1/125 000.



During the monsoon, large rain-clouds cling to the heights of Mahé which reach 1 000 m.

A l'époque de la mousson, de gros nuages chargés de pluie s'accrochent sur les hauteurs de l'île de Mahé qui avoisinent les 1.000 m.

DOCUMENTS NAUTIQUES

Ce Pilote Côtier est le premier guide nautique sur les Seychelles à l'usage des plaisanciers publié dans le monde.

On trouve des indications sommaire sur ces îles dans les Instructions Nautiques L^o du Service Hydrographique de la Marine Française et dans le Sailing Direction N° 39 de l'Amirauté Britannique.

TELEPHONE

International calls

Dial 0 then country code. Direct calls for UK (UK direct), USA (USA direct) and Japan (KDD)

Many phone booths are equipped with phone cards sold by Cable and Wireless, in Mahé and Praslin airports and in many shops.

Calls from boats or remote islands : Dial 37 57 33

Cellular phones

GSM 900 and SIM card
Telegraph
Cable and Wireless, Victoria.
Tel : 131

Facsimile

Service open to the public at Cable and Wireless in Victoria from 7 A.M. to 9 P.M.

Immarsat

Dial 151 Indian Ocean Code : 873

Radio telephone call via Bon Espoir. Dial 37 57 33

Time difference

The Seychelles are in the UTC or GMT +4 time zone. At noon in the Seychelles, time is 10 A.M. in South Africa, 9 A.M. in France, 8 A.M. in England and 3 A.M. in Canada and East Coast of the US.

**TERMINOLOGIE DES CARTES
CHARTS TERMINOLOGY**

La plupart des noms de lieux sont en français dans l'archipel des Seychelles. Cette langue a été conservée pour les cartes. Voici la traduction des termes les plus couramment utilisés.

Most Seychelles names are in french This language is used in all charts. Here are some British equivalents.

Mouillage : mooring
Chenal : channel
Récifs : reef
Banc de corail : coral bank, coral reef
Campement : settlement

plage : beach
bouée : buoy
perche : pole
balise : beacon
île : island
hauts fonds : shallows, shoals

Les sondes sont donnés en mètres, les échelles en mètres ou en milles marins (1 852 m).
Sounding readings in metres, scales in metres or nautical miles.

The south-easterlies are the **trade winds**, generally between 15 and 20 knots but sometimes exceeding 25 knots and occasionally dropping to 10 knots. These winds are associated with moderately cloudy conditions which thicken as one approaches the inter-tropical convergence zone.

Westerly monsoon winds bring heavily clouded skies, with large cumulus clouds that may become stormy. These clouds tend to stay over the islands but generally disperse at night. Squalls are frequent during the rainy season of north-westerly winds. The winds freshen slightly during the rather tepid rain showers.

In August, the risk of encountering winds in excess of force 7 are slight, having been recorded in only 1 % of observations. In other months the risk is virtually non-existent.

CURRENTS

The entire Seychelles area is subject to currents that develop with the monsoon. The north-westerly monsoon gives rise to a current to the east from December to April. Its average speed is 1.5 knots, though speeds of 4 knots have been recorded locally. In April the current reverses. From June to September, currents flow westwards at a regular rate of 1.2 knots but passages through flats can increase the speed to approximately 4 knots. The return to currents flowing east takes place in December.

Currents are eastward during 35 % of the year and can veer to the north-east during 12 % of the year, or south-east for the same length of time, without any loss of speed in either case. Similarly, westward currents can turn to the north-west or west.

Currents in other directions are rare or very weak. No presence of any such currents has been found in 20 % of observations made.

GPS POSITIONING

The co-ordinates of Global Positioning Systems fixes given in this volume have been recorded on 1/5 000 or 1/10 000 scale maps so as to get the best possible accuracy. Most GPS give figures to one second, or one hundredth of a minute, we have chose this scale of measurement. The 50 figure after the decimal point is equal to 50/100 of a minute that is 30 seconds.

One mile is equal to 1852 metres and one second equals 30 metres. On GPS the third figure equals 1.85 metres and the second 18.52 metres they are of no use because of the distortion of the satellite signal

Small scale maps have been set up from air photographs taken between 1970 and 1980, some may show a slight difference with the co-ordinates given by the satellites. Sailors in the Seychelles must be cautious concerning the real positioning of GPS co-ordinates. However, these co-ordinates give precious indications on the precise position of moorage along the coral reef, as the coral which proliferates constantly modify the sounding depths.

TÉLÉPHONE

Appels internationaux : Accès par le 0 puis indicatif du pays. Il est possible d'appeler en direct l'Angleterre : direct, Les Etats Unis : USA direct ou le Japon. KDD De nombreuses cabines sont équipées de téléphones vendues par Cable and Wireless, dans les aéroports de Mahé et de Praslin, et divers commerces.

Appel d'îles éloignées ou de bateaux :
Tel 37 57 33

Téléphone mobile :
GSM 900 et carte SIM.

Télégraphe : Cable and Wireless à Victoria Tél. 131.

Fax : Un service public fonctionne à Cable and Wireless à Victoria de 7 heures à 21 heures.

Immarsat : appel Tél. 151. Code océan indien 873

Appel par Radio téléphone via Bon Espoir Tél. 37 57 33

Décalage horaire :

Les Seychelles sont dans le fuseau + 4 heures GMT ou UTC.

Quand il est 12 heures aux Seychelles, il est 10 heures en Afrique du sud, 9 heures en France, 8 heures en Angleterre, 3 heures au Canada ou aux Etats-Unis côte Est.

POSITION AU GPS

Les coordonnées des points GPS citées dans cet ouvrage ont été relevées sur les cartes au 1/5.000 ou 1/10.000 ème afin d'obtenir la plus grande précision possible. La plupart des GPS donnant les chiffres correspondant aux secondes, en millièmes de minutes, nous avons retenu ce type de mesure. Le chiffre 50 après le point correspond donc à 50/100e de minute soit 30 secondes.

Rappelons qu'un mille est égale à 1 852 m et qu'une seconde est égale à 30 m. Dans les GPS le troisième chiffre correspond à 1,85 m. et le second à 18,52 m. est à peine utilisable du fait de la distorsion du signal satellite.

Les cartes à petite échelle ayant été établies à partir de photos aériennes prises entre les années 70 et 80, il est possible qu'elles présentent un très léger décalage par rapport aux indications données par les satellites. Il convient donc que les navigateurs considèrent avec un peu de circonspection les positions citées des points GPS dans la zone des Seychelles. Ces données n'ont pas moins de précieuses indications sur la position réelle des mouillages en bordure de barrières de corail qui sous ces latitudes prolifèrent et modifient constamment les lignes de sonde.

Les vents de **Sud Est** dénommés **Alizés ou Trade Wind** par les anglais, soufflent entre 15 et 20 nœuds et peuvent parfois dépasser les 25 nœuds mais ils peuvent également faiblir à 10 nœuds. Ces vents s'accompagnent normalement de cumulus modérés mais qui augmentent de volume à l'approche de la zone de convergence intertropicale.

Les vents de la mousson d'ouest s'associent à un ciel très nuageux, formé de gros cumulus qui prennent parfois une forme orageuse. Ces nuages se fixent au-dessus des îles et se dispersent généralement pendant la nuit.

Les grains sont assez importants pendant la saison des vents de N.W. Le vent monte sans grande violence sous ces grains noirs qui amènent une pluie un peu tiède.

On ne note un risque de rencontrer des vents **supérieurs à force 7** ou plus que dans 1 % des observations pendant le mois d'Août. Durant les autres mois, ce risque est presque inexistant.

LES COURANTS

Toute la zone des Seychelles est soumise à des courants qui naissent avec les moussons. La **mousson de N.W** crée un courant portant vers l'Est de **Décembre à Avril**. Sa vitesse est en moyenne de 1 à 1,5 nœud mais on a pu noter localement des vitesses de près de 4 nœuds.

En avril, il se produit un phénomène de **renverse**. De **Juin à Septembre**, les courants entraînent constamment vers l'ouest à une vitesse de 1,2 nœud mais là encore le passage entre des bancs peut accélérer la vitesse jusqu'à près de 3 à 4 nœuds. Le retour du courant portant vers l'Est a lieu en décembre.

Les courants venant de l'Est se manifestent pendant 35 % du temps et peuvent infléchir leurs directions vers le N.E pendant 12 % du temps, ou le S.E pendant également 12 % du temps, sans rien perdre de leur vitesse.

Il en est de même pour les courants d'ouest qui varient entre le N.W et l'ouest.

Les courants des autres directions sont peu fréquents ou très faibles. Dans 20 % des observations, on ne remarque la présence d'aucun d'entre eux.

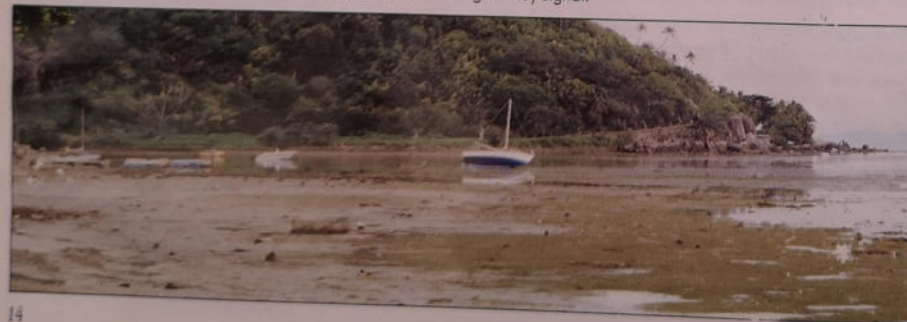
Victoria est accessible par deux grands chenaux bien balisés par de nombreuses bouées et tourelles. Mais partout ailleurs, le balisage est très limité car sans réelle utilité.

Victoria is accessible by two large channels well marked up many buoys and turrets. But everywhere else, buoyage is scarce and quite useless.



Le marnage ne dépasse guère 1,80 m mais il est suffisant pour découvrir au nord de Victoria de vastes étendues de vase sur le plateau côtier.

The tidal range does not exceed 1,80 m but it is large enough to expose extensive muddy bottoms at low tide on the coastal shelf north of Victoria.



TIDES

Tides are semi-diurnal and asymmetrical with a gap of about 6 hours between high tide and low tide. The tidal range is as low as 1.80 m at spring tides and 1.40 m at neap tides. Tides give rise to currents which can be quite strong in the straits between islands or in the channels leading to lagoons, which may empty completely at low tide. There can be quite considerable differences in height between the two daily high tides.

SEA CONDITIONS

Throughout the equatorial zone of the Indian Ocean the swell is generally moderate. Waves are close to 1 to 2 m becoming higher only in strong winds. A slight south-easterly swell persists even when the winds are north-westerly. This swell, almost imperceptible in open seas, has the inconvenience of creating small waves which break on south-east facing beaches.

THE INTER-TROPICAL CONVERGENCE ZONE

It is in this zone that the change occurs between the south-easterly trades and the westerly monsoon. Not surprisingly this results in highly unstable weather conditions, with fairly light winds, a lot of cloud and rainfall that may at times be very heavy. This weather zone crosses the Seychelles at the latest in December and June and moves north towards the equator in April or May.

There are great meteorological differences between neighbouring areas. One island can be experiencing heavy rain while another has nearly dry weather. The weather can change many times within the space of 24 hours.

CYCLONES

Cyclones can develop in the south of the Seychelles but rapidly move away to the south-west without affecting the main islands. Only the remote islands in the south, such as Farquhar, Aldabra or Assomption are occasionally affected by the edge of a cyclone.

BUOYAGE

An IA system, as in Europe. Red cylindrical buoys and even numbers to port ; green cones with odd numbers to starboard.

The channels leading to Victoria harbour, the capital of the Seychelles, are perfectly well marked out by numerous buoys. However, everywhere else in the Seychelles, buoyage is poor and limited to some scattered buoys.

LIGHTS

As for the buoyage, the fairway to Victoria harbour, is marked out by many lights which make sailing safe. Ste Anne and Grande Anse bays on Praslin island are accessible by night. But in all other districts, the moorings are in the dark and night sailing is dangerous. The few lights scattered in the Amirantes and the remote islands, can only be used to steer clear of the dangers they signal.

LES MARÉES

Elles sont du type semi diurne à inégalité avec un écart d'environ 6 heures entre les pleines et basses mers. Le marnage est réduit à 1,80 m en vives eaux et à 1,40 m en mortes eaux. Ces marées donnent naissance à des courants qui peuvent être assez forts dans les passages rétrécis entre deux îles où dans les goulets d'accès aux lagons qui parfois se vident entièrement sous l'effet de la marée. On note des irrégularités assez importantes entre les hauteurs des deux pleines mers quotidiennes.

L'ÉTAT DE LA MER

La houle est généralement modérée dans la zone équatoriale de l'Océan Indien. Les creux avoisinent 1 à 2 m et ne dépassent ces hauteurs que par vent fort. On note la persistance d'une petite houle de S.E. même pendant la période des vents de N.W. Cette vieille houle insensible au large a toutefois tendance à être déferler des petits rouleaux sur les plages exposées à S.

LA ZONE DE CONVERGENCE INTERTROPICALE

Dans cette zone s'opère le changement entre les alizés de S.E (Trade Wind) et la mousson d'ouest. Elle se caractérise donc par une grande instabilité de la météo, des vents assez faibles, beaucoup de nuages et des pluies parfois très fortes. Cette zone passe sur les Seychelles au plus tard en décembre et en juin et remonte au nord vers l'Équateur en avril ou mai.

On note de très grandes différences dans les conditions météo entre des points très rapprochés de la même zone. Une île peut être soumise à des pluies intenses et une autre peut bénéficier d'un temps presque sec. La succession d'une grande variété de conditions météo est très rapide en 24 heures.

LES CYCLONES

Ils peuvent prendre naissance dans le sud des Seychelles mais s'éloignent rapidement vers le S.W sans affecter les îles principales. Seules les îles éloignées du sud des Seychelles comme Farquhar, Aldabra ou Assomption peuvent être parfois touchées par la bordure d'un cyclone.

LE BALISAGE

Il est du système IA, c'est-à-dire identique à celui en usage en Europe. Bouées rouges à cylindre et chiffres pairs sur bâbord ; Couleur verte, cône et chiffres impairs à tribord.

Les chenaux d'accès au port de Victoria, la capitale des Seychelles, sont parfaitement bien balisés par de nombreuses bouées. Mais en dehors de cette zone, le balisage dans les îles des Seychelles est limité à quelques rares bouées.

LES FEUX

Comme pour le balisage, l'entrée du port de Victoria présente de nombreux feux qui lèvent toute incertitude sur la route à suivre. Les baies de Ste Anne et de Grande Anse dans l'île de Praslin sont également accessibles de nuit. Mais partout ailleurs, les mouillages sont plongés dans l'obscurité et une navigation de nuit serait dangereuse. Les rares feux dans les Amirantes et les îles éloignées servent uniquement aux navires pour passer au large de ces dangers.



Vivaneau Bourgeois
Emperor red Snapper

INHABITANTS OF THE SEYCHELLES

The archipelago has **75,000** inhabitants, an astonishing mixture of Europeans, Chinese, Arabs, Indians and of course Africans. Since 1977 when the whites largely dominated politics and business, a harmonious collaboration has emerged between the different races considerably helped by a high level of crossbreeding in these islands where marriage is a very restrictive institution.

The great majority of Seychellois are **Roman Catholics** and Sunday mass is the occasion for everyone to wear their 'Sunday best'. It is the perfect opportunity to admire the young women in their large hats and little girls with their lace dresses and skilfully braided hair.

French, English and Creole are the three official languages. Creole is spoken by a majority of the Seychellois, as throughout the French West Indies, but their special pronunciation and local idiom make it difficult to understand even for a visitor with excellent French.

HISTORY

There is no doubt that the Arab navigators who sailed across the Indian Ocean and along the east coast of Africa to the trading post of **Zanzibar**, knew the Seychelles, since they left traces in a number of documents and ancient Arab graves have been found on Silhouette island. However, the **Portuguese** were the first navigators officially to record the existence and location of the archipelago. The Portuguese sailed by the islands, however, without landing.

It was not until **1609** that a British ship anchored for the first time off **Ste Anne** island and the sailors who landed to collect fruit and fresh water marvelled at the beauty of the shores.

It was not until **1742** that **Mahé de la Bourdonnais**, French governor of the **Ile de France**, today known as **Mauritius**, sent a ship captained by Lazare Picault to determine the approximate position of these inhabited lands. Two more years passed before he came back to take official possession of the Seychelles in the name of Louis XV of France, by erecting a carved stone on St Anne island and burying in the sand a parchment sealed in a bottle. The Seychelles were named in honour of **Moreau de Sechelles**, the king's finance minister.

The first seven French settlers arrived with 123 slaves in **Ste Anne** island in **1770**, but they soon left it to occupy the main island of Mahé. After many years of hardship, the settlers succeeded in growing spices, sugar cane, coffee and sweet potato.

This prosperity aroused the interest of the British who proceeded to attack the fortifications of governor **Queau de Quincy**. Having only a handful of ill trained soldiers, the governor chose to lower his flag and agree to a British occupation, which in all events lasted only a few days. Once the British fleet had disappeared over the horizon, the governor raised the French flag again. Every time a British galleon called in, the governor submitted to the enemy, while maintaining French customs.

It was only in 1814, after Napoleon had been defeated, that the Seychelles were brought under the jurisdiction of Mauritius by the Treaty of Versailles and became a dependency within the British Empire. His collaborationist policy earned Queau de Quincy the right to remain governor until 1827, and thus enabled the French settlers to go on expanding their trade and to preserve their native language and cultural identity. Life went along peacefully for many years in these Indian ocean islands under British protection. The British authorities used the island of Mahé only as safe place for some famous prisoners. The Seychellois appeared to be living apart from the outside world, quite indifferent to politics. But in 1964, a young lawyer, **France Albert René** founded the Seychellois Peoples United Party and 12 years later, on **June 29th 1976**, he obtained independence for the archipelago. The Seychelles became a republic within the Commonwealth.

The new government declared itself to be socialist, but President James Mancham was not averse to the settlement of millionaires, mostly Arabs, who bought vast estates, and



La Pierre de Possession fut dressée en 1744 sur l'île de Mahé par le capitaine Lazare Picault pour témoigner que les Seychelles appartenaient désormais au royaume de France.

The Pierre de Possession was erected in 1744 on Mahé island by captain Lazare Picault to testify that the Seychelles had become a french possession.

occasionally whole islands. This encouraged the prime minister, F.A. René, to take power in 1977 to put an end to the seizure of the Seychelles by big foreign landlords. The military coup having met no opposition from the army, a group of mercenaries supported by South Africa, started an action of destabilisation in 1981. Although the attempted coup was nipped in the bud, it evidently had unfortunate repercussions for tourism.

Since 1991, the old political peace having been securely reinstated, President Albert René has been endeavouring to promote a more open tourist policy, giving the time of the millionaires, while maintaining quality. The islands are small and it is out of the question to let them be overrun by mass tourism or to give way to the installation of huge tourist centres.

Naturally, yachting has a very big role in the tourist development of this archipelago as the sailing conditions are particularly favourable.

LES SEYCHELLOIS

L'archipel est peuplé par environ **75 000** habitants qui constituent un étonnant mélange d'Européens, de Chinois, d'Arabes, d'Indiens et naturellement d'Africains. Depuis 1977 où les blancs dominaient largement la politique et le commerce, une bonne harmonie s'est établie entre toutes ces races d'autant plus aisément que le métissage est important dans ces îles.

La grande majorité des Seychellois est catholique et la messe du dimanche est toujours l'occasion de sortir ses plus beaux habits. C'est le moment idéal pour admirer les grands chapeaux des jeunes femmes et les robes en dentelle des petites filles dont les cheveux sont habilement tressés.

Le **créole**, l'**anglais** et le **français** sont les trois langues officielles, le créole étant parlé par une grande majorité des Seychellois comme dans les Antilles françaises. Les mots sont d'origine française mais une prononciation particulière et des transformations les rendent parfois difficilement compréhensibles même par une oreille attentive.

L'HISTOIRE

Il est certain que les navigateurs arabes qui fréquentaient l'océan Indien et plus particulièrement la côte d'Afrique avec les comptoirs de **Zanzibar**, avaient connaissance de l'existence des Seychelles puisqu'on en retrouve trace dans quelques écrits et que des tombes arabes fort anciennes ont été découvertes sur l'île Silhouette. Mais ce sont les **Portugais** les premiers qui signalèrent officiellement la position de cet archipel. Les navigateurs portugais se contentèrent toutefois de passer au large sans y débarquer.

Ce n'est qu'en **1609** qu'un navire anglais vint mouiller pour la première fois devant l'île **Ste Anne** et les marins qui débarquèrent pour y chercher de l'eau douce et des fruits, furent émerveillés par toutes les beautés de ces rivages.

Il fallut attendre **1742** pour que le gouverneur de l'île de France, aujourd'hui l'île Maurice, **Mahé de la Bourdonnais** envoie un navire commandé par le capitaine Lazare Picault pour reconnaître les positions à peu près exactes de ces îles inhabitées. Et ce n'est encore que 2 ans plus tard, qu'il revint prendre officiellement possession des Seychelles au nom du roi de France Louis XV en dressant une pierre sculptée dans l'île Ste Anne et en enfouissant dans le sable un parchemin enfermé dans une bouteille. Le nom de Seychelles fut adopté pour désigner tout l'archipel en l'honneur de **Moreau de Sechelles**, ministre des finances du roi de France.

Les sept premiers colons français accompagnés de 123 esclaves s'installèrent dans l'île Ste Anne en **1770** mais ils la quittèrent assez rapidement pour occuper l'île principale de Mahé. Après plusieurs années d'infortunes, les colons réussirent à démarrer la culture des épices, de la canne à sucre, du café et de la patate douce.

Cette prospérité attira l'attention et l'intérêt des Anglais qui entreprirent d'attaquer les fortifications du gouverneur **Queau de Quincy**. Ne disposant que d'une poignée de



On peut rencontrer des petits restaurants dans plusieurs anses de Mahé ou de Praslin ainsi que des boutiques dans les villages pour s'approvisionner en vivres.

There are small restaurants in some coves around Mahé and Praslin and village shops selling foodstuff.



Notwithstanding British sovereignty, governor Queneau de Quincy was very clever at preserving French tongue and culture through collaboration.

Le gouverneur Queneau de Quincy sut habilement maintenir la langue et la culture française sous l'occupation britannique en pratiquant une politique de collaboration.

soldats peu entraînés, le gouverneur préféra abaisser son pavillon et accepter l'occupation anglaise d'autant qu'elle ne dura que quelques jours. Sitôt la flotte anglaise disparue à l'horizon le gouverneur rehissa le drapeau français. À chaque passage d'un navire de guerre britannique, le gouverneur renouvela sa soumission à l'ennemi tout en maintenant en vigueur les coutumes françaises.

Ce n'est qu'en 1814 après la défaite de Napoléon, que l'archipel des Seychelles à la signature du traité de Versailles fut rattaché à l'île Maurice et devint réellement une dépendance de l'empire britannique. Cette politique de collaboration valut à Queneau de rester gouverneur jusqu'en 1827 ce qui eut l'avantage pour les colons français de pouvoir continuer à développer leurs exploitations et à maintenir leur langue et leur culture.

La vie s'écoula paisiblement pendant de nombreuses années dans ces îles de l'océan Indien sous la protection britannique, les autorités se contentant d'utiliser l'île de Mahé comme résidence surveillée pour quelques illustres prisonniers. Il semblait que les Seychellois vivaient à l'écart du monde, indifférents à toute politique. Pourtant en 1964, un jeune avocat **France Albert René** fonda le Parti Unifié du Peuple Seychellois qui 12 ans plus tard le **29 juin 1976** obtint l'indépendance de l'archipel. Les Seychelles devenaient une république au sein du Commonwealth.

Le nouveau gouvernement se déclarait socialiste, mais le président James Mancham, ne mit guère d'obstacle à l'implantation de millionnaires en particulier arabes, qui acquirent de vastes propriétés, jusqu'à des îles entières. Ce qui incita le premier ministre F. A. René à prendre le pouvoir en 1977 pour mettre un terme à cette mainmise de gros propriétaires fonciers sur les Seychelles.

Le coup d'état n'ayant rencontré aucune opposition armée, un groupe de mercenaires soutenu par l'Afrique du sud, imagina en 1981 de tenter une action de déstabilisation qui échoua mais ne fût pas naturellement bénéfique pour le développement du tourisme. Depuis 1991, le calme politique d'autrefois étant bien rétabli, le président Albert René s'efforce de mener une politique touristique plus ouverte qu'à l'époque des milliardaires mais qui reste toutefois de qualité. Les îles sont petites et il ne s'agit pas de se laisser envahir par un tourisme de masse, d'accepter l'implantation de gigantesques complexes touristiques.

La navigation de plaisance a naturellement une place importante à prendre dans le développement touristique de ce vaste archipel où les conditions de navigation sont particulièrement favorables.

ACCESS FEES FOR SOME ISLANDS :

The fee is given in rupee per person. One rupee is worth about 0.85 FF, and 0.15 US\$.

Marine National Parcs :

Ste Anne and Ternay bay. Anse Launé in Mahé :	50 SR.
Curieuse and St Pierre in Praslin :	50 SR.
Bird reserve of Cousin :	100 SR.
Silhouette :	100 SR.
Île du Nord (private) :	50 SR.
Grande Sœur (private) :	50 SR.
Aride (private) :	100 SR.
Denis (private - hôtel) :	200 SR.
Bird (private - hôtel) :	200 SR.

Most remote islands are ruled by IDC (Telephone 22 46 40) and clearance delivered by their Victoria bureau is needed to be allowed to land on them. The fee is 100SR per person for each island.

Information about the clearance and fees for the Aldabra archipelago has to be asked to the Seychelles Island Foundation (telephone 22 40 30). Which may grant or refuse the right to visit as the island is under protection of the United Nations.

DROITS D'ACCÈS DANS CERTAINES ÎLES :

Le montant est donné en roupies par personne. Une roupie vaut fin 1997 environ 0,85 F et 0,00 dollar US.

Marine Parcs :

Ste Anne and Baie Ternay. Anse Launé à Mahé :	50 SR.
Curieuse et St Pierre à Praslin :	50 SR.
Réserve d'oiseaux de Cousin :	100 SR.
Silhouette :	100 SR.
Île du Nord (privée) :	50 SR.
Grande Sœur (privée) :	50 SR.
Aride (privée) :	100 SR.
Denis (privée - hôtel) :	200 SR.
Bird (privée - hôtel) :	200 SR.

La majorité des îles éloignées sont administrées par IDC (Tél. 22 46 40) et une clearance à leur bureau de Victoria est obligatoire pour pouvoir y débarquer. Coût : 100 SR par personne par île principale.

Pour l'archipel d'Aldabra, la clearance et les conditions sont à demander à Seychelles Island Foundation (Tél. 22 40 30), qui peut accorder ou refuser le droit de visite car l'île est un site placé sous la sauvegarde des Nations Unies.

LE YACHTING AUX ILES SEYCHELLES

Jusqu'en 1990, le Yachting s'est peu développé aux Seychelles en dépit de conditions particulièrement favorables pour la navigation de plaisance, du fait de taxes de séjour élevées. L'installation à Mahé de deux catamarans de charter ayant donné de bons résultats, le Ministère du Tourisme a autorisé le loueur français, V.P.M, filiale de Nouvelles Frontières, à créer une véritable base de voiliers de location avec ou sans équipage. La destination des Seychelles rencontrant tout au long de l'année un grand succès auprès des plaisanciers, VPM a été rejoint par le loueur anglais Sunsail. On peut ainsi au départ de Victoria disposer d'une flotte de voiliers et de catamarans modernes et bien équipés entre 10 et 20 m.

V.P.M : 87 bd de Grenelle 75738 Paris CEDEX 15.
Tél. (33) 1 47 83 73 84. fax (33) 1 45 68 72 33.

English text in page 21

RÈGLEMENTATIONS POUR LES YACHTS EN CROISIÈRE DANS LES ÎLES SEYCHELLES

Mouillages autorisés pour la nuit

Le mouillage pour la nuit est autorisé dans toutes les îles proches sauf à : Police Bay sud de Mahé
Anse proche de la résidence du Président de la république.
Île Cocos au nord de Grande Soeur

Pour les îles à plus de 60 milles de Mahé : autorisation auprès de I.D.C dont les bureaux sont situés sur le port de Victoria. Tél.

Pour l'atoll d'Aldabra : autorisation auprès de Seychelles Island Foundation à Victoria.

Départ des îles Seychelles

Les chefs de bord des bateaux de plaisance qui quittent les Seychelles doivent satisfaire aux formalités de port et de douanes. S'ils partent à destination d'une autre île des Seychelles, ils ne sont soumis qu'aux formalités de port.

L'autorisation de départ ne peut être obtenue qu'après règlement de toutes les taxes.

Les formalités de douanes, immigration et port doivent être effectuées durant les heures ouvrables 8 h à 12 h et 13 h à 16 h du lundi au vendredi.

Du fait de cette réglementation, tous les yachts qui quittent les limites du port de Victoria doivent obtenir une autorisation de sortie.

Visites des îles

Les visites des îles privées doivent être faites en accord avec les propriétaires. Certaines îles ou mouillages sont interdits pour des raisons de protection de l'environnement. Des taxes de débarquement peuvent être réclamées pour les personnes débarquant dans certaines îles. Les montants sont variables d'une île à l'autre.

Animaux et plantes :

Les yachts transportant des animaux, des oiseaux, des plantes doivent en faire la déclaration à leur arrivée à Victoria. Ces bateaux doivent mouiller à une place indiquée par la capitainerie et ne pas en changer sans autorisation. Ils ne sont autorisés à gagner d'autres îles qu'à la condition que ces plantes et animaux restent à bord.

Les chiens doivent en toutes circonstances rester à bord des bateaux. Ils ne peuvent débarquer qu'avec une autorisation des services vétérinaires. Un débarquement illégal peut être puni de deux ans d'emprisonnement et d'une lourde amende ainsi que de la confiscation de l'animal qui peut être éliminé.

Les personnes venant travailler à bord du bateau ne doivent pas être en contact avec l'animal. Ces mesures sont destinées à maintenir l'archipel des Seychelles à l'écart de la rage.

- Victoria dans l'île de Mahé est le seul port officiel d'entrée et de sortie des Seychelles où doivent être effectués les visites de sécurité, de santé et de douanes. L'île d'Assomption au sud ne peut être considérée comme un port d'entrée et de sortie de substitution que dans la mesure où le transport des officiels par avion est pris en charge par le bateau. Ces charges ne peuvent être inférieures à 30 000 roupies.

- Les bateaux qui arrivent au port de Victoria doivent hisser le pavillon Q et entrer en contact par VHF (canal 16, dérogation ensuite sur 12) avec les autorités du port qui désigne une position de mouillage à l'extérieur du port jusqu'à l'achèvement des formalités de santé, douanes et immigration. Le service Entomological exige que le bateau reçoive une décontamination par pulvérisation.

Le pavillon Q ne doit être abaissé qu'après cette opération. Le coût est de 100 roupies (25 dollars US) pour le transport du personnel et de 200 roupies pour la pulvérisation.

Toutes les communications se font par VHF sur canal 16 en appelant Harbour Control ou Port Victoria en français.

Formalités d'arrivée au port

La libre pratique étant autorisée, le bateau peut entrer dans le vieux port et occuper le mouillage désigné. Dans les 24 h de l'arrivée à l'exception des samedis dimanches et jours fériés, le chef de bord doit compléter le rapport d'arrivée en fournissant 3 copies de la liste d'équipage et des passagers ainsi que le certificat d'enregistrement du bateau. L'accès aux bureaux du port doit se faire exclusivement par la porte de sécurité et Latanier Road.

D'autres services du gouvernement peuvent demander des listes d'équipage. Il est recommandé de disposer d'une dizaine de copies

Taxes portuaires

Ces taxes sont calculées en roupies sur le tonnage GRT en fonction du temps de séjour.

On distingue 3 catégories :

A : moins de 120 heures d'escale.

B : de 120 h à 240 h

C : plus de 240 h.

Moins de 20 tonnes : A : 75 roupies - B : 60 - C : 50

De 20 t à moins de 100 t : A : 125 - B : 100 - C : 75

De 100 t à 300 t : A : 300 - B : 250 - C : 200

300 t et plus : A : 500 - B : 400 - C : 300

Les mêmes taxes, sans réduction, sont appliquées dans toutes les îles et mouillages des Seychelles.

Elles sont payables par semaine. Le certificat du bateau est conservé par les autorités portuaires tant que le bateau n'est pas autorisé à gagner un port étranger.

Formalités pour les yachts

Formalités d'immigration :

Le chef de bord doit soumettre la liste d'équipage et des passagers au service d'immigration, Independence House à Victoria. Passagers et équipages arrivent sur un yacht reçoivent un permis de séjour de 2 semaines, qui est renouvelable. La date doit être faite au moins une semaine avant la date d'expiration. Immigration division 1er étage, Independence House Victoria. Aucun visa n'est exigé pour entrer aux Seychelles.

En partant vers un port étranger, le chef de bord doit prendre contact avec le service d'immigration au moins 2 jours ouvrables avant son départ pour régler les formalités d'immigration. Passeports et permis visiteurs doivent être remis au service immigration.

Aucun yacht n'est autorisé à s'arrêter dans une île quand il entre dans les eaux des Seychelles ou quand il part vers un port étranger. Le premier et le dernier port doit être Victoria à moins qu'un arrangement soit conclu pour des formalités à l'île d'Assomption.

Équipage :

Toute personne désirant débarquer d'un bateau pour séjourner à terre ou quitter les Seychelles par un autre moyen de transport doit en faire la demande auprès des services d'immigration.

Toute personne qui arrive aux Seychelles par avion et désire embarquer à bord d'un bateau comme équipier, passager ou invité doit posséder une confirmation écrite du chef de bord que cette personne est attendu. Quand un chef de bord quitte son bateau et le confie à une autre personne, il doit en aviser les services d'immigration, et la capitainerie doit en être informée par écrit.

Un dépassement de la période de séjour autorisée sur un permis constitue une contravention aux lois de l'immigration. Une extension doit être demandée.

Charter privé

Aucun bateau ne peut pratiquer le charter sans avoir obtenu une licence. L'autorisation de quitter Victoria peut être refusée à un bateau privé que les autorités soupçonnent de pratiquer illégalement le charter.

Importations temporaires

Les yachts qui arrivent aux Seychelles sous la responsabilité d'une personne vivant à l'étranger et qui n'entend pas séjourner plus de 12 mois à partir de la date d'arrivée, ne sont pas soumis à des taxes d'importation.

L'importation temporaire est autorisée à la condition que le bateau soit utilisé uniquement à des fins personnelles, qu'il ne soit pas proposé pour le charter, revendu ou échangé. Il doit être réexporté quelles que soient les circonstances dans le délai de 12 mois par la personne qui l'a importé.

Approvisionnement sous douanes

Les douanes sont autorisées à demander une déclaration complète de tous les approvisionnements à bord d'un bateau en escale. De nombreux produits importés aux Seychelles sont soumis à des taxes douanières et certains d'entre eux sont soumis à une autorisation d'importation.

Des taxes pourraient être réclamées pour les denrées consommées pendant le séjour dans les eaux des Seychelles. Une tolérance est accordée pour les approvisionnements régulièrement déclarés. Les chefs de bord doivent prendre les dispositions nécessaires pour que ces produits ne soient pas consommés irrégulièrement.

Les armes

Les armes, les munitions et tous autres objets dangereux doivent être déclarés aux douanes ou Coast Guards qui les conservent jusqu'au départ du bateau vers un port étranger. L'usage d'un fusil de chasse sous marine est également interdit.

L'inobservation de ces lois est punie de lourdes amendes.

Les déchets

Il est interdit de jeter à la mer les déchets du bord.

Les vaccinations

La vaccination contre la fièvre jaune est recommandée. Le choléra est nécessaire uniquement pour les visiteurs qui viennent d'une zone infectée par ce virus.

REGULATIONS FOR YACHTS CRUISING IN THE SEYCHELLES ISLANDS

Victoria, on Mahé Island, is the only official port of entry and departure in the Seychelles, and it is here that all security, health and customs formalities must be completed. The only exception to this rule is Assumption Island in the south, but there is an additional charge of around 30,000 rupees for the necessary officials to fly out.

Ships arriving in Victoria harbour must hoist the Q flag and moor outside the harbour at a location given by the harbour authorities on VHF channel 16 until health, customs and immigration formalities have been completed. Boats have to be decontaminated by the Entomological Service. The Q flag cannot be lowered until decontamination is over. The charge for this is 100 rupees (25 US\$) to bring the personnel on board and 200 rupees for spraying. Communications with Harbour Control are on VHF channel 16.

Formalities on arrival

Once out of quarantine, boats can enter the old harbour and remain at the designated mooring place. Within 24 hours of arrival, except on Saturdays, Sundays and holidays, the skipper must fill in the arrival form and produce three copies of the list of crew members and passengers and the ship's certificate of registration. The only permitted access to the Port Authorities' building is through the security door and Latanier Road. Other

government services may also require a copy of the list and it is advisable to have at least 10 spare copies.

Harbour taxes

Taxes are in rupees and are based upon the vessel's GRT and the length of the visit. **A** : Stay at port of less than 120 hours **B** : Stay at port of between 120 and 240 hours. **C** : Stay at port of over 240 hours

Under 20 tons : **A** = 75, **B** = 60, **C** = 50

From 20 to 100 tons : **A** = 125, **B** = 100, **C** = 75

From 100 to 300 tons : **A** = 300, **B** = 250, **C** = 200

Over 300 tons : **A** = 500, **B** = 400, **C** = 300

The same figures, without reductions, apply whatever the island or moorage in the Seychelles.

These taxes are payable every week. The certificate of registration is held by the authorities until the ship is allowed to sail to a foreign port.

Overnight moorage

Any moorage on the nearby islands except :

Police Bas (Mahé)

Anse Barbaron (Residence of the President of the Seychelles)

Cocos Islands

In the natural parks and in Beauvallon bay picking up moorings is compulsory. Islands over 60 miles from Mahé : IDC

Regulations for yachts

Crews

Any person wishing to go ashore and stay in the Seychelles or wishing to leave the territory by any other mean of transport must obtain the agreement of the Immigration Authorities.

Any person coming to the Seychelles by plane and wishing to leave the territory must have a written agreement from the skipper confirming that this person is accepted on board.

When a skipper leaves his/her boat and leaves it to another person, he/she must inform the Immigration Authorities and the harbour master in writing.

Any overrun of the period of validity of a residence permit is an infringement of immigration regulations. An extension must be applied for.

Private charter

No ship is allowed to be used for chartering without a licence. Permission to leave Victoria harbour may be refused to boats suspected of illegal chartering.

Temporary imports

Yachts coming to the Seychelles under the responsibility of somebody living abroad and which do not stay longer than 6 months are not liable to customs duty.

Temporary importation is authorised if the boat is only for personal use and on condition that it will not be used for chartering, be sold or exchanged. It must be exported within 12 months by the same person.

Duty-free supplies

Customs officials may request a complete declaration of all supplies on board for any boat on arrival. Many goods imported to the Seychelles are liable to duty and for certain items an import declaration is required. Taxes may be levied on goods used while in Seychelles waters. However, goods that have been officially declared are normally permitted. Skippers must take the necessary steps to make sure that no goods are illegally used on the boat.

Firearms

Firearms, ammunition and any other dangerous object must be declared and handed in to the Custom Authorities or coastguards for safekeeping until the boat has been authorised to leave for a foreign port. The use of air guns or spear-guns is strictly forbidden. Any infringements of these rules are punishable by heavy fines.

Waste

It is forbidden to throw waste overboard.

Vaccines

Vaccination against yellow fever is advisable. A cholera vaccination certificate is compulsory for visitors from infected areas.

authorisation required. Moorage is not allowed around African Bank and Cocos islands. Islands over 240 miles from Mahé : IDC authorisation and, for Aldabra, the authorisation of the Seychelles Islands Foundation (Victoria).

Leaving the Seychelles

Before leaving the Seychelles, skippers of pleasure craft must complete port and customs formalities. If they are sailing for another island of the Seychelles only the port formalities need be completed.

Permission to leave is granted when all taxes have been paid.

Office hours for the completion of customs, immigration and port formalities are : 8 to 12 AM and 1 to 4 PM, Monday to Friday. No yachts may therefore leave Victoria harbour until authorised to do so.

Visiting the islands

The owner's permission must always be obtained before visiting private islands. Some islands or moorings are forbidden for environmental and conservation reasons. Taxes are payable to go ashore on some islands. Taxes vary from one island to another.

Animals and plants

Skippers of yachts with pets, birds or plants on board must declare them on arrival to Victoria. The boats must moor at the location designated by the Harbour Authorities and remain there. Permission to sail to the islands will be granted on condition that the plants and pets remain on board. Dogs must remain on board at all times. They can go ashore only if permission has been granted by the Veterinary Services. Breaking the law can result in up to two years' imprisonment, a heavy fine and confiscation and possible destruction of the animal. People boarding the ship must not come into contact with the animal. These protective measures are aimed at keeping the Seychelles archipelago free of rabies.

Immigration formalities

The skipper must give the list of the crew and of the passengers to the Customs Office at Independence House in Victoria.

A renewable 2-week residence permit is issued for incoming passengers and crew members. Application for renewal must be made one week before the expiry date to the Immigration Department on the first floor of Independence House in Victoria. No visa is needed to travel to the Seychelles.

On departure for a foreign port, the skipper must contact the Immigration Department at least two weekdays before to deal with the immigration formalities. Passports and visitors permits must be handed over to the immigration officers. No yacht is allowed to call in at any island when entering or leaving Seychelles territorial waters. The first and last port must be Victoria, except where special arrangements have been made to complete formalities on Assumption Island.

YACHTING IN SEYCHELLES

Until 1990, although sailing conditions are ideal, yachting was not widespread in the Seychelles because visitor taxes were high. The successful installation in Mahé of two charter catamarans lead the Ministry of Tourism to allow the French boat charterer V.P.M., a subsidiary of Nouvelles Frontières ; to set up a sailboat rental base. Boats are rented with or without a skipper. The Seychelles becoming more and more popular among yachtsmen the British boat charterer Sunsail joined up the team. Catamarans and sail boats ranging from 10 to 20 m are now readily available in Victoria.

VPM : 87 Bd de Grenelle 75738 Paris Cedex 15

Tél (33) 1 47 83 73 84. Facsimile (33) 1 4568 73 30.

BIRDS

The Seychelles are one of the largest reserves of sea birds in the Indian Ocean. The mild climate and the tranquillity of the shores provide perfect nesting conditions and the abundance of fish is a major source of food for all species of birds. At some times, thousands of birds make a stop but not all of them nest there. Some species are among the rarest in the world. Due to the remoteness of the islands, most indigenous species found here are unique, such as the singing magpie and the Seychelles warbler or original as the black parrot and the Aldabra rail, the last running bird of the Indian Ocean.

Bird, Cousin and Cousine, Aride and Frégate island: Bird reserves as is the vallée de Mai in Praslin island.

Aride island is the favourite place for frigate birds, with their long, narrow wings, which fly in wide circles high in the sky. In the mating season the males can easily be recognised by the huge red swelling on their neck.

During the laying period, Bird island or île aux Vaches are literally covered in swarms of birds fluttering above their nests. The populations of terns, a white seabird with a black back, is estimated to be about 2 million. Males will readily attack any intruder who dares to get close to their nests. It could even be risky to go bareheaded during the nesting season.

These are just some of the birds most commonly seen in the Seychelles.

The paille en queue : This small white bird looks like a gull with a yellow-beak. Its tail is made of very narrow feathers, nearly twice the length of its body. Its eyes are circled with black.

The Seychelles swallow : Of the stern family, this very thin little white bird with a sharp pointed beak, lives mostly in trees. The female lays its one egg without a nest, sticking it on a twig.

The Cardinal : Of the size of a sparrow, the cardinal is named after its lovely red feathers. The wings and the beak are black. It often lands on the deck to peck at crumbs.

The Egret : This small wading bird is white with pink legs and beak. It is seen on the shores and inside the islands in marshes. In the Amirantes and on Aldabra Island green backed herons can be observed. The natives because of their peculiar cry call them Makak.

The Kestrel : the natives call this very small bird katiti because it constantly chirps as it flies.

The blue pigeon : Adults display a red plumage, a white neck and a blue back. These are the colours of the Dutch flag, that is why it is called "pizon olonde" which means "Dutch pigeon" in Creole.

The sooty stern : This black bird with a white neck has a very sharp beak and lays only one egg. It keeps flying over the sea looking for fish.

The lesser noddy : This middle shaped black bird with a very sharp beak looks like having a white cap. Their numerous colonies nest in the trees.

The black paradise flycatcher : Some couples live in la Digue island. The Seychellois because of its very dark blue plumage and its long tail names this bird "Veuve". It nests in trees.



Le héron garde boeuf fréquente dans les îles présentant des marais ou des mangroves.

The Egret are numerous in the island with marshes and mangroves.

Les sternes se réunissent par millions dans l'île Bird entre mai et octobre.

Thousands of terns gather in Bird island from May to October.



La Frégate mâle gonfle son goïer à l'époque de la reproduction.

The male frigate swells its throat during the nesting period.



LES OISEAUX

Les Seychelles possèdent les plus grandes colonies d'oiseaux marins dans l'Océan Indien. La douceur du climat et la tranquillité des rivages favorisent la nidification et les eaux poissonneuses constituent d'importantes réserves alimentaires. Certains mois de l'année des milliers d'oiseaux marins se regroupent dans plusieurs petites îles principalement pour y nicher.

On y trouve également des espèces terrestres parmi les plus rares du monde. Du fait du grand isolement de l'archipel des Seychelles, la plupart des espèces locales présentent un caractère unique, comme la Pie Chanteuse ou la Paille en queue des Seychelles ou original comme le Perroquet Noir ou le Rale d'Aldabra, dernier oiseau non volant de l'océan indien.

Les îles Bird, Cousin, Cousine, Aride et Frégate sont des réserves d'oiseaux de mer. Exemptes de prédateurs, elles abritent également plusieurs espèces d'oiseaux très menacés.

L'île Aride est le lieu de séjour favori des Frégates dans les îles granitiques. Ces grands oiseaux aux ailes longues et étroites qui volent en décrivant de larges cercles hauts dans le ciel. À l'époque des amours on reconnaît les mâles à l'énorme boule rouge que forme leur gosier en se gonflant.

À l'époque de la ponte des œufs, l'île Bird est recouverte de nuées d'oiseaux qui volent en tous sens au dessus des nids. On peut estimer à plus d'un million la population des Sterns fuligineux, oiseaux blancs à dos noir, qui hésitent pas à harceler et menacer de leur bec, l'intrus qui ose approcher leur nid.

Voici une liste succincte des oiseaux que l'on peut rencontrer le plus fréquemment dans les îles des Seychelles :

Le Paille en queue. Cet oiseau de mer blanc à bec jaune, possède plusieurs plumes de la queue très étroites et presque deux fois plus longues que son corps. Ses yeux sont cerclés de noir et ses ailes sont également barrées de noir.

La Sterne blanche ou Gygis blanche. Cet oiseau marin blanc très gracieux, au long bec pointu comme un dard, niche essentiellement perché dans les arbres. La femelle pond sans nid en collant son unique œuf sur une branche.

Le Cardinal : De la taille d'un moineau, le cardinal doit son nom à la belle couleur rouge de sa robe. Ses ailes sont noires ainsi que son bec. Il ne craint pas de se poser sur le pont des bateaux pour picorer des miettes de pain.

Le Héron garde-boeuf. Ce petit échassier tout blanc à pattes et bec jaunes ou roses, se repère le long du rivage et dans l'intérieur des îles où il affectionne les zones marécageuses. On peut aussi observer des petits hérons à dos vert dénommés localement Makak du fait de leur cri, ainsi que des hérons cendrés.

La Crécerelle. Ce tout petit oiseau de proie est appelé par les seychellois katiti car il vole en poussant de petits cris à la recherche de lézards et de geckos dont il se nourrit.

Le Pigeon bleu. Les adultes présentent une robe rouge, une gorge blanche et un dos bleu, les couleurs du drapeau hollandais d'où son nom local, pizon olonde.

La Sterne fuligineuse. Cet oiseau noir à gorge blanche et bec très pointu ne pond qu'un seul œuf. Il passe l'essentiel de sa vie à voler au dessus de la mer où il se nourrit de poisson.

Le Noddy à bec grêle : De taille moyenne, cet oiseau noir au bec pointu semble affubler d'une casquette blanche. Il niche dans les arbres en des colonies très nombreuses.

Le Gobe mouche de paradis. Quelques dizaines de couples vivent dans l'île de la Digue. Cet oiseau est appelé par les seychellois veuve du fait de son plumage sombre, bleu nuit, et sa grande queue, qui rappellent la coiffe des veuves du XVIIIe siècle.

Les Puffins. Le puffin d'Audubon blanc à dos noir et le puffin du pacifique, plus grand et entièrement gris noir avec des pattes roses, planent sans relâche au dessus des vagues et viennent à terre la nuit pour nicher dans des terriers.



Le Booby à pattes rouges
Red footed booby

Le Fairy Stern pond un seul œuf collé sur une branche.
The Fairy stern lays only one egg and stick it on a branch.



Le Warbler des Seychelles, un oiseau rare même dans les parcs naturels.
The Seychelles Warbler is rare bird even in conservation parks.



PIRATES

At the start of the 17th century, pirates and freebooters were mercilessly hounded by warships throughout the Caribbean and many of them, fearing capture and hanging, took refuge in the Seychelles archipelago, where they enjoyed easy sailing conditions and almost complete impunity. The Seychelles provided a convenient base for attacking and boarding lone merchant ships in the Indian Ocean.

Many pirates were famous for their cruelty. The crews of the ships they were attacking were terrified, which made their capture easier. The rare ones who fought courageously against them had their ears and nose cut off before being thrown overboard into the sea from the top of the masts. Conversely, many sailors, being tired of the harsh living conditions aboard merchant ships, joined the pirates in spite of the risk to die during a battle or to end up hanged to a yard if captured by a French or British battleship. However some pirates, fed up with fighting, ended their life as shopkeepers or innkeepers.

Officers were appreciated for their sailing experience and pirates often needed carpenters, caulkers and riggers. Many a pirate ship sank because of poor maintenance conditions or because of sailing errors.

Olivier Le Vasseur, nicknamed "The Buzzard" was the most famous freebooter of the Seychelles and of the Indian Ocean as he regularly plundered the coasts of Madagascar, Mauritius and the Réunion. He was captured and hanged in the Réunion in 1730. On the verge of being executed, he handed out a piece of paper, threw it to the mob and shouted: "Find my treasure, if you can". On the sheet were drawn many mysterious signs. As the island of Mahé was his homeport, his treasure would logically be hidden there. In 1941, an Englishman called Wilkins began digging in Bel Ombre, but he died out of exhaustion, having found nothing but a few coins and some rifles. The authorities fearing treasure hunters digging around forbid treasure hunting. Only people with seriously established historical records can nowadays be granted a digging permit.

The numerous caverns on the wild coast of Silhouette Island are used by **Jean François Hodoul** said to be hiding places for chests full of gold doubloons and jewellery, but no discovery has ever been recorded. It is true to say that any discoverer is well advised to remain silent.

Hodoul was more of a freebooter than a pirate, but nevertheless he indulged in slave trafficking. When he retired from this profitable job, he built a castle on Mamelles Island, one of the oldest houses of the Seychelles. He is buried in Mahé and his grave bears the inscription "He was just", probably when he shared the booty with his comrades.

George Taylor, former lieutenant of the Royal Navy, was also a renowned pirate. He captured the "Virgen del Cabo", a Portuguese galleon property of the Vice-king of India who had an enormous treasure in her hull. Battered by many storms, she had lost her escort-ships and was ready to sink.



L'imagerie populaire à glorifier les pirates, qui bien souvent étaient d'une terrifiante sauvagerie.

Les pirates possédaient des voiliers rapides qu'ils avaient naturellement obtenus par prise, mais ils manquaient généralement de bons navigateurs.

Public knowledge has glorified pirates but most were of unbelievable cruelty.

Freebooters had very fast prized sailships, but generally they were poor navigators.



LES PIRATES

Au début du XVII^e siècle, les pirates et flibustiers se trouvaient durement pourchassés par les navires de guerre dans toutes les mers des Antilles et bon nombre d'entre eux de crainte d'être pris et pendus venaient se réfugier dans l'archipel des Seychelles où ils bénéficiaient à la fois de conditions tranquilles de navigation et d'une presque totale impunité. Des Seychelles, il était commode de partir à l'attaque des navires de commerces isolés dans l'Océan Indien.

Bon nombre d'entre eux illustrèrent par leurs cruautés, car en terrorisant les équipages des navires marchands, ils réussissaient généralement à s'en saisir rapidement. Les courageux qui s'étaient bien battus avaient les oreilles et le nez tranchés avant d'être exécutés en étant jetés du haut de la mâture. En revanche, il n'était pas rare que quelques marins, ne pouvant plus supporter la vie pénible des navires marchands, rejoignaient la flibuste en dépit des risques de mourir rapidement dans un combat ou de finir pendus à une vergue s'ils venaient à être capturés par un navire de guerre anglais ou français. L'honnêteté oblige toutefois à dire qu'ils existaient des pirates retraités qui las des combats devenaient commerçants ou aubergistes.

Les officiers étaient appréciés pour leurs connaissances en navigation et les pirates avaient également besoin de charpentiers, de calfats et de gréeurs. Plus d'un voilier pirate fit naufrage par maladresse en navigation ou par suite d'un mauvais entretien.

Olivier Le Vasseur dénommé **La Buse** fut l'un des plus célèbres pirates des Seychelles et même de tout l'Océan Indien car il pillait également sur les côtes de Madagascar, de l'île Maurice et de la Réunion. En 1730, il fut capturé et pendu à la Réunion. Au moment de son exécution, il brandit une feuille qu'il jeta à la foule en criant « *Trouve mon trésor, celui qui pourra* ». Sur une grille étaient dessinés de nombreux signes mystérieux. Comme l'île de Mahé était son port d'attache, il est logique de penser que son trésor y est dissimulé. En 1941, un anglais Wilkins entrepris à Bel Ombre d'importantes fouilles mais il mourut d'épuisement en n'ayant mis à jour que quelques pièces et fusils. De crainte que l'île soit labourée en tout sens par les chercheurs, les autorités ont interdite toutes les fouilles. Seule une entreprise disposant d'informations historiques sérieuses, pourrait aujourd'hui obtenir une autorisation de recherche.

Les nombreuses grottes du rivage très sauvage de l'île Silhouette sont également citées comme des caches pouvant receler des coffres pleins de doubloons d'or et de pierreries. La légende affirme que **Jean François Hodoul** qui utilisait Silhouette pour base de repli aurait dissimulé ses trésors dans plusieurs grottes. Mais aucune découverte n'a jamais été signalée. Il est vrai que celui qui a eu la chance de découvrir un trésor n'a pas intérêt à se faire connaître.

Hodoul, se disait plus corsaire que pirate mais il n'en pratiquait pas moins la traite des noirs. Retiré de ce commerce fructueux, Hodoul se fit construire le château des Mamelles qui reste une des plus vieilles demeures des Seychelles. Il est enterré à Mahé et sa tombe porte l'épithète "Il fut juste", vraisemblablement dans la répartition des prises.

Georges Taylor, un ancien lieutenant de la Royal Navy, était également un pirate célèbre pour avoir capturé la Virgen del Cabo, un galion portugais appartenant au Vice Roi des Indes et qui transportait une fortune gigantesque. Durement éprouvé par plusieurs tempêtes, il avait perdu son escorte et était sur le point de couler.



Les pirates ont pendant longtemps écumé l'Océan Indien en toute impunité car les Seychelles offraient dans les îles des mouillages tranquilles à l'écart des grandes routes maritimes. Les grottes des îles granitiques servaient de caches pour les prises.

Pirates plundered the Indian Ocean for years with total impunity as they had numerous moorings in the Seychelles off the main sea routes. They used the caverns of the granite islands to hide their loot.

FISH

As in all tropical waters, there is a great variety of fish of all shapes and colours. More than 150 species are said to be found there, to the delight of amateur divers.

There are also numerous dolphins in the shallow waters between the islands of the Seychelles where big game fishing enthusiasts sometimes catch marlin and swordfish weighing over a hundred kilos. But sharks and barracudas may also rise to the bait. Fortunately, these carnivores are rare in the neighbourhood of the islands, particularly in the shallow bays, where bathing is quite safe.

No cases of shark attacks have ever been reported in the waters of the Seychelles. However, swimming in the dark offshore waters is not recommended.

These are the fish most commonly seen around the islands in shallow waters and offshore in the 40- to 60-meter deep waters of the archipelago shelf and elsewhere, where the depth can exceed 1 000 m

ANGLERFISH more 35 cm

One of the easiest families to identify, these colourful fish are shaped like a table tennis bat in outline and are flattened from side to side. They are often brightly coloured and found together in pairs on most coral reef areas. They are generally invertebrate or coral browsers.

BUTTERFLY FISH more 15 cm

Similar in outline to the Angelfish but much smaller in size they are characterised by predominantly yellow, black and white markings. Almost all are coral feeders and are found close to coral colonies and reefs.

DAMSELS more 10 cm

A very diverse group of colourful small reef fish ranging from the plucky hum bug striped Sergeant Majors to the shy iridescent blue damselfs found in huge clouds over the reef top.

GROUPERS more 1,30 m

Although they can grow large on the outer reef, most groupers found on coral reefs tend to be around the 35-45 cm mark. A large variety are commonly found and are known locally as "vieille" a successful predator on smaller fish and invertebrates they often have favourite territories around the reef.

LION AND SCORPION FISH more 25 cm

Both these families are related and are worth being aware of because of their venomous spines, these are only ever used defensively so do not horrass them and they will leave you alone ! Lion fish have fan like pectoral fins which look like feathery wings and are generally found floating above or beside coral heads, rocks etc. Scorpion and Stone fish are extremely well camouflaged to blend in with their surroundings and are normally on the bottom on rocks or coral rubble.

MORAY EELS more 1,25 m

The distinctive snake shape of these eels is an instant recognition feature : as very few sea snakes have ever been seen in Sechelles if its long and sinuous its probably a Moray ! Morays have an undeserved reputation for being aggressive which is due to the way they gap their jaws open, which they have to do to force water over their gills. They are however, very short sighted so do not tease them with your fingers !

WHALE SHARKS AND REEF SHARKS

Reef sharks may be seen on the more remote reefs but tend to be shy creatures which very soon disappear. If you encounter any shark over 2.0 m, it is wise to leave the water unless you know what type it is ! Look out for the huge spotted Whale shark wich often cruise close to the surface, they are harmless but can easily be injured by contact with a boat at speed ! They are surveyed in Seychelles waters and may have a numbered tag implanted next to the dorsal fin. If you see a tagged shark, please report it on returning to base and if possible check the tag number !



Comère saumon
Rainbow runner

Vivaneau chien rouge anglais
Tow spot red snapper



LES POISSONS

Comme dans toutes les eaux tropicales, les poissons présentent une très grande variété de forme et de couleurs. On en compte dit-on près de 150 espèces différentes. De quoi ravir les amateurs de plongée sous marine.

Les **dauphins** sont également très nombreux dans les eaux profondes entre les îles des Seychelles où les amateurs de pêche au tout gros peuvent parfois capturer des **marlins** et des **espadons** pesant plus d'une centaine de kilos. Mais les **requins** mordent eux aussi aux hameçons tout comme les barracudas. Heureusement ces poissons carnivores fréquentent rarement le voisinage des îles et moins encore les anses peu profondes où l'on peut se baigner en toute sécurité. On n'a jamais enregistré d'accident dû à une attaque d'un requin dans les eaux des Seychelles. Les bains au large dans les eaux sombres sont toutefois à déconseiller.

Voici la liste des poissons que l'on rencontre habituellement autour des îles dans les petits fonds et plus au large sur les fonds de 40 à 60 m du plateau de l'archipel ainsi que dans les grands fonds de plus de 1.000 m qui l'entourent.

ANGLE FISH plus de 35 cm

C'est une des familles les plus aisées à identifier. Ces poissons plats colorés ont la forme d'une raquette de tennis. Ils sont souvent de couleurs vives et nagent par couple dans toutes les zones coralliennes.

POISSON PAILLON plus de 15 cm

D'un aspect semblable à l'angelfish mais nettement plus petit, ils se reconnaissent à leur couleur où le jaune prédomine avec des marques noires et blanches. Tous se nourrissent de coraux et vivent sur les récifs.

LES DEMOISELLES plus de 10 cm

C'est un groupe varié de petits poissons colorés qui vont du Sergeant Major jusqu'à la Demoiselle bleu métallisé. Elles évoluent en rangs serrés au dessus des bancs de corail.

LE MÉROUS plus de 1,30 m

Bien qu'ils peuvent atteindre de grosses tailles sur la frange extérieure de la barrière de récifs, la plupart des mérous que l'on rencontre mesurent entre 30 et 45 cm. Une espèce commune est appelé vieille aux Seychelles. Le mérou est un redoutable prédateur des petits poissons et des invertébrés. Leurs territoires de chasse se situent près de la barrière de corail

POISSON LION ET SCORPIONS plus de 25 cm

Ces deux familles sont proches l'une de l'autre et il faut prendre garde à leur épine dorsale venimeuse. Ils ne s'en servent que pour se défendre. Mieux vaut donc les laisser tranquille. Les poissons Lions ont des nageoires pectorales semblables à un ventilateur. On le rencontre habituellement au-dessus des têtes de corail ou des rochers. Les poissons scorpions savent se camoufler pour échapper à leur ennemie en prenant la couleur des fonds rocheux ou des bancs de corail.

LES ANGUILLES plus de 1,25 m

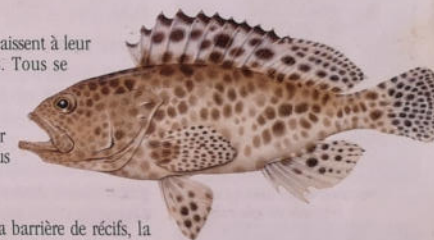
Leur aspect de serpent permet de reconnaître aisément les anguilles car il n'existe pas de serpent marin dans les eaux des Seychelles. Tout ce qui est long et sinueux est à coup sur une moray. Les anguilles pour ont une réputation imméritée d'agressivité car elles ouvrent constamment leurs mâchoires pour faire circuler l'eau dans leur ouïes.

REQUINS BALEINE ET DE RÉCIFS

Les requins de récifs se rencontre sur les bancs de corail les plus éloignés. Ce sont des créatures timides qui disparaissent dès qu'elles voient un bateau. Si toutefois vous apercevez un requin de plus de 2 m, il est prudent de sortir de l'eau, à moins que vous connaissiez bien son espèce. Attention au gros requin baleine qui nage près de la surface. Ils sont inoffensifs mais peuvent se blesser gravement en heurtant les pales d'hélice. Dans les Seychelles ils sont surveillés et peuvent porter un numéro d'identification fixé à la base de leur nageoire dorsale. Si vous rencontrez un requin marqué, veuillez le signaler à votre retour au port et si possible tenter de relever son numéro.



Vieille Plate grise
White blotched grouper



Honeycomb rockcod
Mérou gâteau de cire

Les raies se dissimulent à plat sur le fond sous une fine couche de sable que les rendent totalement invisibles. Attention au dard des raies manta.

Rays lay flat on the bottom under a thin layer of sand which makes them totally invisible. Take care of the sting of manta rays.



GIANT TURTLES

The Seychelles, along with the Galapagos islands, have the biggest sea turtles in the world. Giant turtles weigh up to a hundred kilos, can reach one meter in height and live for over a hundred years. But even since the days when freebooters made gorging on turtle meat the giant species have gradually been decimated. Nowadays they are completely disappeared from most of the Seychelles islands. It is only on the isolated island of **Albara**, 600 miles away from the main island of Mahé, that very old and very big turtles still live in colonies, burying their eggs in the sand, where they remain for two months before hatching.

A small colony of thirty giant turtles has been established on **Curieuse** island, where they live in semi freedom. Esmeralda, the oldest turtle in the Seychelles is nearly 200 years old according to the Guinness Book of Records. Weighing more than 320 kilograms, it lives on Bird island where, according to historians, it landed after escaping from the wreckage of the ship l'Hirondelle, which stored turtles in its hold as a reserve for food and ballast.

MARINE TURTLES

Numerous marine turtles live in the waters of the Seychelles archipelago, where they feed on aquatic plants and small molluscs. It is not unusual to come across them in the open sea, as they swim from one island to the other.

There are two types of marine turtle :

Caret turtle or Hawksbill turtle : These have particularly beautiful shells, with brown markings. There shells were used for making many decorative objects before catching them was prohibited. When attacked, the caret turtle dives deeply and can stay underwater for more than an hour.

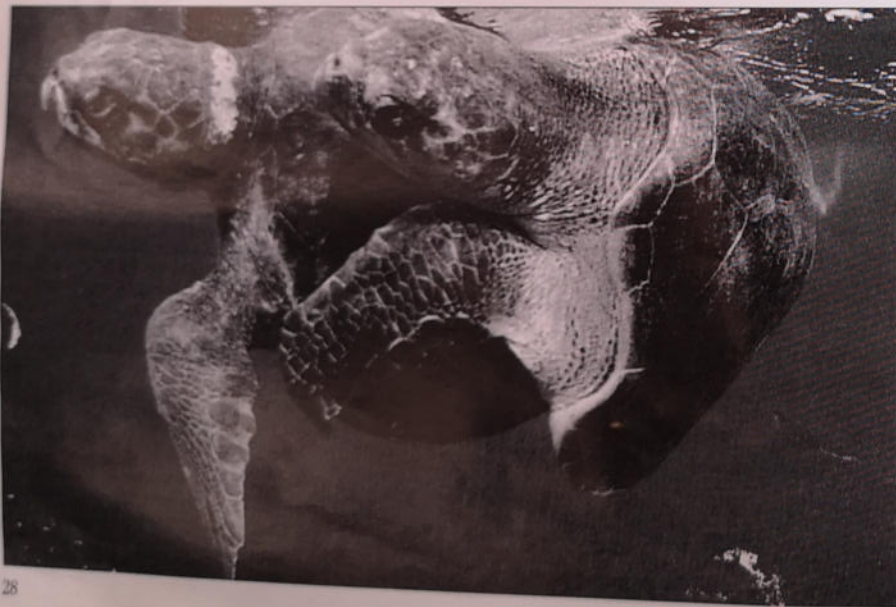
Green turtle : These do not dive as deep or as long as the caret turtle but can swim faster. Green turtles are the more numerous on Aldabra island. But thousand of other green turtles come ashore and lay their eggs on the uninhabited islands south of the Amirantes.

Sea turtles can swim fast and far off the shores.

Giant turtles can weigh up to 300 kg and be more than one meter high.

Les tortues de mer peuvent se déplacer rapidement à de grandes distances de la terre.

Les tortues géantes peuvent atteindre les 300 kg et une hauteur de plus de 1 m



LES TORTUES GÉANTES

Les Seychelles sont avec les Galapagos, les îles possédant à terre les plus grosses tortues du monde, des géantes de plus d'une centaine de kilos, atteignant près d'un mètre qui ont largement dépassé les 100 ans. Mais depuis l'époque où les pirates faisaient des repas pantagruéliques de chair de tortues, ces espèces géantes ont été peu à peu décimées. Elles ont aujourd'hui totalement disparu de la plupart des îles de la Seychelles. Ce n'est que sur l'île isolée d'**Albara** à plus de 600 miles de l'île principale de Mahé que des très vieilles tortues vivent encore en colonies, enfouissant leurs œufs dans le sable où ils restent deux mois avant d'éclore. Ce ne sont toutefois pas les plus grosses aux Seychelles car elles manquent de nourriture et subissent un régime amaigrissant.

Une petite colonie de 150 tortues géantes a été implantée dans l'île **Curieuse** où elles vivent en semi liberté. **Esmeralda** la plus vieille des tortues des Seychelles d'après le livre des records approcherait les 200 ans. Pesant plus de 320 kg, elle vit dans l'île Bird où d'après les historiens, elle aurait débarqué en 1808 à la suite du naufrage du voilier l'*Hirondelle* qui entreposait dans ses cales des tortues comme réserve de nourriture et lest.

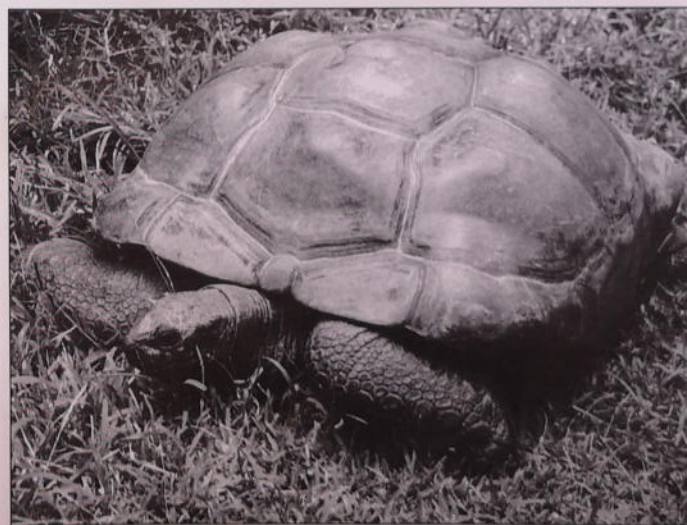
LES TORTUES DE MER

De nombreuses tortues de mer vivent dans les eaux de l'archipel des Seychelles où elles se nourrissent de plantes aquatiques et de petits mollusques. Il n'est pas rare d'en rencontrer au grand large, car elles entreprennent de longues traversées d'une île à l'autre.

On distingue deux sortes de tortues de mer :

La tortue caret : Sa carapace est fort belle avec des taches brunes. Elle était très utilisée pour la confection de nombreux objets d'ornement avant que sa pêche soit interdite. La tortue caret plonge profondément pendant plus d'une heure lorsqu'elle se sent attaquée.

La tortue verte : Elle plonge moins profondément et longtemps que la tortue caret mais nage plus vite. L'île d'Aldabra est l'une des îles au monde où la densité des tortues vertes est la plus grande. Mais on peut estimer que les milliers d'autres viennent pondre leurs œufs dans les îles peu peuplées du sud des Amirantes.



Les îles Seychelles constitue un petit monde isolé dans l'Océan Indien qui bénéficie d'une extraordinaire richesse sur le plan de l'environnement tant dans la géologie que dans la flore et la faune. Ces îles ont eu la chance de ne subir aucune altération jusqu'à nos jours et d'échapper à toute pollution. Mais cette nature souvent sauvage est très fragile et on ne peut que louer le gouvernement des Seychelles d'avoir entrepris un vaste programme de préservation et protection de l'environnement, en particulier de la mer, par la création de parcs marins.

L'ouverture des Seychelles à la navigation ne date véritablement que de deux ans. Elle ne pourra être maintenue que si tous les navigateurs respectent les réglementations et participent à la protection des coraux, des cocots de mer comme des oiseaux rares, des poissons et tortues géantes.

The Seychelles are an isolated place in the Indian Ocean which has maintained a great geological, environmental and wild life richness. Luckily, these remote islands have remained untouched up to now and have been spared by pollution. However this nature is very fragile and the government of the Seychelles must be thanked for its efforts to preserve and protect the environment through sea park reserves.

The Seychelles have been open to sailing for only two years. This can be maintained only if yachtsmen and navigators strictly abide by the regulations and help to protect the corals, the cocots de mer, the fish and the giant turtles.

THE COCO DE MER PALM TREES

The tall palm tree which grows in Vallée de Mai on Praslin and in some rare places on Silhouette and Curieuse, produces very big and very heavy coconuts which bear a disturbing likeness to a woman's buttocks. After falling onto the beach, some of the nuts were carried away by currents and, after years at sea, were washed up on African shores, where their peculiar shape aroused the imagination of villagers and European sailors.

These nuts, they thought, came from paradise and fetched very high prices in northern countries and in India until a navigator discovered the May valley palm grove. He transported an entire cargo of them hoping to make a fortune selling them in India. But the bottom can be said to have fallen out of the market when it became obvious that the nuts were earthly in origin.

Today, the Seychelles' government strictly forbids picking and collecting the nuts. They grow on about 4,000 palm trees in the May valley, which can reach a height of 45 m and are said to be up to 800 years old. It takes some 25 years for a young female palm tree to give its first fruits and of every twenty nuts only two or three will mature to their final rounded shape allowing them to be made into fruit dishes or other decorative objects.



A strange shape which recalls a woman's buttocks made people believe that these coconuts had aphrodisiac power. Their rarity made them precious.

The largest concentration of coco de mer in the world is in Vallée de Mai, forming a small jungle.

Un dessin qui évoque de belles fesses ce qui value pendant longtemps à ces noix de coco bien des vertus aphrodisiaques et de vives convoitises du fait de leur rareté.

La Vallée de Mai où se situe la plus grande concentration au monde de coco de mer forme une véritable petite jungle.



LE COCO DE MER

Un grand palmier qui pousse dans la vallée de Mai dans l'île de Praslin et en quelques rares endroits des îles Silhouette et Curieuse, a la particularité de produire des noix très lourdes et volumineuses qui ont une ressemblance fort troublante avec une paire de fesses féminines. Tombées sur le sable de la plage, quelques-unes de ces noix furent entraînées par les courants et après des années de dérive vinrent s'échouer sur une plage de la côte d'Afrique où leurs formes excitèrent l'imagination des villageois et des navigateurs européens.

Ces noix venaient pensait-on du paradis terrestre et se vendaient à prix d'or dans les pays du nord et aux Indes jusqu'au jour où un navigateur découvrit la palmeraie de la Vallée de Mzi. Il embarqua une large cargaison espérant faire fortune en les revendant aux Indes. Mais l'origine paradisiaque n'étant plus crédible, les cours s'effondrèrent.

Le gouvernement des Seychelles interdit cependant strictement toute cueillette et ramassage de ces fruits étonnants que produisent environ 4 000 palmiers qui dans la vallée de Mai peuvent atteindre 45 m de hauteur et dont l'âge est estimé pour certains à plus de 800 ans. Il faut attendre 25 ans pour qu'un jeune palmier femelle donne ses premiers fruits et sur la vingtaine de noix deux ou trois seulement atteignent la maturité et présentent ses formes bien arrondies qui permettent d'en faire des coupes à fruit ou autres ornements.



Les fûts élancés et souples des cocotiers peuvent atteindre 45 m.

The high and flexible boles of coconut trees can reach 45 m.

DEEP SEA DIVING

Large round shaped rocks of the granite islands are to be found underwater down to the shelf 50 or 60 m below sea level. The loveliest underwater landscapes are around Mahé and the surrounding islands. But the coral islands also display beautiful shelving underwater landscapes with rocks eroded by the sea. The sculptured rocks are covered with soft coral and sponges. Large numbers of fish are found almost everywhere as most islands are isolated in the middle of the ocean. It is also possible to dive to some of the many wrecks. Most dives are at a depth of between 8 and 20 m. Thirty-metre dives are rare.

The best diving conditions are when the winds change : in April and May, or in October and November. At these times the temperature of the water is in the region of 29° and visibility around 30 m. In December and January, north-westerly winds cloud the water and, if they are strong, it is preferable to dive in sheltered places of the south-east coast. These strong winds bring waters rich in plankton to the northern island shelf where big fish are mostly to be found. Manta rays and whale sharks can be seen here when the seasons change.

Diving conditions remain good in Amirantes and the islands further south. From February until the middle of May, the sea is still and clear. Visibility increases in August with the temperature of the water at 24°. It is however advisable to wear isothermal suits for long dives.

The use of spear-guns is forbidden at all times throughout the Seychelles islands. They will be confiscated by the customs. As a conservation measure, it is forbidden to collect coral, shellfish and any other aquatic organism.

For favourite diving spots and periods, please refer to the list on next page.

THE CORAL

This creature, when it is alive is made of very slim and fragile twigs. It is strongly advised to take great care of them as a single palm strike can break a ten years old twig. Boats must anchor away from the corals on sandy bottoms. When it dies, the coral forms white clay which is transformed by the sea into compact sediments. These sediments formed islands or atolls on top of volcanoes.

LA PLONGÉE SOUS MARINE

Les gros rochers arrondis des îles granitiques se retrouvent sous la mer jusqu'au plateau de 50 à 60 m de profondeur. C'est autour de Mahé et des îles avoisinantes que l'on peut découvrir les plus beaux fonds sous-marins mais les îles coralliennes présentent également de beaux tombants aux rochers sculptés par l'érosion marine. Les roches sculptées sont recouvertes de corail tendre et d'éponges. On rencontre des poissons en grand nombre presque partout car les îles sont pour la plupart isolées dans l'océan. Il est possible de plonger sur plusieurs épaves. La profondeur moyenne des plongées se situe entre 8 et 20 m. Les plongées à 30 m sont rares.

Les meilleures conditions pour la plongée se rencontrent au changement de vent : en avril et mai et en octobre et novembre. La température de l'eau atteint alors 29° et la visibilité avoisine les 30 m. En décembre et janvier, les vents de N.W. troublent un peu la pureté de l'eau et s'ils soufflent en force, il faut plonger sur des sites abrités des côtes S.E. Ces vents forts amènent des eaux riches en plancton sur le plateau des îles du nord où les gros poissons sont plus nombreux. Les raies Manta et les requins baleines se repèrent surtout aux changements de saison.

*Les conditions de plongée restent bonnes dans les Amirantes et les îles plus éloignées au sud.

À partir de Février, la mer est claire et calme jusqu'à la mi mai. La visibilité augmente en août avec une température de l'eau de 24°. Un vêtement isothermique est toutefois recommandé pour les longues plongées.

L'usage du fusil sous marin est interdit en permanence dans toutes les îles des Seychelles. Ils sont mis sous scellés par les douanes. Il est interdit de ramasser du corail, des coquillages et tout autre organisme marin afin de préserver les fonds sous marins.

Voici la liste des sites de plongée les plus appréciés en fonction de l'époque de l'année :

MAHE**Février à Novembre :**

Côte nord de Mahé, de la baie Ternay à la pte Nord : Baie Ternay, Ray's pt, Willy's rocks, Whale rocks, Horse rocks, Danzille rocks, Auberge reef, Danzilles reef, Dredger werck, Scala reef, Corsaire reef, Twin barges werck, Fisherman's cove reef, Beau Vallon reef, Aquarium, Vacoa reef, Coral reef, Sunset rocks, Vista bay rocks, Îlots sud et nord.

Décembre et Janvier :

Près du parc de Ste Anne : Beacon island, Pinnacle Pte. Cerf island reef, Harrison rocks, Turtle rocks, Cheedle rocks.

Plongées profondes :

Mars - Mai et Octobre - Novembre :

Côte ouest de Mahé : Île Conception, Île Thérèse, Trois Dames, Île aux Vaches, Chaussée de Mahé à Praslin : Shark rocks, Brissares, Ennerdale wreck, Ennerdale rocks, Bounty reef.

PRASLIN ET LA DIGUE**Février - Novembre :**

Les Sœurs, East Sister bank et West Sister bank.

Mars - Juin et Septembre - Novembre :

East Pte Aride, Aride bank, Whale rock, Hautes Roches, les Trompeuses, Cousine sud,

Septembre - Mai :

Baba's Rock, South Félicité, Roche Marianne, Sister rocks, Chimney rocks, Renommée rocks, Shark rocks, Caïman rocks, Anse Maron, Round island, Anse Coco,

Toute l'année par beau temps :

Channel rocks ; Roche en bas, Anse Severe, White bank, Ave Maria rocks, Félicité bank, Red pte, Booby rocks, St Pierre, Coral gardens.

Voir la liste des centres de plongée dans les informations pratiques à Victoria.

LE CORAIL

Ce polypier forme à l'état vivant des ramifications très fines et très fragiles. Aussi est-il vivement recommandé d'en prendre le plus grand soin. Un coup de palme peut briser une ramification vieille déjà de plus de 10 ans. Les bateaux doivent toujours jeter l'ancre en dehors des bancs de coraux sur des fonds de sable. En mourant le corail se transforme en une matière dure semblable à une pierre blanche très calcaire qui sous l'action de la mer s'effrite et se transforme peu à peu en un sédiment compact qui au cours des millénaires a formé sur les sommets d'anciens volcans des îles plats ou des d'atoll.

La plongée sous marine

Underwater diving is an opportunity to visit an enchanting, colourful and strange-shaped world.

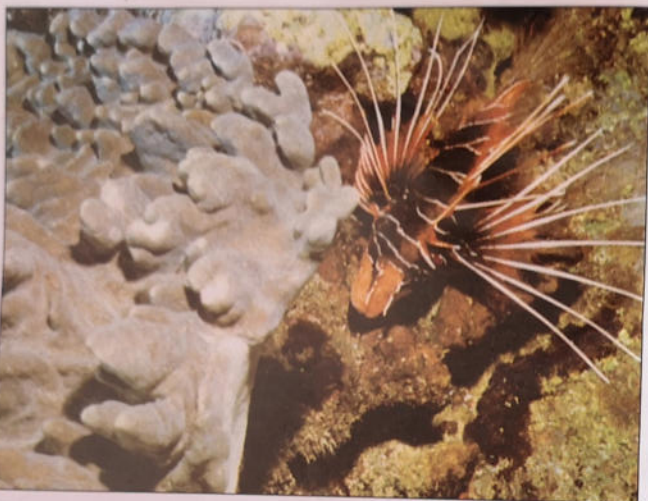
Meeting a sea turtle is possible, but it rarely happens because these animals are very shy.

Chaque plongée est l'occasion de découvrir un monde féérique de couleurs et de formes tourmentées.

La rencontre d'une tortue de mer n'est pas exceptionnelle mais elle reste toutefois rare car ces animaux sont craintifs.

Sur les récifs de la barrière de corail, les poissons multicolores se déplacent en bancs parfois très denses

Near the coral reef, swarms of multicolored fish swim around.



Yellowfin tuna
Albacore



Mahé

MAHE

65 000 inhabitants live on this 27-Km-long island. They represent 88 % of the total population of the Seychelles. On the East coast, Mahé, with its part of Victoria, the capital, is the centre of activity for the whole archipelago. Most visitors arrive at the international airport, which borders the ocean on the east coast, 4 miles south east of Victoria.

Mahé, which is never more than 8 km wide, has a mountain range of granite peaks rising to 900 m at its highest point, is covered with thick vegetation with many long filaos lianas. On the summits, often cloud-capped during the monsoon clouds, humidity is high. There is no shortage of water on the island.

The coastline of Mahé is heavily indented with many inlets lined by fine sand beaches. Some have large hotels, but many others, especially in the south, are still unspoilt.

VICTORIA

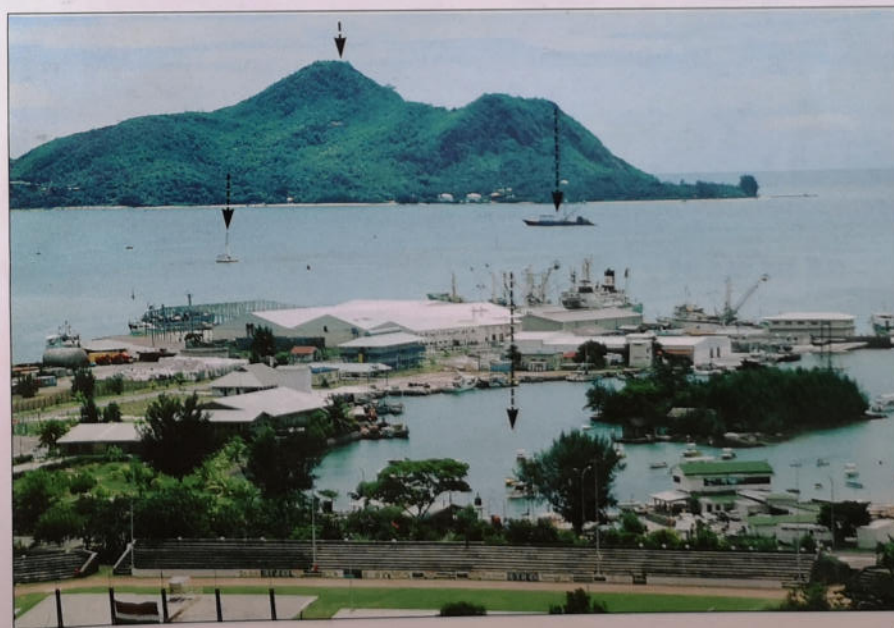
Originally, the main harbour of Mahé was situated behind St Anne and Cerf islands in a bay 300 m across accessible through a fairly narrow channel providing sailing ships with anchorage and shelter from nearly all the winds, even the south-easterlies since the channel is partially blocked by a coral reef 700 m offshore.

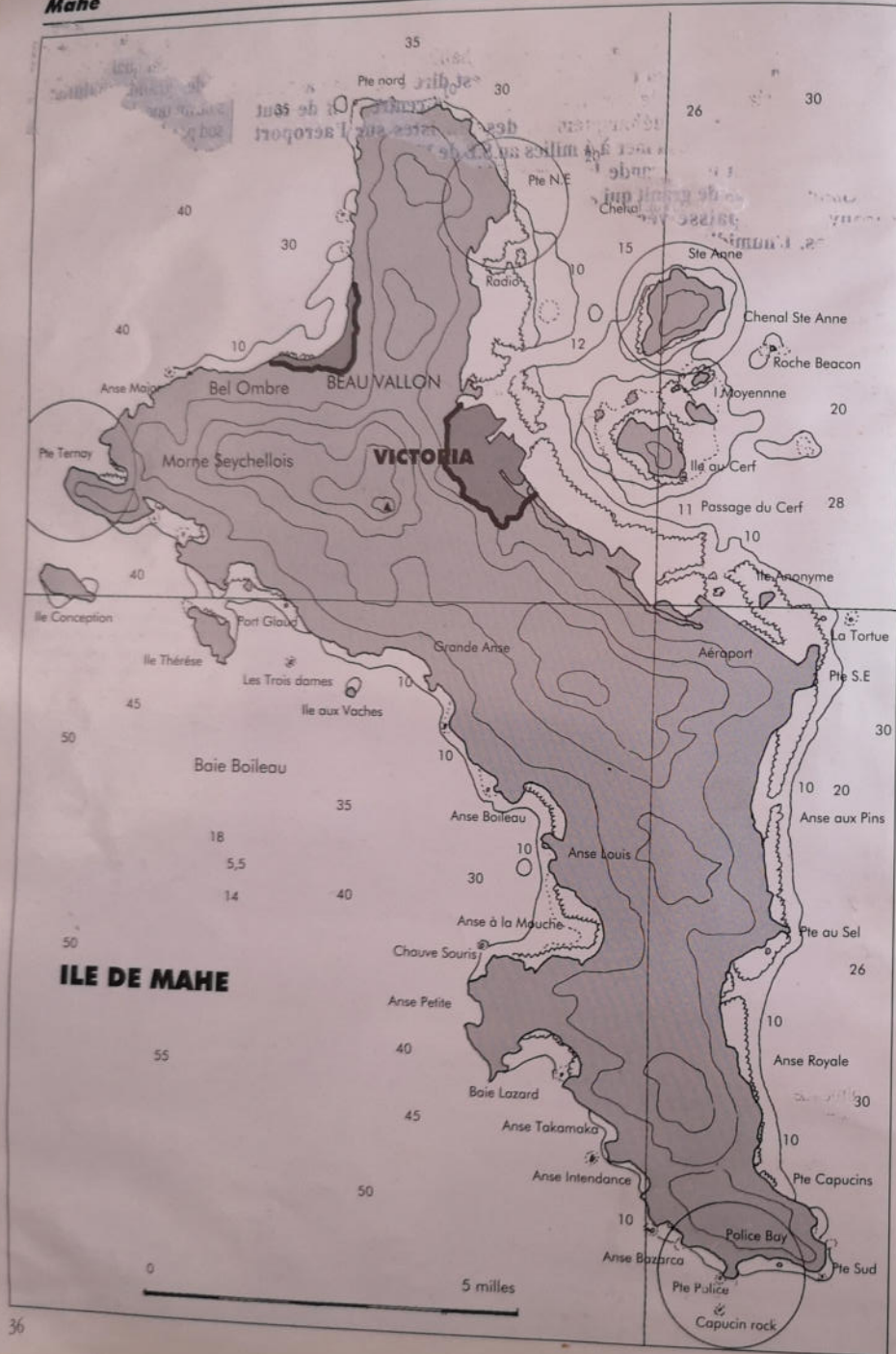
The shallowness of the bay and limited space available meant that the commercial port had to be constructed outside the bay, with quays being built along the shoreline. The heavy swell when south-easterly winds are strong is effectively broken by the rocky reefs and the group of islands of Ste Anne and au Cerf.

Naturally, the bay of the old port which nowadays has been deserted by large ships has become the anchorage for yachts.

The basin of the old port and the hills of Ste Anne in the distance.
Merchant ships moor half way together with some sailing boats.

Le plan d'eau du vieux port avec en arrière plan l'île Sainte Anne.
Les navires de commerce mouillent à mi distance et quelques bateaux de plaisance en font de même.





MAHE

Sur cette île longue de 27 km vivent 65.000 habitants soit 88 % de la population de l'archipel des Seychelles. C'est donc que Mahé avec le port de Victoria la capitale sur la côte Est, est le centre actif de tout l'archipel, le point de débarquement des touristes et le port international qui borde la mer à l'ouest de Victoria.

Mahé qui dans sa plus grande largeur ne dépasse par 8 km présente une chaîne de pics qui atteint 900 m au point culminant et que recouvre une épaisse végétation où dominent les longues lianes des filao. L'humidité est très grande sur ces sommets où s'accrochent les nuages de la mousson. L'approvisionnement en eau ne pose aucun problème dans toute l'île. Le rivage de Mahé dans l'ensemble est assez tourmenté et dessine de nombreuses anse que bordent de belles plages de sable fin. Si certaines sont bordées de grands hôtels, beaucoup d'autres, particulièrement vers le sud, ont conservé un aspect sauvage.

VICTORIA

Le port principal de Mahé en arrière de l'île Sainte Anne et de l'île au Cerf, était à l'origine une anse d'environ 300 m de diamètre accessible par un goulet assez resserré qui mettait les voiliers au mouillage à l'abri d'à peu près tous les vents et même de ceux de S.E. car le goulet est barré à 700 m à l'extérieur par une barrière de récifs. La profondeur réduite dans l'anse et plus encore l'espace limité, ont conduit à développer le port de commerce à l'extérieur de l'anse par l'aménagement de quais en lisière du rivage. La houle par vents forts de S.E. est efficacement cassée par les bancs de roches et le groupe des îles Ste Anne et au Cerf. Tout naturellement l'anse du vieux port, délaissée par les grands navires, est devenue le mouillage principal des yachts.

LE VIEUX PORT OU BASSIN

La profondeur varie entre 5 et 8 m dans le vieux port dans sa partie centrale jusqu'à la hauteur de l'île Houdol qui est reliée à la rive N. W de l'anse par un haut fond couvert de moins de 1 m. Attention également au haut fond dans le S. W de l'anse.

Les quais au nord de l'anse sont réservés au port de pêche et ceux au sud aux douanes et coast guards. Ils se prolongent jusqu'au slip d'un chantier naval.

Quelques bateaux de plaisance de grande croisière restent au mouillage dans l'anse de part et d'autre du chenal. La tenue d'une ancre dans les fonds de vase est convenable et l'abri est sûr même par vent d'Est la houle étant cassée à l'extérieur par les bancs de récifs.

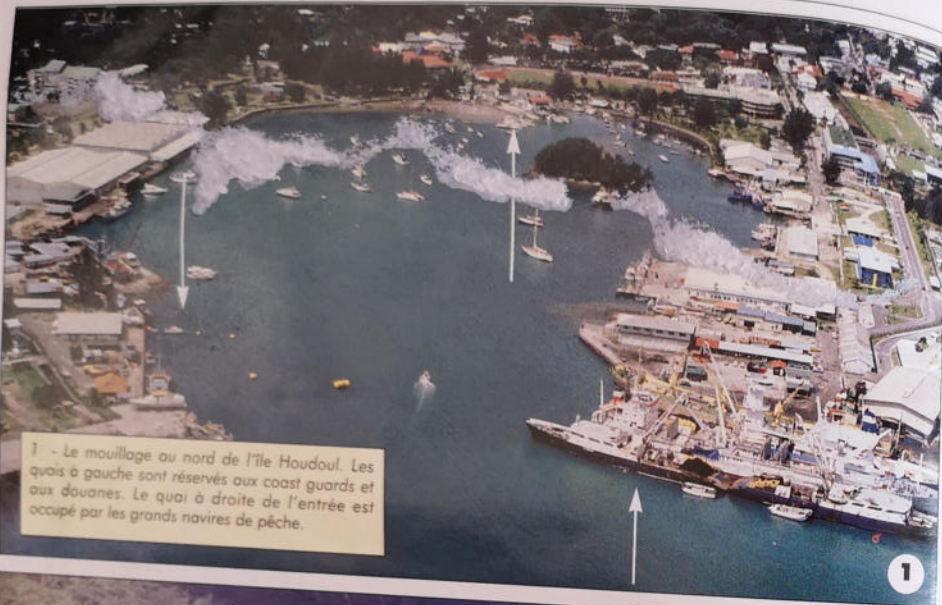
Actuellement les installations du Yacht Club se limitent à un ponton flottant où les bateaux s'amarrant en pointe des deux bords dans 2,50 m d'eau. Ce ponton s'appuie sur un môle étroit que borde une large cale de mise à l'eau au pied du bâtiment du club nautique. À une terrasse en plein air s'ajoute un auvent qui protège bien du soleil ou de la pluie. Le bar est réservé aux membres du club mais on peut déjeuner ou dîner sous l'auvent d'un repas simple préparé sur place. Les navigateurs de passage peuvent faire suivre leur courrier au club.

À quelques mètres du Yacht club, la petite maison de bois de Marine Charter Association est le lieu de rendez vous de tous les professionnels du yachting et des skippers des voiliers de charter et des vedettes de pêche au tout gros. Le bar est le lieu idéal pour résoudre un problème technique. Les bateaux s'amarrant à un ponton flottant en L qui s'avance jusqu'à une petite balise verte. Mais attention, la profondeur ne dépasse pas 1 m à basse mer le long du ponton sauf en avant du poste de carburant. Les voiliers calant 1,80 m doivent attendre la pleine mer pour accoster et les plus grands doivent se ravitailler à un camion citerne au quai Inter-îles.

Voir carte en page 41

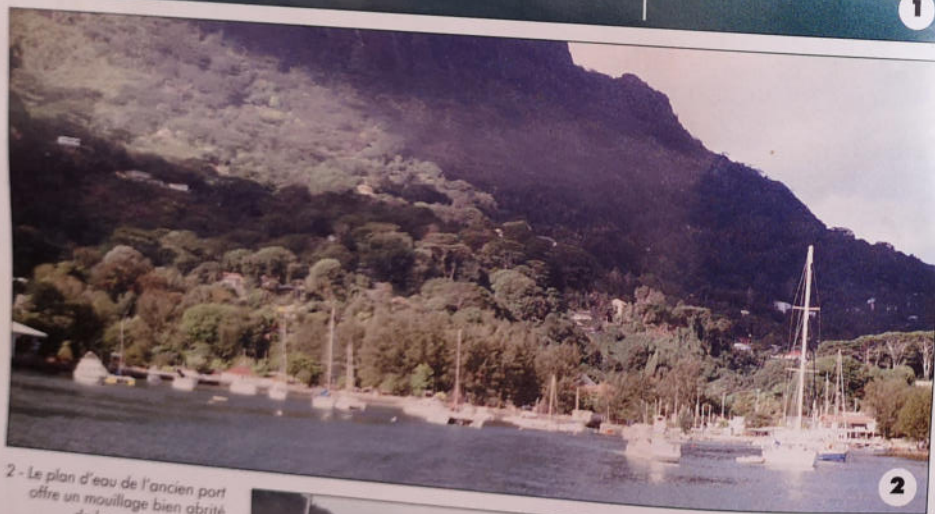
LE QUAI INTER ÎLES

Au nord de l'anse des cargos et des grands cargos, il y a des quais où s'amarrant plus particulièrement les grands chalutiers senners pratiquant la pêche au thon dans l'océan Indien. Plusieurs viennent de Concarneau ou de la Réunion et sont accompagnés d'un cargo frigorifique. Dans le fond de la darse, un quai appelé localement la Chaussée, est utilisé par les goélettes qui desservent les îles de Praslin et de la Digue. Les grands yachts peuvent également y accoster momentanément. Les bateaux de location de VPM et Sunsail s'amarrant à un ponton flottant bordant un perré inaccostable au sud du quai Inter-îles. Ce ponton est équipé d'une prise d'eau, la seule du port de Victoria en dehors des manches à eau du port de commerce. Les bateaux en escale peuvent s'y approvisionner après autorisation d'une des deux sociétés de location VPM et Sunsail. (voir Renseignements pratiques).



1 - Le mouillage au nord de l'île Hodoul. Les quais à gauche sont réservés aux coast guards et aux douanes. Le quai à droite de l'entrée est occupé par les grands navires de pêche.

1

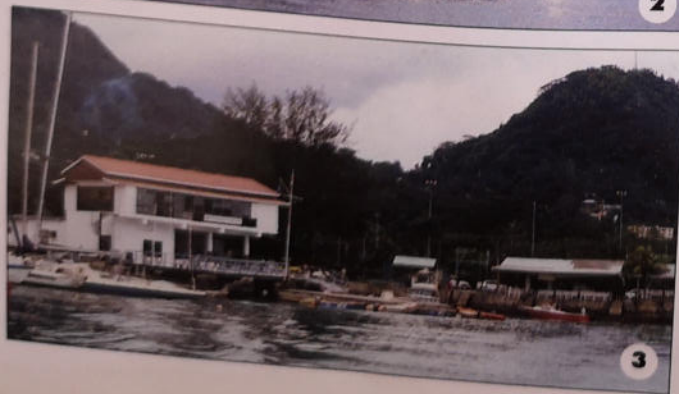


2

2 - Le plan d'eau de l'ancien port offre un mouillage bien abrité de la mousson de N.W par les hauteurs de Mahé. Le clapot est plus désagréable par vent de S.E.

3 - Le club house du Yacht Club qui dispose d'un agréable petit restaurant où se rencontrent tous les navigateurs de Mahé

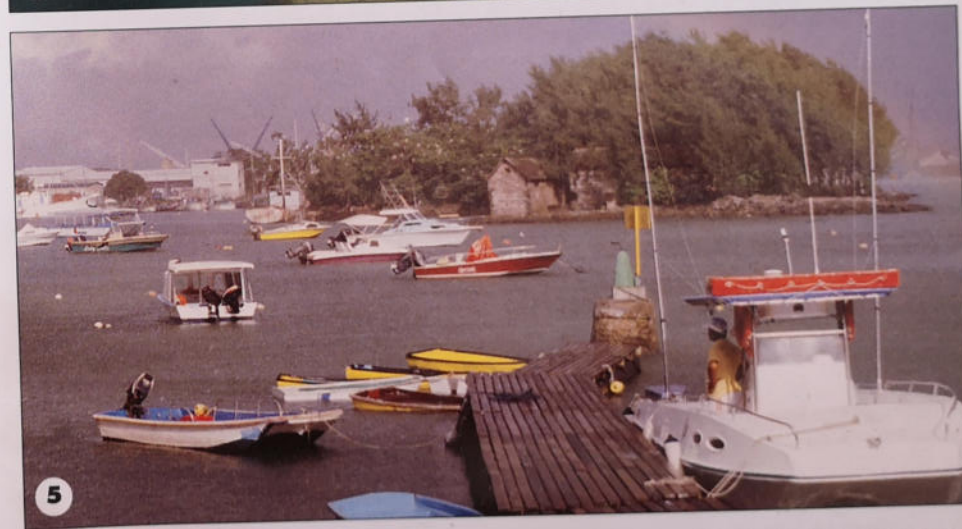
4 - Le vieux port de Victoria, l'abri principal des bateaux de plaisance aux Seychelles. Au centre le ponton du yacht club et à droite le ponton du Yacht Charter Association.



3



4



5

5 - Le mouillage entre l'île Hodoul et le ponton du Yacht Charter Association. La profondeur est trop réduite pour les voiliers.

1 - The old port and the moorage close to Hodoul is land in the background. The quays on the left side are reserved for custom authorities and coast guards. The quay on the right side is for trawlers.

2 - The stretch of water of the old port provides a moorage well sheltered from the NW monsoon by the hills of Mahé. But south-eastern winds make it quite uncomfortable.

3 - The club house of the Yacht Club has a nice small restaurant. It is the rendezvous of all yachtsmen in the Seychelles.

4 - The old port of Victoria is the main shelter for pleasure boats in the Seychelles. In the centre is the pontoon of the yacht club with a slipway and to the right, the pontoon of the Yacht Charter Association.

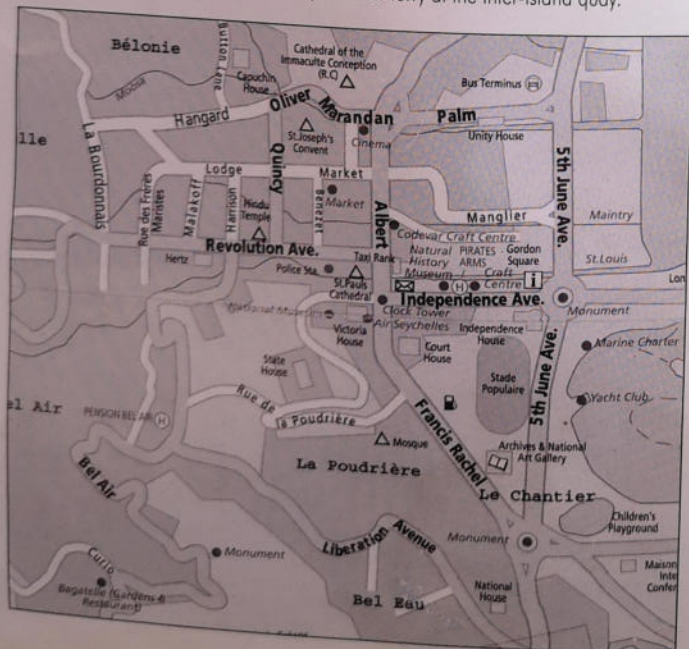
5 - The mooring between Hodoul island and the YCA pier. The water is too shallow for small boats. The moorage north of Hodoul islet just past the pontoon of the Y.C.A.

THE INTER-ISLAND QUAY

North of the quays and large trawlers, there is a basin lined on the south by quays where large seine trawlers that fish for tuna in the Indian Ocean moor. Many come from Concameau or from Reunion and are escorted by a refrigerated cargo ship. At the bottom end of the basin is a quay used by the schooners which provide transportation to the islands of Praslin and La Digue. Large yachts can also moor alongside temporarily. The boats of the hiring companies VPM and Sunsail dock on a floating pontoon, south of the inter-island quay, close to a riprap where berthing is impossible. This pontoon has the only available water point in Victoria harbour, other than the water shafts of the commercial port. Sailing boats can make water/take on water there if they obtain permission of one of the hiring companies, VPM or Sunsail. (See practical hints).

Victoria helps to locate the can also be spotted between the quay. A large floating drawn alongside the south quays of the dock. Take care Sail towards the far end of the bay aiming for the copper Houdou island. The quays on the north side of the bay are reserved for fishing boats and the south quays are for the customs authorities and coastguards. They continue as far as the shipyard slipway. Several large pleasure craft anchor either side of the channel. The muddy bottom provides relatively firm anchorage, well sheltered even from east winds as the swell is broken up by the offshore coral reef. Water depth varies from 5 to 8 m but **Hodoul** island is linked to the NW shore by a causeway covered in less than one meter of water. Also be careful of the shallows in the south-western part of the bay.

The **Yacht Club** facilities are currently limited to a floating pontoon where boats moor stem-to in a depth of 2.50 m. This pontoon rests on a narrow mole along a wide slipway in front of the clubhouse. An awning provides good protection from sun and rain for an open-air terrace. A small restaurant and bar serves meals to club members. Visiting sailors can have their mail forwarded to the club. A few metres away from the Yacht Club, the little wooden house of the **Marine Charter Association**, is the rendezvous for all the local yachting professionals and skippers of charter vessels and fishing boats. The bar is the ideal place if you have any technical problems. Boats moor alongside an L-shaped floating pontoon except in front of the fuelling post. Boats moor along a floating pontoon marked by a small green buoy. Be careful though, because depth is not over 1 m at low tide along the pontoon except ahead of the fuelling post. Sailing boats drawing 1.80 m must wait until high tide to come along side and larger ones must be refuelled by a tanker lorry at the Inter-island quay.



POINTS GPS :
WAY POINTS :
Phare de Victoria
4° 37' 09" - 55° 28' 17"



Victoria



1 - Le port de Victoria est un des plus grands centres de pêche de l'océan Indien. Les navires usines japonais, espagnol mais également français y relâchent avec leurs flottes de chalutiers.

2 - Le ponton des voiliers de location s'appuie sur le terre plein du quai inter îles où accostent les goélettes qui assurent les liaisons avec les principales îles de l'archipel. Le centre ville n'est pas trop éloigné et le terre plein est tranquille le soir.

1 - Victoria harbour is one of the largest fishing centres of the Indian Ocean. Japanese, Spanish and French factory ships put in it with their trawlers.

2 - The pontoon for rented sailboats is next to the inter-island quay where the schooners linking together the main islands are berthed. City centre is not far and the strip is quiet in the evening.

3 - Numerous passes through the coral reef near Cerf channel to the SE give way to the beaches.

4 - Take care not to mistake the runway markers and the buoyage. Keep clear of shoals.

5 - Victoria harbour as seen from the west. In the foreground, the inter-island quay, to the left the quay for large trawlers, in the middle, the way into the dock which shelters the old port and in the background the quay for cargo ships



3 - Plusieurs passes dans la barrière de récifs en bordure du chenal du Cerf au S.E permettent de rejoindre les plages du rivage.

4 - Il ne faut pas confondre les balises de la piste de l'aéroport avec le balisage maritime. On se tiendra prudemment à distance des hauts fonds.

5 - Le port de Victoria vu de l'ouest. En premier plan, le quai inter îles, à gauche les quais des grands chalutiers, au centre l'entrée du bassin qui abrite l'ancien port et en arrière le quai des cargos



DISTANCES :

En milles par la route la plus courte.
In nautical miles by the shortest route
Victoria à Praslin Est : 21
Victoria à la Digue : 28
Victoria à l'île aux Récifs : 16
Victoria à l'île Frégate : 26

LES CHENAUX DE VICTORIA

On accède au port de Victoria par deux chenaux : le chenal principal orienté vers le N. E et le chenal S. E du Cerf ainsi que par un troisième passage plus réduit : le chenal de Ste Anne.
La majorité des plaisanciers naviguant aux Seychelles sur des bateaux de location, leur toute première navigation consiste à sortir du port de Victoria. Nous donnerons donc en premier lieu, contrairement à la tradition, les instructions pour sortir du port.

LA SORTIE PAR LE CHENAL PRINCIPAL DU N.E.

Profond de plus de 15 m, ce large chenal est emprunté par les grands navires et il n'est pas nécessaire sur un bateau de plaisance de se placer sur l'alignement à 210° qui n'est d'ailleurs repérable que de nuit.

Sortant du vieux port, on se dirigera vers le N.E. Le chenal est bien balisé de chaque bord par des balises plantées en lisière de la barrière de corail qui est accore. On vient ainsi doubler la petite tourelle blanche du phare au sud de la passe qui coupe la barrière de corail. De là, on prend une route au 69° qui fait ranger sur bâbord 3 bouées vertes. Par le travers de la 5^{ème} bouée, la pointe sud de l'île Ste Anne vient masquer la pointe nord de l'île Moyenne au 106°. On peut alors s'éloigner vers le N.E vers la mer libre sans craindre aucun danger si l'on reste à plus de 500 m de la côte N.W de l'île Ste Anne. La bouée de danger isolée signale sur bâbord un haut fond couvert de 4,80 m qui n'intéresse que les grands navires. Il est assez fréquent que des grands chalutiers mouillent en lisière du chenal N.E.

Un creux dans la barrière montagneuse qui domine la ville de Victoria, aide à situer de loin l'entrée du bassin, une anse naturelle presque circulaire, qu'on localise également entre les grands navires de pêche et de commerce amarrés à quai. Une grosse tonne de mouillage sur la gauche est utilisée pour amarrer une aussière en pointe pour un navire accosté le long du quai sud du bassin. Attention à ne pas l'oublier dans l'obscurité. On se dirigera vers le fond de l'anse sur le bosquet de l'île Houdol.

LA SORTIE PAR LE CHENAL STE ANNE

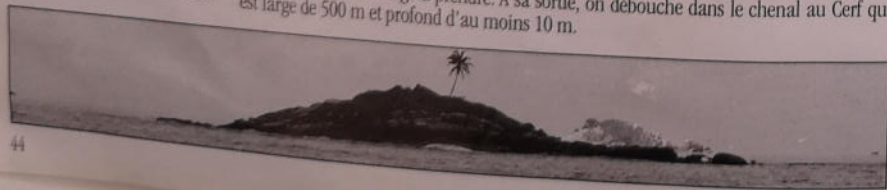
Son seuil étant voisin de 5 m, ce chenal large de 600 m est aisément praticable par un bateau de plaisance mais il ne présente qu'un petit raccourci vers Praslin et la Digue.

Lors qu'au nord, du phare de Victoria, on voit la rive nord de la petite île Séche haute de 30 m, venir au 87° sur la pointe sud de l'île Ste Anne, on peut faire route dans cette direction. On s'écartera de la pointe de St Anne pour naviguer à mi distance des îles Ronde et Moyenne et l'on s'éloignera vers l'Est en passant un peu au nord de l'île Séche.

LA SORTIE PAR LE CHENAL DE L'ÎLE AU CERF.

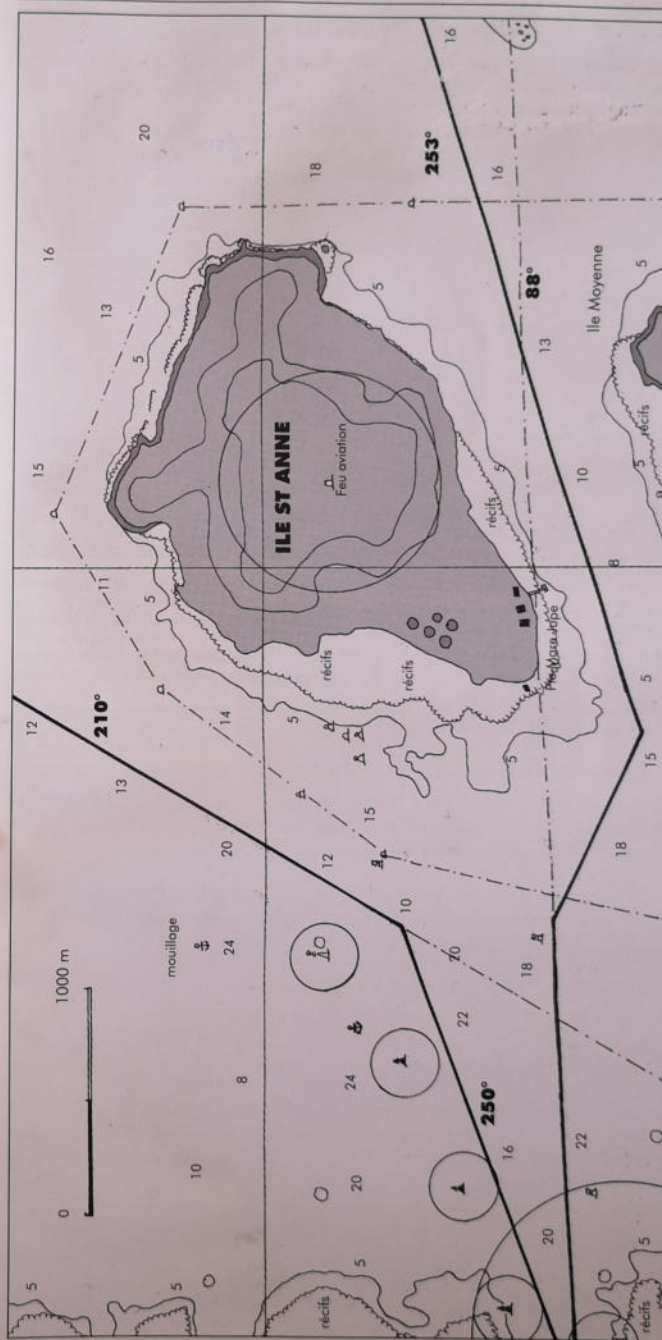
On emprunte ce chenal lorsqu'on veut se diriger vers le sud de Mahé. Sortant du vieux port, on passe entre les navires à quai et la barrière de récifs qui est balisée par des perches rouges. Mais attention, le balisage s'inverse après être passé devant la darse qui creuse le terre plein sud du port car le chenal au Cerf est balisé pour un bateau qui vient du sud. On laissera donc sur tribord les bouées rouges ce qui conduit à piquer un peu plus au sud pour revenir vers l'Est. Les cinq bouées sur bâbord indiquent clairement le petit virage à prendre. A sa sortie, on débouche dans le chenal au Cerf qui est large de 500 m et profond d'au moins 10 m.

Attention dans l'Est de l'île aux Rats qui déborde la pointe extrême Est de Mahé près de l'aéroport à la roche découvrante de 1 m de la Tortue.



POINTS GPS :
WAY POINTS :

Entrée du chenal du N.E sur l'alignement à 210°
4° 35' 58 - 55° 29' 70
Phare de Victoria
4° 37' 09 - 55° 28' 17
Entrée du chenal de Ste Anne à mi distance entre Ste Anne et l'île Séche
4° 36' 55 - 55° 31' 10



Chenal N.E de Victoria

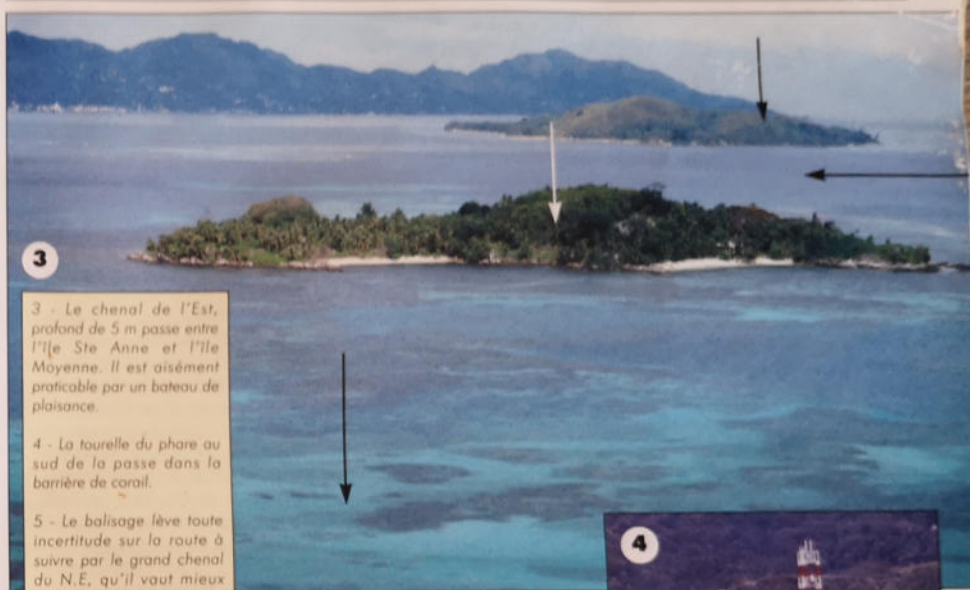


1 - La haute barrière montagneuse en arrière du port de Victoria dont on voit la tourelle blanche du phare qui balise au sud la passe dans la barrière de récifs.

2 - Le chenal N.E de Victoria à sa traversée dans la barrière de récifs. A gauche l'île Ste Anne et les îles Moyenne, Ronde, Long et au Cerf. En premier plan, la tourelle du phare et les balises du chenal menant vers le port.



N.E channel

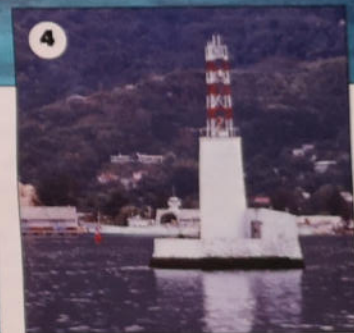


3 - Le chenal de l'Est, profond de 5 m passe entre l'île Ste Anne et l'île Moyenne. Il est aisément praticable par un bateau de plaisance.

4 - La tourelle du phare au sud de la passe dans la barrière de corail.

5 - Le balisage lève toute incertitude sur la route à suivre par le grand chenal du N.E, qu'il vaut mieux suivre lors d'une première arrivée à Victoria.

6 - L'île Ste Anne vue du S.W avec en premier plan la plage de la pointe de Mare Jupe et sur la droite la petite jetée au sud de l'anse du Cimetière.



Legends previous colors pages

1 - The mountain range behind Victoria harbour and the white tower of the lighthouse which marks up the south of the coral reef.

2 - The north-east channel crossing the coral reef. To the left Ste Anne island and Moyenne, Ronde, Long and au Cerf islands. On the foreground, the white tower of the lighthouse and the buoys marking the channel leading to the harbour.

3 - The east channel, 5 m deep between Ste Anne island and Moyenne island. It is easily passable with a pleasure boat.

4 - The tower of the lighthouse to the south of the pass through the coral reef.

5 - The buoyage clearly marks the way through the north-east channel. It is advisable to follow this route on a first visit to Victoria.

6 - Ste Anne island as seen from the south-west. On the foreground, Mare Jupe point and on the right the small jetty to the south of the cove of Cimetière.

FAIRWAYS TO VICTORIA

Three fairways lead to Victoria harbour, the main channel is north-easterly, the Cerf channel which is south-easterly and Ste Anne secondary channel. As most yachtsmen coming to the Seychelles sail on rented boats, their first going to sea leads them out of Victoria harbour. That is why, we exceptionally give the instructions for leaving Victoria harbour.

LEAVING VICTORIA BY THE MAIN NORTH-EAST CHANNEL

This wide fairway is more than 15 m deep and is commonly used by large ships. A pleasure boat does not need sail on the 210° course, which is conspicuous only at night.

Leaving the old harbour, follow a NE course. The channel is well marked up on either side by buoys lining the steep coral reef. Round the small white tower of the lighthouse south of the pass which crosses the coral barrier. From that point, follow a 69° course, leaving the 3 green buoys on port. Abeam of the third buoy, the tip of Ste Anne island conceals the north tip of île Moyenne on the 106° course. Sailing towards high seas to the NE is then very safe, steering 500m away from the NW coast of Ste Anne island. The danger buoy on port marks up a shallow 4.80m deep which concerns only large ships. Large trawlers often lay anchor close to the NE channel.

A break in the mountain barrier overlooking the town of Victoria helps to locate the entrance to the dock, an almost circular natural harbour. It can also be spotted between the large fishing boats or cargo ships berthed alongside the quay. A large floating bollard on the left side is used to fasten a hawser from ships drawn alongside the south quays of the dock. Take care not to forget it in the dark.

Sail towards the far end of the bay aiming for the coppice on Houdol island.

LEAVING VICTORIA BY STE ANNE CHANNEL

Its depth being close to 5m, this 600m wide channel is easily practicable to pleasure boats but is only a small shortcut towards Praslin and La Digue

When, to the north of the Victoria lighthouse, the northern coast of the small 30 m high île Sèche is visible, steer an 87° course towards the tip of Ste Anne. Steer clear of the tip of Ste Anne island to sail half way between Ronde and Moyenne islands and sail eastward towards the north of île Sèche

LEAVING VICTORIA BY THE CERF CHANNEL

Use this channel when you want to sail to the south of Mahé.

Leaving the harbour, sail between the ships berthed along the quays and the coral reef marked up by red poles. Take care of the buoyage reversing which takes place after the south basin of the harbour, as the channel buoyage is made for incoming ships. Leave the red poles on starboard steering southwards then veering back to the east. The five buoys on port clearly indicate when to veer. At the mouth, you reach the Cerf channel which is 500 m wide and 10m deep. The colour of water shows the location of shallows on corals, but it is advisable to sail close to Cerf island close to the yellow buoys which mark up the limits of the conservation park. When the south tip of Cerf island is reached, steer ESE to the extreme south tip of Mahé island until you can see, behind the eastern tip of Mahé, Sudète island linked to the shore by the airport runway. From there Pat island can be seen distinctly, a small cone-shaped rock with one palm tree on top. Care should be taken of the Turtle reef which is only 1m above the water and lays 100m to the east of Rat island.

THE MAIN CHANNEL COMING FROM NORTH-EAST

Pointing 210°, it leaves at approximately 700m on starboard side the cone-shaped island of Ste Anne covered with lovely vegetation. Over 10 m deep, this channel is the way for large ships. Due to its width, it is unnecessary for small pleasure craft to keep

Bien que la couleur de l'eau renseigne sur la proximité des hauts fonds de corail, on se tiendra de préférence du côté de l'île au Cerf en passant à petite distance des bouées jaunes qui délimitent la lisière du parc naturel. Lorsqu'on se trouvera dans le sud de l'île au Cerf, on pourra s'éloigner vers l'E.S.E au moins jusqu'à voir sortir la pointe extrême sud de l'île de Mahé, derrière la pointe extrême Est de Mahé. L'île du Sudète que relie désormais au rivage de Mahé, le bout de la piste de l'aéroport.

On aperçoit alors très distinctement l'île aux Rats, un groupe de roches que surmonte un unique palmier. On peut piquer dès lors plein sud pour passer à environ 50 m dans l'Est de l'îlot. Mais attention à l'écueil de la Tortue qui émerge seulement de 1 m à 100 m dans l'Est de l'île aux Rats

LE CHENAL PRINCIPAL EN VENANT DU N.E.

Orienté au 210°, il laisse à environ 700 m sur bâbord l'île Ste Anne en forme de cône et couverte d'une belle végétation. On se contentera de déborder à distance la côte N. W de Ste Anne qui est ourlée d'une frange de roches. Deux bouées rouges délimitent la lisière bâbord du chenal. Lorsque l'îlot Beacon ou île Sèche, haut de 30 m, se dégage juste derrière la pointe sud de l'île Ste Anne, on peut suivre cet alignement au 87° derrière soi pour venir virer de près la petite tour blanche du phare dans l'entrée du port de Victoria.

Si l'on vient du nord de Mahé, on pare tous les dangereux hauts fonds débordant la côte N.E. de l'île en faisant route au 158° sur la pointe accore de l'île au Cerf, qui apparaît de loin comme une bande verte assez élevée. Cette route vient couper le chenal principal du N. E à hauteur de la première bouée verte. Même avec un bateau de plaisance, il faut suivre scrupuleusement ce balisage car les balises sont plantées à ras des coraux. En arrière les fonds découvrent en maints endroits. Attention tout particulièrement à ne pas piquer directement sur le quai Inter-îles et les pontons de la base VPM que l'on voit distinctement dès la bouée n° 5. Il faut impérativement aller contourner la bouée n° 7 car les fonds affleurent dans le triangle des balises 5, 7 et 9.

Un creux dans la barrière montagneuse qui domine la ville de Victoria, aide à situer de loin l'entrée du bassin, une anse naturelle presque circulaire, qu'on localise également entre les grands navires de pêche et de commerce amarrés à quai. Une grosse tonne de mouillage sur la gauche est utilisée pour amarrer une aussière en pointe pour un navire accosté le long du quai sud du bassin. Attention à ne pas l'oublier dans l'obscurité. On se dirigera vers le fond de l'anse sur le bosquet de l'île Houdol.

ACCÈS DE NUIT À VICTORIA

Le port de Victoria accueillant de nombreux cargos et des chalutiers de haute mer, son accès de nuit ne présente aucune difficulté par le chenal du N. E grâce à un balisage lumineux très complet. En revanche l'accès par les chenaux Ste Anne et au Cerf est impraticable dans l'obscurité.

Deux feux fixes rouges sur les sommets de l'île Ste Anne et d'une colline au nord de Victoria signalent aux avions en approche sur l'aéroport ces deux dangers. Les deux feux rouges bien visibles de la mer encadrent le feu blanc (6 éclats 7 sec.) d'une portée de 7 milles. En approchant, on ne tarde pas à repérer l'alignement à 210° du grand chenal du N.E. qui est donné par deux feux rouges scintillant et (occ. 6 sec.). En suivant cet alignement à 210° on vient jusqu'à la hauteur du feu blanc (2 éclats 5 sec.) de la bouée de danger isolé qui balise le virage ou l'on prend un second alignement à 249° d'un feu rouge (occ. 4 sec.) par un feu vert (éclat 2 sec.) Cet alignement est bordé sur tribord par les feux verts (éclat 2 sec.) et (éclat 5 sec.) de deux bouées. Le passage étroite dans le banc de récifs au pied du phare est délimité sur bâbord par le feu rouge (2 éclats 4 sec.) d'une bouée et le feu (éclat 4 sec.) d'une balise tandis que sur tribord les balises en lisière des récifs sont signalées par le feu vert (éclat 2 sec.) ; de l'alignement à 249° et le feu vert (éclat 5 sec.) de la balise n° 5. Ce feu est important car il marque le virage pour rejoindre le quai Inter île et le ponton plaisance. La rive sud du plan d'eau est bien signalée par les lumières des navires à quai et des lampadaires.

Voir carte en page 45

Victoria

POINTS GPS : WAY POINTS :

Phare de Victoria
4° 37' 09 - 55° 28' 17
Entrée du chenal de Ste
Anne à mi distance entre
Ste Anne et l'île Sèche
4° 36' 55 - 55° 31' 10
Entrée du chenal au Cerf
à 500 m au sud de l'île
Cochée
4° 38' 77 - 55° 30' 30

exactly to the 210° line. Simply stay clear of the N W coast of Ste Anne, lined with a small fringe of rocks, and when the Beacon islet, 30 m high, is seen behind the south tip of Ste Anne island, you can follow this line 87° behind to veer close to the small white tower of the lighthouse which marks the northern end of the coral reef in the entrance to the bay.

In this north fairway, the channel is more than 15 m deep up to the bay channel, where the sounding line still shows more than 12 m. The edge of the line of rocks is marked by numerous beacons and red buoys numbered from 2 to 10 to port and green from 1 to 11 to starboard.

Coming from the north of Mahé, keep clear of the shallows to the north-east of the island by steering 158° towards the steep point of Cerf island, which appears in the distance as a raised green band. This route crosses the main channel at the first green buoy of the main channel.

Even with a pleasure craft, the buoys need to be followed fairly closely since they are close to the coral reef. The surface is broken in many places in the shallows beyond the reef. Take special care not to head straight on the inter-island quay or the pontoons of the VPM base which can be seen distinctly from buoy No. 5. On no account miss out rounding buoy No. 7 since there is little or no water in the triangle made by buoys 5, 7 and 9.

A break in the mountain barrier overlooking the town of Victoria helps to locate the entrance to the dock, an almost circular natural harbour. It can also be spotted between the large fishing boats or cargo ships berthed alongside the quay. A large floating bollard on the left side is used to fasten a hawser from ships drawn alongside the south quays of the dock. Take care not to forget it in the dark.

Sail towards the far end of the bay aiming for the coppice on **Houdou island**.

ENTERING VICTORIA HARBOUR IN THE NIGHT

Victoria harbour shelters numerous cargo ships and long distance trawlers, entrance at night is easy by the north-east channel due to extensive light beacons. However, the entrance by Cerf or Ste Anne channel is impossible at night.

Two fixed red lights on top of Ste Anne island and of a hill north of Victoria signal the danger to planes approaching to land on the airport. The two red lights well conspicuous from the sea surround the 7 miles range white light of the Victoria lighthouse. When approaching the coast, one soon sees the 210° range of the large NE channel which is given by two flashing red lights. (occ 6 secondes).

Steer on this range up to the white light (2 flashes 5 secondes) of the buoy signalling an isolated danger in the curve from there steer on the 249° range of a red light (occ. 4 secondes) by a green light (flash 2 secondes). This range is marked on starboard by the green lights (flash 2 secondes) and (flash 5 secondes) of two buoys.

The narrow passage in the coral reef near the lighthouse is marked on port by the red lights (2 flashes 4 secondes) of a buoy and the light (flash 4 secondes) of a beacon and on starboard the buoys close to the reef are marked by a green light (flash 2 secondes); the 249° range is marked by the green light (flash 5 secondes) of buoy N° 5. This light is important as it marks the bend to reach the inter-island quay and the boat-hire pontoon. The south bank of the basin is well conspicuous with the lights of the ships and the lampposts. On the contrary, the northern edge of the coral reef is in the dark. It is advisable to steer clear of it. The N. W tip of the inter-island quay bears the two red lights of the 249° range. (occ 4 secondes)

The way to the old port is not marked by beacons but there are numerous street lights on each side. Care must be taken in of the mooring buoy near the entrance which may be linked to a ship by a warp.

Outside Victoria harbour two lights signal Mahé island to ships sailing by to the west or south. The extreme south tip, Mapoota cape is marked up by a quick flashing white light (10 secondes) ranging 10 miles. And Police point on the west coast of the south point is marked up by a white light (2 flashes 4 secondes) also visible 10 miles offshore. Night sailing close to the coasts of Mahé is impossible.

Chenal au Cerf

STE ANNE CHANNEL

Sailing between **Ste Anne** and **Moyenne** islands, leaving the small 30 m high islet of **Ile Sèche** (called **Beacon** on British maps). From the southern tip of Ste Anne island head due west on the north seamark of the Victoria reef or the south pole slightly rounding off to the NW

The channel is not used by large ships because of its limited 5-m depth but, for a pleasure craft, it is as easy to follow as the other two channels. Care should be taken at sunset because it is difficult to see the dangers.

At night : Ste Anne channel is not passable at night because of the absence of lights.

En revanche, la lisière nord du banc de corail est plongée dans l'obscurité. Il faut s'en écarter prudemment. L'extrémité N. W du quai inter îles porte les deux feux rouges verticaux (occ. 4 sec.) de l'alignement à 249°. L'entrée du vieux port n'est pas signalée par des feux mais les lumières sont nombreuses sur les rives. Attention dans l'entrée au coffre qui peut être relié à un navire par une aussière.

LE CHENAL DE STE ANNE

Orienté à environ 245°, il passe entre les îles **Ste Anne** et **Moyenne** en laissant au sud, le petit îlot de l'**île Sèche** haut de 30 m, dénommé également **Beacon** sur les cartes anglaises. De la pointe sud de l'île Ste Anne qu'il faut bien dégager, on piquera vers l'ouest sur la bouée rouge au N.N.E de la tourelle blanche du phare au sud de la passe qui coupe la barrière de récifs. Il est bon d'arrondir très légèrement sa route vers le nord. Ce chenal n'est pas utilisé par les grands navires car sa profondeur ne dépasse pas 5 m mais il est aussi simple à suivre que les deux autres chenaux par un bateau de plaisance. Attention le soir au soleil couchant au contre jour qui masque les dangers.

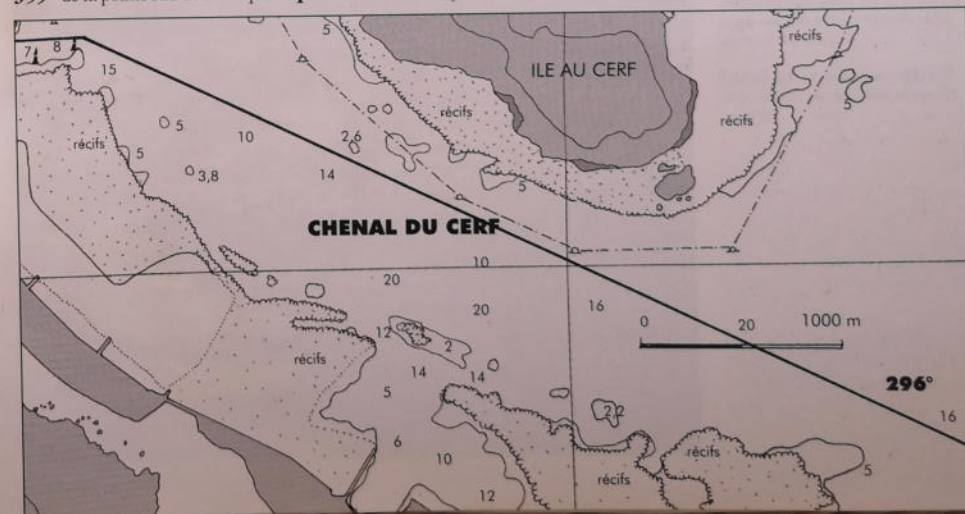
De nuit : le chenal de Ste Anne est impraticable faute d'un balisage lumineux.

LE CHENAL AU CERF

Il permet de rejoindre le port de Victoria par le S.E. en longeant à distance les enrochements du terre plein de l'aéroport puis une frange de roches qui s'étend jusqu'à la passe sud du port de commerce. Ce chenal est assez dangereux car mal balisé.

On déborde largement l'**île Anonyme** haute de 40 m couverte de cocotiers pour venir passer à au moins 500 m au sud de l'**île du Cerf** qui est ourlée d'une frange de récifs. Attention si l'on vient du sud près de la côte à la présence de l'**écueil de la Tortue** qui affleure à 700 m dans l'Est de l'**île au Rat**, un petit cône de pierre haut de 12 m portant deux palmiers à son sommet. La roche de la Tortue se repère généralement à l'écume blanche des vagues qui y brisent violemment. La roche est bien isolée et le passage à terre aisément praticable mais mieux vaut par mer agitée arrondir l'écueil par l'Est. Cette roche affleurante est particulièrement dangereuse à marée haute par mer calme lorsqu'elle est invisible sous les eaux.

Si l'on vient du N.E., on prendra garde également dans l'Est de l'île au Cerf, à 1,6 mille à la **roche Harrison** qui pointe dans le groupe de roches du **Grand Rocher**. Elle se situe par 4° 38' Nord et 55° 31,9 Est. Le passage à terre profond de 5,80 m est aisément praticable en se plaçant sur l'alignement à **262°** du **Morne Seychellois** le point le plus élevé de Mahé par le sommet de l'île du Cerf et légèrement dans l'ouest de l'alignement à **359°** de la pointe sud de Mahé par la **pointe de la Rue** près de la roche de la Tortue.



THE CERF CHANNEL

This provides a fairway to Victoria harbour from the south-east and runs parallel to the airport runway then from a rocky edge stretching to the south-west of the commercial port.

Keep clear of Anonyme island which is 49 m high and covered with coconut palms, and sail at least 500 m south of Cerf isiana, fringed by a coral reef. If you approach from the south and sail close to the south shore be careful of Turtle reef, which breaks the surface 600 m from Rat island, a small cone-shaped rock 12 m high with two palm trees on top. Turtle reef can usually be seen from a distance thanks to the white spray of waves breaking over it. Although there is a clear passage between the reef and the shore, it is advisable to round it to the east as this rock is not visible at high tide when the sea is calm.

When approaching from the north-east, take care of Harrison reef, 1.6 miles east of Cerf island, which is the largest of a group of rocks. It is located exactly 4° 38' N 55° 31,9 E. The way to the shore is easily passable, steering a course in the 262° range on the Morné Seychellois, the highest summit of the island of Mahé by the summit of Cerf island and slightly west of the 359° range of the southern tip of Mahé and the Pointe de la Rue near Turtle rock.

A rock east of Ste Anne and Cerf islands can be avoided by keeping the southern tip of Mahé in sight.

Cerf channel has a maximum depth of 10 m and is roughly half way between the two shores and should be followed as far as the pole marking the southern end of the coral reef barring the entrance to Victoria fairway. This southern passage is 600m wide and 4 to 5m deep. Take care at sunset because it is difficult to see the dangers.

The buoyage reversing begins from the first dock onwards. The green No. 13 buoy should be left to port and the red No. 12 to starboard. Then, simply sail along by the side of the berthed ships to reach the old harbour or the inter-island quay.

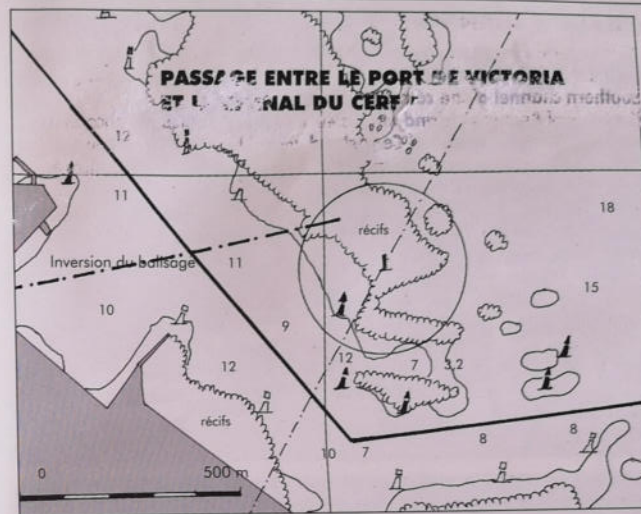
At night : The Cerf channel is impassable at night due to the absence of lights.

SHIPYARD MOORING

Just to the west of the airport, close to a large red and white crane, a break in the coastal reef provides access to the shore and shipyard handling major yacht repairs. A green pole marks the entrance to the channel in the middle of the coral reef. There is a slipway allowing boats up to 40 tons to be hauled out. The mooring in front of the shipyard is well sheltered from westerlies but is uncomfortable when winds are from the south-east. The site is of no interest for tourism.

Le chantier près de l'aéroport peut mettre à terre des bateaux jusqu'à 40 tonnes.

The shipyard close to the airport allows to pull ashore boats up to 40 tons.



Si la pointe sud de Mahé est visible en venant du nord derrière la pointe de l'île de Suète en bout de la piste de l'aéroport, on est certain de ne pas risquer de heurter une roche dans l'Est des îles Ste Anne et au Cerf.

La plus grande profondeur du chenal du Cerf avoisine les 10 m et suit sensiblement à mi distance les deux rives jusqu'à la hauteur de la perche qui balise l'extrémité sud de la barrière de récifs en avant du port de Victoria. Cette passe sud large de 600 m et profonde de 4 à 5 m est bien délimitée par plusieurs bouées et balises. Attention en contre-jour au soleil couchant qui peut les masquer.

Le changement du sens du balisage s'opère à partir de la première darse du port de commerce. La balise n°13 verte est à laisser à bâbord et la balise rouge n° 12 à tribord. Mais il suffit désormais de longer les navires à quai pour rejoindre le vieux port ou le quai Inter îles.

De nuit : le chenal du Cerf est impraticable faute d'un balisage lumineux.

LE MOUILLAGE DU CHANTIER

Juste à l'ouest de l'aéroport, dans le district de Providence, près d'une grande grue rouge et blanche, un creux dans le plateau côtier permet d'approcher du rivage et d'un chantier naval (Charly Marzocchi) qui assure les réparations importantes sur les yachts. Une perche verte qu'il faut laisser à bâbord signale le début du chenal au milieu d'un plateau de corail. Un slip peut mettre à terre des bateaux jusqu'à 40 tonnes. Le mouillage en avant du chantier est bien abrité des vents d'ouest mais rouleur par vents de S.E. C'est essentiellement un abri technique sans aucun attrait touristique. On trouve en ce lieu des ateliers de mécanique bien équipés (C et B Marzocchi) des petits ateliers de polyester pouvant assurer la plupart des réparations (Denis Horner, Larue Glass, Mazrocchi, D Barallon) ainsi que différents mécaniciens concessionnaires de marques de hors bord (Mercury - Yamaha). A noter également la présence de professionnels dans les travaux sous marins

Voir carte en page 51



Big Ben, au centre de Victoria, une petite réplique datant de 1916 de la célèbre tour horloge de Londres. Les Seychelles étaient à cette époque sous l'autorité de la couronne britannique.

Big Ben, in the centre of Victoria is a small replica of the famous London tower dating back to 1916. The Seychelles were then under the sovereignty of the British crown.

The archbishop's palace of Mahé is a beautiful last century's building.
L'archevêché de Mahé est une très belle construction du siècle dernier.

Le pittoresque marché de Victoria ouvert chaque matin, est fréquenté également par quelques échassiers.

The picturesque marketplace of Mahé is open every morning, it is also visited by some wading birds.



VICTORIA

La capitale des Seychelles est une ville de 20.000 habitants dont le bord de mer est entièrement occupé par les quais du port de commerce où viennent s'amarrer quotidiennement des porte-c... également de nombreux gros chalutiers pour la pêche à la senne battant pavillon français, espagnol, japonais ou russe.

Quelques esplanades de verdure et deux ou trois avenues bordées de cafés, de banques et de bâtiments officiels séparent le port de la ville plus ancienne qui a conservé quelques constructions du siècle dernier, en particulier une grande cathédrale et un bel archevêché. La circulation est suffisamment dense pour être réglée par quelques feux tricolores et le stationnement est en partie payant.

La petite ville plus moderne s'étend vers le sud car Victoria ne peut s'étendre vers l'ouest car elle est adossée à une haute barrière montagneuse qu'il faut franchir par une route aux nombreux lacets dès que l'on veut se rendre sur la côte ouest.

Le niveau de vie aux Seychelles est suffisamment élevé pour que l'on trouve à Victoria à peu près tous les produits et les services d'une ville européenne. Les hommes d'affaires roulent en voiture à air conditionné, les téléphones cellulaires sonnent aux terrasses des cafés et les bus circulent sur des routes bien bitumées tandis que les enfants se dirigent en uniforme vers les écoles.

Au sud du port de Victoria, les hauts fonds sous moins de 2 m d'eau comme dans la partie nord, ont été en grande partie recouverts de débris de corail récupérés en creusant des canaux autour des parcelles asséchées selon la technique des polders hollandais. Cela explique que l'ancien rivage, aux gros rochers de granit noir, se trouve aujourd'hui séparé de la mer par un étroit chenal aux eaux un peu blanchâtres et par de vastes terrains plats et bas couverts de plantation ou de grands bâtiments. Sur le plan touristique, ce rivage au sud de Victoria a perdu tout attrait car aux terrains gagnés sur la mer s'ajoute la vaste entreprise de l'aéroport international. On passe à distance pour emprunter le chenal au Cerf.

VICTORIA

The capital of the Seychelles is a city of 20,000 inhabitants. The shoreline is taken up by the harbour quays along which container ships moor every day, together with many large seine trawlers, sailing under French, Japanese or Spanish flags.

Some esplanades and avenues lined with bars, banks and official buildings separate the harbour from the older city, which has kept some 19th century buildings. Several traffic lights are needed for the traffic which at times can be quite dense. There may be a charge for parking.

A new town stretches southwards along the side of a range of mountains which has to be crossed to reach the west coast by way of a winding road with many hairpin bends.

The standard of living in the Seychelles is quite high. All the products and facilities of a European city can be found in Victoria. Businessmen have air conditioning in their cars, cellular phones keep on ringing outside cafés and buses drive along good asphalt roads as children go to school wearing uniforms.

To the south of Victoria harbour, shallows are less than 2m deep as in the north part. They have been filled up with coral debris coming from the diggings of the channels around the dried stretches of land : a technique very similar to that used for the Dutch polders. The former shoreline, with its large black granite rocks is now separated from the seaside by a narrow channel with whitish waters and by wide flat stretches of farmland and tall buildings. This south district of Victoria has no interest for tourists as it is also partly used for the premises of the international airport. Steer away to the Cerf channel.

Voir carte en page 45

INFORMATIONS PRATIQUES - USEFUL TIPS

SERVICES ADMINISTRATIFS
OFFICIAL SERVICE

À Victoria :
Seychelles Tourism Office, Independence House
Tél 225.313. fax 225.131.
Airport office Tél 373.136
Seychelles Yacht club. Tél 326.362
Port de Commerce - Main Harbour :
Port Office Tél 224 701 fax 224 004
Seychelles Tourism Office, Independence House
Phone 225.313. fax 225.131.
Airport office Phone 373.136
Seychelles Yacht club. Phone 326.362
Main Harbour :

TAXES DE SÉJOUR

Tous les bateaux de plaisance qui cabotent dans les eaux de l'archipel des Seychelles doivent acquitter une taxe de séjour égal à 50 F par bateau et par jour jusqu'à une longueur de 20 m.

VISITOR'S TAXES

All pleasure boats sailing in Seychelles waters must pay a visitor's tax of 50 F per day and per boat up to 20 metres.

MÉTÉO

SBC, Seychelles Broadcasting Corporation. La radio publique des Seychelles diffuse en ondes moyennes sur 1368 Khz, un bulletin météo en créole entre 7h30 et 8h15. Le même bulletin est repris en anglais entre 8h30 et 8h45. Seychelles Radio peut donner un bulletin sur demande par VHF sur canal 16. Le dégroupement se fait sur canal 26 or 27. La station météo de Mahé Tél 373.377 peut donner un bulletin plus détaillé sur les îles éloignées.

WEATHER FORECASTS

SBC, Seychelles Broadcasting Corporation. The public radio of Seychelles broadcasts on medium waves 1368 Khz, a weather report in creole between 7.30 and 8.15 AM. The same weather bulletin is broadcasted in English between 8.30 and 8.45 AM. Seychelles Radio can give a forecast on demand on VHF channel 16. Clearance on channel 26 or 27. The weather station of Mahé (Phone 373.377) issues a detailed bulletin concerning the remote islands.

COMMUNICATIONS

Cable and Wireless à Victoria. Tél 322.221
Location possible de téléphone portable GSM.
B.B.C Indian Ocean relay station. Grande Anse.
Tél 378.496.

APPROVISIONNEMENT EN GAZOLE

La Marine Charter association dispose dans le vieux port d'un poste de carburant ouvert tous les jours de 7 h à 18 h qui délivre du gazole. Appel en VHF sur canal 16.

Du fait de la faible profondeur au droit du ponton, l'accès à la pompe n'est possible pour un voilier qu'avec moins de 1,80 m de tirant d'eau à la P.M Le ravitaillement pour les bateaux plus importants peut se faire par camion éternel sur rendez vous soit au port de commerce, soit au quai Inter-Île. SEYPEC tél 224.240

**Tarif gazole détaxé : de 1,50 à 2 SR .
taxé : 4,50 SR.**

Dans les autres îles l'approvisionnement en gazole est très difficile. Quelques hôtels disposent de réserve pour leur générateur électrique. Sur demande, IDC peut déposer des bidons de gazole dans les îles très éloignées suivant les rotations des navires. Le gazole doit être payé à l'avance.

FUEL OIL SUPPLIES

Marine Charter association has a fuel station in the old harbour opened everyday from 7 AM until 6 PM which sells fuel oil. Call on VHF channel 16.

Be careful though, because depth is not over 1 m at low tide along the pontoon except ahead of the fuelling post. Sailing boats drawing 1.80 m must wait until high tide and larger ones must be refuelled either by a tanker lorry at the Inter-island quay or in the commercial port appointments to be taken with SEYPEC Phone 224.240.

Fuel oil : 4,50 rupees. Taxe free 1,70 to 2,50

Everywhere else, refuelling is very difficult. Some hotels have fuel tanks for their electric generators. Upon demand, IDC can bring jerrycans on remote islands according to the boats movements. Fuel must therefore be paid in advance.

APPROVISIONNEMENT EN ESSENCE

Un seul point de ravitaillement à quai à Victoria : Marine Charter Association. Pour des quantités transportables, on peut s'approvisionner aux stations service.

Dans l'île de Mahé

En ville près du carrefour de Big Ben.
En face de la sortie de l'aéroport.
À Beauvallon à environ 500 m de l'embranchement des routes nord et sud en allant vers Victoria. Tél 247.256.
Au milieu de l'anse aux Pins.

À Praslin

Station à Grande anse Tél : 233.240
Sainte Anne Tél 232.076.
A La Digue : vers Source d'Argent 500 m après l'église Ste Marie Praslin à Baie Ste Anne.

Pas de ravitaillement possible dans les îles éloignées sauf en jerry cans.

PETROL SUPPLIES

There is only one petrol station on the quay of Victoria : The Marine Charter Association.

For quantities that can be carried away, any petrol station will make the day.

In the island of Mahé :

In town, close to Big Ben junction.
Facing the airport exit.
In Beauvallon 500 m away from the north and south road junction leading to Victoria. Phone 247.256.
In the middle of Anse des Pins.

In Praslin :

Grande Anse station Phone : 233.240
Sainte Anne Phone 232.076.
No refuelling is available in remote islands other than with jerrycans in Praslin and La Digue.

APPROVISIONNEMENT EN EAU

À Victoria :

Au port de commerce avec le dispositif d'approvisionnement des navires de commerce.
À Marine Charter association en quantité modérée par un tuyau souple.
Au quai Inter Îles au ponton flottant de VPM et Sunsail dans la mesure où une place est libre. Par jerrycans au Yacht club.

À Praslin

À la jetée-sud de la baie de Ste Anne. (tuyau en bout du môle). Autorisation à demander par VHF canal 16. Contacter William Rose.

La Digue dans le port de la Passe.

Dans les îles éloignées, il est impératif de recueillir l'eau de pluie.

WATER SUPPLIES

In Victoria :

In the commercial port at the water supply station of merchant ships.
To the Marine Charter association in limited quantities with a hose.
At the VPM or Sunsail pontoons of Inter island quay if room is available.

In Praslin

At the southern jetty of Ste Anne. (Pipe at the far end of the mole). Contact William Rose.
La Digue in the port of la Passe.
In remote islands, gathering rainwater is the only solution.

AVITAILLEMENT EN VIVRES

À Victoria :

Super marchés :
Seychelles Marketing board. Tél 285.000.
Continental Tél 323 702 fax 321 348
Krishna Mort. Tél 322 594
Teemooljee and Co. Tél 224.331 fax 224.642.
Un marché est ouvert en ville tous les jours sauf le dimanche jusqu'à 16 h. et le samedi jusqu'à 12 h. Il est recommandé de venir le matin. On y trouve beaucoup de poisson, des légumes en

particulier des tomates, des avocats suivant la saison, des œufs, des bananes, des mangues et une grande variété d'épices dans plusieurs boulangeries et super marchés.

À Victoria :
Wines Pty. Tél 322.663. Le vin est assez cher 52 roupies la bouteille. Wine is a little expensive.
M. Savy Tél 322 129 et supermarchés
Avitaillement par shipchandler :
Southern Ocean Shipchandler.
Tél 323.302 fax 3232 815
Mahé shipping Tél 322.100.

FOOD SUPPLIES

In Victoria :

Supermarkets : see informations in french
An open market takes place everyday except Sunday in town until 4 PM and on Saturdays until noon. It is preferable to come early. Fish, vegetables, especially tomatoes, avocados are available depending on the season, eggs, bananas, mangoes, and a great variety of spices.
Bread is found in the numerous bakeries and supermarkets.

SHIPSHANDLERS

Southern Ocean Shipchandler. Phone 323.302 fax 323 815
Mahé shipping Phone 322.100.

PHARMACIE
CHEMISTS

Behram's Pharmacy Victoria House. Tél 225 559.
On peut trouver en dehors de l'organisation de la santé publique, des médicaments dans le circuit privé.

TAXIS

Andrew Padayachy Tél. 510 088
François Vital Tél. 515 107
Marcel Ally Tél. 511 997
Taxi stand : Tél. 321 830 - 1 322 763

BANQUES
BANKS

Banque Française Commerciale de l'Océan Indien
Victoria Tél 323 096 fax 322.676
Barclays Bank Tél 224.101
Nouveau bank Tél 225 011

CARTES DE CREDIT
CREDIT CARDS

American Express Tél 322.414
Diner's club. Tél 225.303
Visa Card. Tél 224.101
Master Card Tél 225.392

**ACCSTILLEURS
SHIPCHANDLERS**

Mazorch Charles Tél 373.439.
Indian Ocean Co Fishing (mécanique).
Marine Equipment and Services. Mason Tél 344 707.
Adesho Marine. Nouveau port. Tél 224.216.

**MÉCANICIENS MOTEUR DIESEL
DIESEL REPAIRS**

Naval Service Tél 224 526
Marzocchi Charles Tél 373 439
Shipyard electrical Brian Marzocchi Tél 373.667
A Praslin :
Barry Suffé Tél. 232 191
A la Digue :
Guilly Morel Tél 234 362 et 234 029
Kiki Smith Tél 234 402

**MÉCANICIENS MOTEUR HORS BORD
OUT BOARD MOTORS REPAIRS**

Abhaye Valabhji Tél 322.614. fax 324.151 (Yamaha).
Allied agencies Tél 224.441.
Classic Mer Power. (Mercury). Tél 373.731.
Indian Ocean Marine Tél 224.505 (Tohatsu).
Larue Glass Works. Pte Larue Tél 375.433.
Westergreen Eddie. Tél 224.058.
Esparon Edouard Tél 241 082
Classic Mer Power Tél 373 731 concess. Mercury.

REFRIGERATION

Froid 2000. Tél 512.020.
Cooling Plus. Tél 322.721 et 510.191. 373.599
Steve Pillet. Tél 344.672
HIS Entreprise. Providence. Tél 373 700
Vincent Pillay Tél 322 721

**CHANTIERS DE REPARATION
BOAT BUILDERS OR REPAIR**

Naval Service. Nouveau port de Victoria. slip way jusqu'à 40 m. Tél 224.526 fax 225.593
Mazorch Charles. (slipway). Tél 373 439
Larue Glass Works. Providence. Tél 375 433.373.717. (pas de slipway).
Boat Builders. La Digue. (construction de goélettes en bois). Tél 234 221
Praslin Boat Yard. baie Ste Anne. (chantier bois). Tél 232.445.
Joseph Prea Travail sous marin Tél 515 404

**REPARATIONS PLASTIQUES
FIBER GLASS REPAIRS**

Mazorch Charles. Tél 373 439
Larue Glass works. Providence. Tél 373. 717. 375.433
Davids Baralou (finitions petites pièces). Tél 373 739.

VOILERIE - SAILS

Sail Training Schiems au Yacht club. Tél 322.232

ELECTRONIQUE REPARATIONS

ELECTRONICS REPAIRS

SEYMI Electronic Maritime Tél 224 752 - fax 224 677
Seychelles Electronic and Co. Tél 224 741.
Jodie Prea Tél 510 060

ELECTRIC

DC electric Maintenance
Ralph Monty tél 371 760 mobile 510 224
Brian Marzocchi tél 373 667

CLUBS DE PLONGÉE - DIVING SCHOOL

Jules Verne Anse à la Mouche. Poules Bleues. Tél 361.450
Le Diable des Mers. Beauvallon Tél 247.104.
Under Water Centre. Padi 5 star dive center. Coral Strand Hotel. Mahé Tél 247.357
Paradise hotel Praslin.
Lodge dive center. La Digue. Tél 234.339

**MATÉRIEL DE PLONGÉE
REPARATION ET LOCATION
DIVING SERVICES**

Diabie des Mers Beauvallon Tél 247.104.
Octo Plus. Tél
Pro Diving Tél 376.377
Savuka dive Praslin Anse Bois de Rose. Tél 233.900
Seychelles under water center. Coral Strand Hotel Beauvallon Tél 247.357
Paradise Sun Hotel. Praslin. Tél 232 255

LOCATION DE VOITURE - CAR HIRE

Echo Rent a car. Tél 373.373 - fax 373.113
Exoticars. Tél 261.133
Hertz. Tél 322 447 - fax 324.111
Avis Tél 224. 511
Budget. Tél 344.280.
Europcar International. Tél 225.302
City car Hue. Tél 375.289
Eden Rent a Car. Tél 266.333
Sunshine. Tél 224.671
Mein's car hire. Tél 266.366. fax 375.732.

**LIAISONS AÉRIENNES
INTERNATIONAL AIR LINKS**

Air France Victoria. Tél 322 414 - fax 321 366
Air Seychelles. Tél 225 220
British Airways. Tél 224.910

**HELICOPTERES
HELICOPTERS**

Déplacements entre toutes les îles autour de Mahé et excursions aériennes. Liaisons possibles avec les îles Bird et Denis mais pas avec les Amirantes. 4 places.
Hélicoptère Seychelles. Aéroport. Tél 375.400 fax 375.277

**CARTES MARINES
NAUTICAL CHARTS**

Au port de commerce. To the commercial harbour :
Service Account et Adesho shipchandler.

LE PARC NATIONAL DE SAINTE ANNE

Ce parc créé pour assurer la protection des fonds sous marins, englobe en avant de Victoria dans un rayon de 3 milles, les îles Ste Anne au nord et Cerf au sud qui sont reliées entre elles par des hauts fonds d'où émergent les îles Moyenne et Longue.

L'ÎLE STE ANNE

De forme tronconique, couverte d'arbres avec un sommet atteignant 250 m de hauteur, l'île Ste Anne est débordée au sud par un petit môle construit autrefois pour une station de chasseurs de baleine dont on peut voir encore quelques installations mais les abords sont occupés aujourd'hui par les bâtiments d'un camp du National Youth Service. Sur la côte ouest s'élèvent quelques réservoirs de pétrole alimentés par un sea line dont on peut apercevoir 4 bouées d'amarrage en bordure du chenal N.E. La plus grande partie de l'île a toutefois conservé une nature sauvage et les promenades dans l'intérieur ne sont pas autorisées afin de préserver la flore et la faune du parc. La surveillance est assurée par les rangers des parcs marins. C'est dans cette île Ste Anne que les premiers colons français s'installèrent en 1770.

Dans le chenal Ste Anne au sud de l'île, il faut se rapprocher de la rive nord et laisser au sud les 2 ou 3 bouées de mouillage installées au voisinage de l'île Moyenne. On peut mouiller en avant de la plage dans l'Est de la jetée en se tenant à distance pour parer quelques récifs. Le site plaisant, assez sauvage, est dominé sur les hauteurs par des parois de roches noires et peu violacées. Une bouée est installée dans le prolongement de la petite jetée. À l'ouest, le mouillage est également convenable mais les bâtiments du camp ne constituent pas un décor très pittoresque. La pointe extrême ouest de Ste Anne forme la belle langue de sable fin de Mare Jupe

Les plongées sont fort belles sur les hauts fonds rocheux au N.W. et au SE de Ste Anne. Les parrots qui aiment croquer le corail y sont particulièrement nombreux. On peut également mouiller dans l'anse Cabot au nord de l'île ou dans l'anse Manon à l'Est.

THE SAINTE ANNE NATIONAL PARK

This park was created to ensure the protection of undersea life. Less than 3 miles from Victoria, it comprises Ste Anne islands to the north and Cerf to the south. They are linked by a shelf from which emerge the islands of Ronde, Moyenne and Longue.

STE ANNE ISLAND

Ste Anne island, with its truncated shape, is covered with trees and has a summit 250 m high. Landing is from the south at a small mole built long ago and used as a station for whale hunting ; some of the old installations can still be seen but the main buildings are now a National Youth Service camp. Walking inland is forbidden because of wildlife conservation. Surveillance is taken care of by the N.Y.S. camp. It was on Ste Anne island that the early French settlers set up in 1770.

In Ste Anne channel, to the south of the island, one has to sail close to the north bank and leave to the south the 2 or 3 mooring buoys near Moyenne island. One can moor off the beach east of the mole of Ste Anne staying clear of some coral reefs. The pleasant setting, is rather wild and has an overhanging cliff of black rocks. A buoy is set in front of the little mole. Mooring is also possible on the west side, but the camp buildings rather spoil the view. The western end of Ste Anne consists of a tongue of fine sand.

Diving is particularly good in the rocky shallows to the NW and SE of Ste Anne. There are large numbers of parrot fish which like to nibble away at the coral. You can also moor in Anse Cabot to the north or Anse Manon to the east.

**POINTS GPS :
WAY POINTS :**

Mouillage près de la jetée
4° 36' 80" - 55° 30' 00"
Mouillage de l'Anse Manon
4° 36' 30" - 55° 30' 75."
Mouillage de l'Anse Cabot
4° 35' 75" - 55° 30' 00."



Yellow scale parrotfish

Poisson perroquet à écailles jaunes

Parc national

DROITS D'ACCÈS DANS CERTAINES ÎLES :

Le montant est donné en roupies par personne. Une roupie vaut fin 1997 environ 0,85 F et 00 dollar US.

Marine Parcs :

Ste Anne et Baie Ternay, Anse Launé à Mahé : 50 SR
Curieuse et St Pierre à Praslin : 50 SR

Réserve d'oiseaux de Cousin :

100 SR
Silhouette : 100 SR
Ile du Nord (privée) : 50 SR
Grande Sœur (privée) : 50 SR
Arièle (privée) : 100 SR
Denis (privée - hôtel) : 200 SR
Bird (privée - hôtel) : 200 SR

La majorité des îles éloignées sont administrées par IDC (Tél. 22 46 40) et une clearance à leur bureau de Victoria est obligatoire pour pouvoir y débarquer. Coût : 100 SR par personne par île principale.

Pour l'archipel d'Aldabra, la clearance et les conditions sont à demander à Seychelles Island Foundation (Tél. 22 40 30), qui peut accorder ou refuser le droit de visite car l'île est un site placé sous la sauvegarde des Nations Unies.

ACCESS FEES FOR SOME ISLANDS :

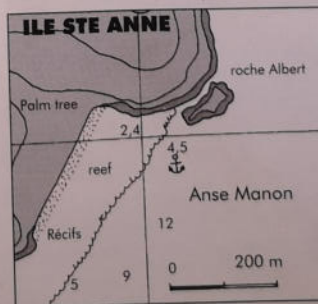
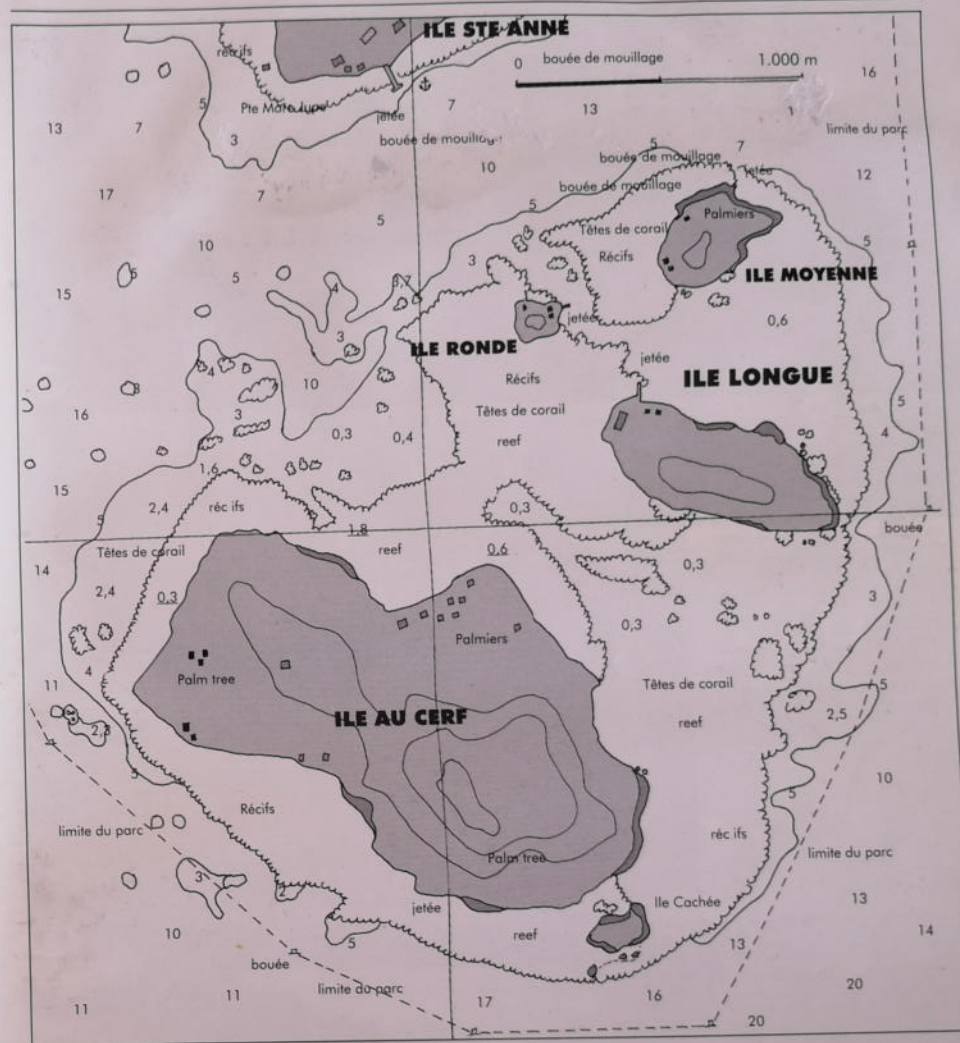
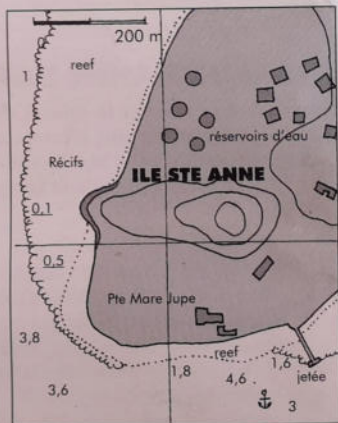
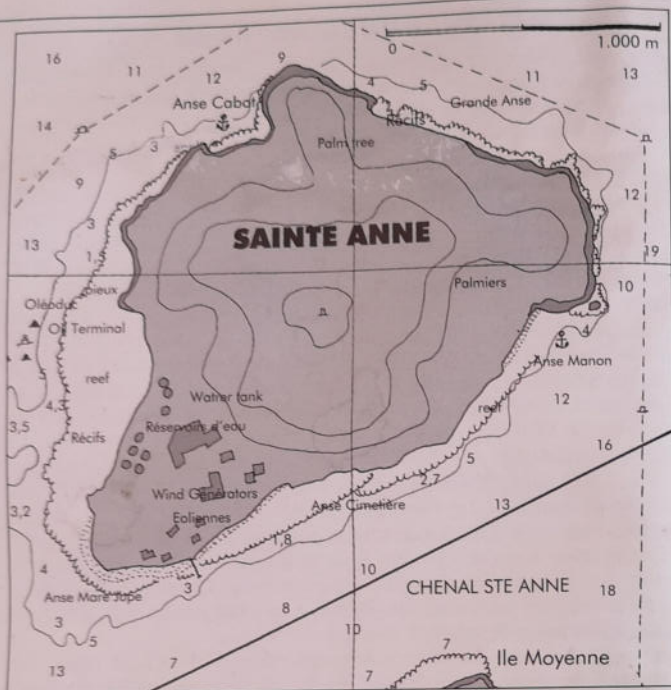
The fee is given in rupee per person. One rupee is worth about 0.85 FF, and 0.15 US\$.

Marine National Parcs :

Ste Anne and Ternay bay, Anse Launé in Mahé : 50 SR.
Curieuse and St Pierre in Praslin : 50 SR.
Bird reserve of Cousin : 100 SR.
Silhouette : 100 SR.
Ile du Nord (private) : 50 SR.
Grande Sœur (private) : 50 SR.
Arièle (private) : 100 SR.
Denis (private - hotel) : 200 SR.
Bird (private - hotel) : 200 SR.

Most remote islands are ruled by IDC (Telephone 22 46 40) and clearance delivered by their Victoria bureau is needed to be allowed to land on them. The fee is 100SR per person for each island.

Information about the clearance and fees for the Aldabra archipelago has to be asked to the Seychelles Island Foundation (telephone 22 40 30). Which may grant or refuse the right to visit as the island is under protection of the United Nations.



Le gouvernement des Seychelles fait un effort important pour préserver l'environnement, des espèces très rares d'oiseaux vivants dans les îles mêmes peu éloignées.

The government of the Seychelles has made considerable efforts for nature preservation. Very rare bird species live even in the nearby islands.

Parc de Ste Anne



1

1 - Vu de l'ouest, le petit archipel des îles du parc de St Anne en avant du port de Victoria. A gauche les îles Moyenne et Long, et à droite la petite île Ronde et l'île au Cerf. La haute chaîne montagneuse de Mohé barre l'horizon.



2

2 - L'île Ste Anne présente un relief très accidenté. Une épaisse touison s'agrippe aux rochers dont le granit apparaît un peu violacé.

3 - De belles plages de sable fin et blanc comme du talc entourent la plupart des îles du parc de Ste Anne.



3



4



5



6

4 - La profondeur est réduite dans tous les chenaux entre les îles. Parfois moins d'une demi mètre à basse mer. On remarque la petite cale sur la rive Est de l'île Ronde.

5 - Le creux de l'île au Cerf où se situent sous l'ombrage des palmiers plusieurs petits restaurants. En arrière plan, on aperçoit l'île Anonyme et la pointe Sud Est en bout de l'aéroport.

6 - La petite jetée sur l'île Ste Anne au sud de l'anse du Cimetière. Les débarquements sont réglementés, l'île étant une réserve naturelle.

Voir carte en page 61

Moyenne island

Legends previous colors pages

- 1 - Seen from the small archipelago of the island of Ste Anne off Victoria. To the left, Moyenne and Longue islands and to the right the small Ronde island and Cerf island. The high mountain range of Mahé bars the horizon.
- 2 - Ste Anne island is precipitous. Thick vegetation grows over the purplish-blue granite rocks.
- 3 - Lovely beaches of sand as white and thin as talcum powder line the shores of the island in the park of Ste Anne.
- 4 - Water is shallow in all channels between the islands. The depth is under 1 m at low tide. Notice the small slipway on the east shore of Ronde island.
- 5 - The cove in the Cerf island shoreline where many small restaurants are shaded by palms. In the background, Anonyme island and the southwest point at the end of the airport.
- 6 - The small jetty on Ste Anne island south of the Cimetière cove. The island is a nature reserve and going ashore is under strict control.

The entrance fee to the natural park is 25 rupees per person per day. Please remember that any form of underwater fishing, even without breathing apparatus, and collecting shellfish are strictly forbidden. There is a charge of 50 rupees for overnight mooring to one of the buoys. Tickets are on sale in the Park.

Le mouillage dans le N.W de l'île Longue.

MOYENNE ISLAND

This island of 9 ha, has fairly rare vegetation. It can be reached by tender on the beach to the west. Two giant turtles over 50 years old live in this rather thick vegetation where one can find some coconuts de mer. There are two restaurants Jolly Roger and Manson and a house of dolls because it was built by an eccentric Englishwoman who lived on the island. The rocky reef on the north side.

RONDE ISLAND

It takes no time at all to walk round this small islet, which is quite easy to reach. Besides the park information centre, there is a restaurant, in a converted chapel where good Creole cooking is served. A mooring buoy is available on the west side of the islet.

THE ISLAND AU CERF

One lands on this island 3 km long and 1.5 km wide on a beach on the NE coast, but the shallow waters mean anchoring offshore, on the edge of the rocky reef covered with only 1.50 m of water. The island is quite hilly, rising to 120 m at the highest point. Dense vegetation covers all the slopes. There are a few houses, with giant turtles living half-wild in the shade under the trees nearby. Close to the old NE mole there is a small open air restaurant Turtle Beach (Tel 225.536) run by Philos, a Belgian chef. It is the ideal place for lunch, in the company of a friendly group of locals. Small fast motor crafts bring visitors from Victoria harbour.

The island was named after the frigate Le Cerf which landed in Victoria bay on November 1st 1756. On board was Nicolas Morpheu, who had come to take possession of The Seychelles in the name of the King of France.

The SE coast is lined by a rocky reef making it impossible to sail close to the few beaches that exist. To preserve the wildlife, landing is prohibited on the privately owned Caché islet, where going ashore is impossible anyway.

The channel between Cerf island and Longue island is not passable for most craft. During spring tides there is only about 50 cm of water at low tide.

The island was named after the frigate Le Cerf which landed in Victoria bay on November 1st 1756. On board was Nicolas Morpheu, who had come to take possession of The Seychelles in the name of the King of France.



L'ÎLE MOYENNE

D'une superficie de 9 ha, elle présente une végétation assez rare. On l'aborde en annexe sur la plage à l'ouest. Deux tortues géantes dépassant les 50 ans vivent dans cette végétation assez dense où l'on trouve quelques cocos de mer.

Aux deux restaurants Jolly Roger et Manson s'ajoute une maison des chiens car elle fut utilisée pour recueillir les chiens de la trinitaire qui utilisaient pour recueillir les chiens. L'île Moyenne est débordée au nord par un plateau rocheux couvert de peu d'eau.

L'ÎLE RONDE

Il ne faut pas beaucoup de temps pour faire à pied le tour de ce petit îlot aux abords assez francs bien que peu profonds. À côté du centre d'information du parc, un restaurant chez Gaby, où l'on sert une bonne cuisine créole, a été aménagé dans une ancienne chapelle. Une bouée de mouillage est installée dans le parc pour éviter de briser des branches de coraux. Les bateaux s'amarrant obligatoirement sur les bouées de corps morts entre Ste Anne et les îles Ronde et Moyenne.

L'ÎLE AU CERF

On débarque dans l'île longue de 3,000 m et large de 1500 m, sur la plage de la côte N.E. mais la faible profondeur oblige à rester à distance à la lisière du plateau rocheux couvert de moins de 1,50 m. Le relief de l'île est assez accidenté, le plus haut sommet atteint 120 m. Une épaisse végétation recouvre toutes les pentes. Quelques tortues géantes vivent sous l'ombrage des arbres en semi liberté au voisinage des rares habitations. Près de l'ancien môle N. E est installé un petit restaurant de plein air Turtle Beach (Tél 225.536) tenu par un ancien chef cuisinier belge Philos. C'est l'endroit idéal pour déjeuner en compagnie de quelques sympathiques seychellois. Des petits bateaux à moteur rapides assurent le transport des visiteurs depuis le port de Victoria.

La côte S. E de l'île au Cerf est débordée par une barrière de récifs qui interdit toute approche en bateau des quelques rares plages. Les débarquements y sont également interdits pour préserver la nature, sur le petit îlot sauvage dont le passage à terre est impraticable. Cet îlot Caché est d'ailleurs une propriété privée. Le passage entre l'île au Cerf et l'île Longue est impraticable pour la plupart des bateaux. car il ne reste que 50 cm d'eau en basse mer de vives eaux.

Zone interdite au mouillage :

Pour protéger une conduite d'eau douce qui vient de Victoria, il est strictement interdit de mouiller dans une bande large de 500 m qui relie la pointe sud de

l'île Ste Anne à la pointe ouest de l'île au Cerf. Il en est de même entre l'île au Cerf et le rivage de Mahé, où deux balises indiquent l'orientation à 32° de la canalisation.

No mooring zone

Because of a soft water pipeline coming from Victoria, mooring is strictly forbidden in a 500 m wide zone between the southern tip of Ste Anne

and the western tip of au Cerf islands. For the same reason, no moorage is allowed between the shores of Cerf island and Mahé, two buoys mark up the 32° orientation of the pipeline.

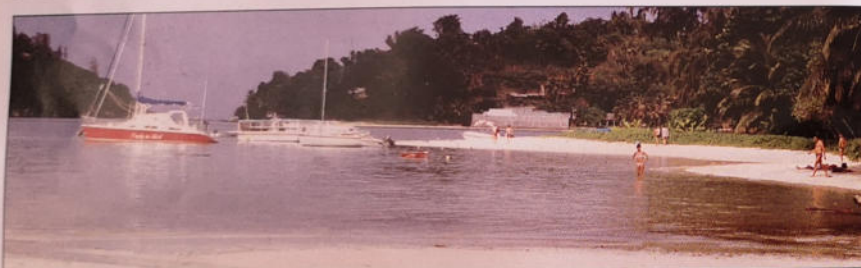
Île au Cerf

L'île au Cerf doit son nom à la frigate Le Cerf qui arriva à Victoria le 1er novembre 1756. A bord se trouvait Nicolas Morpheu qui venait prendre possession des Seychelles au nom du roi de France.

POINTS GPS : WAY POINT :

Mouillage de la plage nord : 4° 37' 60 - 55° 30' 10.

Le droit d'accès au parc naturel est de 50 roupies par jour et par personne. Rappelons que la chasse sous marine sous toute ses formes y compris en apnée est interdite ainsi que le ramassage des coquillages. Le mouillage de nuit sur bouées donne lieu à la perception d'une taxe de 50 roupies par bateau. Les billets sont délivrés sur place.



La végétation est partout très dense dans l'île au Cerf. Un sentier conduit jusqu'au sommet où se situe un ancien cimetière. La vue est fort belle sur tout le parc de Ste Anne.

LONGUE ISLAND

As a prison is built on the north-western part of this island, landing is strictly forbidden.

SECHE ISLAND

It is not included in Ste Anne park but it is a natural reserve for many seabirds nesting there. Their elegant flight can be enjoyed from a distance, away from this 30m high rock breaking the water 1.6 miles to the east of the southern tip of Ste Anne island. Sèche island is a good landmark when entering Ste Anne channel.

AUX RÉCIFS ISLAND

This isolated islet, 18 miles east of Mahé is inhabited only by colonies of seabirds. What looks like a white building on the summit is in fact only a large white rectangular rock. The islet is named after the numerous rocks showing on the surface and the sharp reefs especially to the south. It is best approached from the east.

L'ÎLE LONGUE

Un môle accostable déborde la pointe N.W, mais une prison est installée à proximité et pour cette raison les débarquements sont strictement interdits dans l'île.

L'ÎLE SÈCHE

Elle n'est pas englobée dans les limites du parc de Ste Anne mais elle constitue tout de même une réserve naturelle pour de nombreux oiseaux de mer qui viennent y nicher. Leurs vols gracieux est toujours un beau spectacle que l'on peut admirer en restant à distance de ce gros rocher haut de 30 m qui émerge à 1,6 mille dans l'Est de la pointe sud de l'île Ste Anne. L'île Sèche est un bon point de repère pour s'engager dans le chenal de Ste Anne.

L'ÎLE AUX RÉCIFS

Cet îlot isolé à 18 milles dans l'Est de Mahé, n'est peuplé que par quelques colonies d'oiseaux de mer. Le bâtiment blanc au sommet n'est en vérité qu'un gros rocher blanc de forme carrée. L'île comme son nom l'indique est ceinturée de nombreuses têtes de roches et des récifs acérés particulièrement au sud. Il est préférable d'aborder l'île par l'Est mais les débarquements en annexe ne sont possibles que par mer peu agitée.

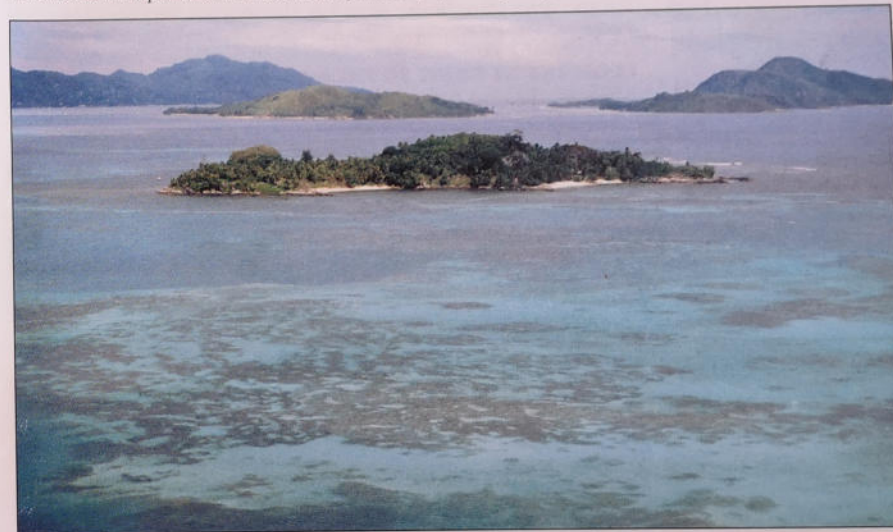
POINTS GPS :

WAY POINT :

Ile Sèche
4° 36'75 - 55° 31' 45

Entre les îles le plateau de corail couvert de moins de 2 m d'eau, permet de découvrir une étonnante vie sous marine.

Between the islands, the coral shelf under 2 m of water is the dwelling place for an astonishing submarine life.



DISTANCES :

En milles par la route la plus courte.
In nautical miles by the shortest route.

Mahé à Silhouette :	11,8
Mahé à Île Bird :	52
Mahé à Île Denis :	47
Mahé à Coëtivy :	144
Mahé à Île Plate :	65
Mahé à Desroches :	120
Mahé à St Joseph :	136
Mahé à	
African banc :	120
Mahé à Alphonse :	215
Mahé à Providence :	380
Mahé à atoll	
de Farquhar :	420
Mahé à	
Alabra île Picard :	630
Mahé à Cosmoledo :	560
Mahé à Astove :	570
Mahé à Mayotte :	780
Mahé à pte nord de Madagascar :	570
Mahé à Île du Nord :	15
Tour de Mahé	
environ 44 milles	

SAILING AROUND THE ISLAND OF MAHE

This is a cruise of about 40 miles, along a shoreline presenting a great variety of landscape, especially to the west, with numerous coves offering shelter. These are sometimes quite wild as they are inaccessible by road. Cruising around Mahé is likely to prove just as enjoyable as cruising around Praslin or La Digue islands.

THE NORTHERN COAST OF VICTORIA

Between Victoria harbour and the north-eastern tip of Mahé, the hilly coastline is followed by a winding road. Running offshore is a wide coral reef with rocks that sometimes break the surface and are even uncovered at low tide. Only crafts with a shallow draught should attempt to come aground on the shore. The shallows are barely visible and it is advisable to steer clear.

Sailing out of Victoria by the wide SE channel, once you have passed the white tower of the lighthouse, follow a route where the NE point is at least at **353°**. This will ensure depths of 5 to 10 m. In the opposite direction, coming from the north, you should steer at **158°** towards the western tip of Cerf island, a long green strip.

Emerging above the rocky shelf half way between Victoria and the NE tip, the tall masts of a radio station are an excellent seamark. In a few years time, this shore will have been transformed when the extension to the port and town have been built.

FROM THE NE POINT TO THE NORTHERN POINT

The raised coastline covered with very dense vegetation where houses are barely visible, can be followed less than 100 m offshore between the NE point and the extreme northern point. From the beach of **Carana**, big rounded rocks leave little space for some sand patches. Many of the promontories have beautiful villas. At the northern point, the way to the shore from the islet topped by a solitary palm tree is easy.

NAVIGATION AT NIGHT AROUND MAHE

Outside Victoria harbour two lights signal Mahé island to ships sailing by to the west or south. The extreme south tip, Mapoota cape is marked up by a quick flashing white light (10 secondes) ranging 10 miles. And Police point on the west coast of the south point is marked up by a white light (2 flashes 4 secondes) also visible 10 miles offshore.

Night sailing close to the coasts of Mahé is impossible.

Au nord de Victoria, le rivage est débordé par un vaste plateau de récifs qui découvre largement à basse mer bien que le marnage ne dépasse pas 2 m.

To the north of Victoria, the shore is lined by a coral shelf which breaks the water at low tide although the tidal range is not over two metres.



LE TOUR DE L'ÎLE DE MAHE

Cette navigation représente un parcours d'environ 40 milles, le long d'une côte qui présente tout particulièrement à l'ouest une assez grande variété de paysages et de multiples possibilités d'abri dans des sites parfois très sauvages car certaines anses sont inaccessibles par la route. Le tour de l'île de Mahé est une croisière qui peut laisser d'aussi bons souvenirs que le tour de Praslin ou de La Digue.

WAY POINTS :

POINTS GPS :

Mouillage à la plage de Carana
4° 33' 30 - 55° 27' 30
Îlot du Nord
4° 33' 60 - 55° 25' 90

LA CÔTE AU NORD DE VICTORIA

Entre le port de Victoria et la pointe N. E de Mahé, le rivage élevé que longe une petite route sinueuse, est débordé par un large plateau de roches coralliennes affleurantes et même découvrentes à basse mer. Seules quelques embarcations de faible tirant d'eau peuvent venir s'échouer près du rivage. Il est difficile de repérer la lisière des hauts fonds qu'il faut arrondir largement.

Sortant de Victoria par le grand chenal N. E, il faut après avoir doublé la tour blanche du phare, venir jusqu'à la seconde bouée verte où l'on prendra une route au **353°**. On navigue alors en toute sécurité dans des fonds de 5 à 10 m. En route inverse, en venant du nord, on piquera au **158°** sur la pointe ouest de l'île au Cerf, une longue bande de verdure.

Sur le plateau de roches à mi-distance entre Victoria et la pointe N. E se dressent les grandes antennes d'une station radio qui constituent un excellent point de repère. Dans quelques années ce rivage aura complètement changé lorsque les hauts fonds seront rehaussés par des terres pleines pour l'extension du port et de la ville. Cette technique a déjà été utilisée pour augmenter la superficie de Victoria au sud du port.

DE LA POINTE N.E À LA POINTE NORD

Le rivage élevé, couvert d'une végétation très dense où les habitations sont peu visibles, peut être longé à moins d'une centaine de mètres entre la pointe N.E et la pointe extrême nord. À partir de la plage de **Carana**, de gros blocs de rochers arrondis ne laissent place qu'à quelques plaques de sable. De belles villas occupent plusieurs avancées. À la pointe Nord, le passage à terre de l'îlot, un amas de roches surmonté d'un unique palmier est aisément praticable.

LA NAVIGATION DE NUIT AUTOUR DE MAHÉ

En dehors du port de Victoria, l'île de Mahé ne montre que deux feux destinés simplement à signaler l'île aux navires qui passent dans l'ouest ou le sud. La pointe extrême ouest, le cap **Matoopa** montre un feu blanc scintillant rapide 10 secondes d'une portée de 10 milles et la **pointe Police** sur le flanc ouest de la pointe sud montre un feu blanc (2 éclats 4 secondes) visible également jusqu'à 10 milles.

Toute navigation de nuit le long des côtes de Mahé est impossible.



1

1 - Sur la côte au nord du port de Victoria les hauts fonds débordent le rivage sur plus de 1500 m. Les bateaux doivent emprunter le défilé du grand chenal N.E pour rejoindre la pointe Nord Est de l'île.



2

2 - Les hautes antennes de la station radio qui émet dans tout l'océan Indien, prennent appui sur le fond du lagon.

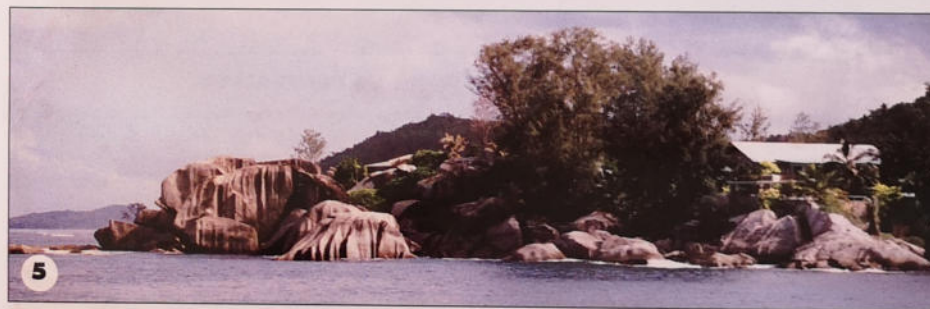
3 - Le plus haut sommet de Mahé avoisine les 1.000 m L'île est vue ici du N.W en venant de l'île Silhouette.



3



4

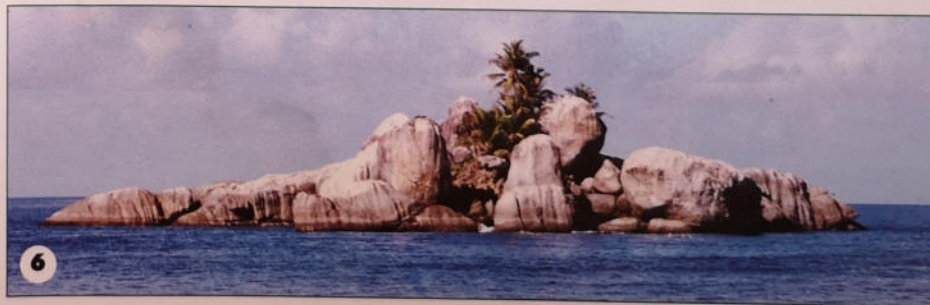


5

4 - La pointe extrême N.W de Mahé. La route serre de près le rivage et de nombreuses maisons ainsi que quelques petits hôtels sont disséminés au milieu des palmiers. Le rivage rocheux est coupé par quelques plages de sable.

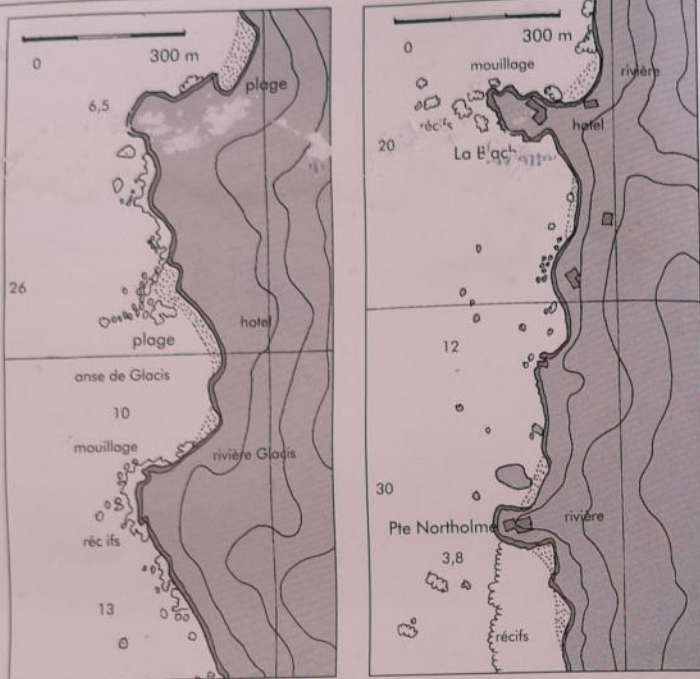
5 - Un beau chaos de gros rochers arrondis comme on en trouve dans l'île de la Digue.

6 - Le passage à terre du petit îlot qui émerge près de la pointe N.W, est praticable



6

Voir carte en page 36



Legends previous colors pages

1 - On the coast to the north of Victoria harbour, shoals line the shore on more than 1500 m. Ships must sail in the first part of the large NE channel to reach the north-east point of the island.

2 - The tall transmitter masts of the radio station broadcasting all over the Indian Ocean are deeply rooted in the bottom of the lagoon.

3 - The highest summit of Mahé is about 1.000 m. N.W view of the island when coming from Silhouette.

4 - The extreme north-east point of Mahé. The road runs along the shore, many houses and some small hotels are scattered among palm trees. The rocky shore is broken by some sand beaches.

5 - A nice tangled heap of rocks as can be found on Digue island.

6 - The way to the shore of the small islet close to the NW point, is passable.

FROM THE NORTH POINT TO BEAUVALLON

For 2.2 miles, the shore is nearly straight and overlooked by a high mountain range. The steep slopes towards the summit are of dark bare granite. Lower down, the slopes are covered with coconut trees and albicians, a breed of large parasol trees. The shoreline is a succession of big rounded rocks. Houses are barely visible behind the lush vegetation. The island's mountainous backbone provides good protection from south-east winds. On the other hand, the shores are swept by a heavy swell from the north-west. Half way between the north tip and Beauvallon bay, just north of a large villa on a promontory, the residence of former president John Mancham, Glacis bay provides suitable shelter with a sandy bottom lying in 7 to 8m. A second cove, close to a large house also provides anchorage in the daytime. Be careful of several rocks up to 50 m from the shore and also close to the longest promontory. Takamakas provide the little white sand beach with shade. Mooring is possible north of the Sunset Beach Hotel north of Northolme point, in a depth of 7 or 8m with a sandy bottom, but once again, be careful of a 250m long stretch of submerged rocks to the SW of the point. Farther south, steer clear of the shore because of a rocky reef made up of a large heap of rounded rocks ending in the long Beauvallon beach.

DE LA POINTE NORD A BEAUVALLON

Sur 2,2 milles, le rivage presque rectiligne est dominé par un massif montagneux élevé, si abrupt vers le sommet que les parois de granit sombre apparaissent à nu. Mais plus bas, les pentes sont partout couvertes de cocotiers et d'albiciens, de grands arbres parasols. Le rivage est une suite de gros blocs arrondis. Les maisons sont peu visibles dans cette végétation luxuriante.

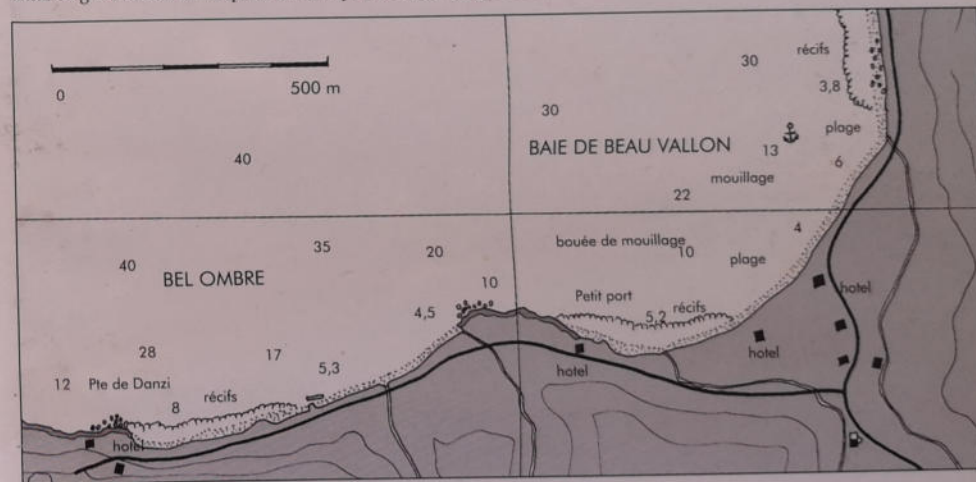
Les hauteurs de l'île assurent naturellement une excellente protection contre les vents de S.E. En revanche, tout le rivage est exposé à la houle de N. W qui vient battre les rochers. A mi distance, entre la pointe Nord et l'anse de Beauvallon, juste au nord d'une grande villa sur une avancée, l'anse de **Glacis** offre un abri convenable sur des fonds de sable par 7 à 8 m.

Une seconde anse au nord de la pointe de **Blache** offre également une possibilité de mouillage pendant la journée. Attention à quelques têtes de roches isolées jusqu'à une cinquantaine de mètres de la côte, tout particulièrement au voisinage de la pointe. Les takamakak viennent ombrager une belle petite plage de sable blanc. On peut mouiller également juste au nord de la pointe de **Northolme** près de *Sunset beach hôtel* par 7 à 8 m sur fond de sable mais attention là encore à des roches isolées au S.W de la pointe sur plus de 250 m.

Plus au sud, un plateau rocheux oblige à s'écarter nettement du rivage qui forme un bel amas de gros rochers ronds qui se termine par la longue plage de Beauvallon.

POINTS GPS : WAY POINTS

- Mouillage de la plage de Glacis
4° 34' 30 - 55° 25' 90
- Mouillage de la Blache
4° 34' 95 - 55° 25' 90
- Mouillage de Beauvallon
4° 36' 35 - 55° 25' 80
- Abri de Petit Port
4° 36' 80 - 55° 25' 25



BEAUVALLON BAY

This long bay is the most popular tourist spot of Mahé. It is fringed by a superb beach lined with tall trees overshadowing small restaurants.

A coastal road runs parallel to the sea. The green line of trees is broken by two large hotels but many others lie hidden by the vegetation. Even when the sea is calm, waves break on the shore due to a remaining surge. This does not make it easy to go ashore with a tender.

Mooring in Beauvallon bay is forbidden outside a small moorage area on the eastern side a hundred metres offshore. It is marked by some buoys and there are usually some fishing boats and day-trip cruisers. It is advisable to lay a long chain because the muddy bottom provides poor holding.

Beauvallon bay is completely open to the NW and is a suitable moorage only when winds are north-easterly to south-easterly. A very heavy swell results in big waves on the beach during the western monsoon.

Voir carte en page 36

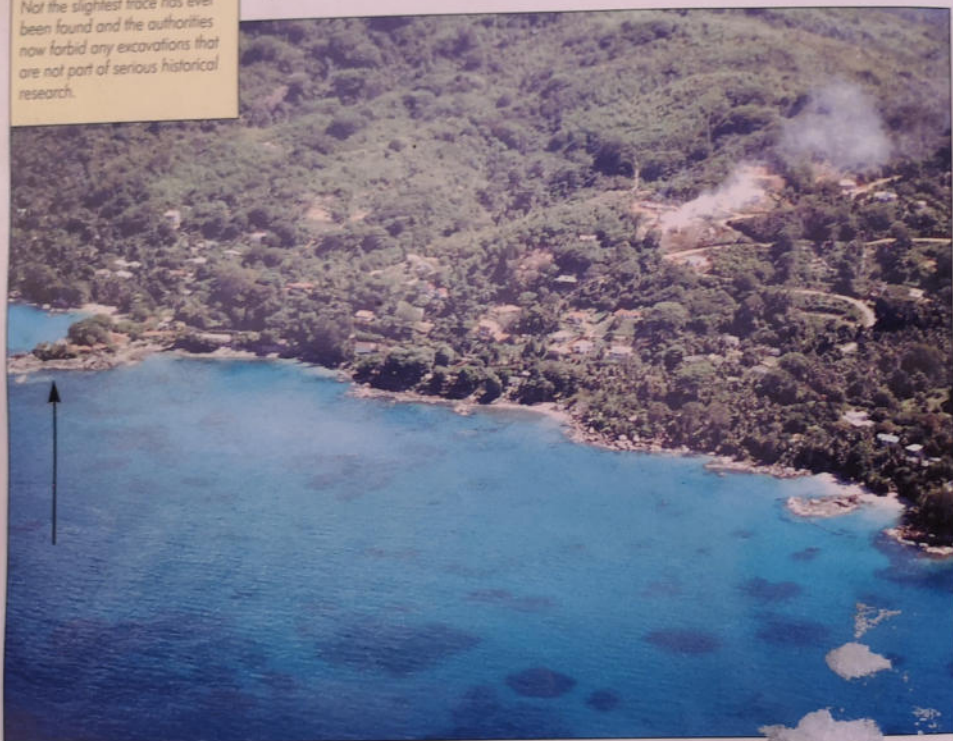
At Bel Ombre, extensive excavations have been carried out in an attempt to locate the treasure of the pirate Olivier le Vasseur nicknamed a Bute (The Buzzard). After his death at the seas around Madagascar, Reunion and Mauritius, the pirate had amassed a fortune. He was captured and hanged in Reunion in July 1730. Before his death, he left an enigmatic message which, according to some people, could be taken to mean that the treasure lies buried near Bel Ombre beach. Not the slightest trace has ever been found and the authorities now forbid any excavations that are not part of serious historical research.

Supplies can be obtained from a supermarket and a few shops to the northern end of the beach. The only fuel point on the west coast is one km inland just after the junction between the roads from the north and south.

BEL OMBRE

Care is needed at the northern end of Beauvallon beach where a rocky reef running all the way to the foot of the mountain sugar-loaf rock dominates the coast thereafter, the coast is straightforward. A spur groyne marks the end of the reef. The small fishing boats. In a fresh breeze the shelter is poor and the situation becomes difficult when the north-west winds set in. A large half-timbered white house is conspicuous and is useful for locating a small harbour where landing from a tender on the slip is easy. The restaurant La Scala, 2km down the road to the south is one of the finest on Mahé.

Moor on the line where the groyne and the white house just to the right of a clear break in the mountain range. The depth here is less than 5 m and the muddy sand provides good holding. The sea is calm in south-easterlies.



Le bord de mer au voisinage de la pointe de Glacis au nord de Beau Vallon

The shoreline near Glacis point in the north of Beauvallon



Giant Trevally Carangue tête.

LA BAIE DE BEAUVALLON

Cette vaste baie est le site touristique le plus fréquenté de Mahé. Elle est ourlée par une magnifique plage en lisière de grands arbres sous lesquels se dissimulent quelques petits restaurants.

Une route suit la rive des présents à courte distance. La ligne de rivage est coupée par deux grands hôtels et plusieurs autres se dissimulent dans la végétation. Moins par mer apparemment gratuite, les vagues sous l'action d'une petite houle résiduelle, viennent à la plage ce qui ne facilite pas les débarquements en annexe.

Il est intéressant de mouiller dans la baie de Beauvallon en dehors de deux petites zones de mouillage au nord de la baie que l'on situe à la présence de 8 bouées de corps noirs et de bateaux de pêche au gros et de promenade à une centaine de mètres de la plage, un peu à l'Est de son axe. L'amarrage sur ces bouées est obligatoire.

Entièrement ouverte en direction du N. W, la baie de Beauvallon n'offre une possibilité de mouillage que par vent du N. E au Sud par l'est, sous l'abri des hauteurs de l'île. Par la mousson d'ouest des vagues très creuses déferlent sur la plage.

À l'extrémité nord de la plage, on peut s'approvisionner dans un super marché et quelques boutiques. Pour le carburant, il faut parcourir près d'un km pour rejoindre l'unique station service de la côte ouest un peu après l'embranchement des routes nord et sud menant à Victoria. En revanche, les bars, restaurants, pizzeria (Baobas est une bonne adresse) et grands hôtels sont nombreux en lisière de la plage et l'on trouve également dans ce site plusieurs clubs de plongée.

BEL OMBRE

Attention à l'extrémité ouest de la plage de Beauvallon à la présence d'un plateau rocheux qui s'étend jusqu'au pied d'un grand rocher en forme de pain de sucre sur les hauteurs des collines. Le rivage est ensuite à nouveau assez franc. Un épi brise-lames en enrochements délimite un abri pour quelques barques de pêche qui se tiennent sur des va et vient car l'abri est assez médiocre par brise du large et intenable lorsque les vents de N. W sont bien établis. Une grande maison blanche à colombages est un bon point de repère pour situer ce petit port dont la cale peut servir de point de débarquement pour les annexes si l'on veut se rendre au restaurant *la Scala*, à 2 km en bout de la route sud, une des meilleures tables de Mahé.

On viendra mouiller lorsque les fonds remontent à moins de 5 m. sur la ligne où l'on aperçoit le brise lames et la maison blanche un peu à droite du creux bien net dans la barrière montagneuse. La tenue dans le sable un peu vaseux est bonne et le plan d'eau peu agité par vent de S.E.

Sur le site de Bel Ombre des fouilles importantes ont été entreprises pour retrouver le trésor du pirate Olivier le Vasseur. Après avoir écumé les mers autour de Madagascar, de la Réunion et de l'île Maurice, le pirate avait amassé une très belle fortune. Malheureusement pour lui, il fut capturé et pendu à la Réunion en juillet 1730. Avant de mourir, il laissa un message énigmatique qui, aux yeux de certains, laisse penser que son trésor serait caché dans les environs de la plage de Bel Ombre. Mais aucune campagne de fouilles dans ce secteur n'a jamais donné le moindre indice et les autorités interdisent actuellement des excavations qui ne seraient pas motivées par de réelles études historiques.

La plage et l'hôtel à la pointe de Northholme au nord de Beauvallon.

The beach and hotel on Northholme point in the north of Beauvallon.

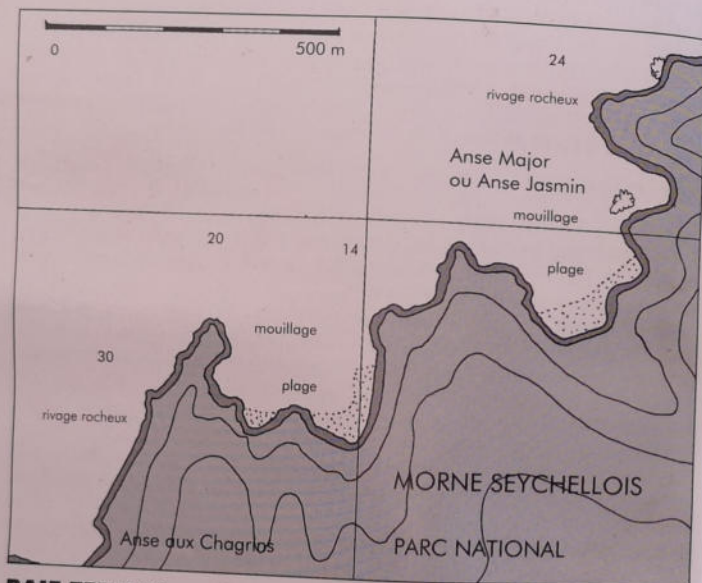


Voir carte en page 36

MAJOR

The western tip of Mahé is inaccessible by car. There are few roads and the mountain range is quite high and covered with dense forest. This is a natural park. The area is very wild.

Mapoot. This is a paradise spot set between steep rocks, with a beach which continues under the water making the sea a beautiful sky blue. A depth of 8m over the mooring zone, where holding is secure in a flat sandy area. Surrounded by steep hills, Anse Major is untenable in strong northwesterlies but provides good shelter from southeasterlies. In strong winds, be careful of squalls coming down from the surrounding hills. In these circumstances moor closer to the beach in 3 to 4 m. A similar cove to Anse Major, though a little smaller, provides a break in the shoreline to the west. Mooring is possible under the same conditions. The underwater scenery is beautiful around both coves.



BAIE TERNAY

This bay is on the northern side of **cape Matoopa**, which extends down from hill 195m high. The rocky slopes go down into the sea in large smooth slabs looking like enormous granite tortoises. Some palm trees manage to take root in cracks. The grounds are 20 m under the opening of the bay and climb up quickly to less than 5m and the bottom of the bay is covered with rocks just below the surface, clearly visible in clear water. Shelter is secure in southeasterlies but be careful, as gusts of up to 25 knots can come down from the surrounding hills. The bay is part of the Morne Seychellois natural park and anchoring is prohibited. Mooring alongside one of the three buoys is compulsory. Mooring at night is not permitted.

Boats are not allowed to moor overnight closer than 600m to the main beach. A National Youth service camp is the only building on the shore. Some glass bottom boats come from Beauvallon beach and cruise over the superb underwater landscapes, but they leave the bay free late in the afternoon.

The **Anse du Riz** cove breaks the shoreline on the north side of Ternay bay. A magnificent sand beach is set in a greenery setting. It is a superb landscape but a coral reef bars the way to it. Moor in the offing and go ashore in a tender

Baie Ternay

POINTS GPS :

4° 37' 00" S - 55° 23' 05" E
Mouillage de la baie de Ternay
4° 38' 14" S - 55° 22' 41" E

L'ANSE MAJOR

Toute la pointe extrême ouest de l'île de Mahé est inaccessible par voiture et les chemins eux mêmes sont rares. Cette zone est classée parc national. Aussi le rivage à l'ouest est particulièrement sauvage.

L'anse Major est la pointe extrême ouest de Mahé, sur le flanc nord du cap Matoopa. C'est une véritable image de rêve dans un creux de rochers escarpés, avec sa plage de sable blanc qui en se prolongeant sous la mer donne aux eaux de l'anse une belle teinte bleu ciel. La sonde indique 8 m d'eau sur la zone de mouillage où l'ancre croche dans un sable plat et ferme, mais elle peut rencontrer quelques pâtés de corail. L'anse Major entourée de collines élevées est intenable par vent de N. W, mais bien abritée des vents de S. E. Attention toutefois par vent fort aux rafales qui peuvent tomber du haut des collines. Il faut dans ce cas se rapprocher de la plage en mouillant par 3 à 4 m. Attention en venant de l'est, en serrant de près le rivage à une tête de roche isolée. Un petit sentier dans la forêt permet d'apercevoir de nombreux oiseaux.

Une seconde anse identique à l'anse Major mais légèrement plus petite, creuse le rivage juste à l'ouest. On peut y mouiller dans les mêmes conditions. Les fonds sous marins sont fort beaux au voisinage des deux anses.

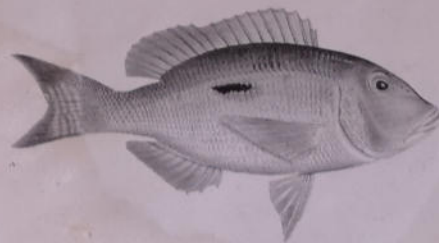
LA BAIE TERNAY

Elle échancre la côte sur le flanc nord du **cap Matoopa** qui prolonge une colline haute de 195 m. Les pentes rocheuses descendent dans la mer en de larges plaques parfaitement lisses comme des sortes de gigantesques écailles de granit. Quelques palmiers ont réussi à prendre racines dans les rares failles. Les fonds de plus de 20 m à l'ouvert de la baie remontent rapidement à moins de 5 m et tout le fond de la baie que borde une belle plage ombragée est occupé par un plateau de récifs affleurant que l'on repère aisément dans ces eaux transparentes. L'abri est sûr par vent de S. E mais attention aux rafales qui peuvent descendre des vallons à plus de 25 nœuds.

La baie est englobée dans le parc naturel du Morne Seychellois et le mouillage sur ancre est interdit. Il faut s'amarrer à l'une des 3 bouées. Le mouillage de nuit est interdit à moins de 600 m de la plage principale. Un camp du National Youth Service est la seule construction dans la baie. Il est demandé de ne pas débarquer devant le camp. Des bateaux à fond de verre viennent se promener au dessus des superbes fonds sous marins de la baie depuis la plage de Beauvallon mais ils disparaissent en fin d'après midi.

La petite **anse du Riz** creuse la rive nord de la baie Ternay à l'ouvert. Une plage de sable s'enchâsse dans un véritable écrin de verdure. Un superbe site mais un banc de récifs en barre l'entrée. Il faut mouiller au voisinage et débarquer en annexe.

Voir le plan de la baie Ternay en page 80
See Ternay mooring chart page 80



Thumbprint emperor

Empereur St Pierre.

Voir carte en page 36

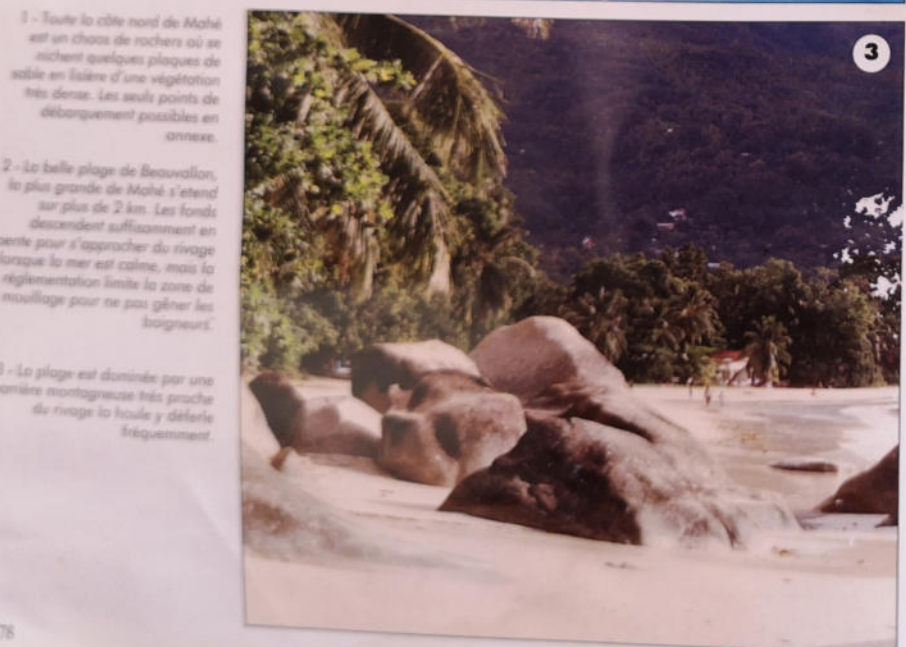
Beauvallon



1



2



3

1 - Toute la côte nord de Mahé est un chaos de rochers où se nichent quelques plaques de sable en lisière d'une végétation très dense. Les seuls points de débarquement possibles en annexe.

2 - La belle plage de Beauvallon, la plus grande de Mahé s'étend sur plus de 2 km. Les fonds descendent suffisamment en pente pour s'approcher du rivage lorsque la mer est calme, mais la rugosité limite la zone de mouillage pour ne pas gêner les baigneurs.

3 - La plage est dominée par une banrière montagneuse très proche du rivage la haute y déferle fréquemment.



4



5



6

4 - Plusieurs grands hôtels se dissimulent en partie derrière la haute rangée de palmiers qui bordent la plage de Beau Vallon.

5 - Le petit port de pêche de Bel Ombre. Un épi tente de casser la haute de N.W mais l'abri est fort médiocre. Les bateaux de faible tirant d'eau doivent se tenir sur des va et vient. Accès possible qu'en annexe.

6 - Les fonds accores permettent de s'approcher du rivage du Morne Seychellois légèrement dentelé par quelques criques. Une côte très sauvage inaccessible par la route.

Legends previous colors pages

1 - The north coast of Mahé is a rocky chaos only broken by some sandy creeks lining the dense vegetation of the shoreline. They are the places where to go ashore in a tender.

2 - The lovely Beauvallon beach, the largest in Mahé, stretches for 2 km. Bottoms go down quickly enough to sail close to the shore in settled weather. But the mooring zone is limited by the regulation protecting bathers.

3 - The mountain barrier overlooking the beach is close to the shoreline where the swell breaks.

4 - Numerous large hotels are half hidden by rows of high palms lining Beauvallon beach.

5 - The little fishing port of Bel Ombre. A spur grayne breaks the NW swell but shelter is poor. The boats are tied to endless hauling lines.

6 - The morne Seychellois is a large nature park, no road links Bel Ombre to Anse Ternay. The steep shoreline allows to sail close to the shore broken by some coves. It is a very wild coast.

PORT LAUNAY

This little cove is 1.5 miles south east of cape Mapoota, it is part of the natural park and provides excellent shelter in all winds, which is rare for Mahé island.

The entrance to the bay, one mile wide, is limited to the south east by the Pointe de l'Escalier. A strange geological phenomenon has built up a giant stairway leading to the sea, with steps consisting of regular fl. layers of rock.

The cove is lined by a long beach in the shade of takamakas rounded to the south by a large reef shelf. Mooring is at one of the three buoys slightly to the north of the centre of the bay. Some houses are visible under the palms behind the beach. Since they can only be reached from **Port Glaud** along a narrow path, the spot has retained its wildness.

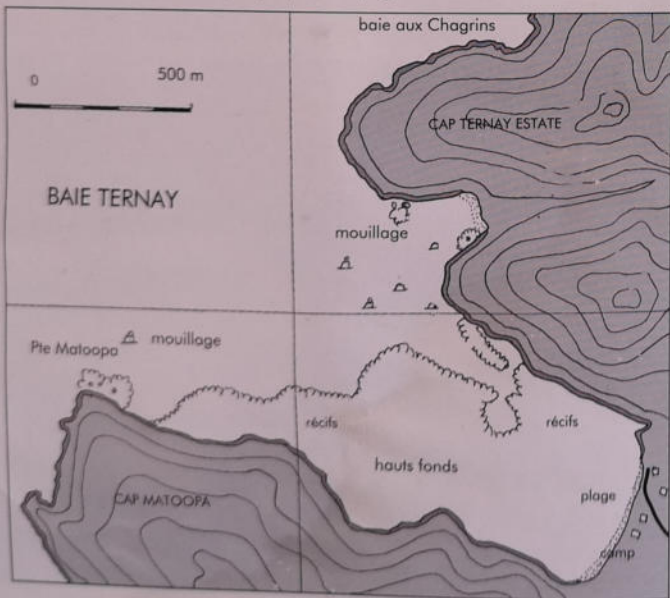
On the north coast, the **Anse de Souillac** is a delightful spot, with a beach set in lush greenery. However, it is inaccessible from the sea because of the rocks which break to the surface from the entrance. A buoy in the entrance to the cove makes it possible to moor there during the day.

South of Ternay bay, a cross stands on a large rock. Keep well clear since the surrounding grounds are dangerous. The point further west, which limits the anse des Anglais, however falls steeply into the sea.

CONCEPTION ISLAND

This islet rising to 132 m is 0.8 miles south of Matoopa. There are no beaches or accessible coves. Anchoring close to the shore is possible in calm weather on a plateau 6 to 8 m deep which rapidly goes down to 40 m. The site is excellent for snorkelling. The passage to Conception island is 30 m deep and perfectly safe.

Voir les informations sur la baie de Ternay en page précédente.
See informations about Ternay bay in previous pages.



PORT LAUNAY

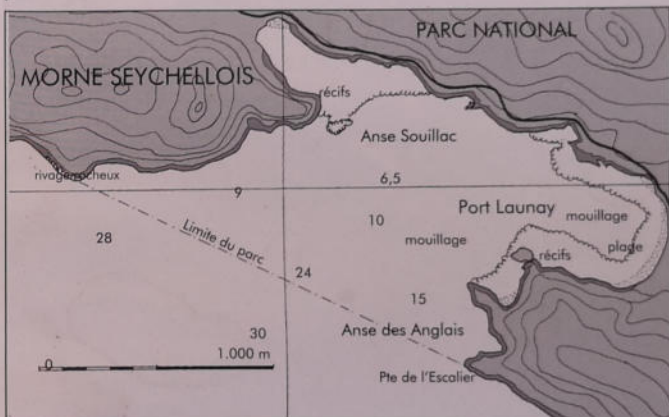
Cette petite baie à 1,5 mille au S. E du cap Mapoota, toujours englobée dans le parc naturel du Morne Seychellois, est un excellent abri par tous les vents, ce qui est rare dans l'île de Mahé.

L'entrée de la baie, large d'un mille, est délimitée au S. E par la pointe de l'Escalier où par un curieux phénomène géologique, les roches en couches verticales, d'une épaisseur bien régulière, dessinent effectivement les marches d'un gigantesque escalier qui semble descendre dans la mer.

Le fond de l'anse est bordé par une longue plage de sable ombragée par les takamakas mais débordé au sud par un large platin de récifs. On viendra s'amarrer à l'unique bouée un peu au nord de l'axe de la baie. L'affluence ne peut donc être grande dans la baie. On aperçoit quelques maisons sous l'ombrage des palmiers en arrière de la plage. Elles ne sont accessibles que par un petit chemin depuis **Port Glaud**. Le site a ainsi conservé son caractère sauvage.

Sur la rive nord, l'**anse de Souillac** présente également un fort bel environnement, mais elle est impraticable, des récifs affleurant dès l'entrée. Une bouée permet toutefois de rester au mouillage à l'ouvert de l'anse pendant la journée.

Au sud de la baie Ternay une croix est plantée sur un gros rocher dont il faut se tenir à distance les fonds étant malsains mais la pointe qui dessine la petite anse des Anglais, plus à l'ouest est assez accore.



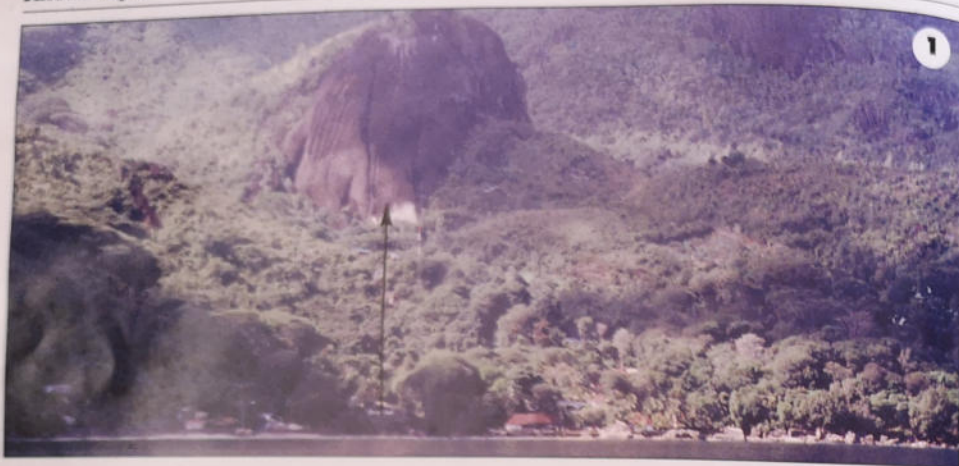
L'ÎLE CONCEPTION

Cette petite île qui émerge de 132 m à 0,8 mille au sud du cap **Matoopa** ne présente aucune plage, aucune crique abordable. On viendra par mer calme mouiller tout près du rivage sur un plateau couvert de 6 à 8 m d'eau qui descend rapidement à plus de 40 m. Un beau site pour la plongée sous marine. Le passage à terre de l'île Conception profond de plus de 30 m est clair de tout danger.

WAY POINTS : POINTS GPS :

Mouillage de Port Launay
4° 39'00 - 55° 23' 85
Ile Conception Pte S.E
4° 39' 80 - 55° 22' 40

Attention, la bouée de corps mort est prévue pour 2 tonnes mais la solidité de la chaîne n'est pas garantie. Si le bateau tire un peu sur la bouée, on viendra mouiller par 3 m d'eau sur fond de sable en avant de la plage.



1 - Ce mamelon rocheux est un bon point de repère pour situer de loin le mouillage de Bel Ombre.



2 - On peut débarquer sur un bout de plage dans la petite anse Major qui creuse le rivage à l'Est de la baie Ternay qu'on distingue en arrière plan.

3 - Toutes ces criques sont très sauvages car inaccessibles par la route. Il faut des heures de marche pour traverser la forêt très dense.



4 - La baie Ternay creuse le flanc nord de la pointe extrême ouest de Mahé. Quelques maisons sont implantées près de la plage accessible uniquement par une piste. La profondeur réduite par les récifs oblige à rester au mouillage dans l'entrée de la petite baie.

5 La pointe Ternay forme un curieux glacis de roches parfaitement lisses où quelques palmiers ont réussi à prendre racines dans des fissures.

6 - Le vaste mouillage de Port Lounay vu de l'ouest en avant de la plage.

7 - La côte S.E de l'anse Lounay n'est pas franche. Il faut rester à distance de l'îlot que surmonte une croix. Les fonds sont plus accores vers l'ouest.



POINT GPS :

Mouillage côte Est de l'île Thérèse.
4° 40' 10 - 55° 24' 35

Legends previous color pages

- 1 - This rocky hillock is conspicuous and helps locate the moorage of Bel Ombre.
- 2 - Go ashore on the small beach in Anse Major cave, breaking the shoreline east of Ternay bay which can be seen in the background.
- 3 - All coves are very wild and no roads leads to them on land. They can only be reached after hours of walking through a thick forest.
- 4 - Ternay bay breaks the south part of the extreme west point of Mahé. Some houses are built near the beach which can be reached only by a track. The shallow waters and the rocky bottom force to moor in the neck of the small bay.
- 5 - Point Ternay has rocky slopes which go down into the sea in large smooth slabs where some palm trees manage to take root in cracks.
- 6 - The large moorage of Port Launay seen from the west off the beach.
- 7 - The SE coast of Anse Launay is not clear. Keep clear of the islet with a cross on top. Bottoms are steeper further west.

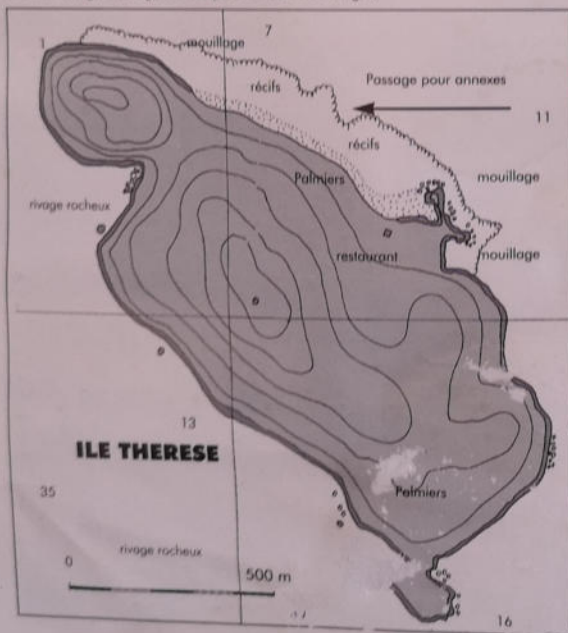
TH

... a stairway theory is that the ...
... as it is less than one ...
... of the east coast. At ...
... the beautiful ...
... the SW end, a narrow passage provides a route to the beach by tender and a small channel runs parallel to the beach behind the barrier reef. Yachts can anchor in 6 to 7 m near the passage on a flat sandy bottom.
A small restaurant in a straw hut is the only house on the island, on the south side of the beach. It serves meals prepared on the mainland for numerous tourists who come daily in motorboats from the Grand Hotel Reef, formerly the Sheraton east of Port Glaud. This is undoubtedly one of the most beautiful and wild beaches of Mahé.

PORT GLAUD

The name probably used to apply to the 10 to 12 m deep mooring NE of Thérèse island, where pirate ships would moor, rather than to this indentation in the shoreline, since the entrance to it is completely blocked by a barrier reef.

Only tenders can go over the rocks at high tide taking care to avoid the sharp edges. The **Islette** in the middle of the barrier reef has deep water on its south side. You can moor close to the SE tip and land on a tiny beach between rocks and palms without having to cross the barrier reef. The former Sheraton hotel in Port Glaud is a large yellowy brown building and an eyesore in this wild landscape. Fortunately it is the only large ugly hotel in the Seychelles. Elsewhere, the hotels are no higher than the surrounding palms and their dark roofs hide them well in the greenery, so that they are often invisible from the sea. South of the Sheraton hotel, the isolated rock of the Trois Dames is high enough not to pose a serious danger.



ILE THERESE

Cette arête de granit haute de 160 m présente un sommet pointu escarpé un peu dénudé mais ses pentes sont couvertes de nombreux cocotiers et filaos.

On peut atteindre le sommet de l'île en empruntant un escalier dont les marches auraient été taillées dans la roche il y a plusieurs siècles par des populations venues de Madagascar et qui pratiquaient des rites religieux.

La pointe N. E est débordée par un plat de roches couvertes de la superbe plage qui borde une grande partie de la côte Est. Toutefois à son extrémité S. W, une passe étroite permet de rejoindre la plage en annexe et un petit chenal permet de longer la plage en arrière de la barrière de récifs. Les bateaux de croisière peuvent mouiller près de la passe par 6 à 7 m sur des fonds de sable plat.

Un petit bar restaurant sous une paillote, la seule construction dans l'île, au sud de la plage sert des repas préparés à terre pour les touristes qui viennent parfois nombreux en embarcations à moteur depuis le grand hôtel Reef, l'ancien Sberaton à l'Est de Port Glaud. La plage de Thérèse est certainement l'une des plus belles et sauvages de Mahé.

PORT GLAUD

Le terme port désignerait plutôt le mouillage profond de 10 à 12 m qui s'étend au N. E de l'île Thérèse et que devaient utiliser autrefois les voiliers des pirates et non le creux du rivage car une barrière de récifs à l'ouvert en interdit toute entrée.

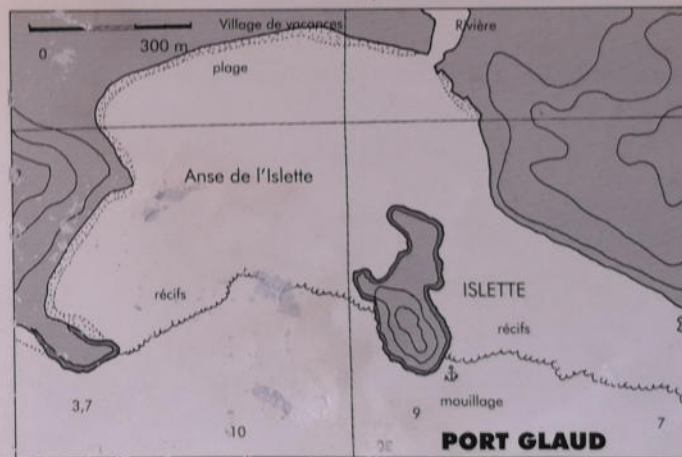
Seules les annexes à marée haute par mer calme peuvent passer au-dessus de ces rochers en prenant garde aux arêtes coupantes.

L'**Islette** au centre de la barrière est bordée du côté sud par des eaux profondes. On peut mouiller à proximité près de la pointe S. E et venir débarquer sur une minuscule plage entre roches et palmiers sans avoir à franchir la barrière des récifs.

L'ancien hôtel Sheraton à l'Est de Port Glaud est une grande bâtisse ocre qui forme une véritable verrue dans ce paysage sauvage. Heureusement c'est le seul hôtel massif et disgracieux des Seychelles. Partout ailleurs les hôtels ne dépassent pas la hauteur des palmiers et leurs toits sombres se dissimulent fort bien de loin dans la verdure. Bien souvent on ne soupçonne même pas leur présence depuis la mer. Au sud de l'hôtel Reef, la roche isolée des **Trois Dames** est suffisamment haute sur l'eau pour ne pas constituer un réel danger.

POINT GPS :

WAY POINTS :
Mouillage de l'Islette
4° 39' 80 - 55° 24' 70

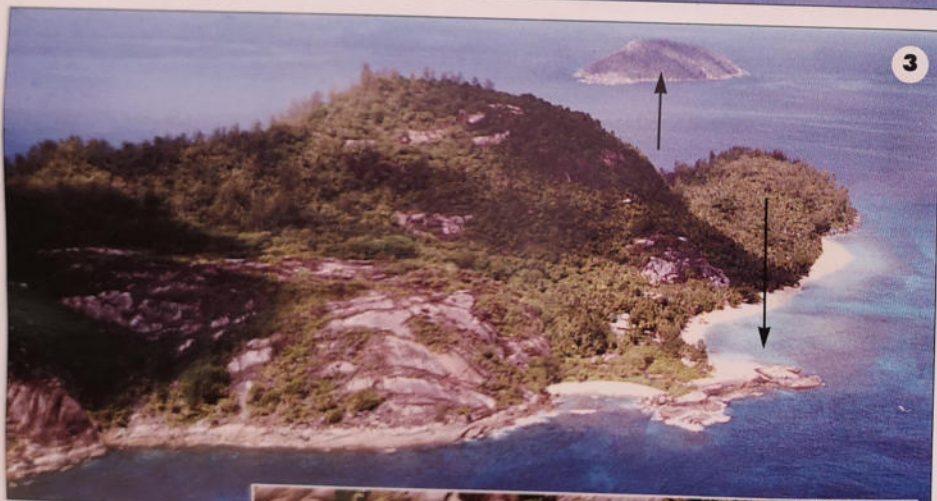




1 - L'anse Launay vue de l'ouest avec en premier plan la plage de Ternay. En arrière, on remarque le mouillage de Port Glaud et à droite l'île Thérèse.



2 - L'île de la Conception vue de l'Est. Un rivage partout difficilement abordable dès que la mer est un peu agitée.



3 - L'île Thérèse haute de 160 m est bordée à l'Est par une belle plage mais que déborde un cordon de récifs. On aperçoit en arrière plan l'île de la Conception.



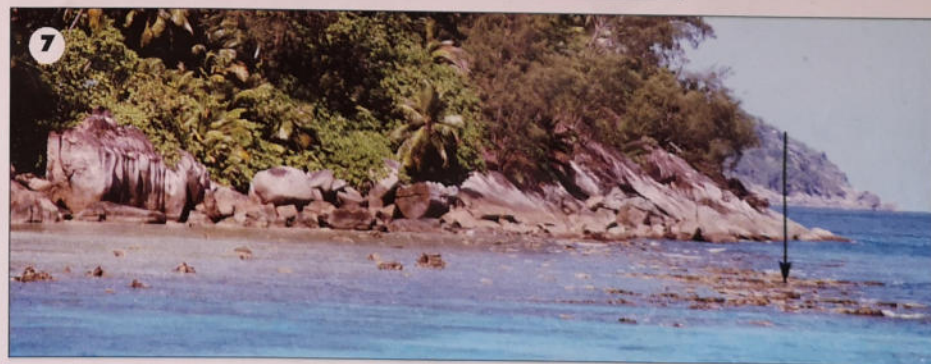
4 - La belle plage au sud de l'île Thérèse où est aménagé un petit bar, l'unique construction sur cette île inhabitée.



5 - Le goulet de Port Glaud, l'île Thérèse à gauche et en arrière plan la pointe de Ternay. Le mouillage de Port Launay est masqué par la première pointe à droite.



6 - La petite plage sur la rive Est de l'île Ste Thérèse.



7 - La rive Est de l'île Thérèse présente deux belles plages de sable fin, mais un récif interdit tout approche du rivage en dehors d'un creux au S.E de l'île.

**POINT GPS :
WAY POINTS :**

Mouillage de Grande Anse à l'Est
4° 40'75 - 55° 27'00

**Legends previous
colors pages**

1 - Anse Launay seen from the west with Ternay beach on the foreground. At the back, the moorage of Port Glaud and Thérèse island.

2 - Conception island seen from the east. It is everywhere difficult to go ashore when the sea is somewhat rough.

3 - Thérèse island is 160 m high. It is lined on the east by a nice beach fringed by a coral reef. Conception island in the background.

4 - A small bar is built on the nice beach to the south of Thérèse island. It is the only house on this uninhabited island.

5 - The narrow inlet of Port Glaud, Thérèse island on the left and pointe Ternay in the distance. The moorage of Port Launay hides behind the point on the right.

6 - The small sand beach on the east shore of Thérèse island.

7 - The eastern shore of Thérèse island has two nice sand beaches, but a coral reef bars the way to the shore except in a break in the SE part of the island.

GRAND'ANSE

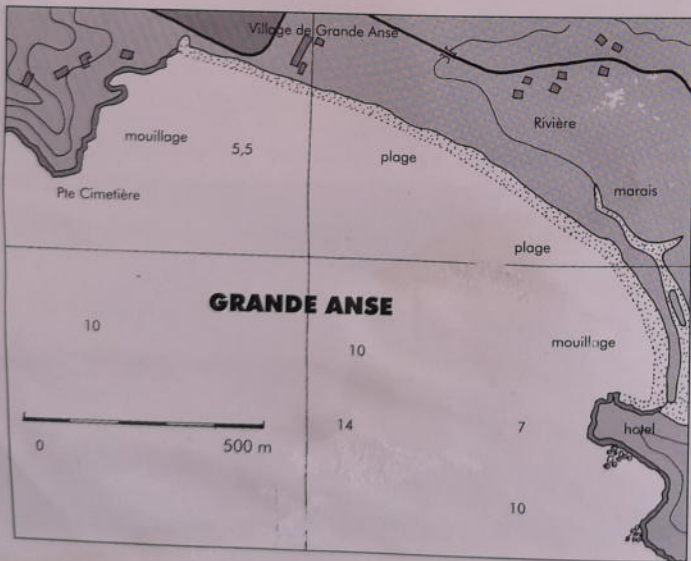
To the east, a large heap of barren rocks is inaccessible, but a safe leads to Grand'Anse where there is a risk of rocks below the to the west, the bay is lined with a long beach exposed to winds. The summit of the island is sterile and the beach is not from the wind. The waves hit the shore making landing from a tender sometimes difficult. The beach is lined with fitaas and some buildings in the shade of tall palm trees. A mountain range overlooks the bay and is conspicuous thanks to its masts. West of Grand'Anse, facing the Equator hotel, a moorage provides a moorage when the sea is quiet.

ANSE BARBARON

This is only separated from Grand Anse by a rocky headland but a coral reef partially bars the way. You should round it to the SE and moor in front of the beach in 5 to 8 m on a clean sandy bottom. The charts signal a no-sailing zone one mile south-east of Barbaron bay marked by two buoys. They are not always clearly visible but a large villa with a thatched roof on a cape near a small beach is conspicuous. It is the residence of the President of the Seychelles Republic, which explains why landing on this shore is forbidden.

ANSE BOILEAU

Shelter from the southeasterlies is poor because of the direction which the beach faces and the north promontory does not provide secure shelter either from northwesterlies. A wide coral reef runs parallel to the beach to the north. At low tide, mud and coral debris break the surface and it may be difficult to sail over them even with a tender. Moor in the southern part of the cove. In southeasterlies, the best place to moor is along the rocky cape, which provides good shelter. The approach is safe. Landing on the beach can be risky. Anse Boileau is only a daytime mooring. You will have to moor in the next cove, Anse de la Mouche at night.



**POINTS GPS :
WAY POINTS :**

Mouillage de l'anse
4° 42'50 - 55° 28'50
Ile aux Vaches :
4° 41'00 - 55° 26'00

GRAND'ANSE

À l'Est de l'île aux Vaches, un gros amas de roches dentées... le passage à terre large d'environ 800 m est sans danger, s'ouvre... où aucune tête de roches n'est à craindre... bordée par une longue plage... en gros rouleaux par... Les vagues en effet... sorte que... sont difficiles. On note parfois la présence d'un cot.

Cette plage... et quelques constructions se protègent du soleil sous les grands palmiers. Le massif montagneux du **mont Harrison** domine l'anse que l'on repère aisément à distance à la présence des quatre grandes antennes radio de la station de la B.B.C.

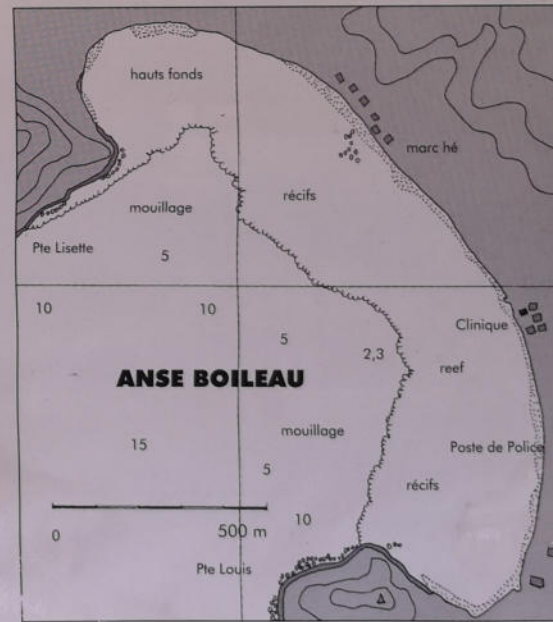
Juste à l'ouest de Grande Anse, en avant de l'hôtel Equador, un petit creux du rivage offre une possibilité de mouillage par mer calme.

L'ANSE BARBARON

Elle n'est séparée de Grand Anse que par une avancée rocheuse mais un platin de récifs en ferme partiellement l'accès. Il faut le débiter par le S. E pour venir mouiller dans 5 à 8 m d'eau en avant de la plage sur des fonds de sable assez bien dégagés. Les cartes marines signalent à un mille au S. E de l'anse Barbaron, une zone interdite à la navigation délimitée par deux bouées. Elles ne sont pas toujours bien visibles mais une grande villa à toit de chaume sur une avancée près d'une petite plage se repère aisément de la mer. C'est la résidence du président de la République des Seychelles et l'on comprend qu'il ne faut pas aborder cette partie du rivage.

L'ANSE BOILEAU

L'abri reste encore médiocre par vent de S. E du fait de l'orientation de la plage et par vent de N. W le promontoire au nord n'assure qu'une médiocre protection. Un banc de récifs déborde largement la plage au nord. A marée basse, il découvre de la vase et des débris de corail. Il peut être difficile à franchir en annexe. On viendra mouiller dans la partie sud de l'anse. La meilleure place par vent de S. E se situe au pied de l'avancée rocheuse dont les abords sont francs. On profite ainsi de la protection des hauteurs du rivage. Les débarquements sur la plage peuvent être dangereux du fait des rouleaux. L'anse Boileau n'est qu'un mouillage de jour. Il est préférable de rejoindre à proximité l'**anse à la Mouche** pour y passer la nuit. Le restaurant en bord de plage au milieu des petites maisons à bonne réputation.





1 - L'anse au N.W de Port Glaud où la profondeur est réduite. L'entrée est barrée par un banc de corail.



2 - On peut venir mouiller au S.E de l'îlot en lisière de la barrière de récifs près d'une belle petite plage de sable.

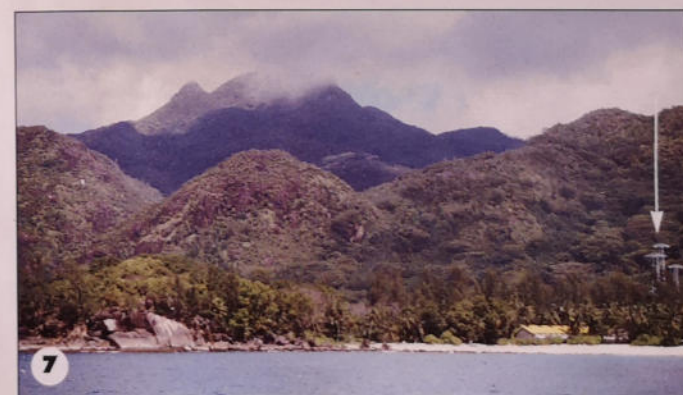
3 - La barrière de récifs qui relie l'îlot au rivage et en arrière plan l'anse Launay.



4 - L'ancien hôtel Sheraton au sud de Port Glaud, une construction de béton qui dépare sérieusement le site. Ce type de construction massive est aujourd'hui abandonné. Les grands hôtels ne dépassent pas la hauteur des palmiers.

5 - La belle plage de sable fin de Grande Anse vue du sud. On aperçoit sur la gauche les îlots des Trois Dames.

6 - Petite Anse et l'anse Polite juste au sud de Grande Anse. La petite jetée délimite un abri où il ne faut pas venir mouiller car la résidence du Président des Seychelles est toute proche.



7 - Les hautes antennes radio au dessus des palmiers est un bon point de repère pour situer Grande Anse.

Legends previous colors pages

- 1 - The cove NW of Port Gloud is shallow. The neck of the inlet is barred by a coral reef.
- 2 - Mooring is possible to the SE of the islet close to the coral reef near a lovely small sand beach.
- 3 - The coral reef linking the islet to the shore, anse Launay in the background.
- 4 - The former Sheraton hotel south of Port Gloud. A concrete building which is a blight on the landscape. This sort of massive building is now abandoned. Nowadays, large hotels do not rise above the tree tops.
- 5 - The lovely sand beach of Grande Anse seen from the south. On the left, the Trois Dames islets.
- 6 - Petite Anse and Anse Polite, south of Grande Anse. The small jetty is a shelter but no mooring is allowed as the President of the Seychelles lives close by.
- 7 - The high radio antennas above the palms are well conspicuous and help locate Grande Anse.

ANSE LOUIS

Immediately south of the promontory marking the end of **Anse Boileau** is the small **Louis** cove. A rocky spur bars the way to the beach. In the daytime, moor on the SE side in a depth of 3 to 4 m on a sandy bottom near a small rock pillar. Despite Hotel Tec to the NW the landscape remains unspoilt.

ANSE À LA MOUCHE

This extremely wide bay, the largest on the west coast of Mahé, provides excellent shelter from southeasterlies. But care needs to be taken with the wide rocky coral reef protecting the beach on the north side and also along the southern side. Ample mooring space is available in 5 to 6 m. Close to the beach. The beautiful white sandy bottom is coral free and gives the water a beautiful pale blue colour.

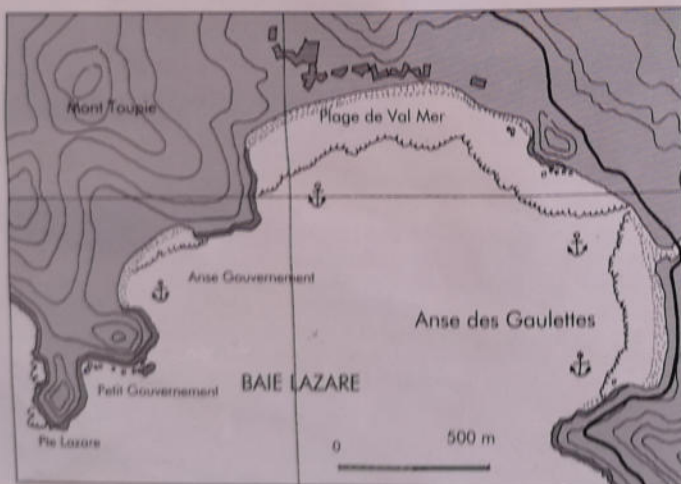
The coral reef is more visible in the north than in the south. It is a virtually a lagoon, providing excellent mooring and shelter from south-east winds. Keep clear of areas where the bottom appears yellowish, since this indicates rocks just below the surface. Steer clear of the south side of the bay, where landing is only possible at high tide with a tender. Sailing is safe close to the spur near the little Chauve Souris islet 300 m off a steep coastline. The sounder shows more than five metres in the passage to the shore. There are some restaurants along the road running along the bay. La Sirène is renowned for its fish.

The anse aux Poules Bleues on the south shore is a very nice place for snorkelling. Multicoloured fish are numerous. Anse la Mouche is a good starting point to visit the west coast of Mahé.



Voir le texte sur la baie Lazard en page suivante
See text about Lazard bay in next page

L'île aux Vaches, un gros cailloux presque pelé et inabordable.
Aux Vaches islet is a big barren rock and going ashore is impossible.



L'ANSE LOUIS

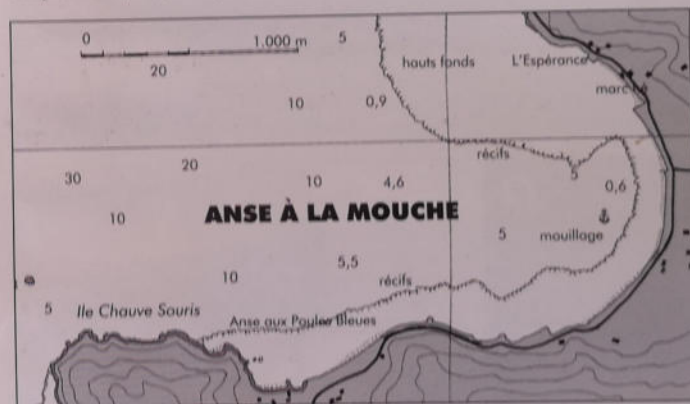
Juste au sud du promontoire qui ferme l'anse **Boileau**, la petite **anse Louis** forme un léger creux. Un éperon de récifs barre à demi l'accès à la plage qui borde tout le fond de l'anse. On viendra mouiller de jour au S. E par 3 à 4 m d'eau sur fond de sable au pied d'un petit piton. Au N. W est installé l'hôtel Tec Tec mais le site a conservé un caractère sauvage.

L'ANSE À LA MOUCHE

On retrouve dans cette vaste baie, la plus importante de la côte ouest de Mahé, une véritable protection par vents de S.E. Mais il faut prendre garde au large plateau de roches coralliennes qui débordent la plage au nord ainsi que le long de la rive sud. La place toutefois ne manque pas pour venir mouiller par 5 à 6 m en avant de la plage sur de beaux fonds de sable plat clair de toutes têtes de corail et qui donne aux eaux une belle teinte bleu pâle. Le reef est généralement plus visible au nord qu'au sud.

Un véritable lagon qui constitue un excellent mouillage par vents de S.E. Mais attention à ne pas s'approcher des fonds jaunâtres qui signalent des roches parfois affleurantes. Toute la rive sud doit être tenue à distance et n'est abordable qu'en annexe à marée haute. En revanche la pointe que débordent le petit îlot de la **Chauve Souris** à 300 m d'un rivage un peu escarpé, peut être serré d'assez près. La sonde indique plus de 5 m dans le passage à terre. Quelques restaurants bordent la route qui longe la baie. La **Sirène** est appréciée pour ses poissons et **Anchor Café** au fond de la baie est le rendez vous des marins.

La lisière de l'**anse aux Poules Bleues** sur la rive sud est un très beau site pour la plongée sous marine. Les poissons multicolores y abondent. L'anse à la Mouche est un bon point de départ pour explorer la côte ouest de Mahé.



L'ANSE SOLEIL

Cette petite anse creuse le rivage d'un haut promontoire rocheux juste dans le sud de l'îlot Chauve Souris. Le fond est occupé par une plage où poussent de grands palmiers et qui sépare de la mer un étang d'eau douce alimenté par un ruisseau. Un fort beau site mais de nombreuses plaques de corail encombrant l'anse. Il faut mouiller en compagnie de quelques barques de pêche un peu à l'ouvert par vent de S.E. La beauté des fonds sous marins est très appréciée par les plongeurs. Un petit restaurant près de la plage (T. 36 14 61) peut préparer un repas créole sur commande.

Par la mousson de N.W, la houle interdit toute approche de l'anse Soleil.

POINTS GPS :

WAY POINTS :

- Mouillage de l'anse à la Mouche
4° 44' 15 - 55° 29' 25
- Mouillage de l'anse Soleil
4° 44' 50 - 55° 27' 90
- Mouillage de l'anse Liberté ou Petite
4° 45' 00 - 55° 27' 80





1 - L'anse Boileau présente un vaste platier plus ou moins affleurant qui oblige à mouiller à l'ouvert.

3 - Seules les petites embarcations peuvent venir mouiller en avant de la plage en profitant de la protection partielle du reef.

4 - Dès que la mer est un peu agitée, la houle vient battre les rochers. La côte ouest de Mahé est largement exposée à la mousson de N.W.

5 - Le massif rocheux est moins élevé et s'éloigne du rivage.



ANSE PETITE

OU LIBERTE

PETITE ANSE OU ANSE LIBERTÉ

C'est un des plus beaux mouillages de Mahé par vent de S.E. En avant du rivage assez élevé parfois même un peu escarpé, les fonds sont accores. La sonde indique 24 m à l'ouvert de Petite Anse où l'on peut venir mouiller par vent de S.E. près de la plage qui est en pente forte. Attention toutefois à quelques têtes de corail dans la partie nord.

Par vent de N. W l'abri de Petite Anse est nul, la houle déferle sur la plage et secoue durement les bateaux. Le site a un caractère très sauvage car l'accès n'est possible par la terre que par un petit chemin.

LA POINTE LAZARE

Ce promontoire escarpé présente de beaux rochers couronnés de bouquets de palmiers. Le rivage qui descend à pic sous la mer, peut être serré de près mais tout le cap est largement exposé à la houle de S. E qui vient briser sur les rochers. Il faut alors donner du tour au cap., Par mer calme, on peut mouiller devant l'**anse Gouvernement** sur le flanc Est de la pointe Lazare.

LA BAIE LAZARE

Bien abritée des vents de N. W par un mamelon et des vents de S. E par les hauteurs du **mont Lockyer** haut de 380 m, la belle baie Lazare offre dans sa partie nord un bon mouillage par vent de N. W, le meilleur de toute la côte ouest de Mahé et un abri convenable par vents de S. E, mais qui est un peu rouleur.

La baie est formée de deux grandes plages qui sépare une bande de rochers. La première plage au nord est bordée par une haie de cocotiers qui masque l'important complexe hôtelier de Val Mer dont on aperçoit les bungalows. Une longue frange de rochers ourle tout le sable de la plage. Il faut rester au mouillage à l'extérieur dans 5 à 8 m d'eau sur fond de sable également bien plat. Un petit passage balisé par des perches à l'Est de l'hôtel, permet d'aborder la plage en annexe. On peut déjeuner à l'hôtel autour de la piscine.

La seconde plage de l'**anse des Goulettes** présente la même frange de rochers. On mouille à une centaine de mètres de la plage par 5 à 6 m. Les collines arrondies qui entourent la baie ne dépassent pas une centaine de mètres de hauteur et la végétation y est nettement moins dense qu'au nord de l'île. C'est dans cette baie que le capitaine Lazard Picault vint mouiller pour aller explorer l'île de Mahé.

PETITE ANSE OR ANSE LIBERTÉ

The water is deep off this steep shore. The sounder reads 24 m at the entrance to Petite Anse and mooring is safe by SE winds near the steeply inclined beach. However, care needs to be taken of some coral rocks breaking the surface in the northern part.

Petite Anse provides no shelter from northwesterlies and because of breaking waves mooring is quite uncomfortable. The landscape remains very wild as only a small path leads to it by land.

LAZARE POINT

This steep promontory displays beautiful rocks crowned with clumps of palms. Sailing is safe along the sheer cliffs which go straight down to the sea but the cape is very exposed to the heavy south-eastern swell, which breaks on the rocks. In such conditions it is advisable to give the cape a wide berth. When the sea is calm, mooring is possible in **anse Gouvernement** on the east side of Lazare point.

LAZARE BAY

Sheltered from northwesterlies by a small hill and from southeasterlies by Mount Lockyer 300 m high, the beautiful Lazare bay provides good moorage on the north side and the best shelter from northwesterlies of entire the west coast of Mahé. Shelter from southeasterlies is also good but somewhat uncomfortable.

The bay consists of two large beaches separated by a band of rock. The northern beach

POINTS GPS :

WAY POINTS :

Mouillage de Petite

Anse
4° 45'00 - 55° 27'80

Mouillage nord de la

Baie Lazare
4° 45' 40 - 55° 28' 65.

Mouillage Est de la

baie Lazare, Anse des
Goulettes
4° 45' 70 - 55° 29' 00

1 - Anse Boileau has a wide shoal occasionally breaking the surface. Mooring in the open is compulsory.

2 - Aux Vaches islet is a big barren rock and going ashore is impossible.

3 - Half sheltered from the swell by the coral reef, only small crafts can moor off the beach.

4 - When the sea is somewhat rough, the swell breaks on the rocks. The west coast of Mahé is exposed to the NW monsoon.

5 - The rocky mountain range is lower and not so close to the shore.

POINTS GPS :
WAY POINTS :

...ches de l'Intendance
4° 46' 80 - 55° 29' 35
Mouillage de l'anse
Takamaka
4° 46' 50 - 55° 29'

is fringed with coconut trees partially concealing the large hotel complex of **Val Mer**, of which only the bungalows are visible. There is a long reef running parallel to the beach. A small channel marked up by poles to the east of the hotel, allows to land with a tender. Lunch can be taken at the hotel round the swimming pool. The other beach of **Anse des Goulettes** has a similar reef. You should anchor a hundred metres offshore. The rounded hills surrounding the bay are high. The vegetation is less dense

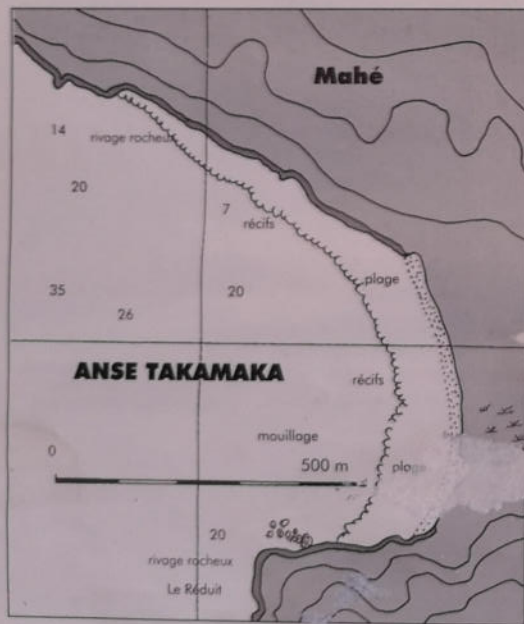
ANSE TAKAMAKA

Named after the trees with large thick leaves which grow almost down to the water and sometimes at high tide have their roots touched by the waves. They provide shade for the beaches of white sand like talcum powder. These trees are enormous parasols. The turquoise colour of the crystal clear water makes this place a little paradise, almost unaffected by some buildings with corrugated iron roofs under the trees and by a small hotel with restaurant. (Chez Batista).

For sailors, it is not so heavenly because southeasterlies blow parallel to the beach, as in Grand'Anse, and because the beach is quite steep the breakers make landing from rather a hazardous affair. In strong northwesterlies or southeasterlies mooring is always somewhat uncomfortable. On the other hand, the regular sandy bottom in 5 to 8 m provides good holding.

ANSE INTENDANCE

The passage of the two small rocky islets, the **Roches de l'Intendance**, where the sounder reads more than 10 m, leads to a small inlet where 50 m from the beach the depth is 8 m. It would be a suitable place to moor, with no rocks, but the swell could be uncomfortable in southeasterlies, with the formation of breakers on the steep beach. The rounded hills lining the cove are covered with coconut trees and filaos. From Anse Intendance to the southernmost tip of Mahé, care is needed because of rocks just below the surface near the shore. Anse Intendance is wild with no buildings as the road is far away inland and the underwater landscape is beautiful.

**POINT GPS :**
WAY POINTS :

Mouillage de l'anse
Intendance
47° 00 - 55° 30' 00

L'ANSE TAKAMAKA

Elle doit son nom aux arbres à feuilles larges et épaisses qui poussent jusqu'en bord de mer, la marée haute humectant parfois les racines. Le sable blanc de la plage semblable à du talc se trouve ainsi merveilleusement ombragé, les arbres jouant le rôle de gigantesques ombrelles. Si l'on ajoute la couleur bleu turquoise des eaux cristallines, on a là un véritable petit coin de paradis qui fort heureusement n'est guère altéré par la présence de quelques constructions.

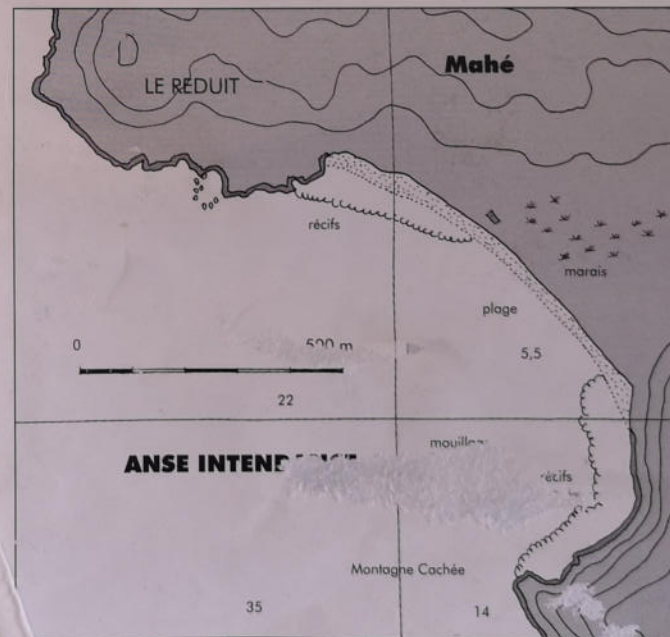
Pour les navigateurs, le lieu est idyllique car les vents de S. E. sont bien établis.

Grand'Anse prennent la plage en enfilade et du fait de sa pente assez forte créent de véritables rouleaux qui rendent particulièrement difficiles les débarquements en annexe. Prendre donc lorsque les vents de N. W et S. E sont bien établis et le mouillage est toujours un peu rouleux. En revanche, les fonds de sable fermes sous 5 à 8 m d'eau, sont de bonne tenue. L'anse Takamaka est recommandé pour mouiller dans la journée.

L'ANSE INTENDANCE

Le passage à terre des deux petits îlots rocheux, les **Roches de l'Intendance**, où la sonde indique plus de 10 m, débouche sur une anse creusant modérément le rivage et dont la profondeur est de 8 m à 50 m de la plage. Un mouillage y serait convenable, aucun récif n'étant à craindre, si le plan d'eau n'était pas un peu rouleux par vent de S. E qui là encore fait déferler les vagues en rouleaux sur la plage dont la pente est assez forte. L'anse Intendance est un mouillage pour la journée. Les collines arrondies qui ceinturent l'anse, sont couvertes de cocotiers et filaos. Attention à partir de l'anse Intendance, aux têtes de roches qui par endroit pointent à petite distance de la côte jusqu'à la pointe extrême sud de Mahé.

L'anse Intendance est sauvage, sans aucune construction car la route passe loin dans l'intérieur des terres et les fonds sous marins sont fort beaux.



Anse Takamaka



1 - La vaste baie de l'anse à la Mouche, le meilleur mouillage de la côte ouest de Mahé.



2 - En plusieurs points, les roches bien lisses descendent en pente inclinée dans la mer comme ici au voisinage de l'îlot de Chauve Souris.

3 - Les abords de la côte près de Chauve Souris. En premier plan l'anse Soleil et un peu plus loin au sud, l'anse Petite. Une grande partie de ce promontoire est très difficile d'accès par la terre et le rivage est partout très sauvage.



4 - L'anse Petite, un peu au sud du rocher de Chauve Souris, est largement ouverte à la houle de N.W.

5 - La baie Lazare où pense-t-on vint mouiller le capitaine Lazare Picault lors de sa première exploration de Mahé.



6 et 7 - L'anse de Takamaka que borde une superbe plage de sable ombragée par de grands palmiers. Un des plus beaux sites de Mahé.

Voir carte en page 36

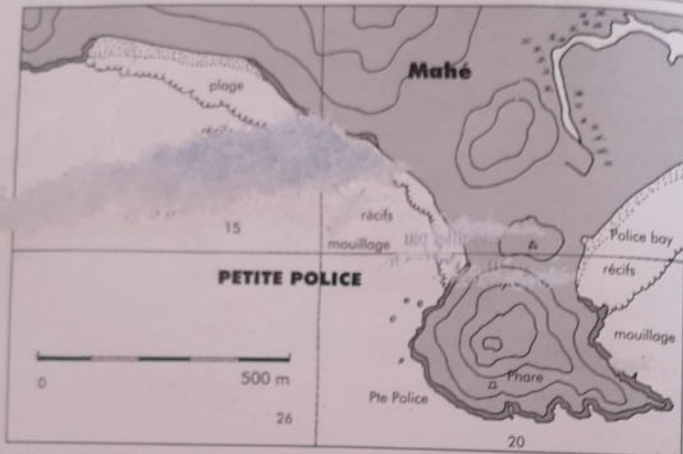
Anse Bazarca

POINT GPS : WAY POINTS :

village de Petite Police
48° 11' N - 55° 31' 00"
Mouillage de Petite Police
48° 08' N - 55° 27' 30" E

Legends previous colours pages

- 1 - The large La Mouche bay is the best moorage on the west coast of Mahé.
- 2 - In many places, polished rocks slope down into the sea as shown here, near Chauve Souris islet.
- 3 - The approach of the coast near Chauve Souris. On the foreground, Anse Soleil, further south, Anse Petite. Most parts of this large promontory are difficult to reach by land and the coastline is very wild.
- 4 - Anse Petite, to the south of the Chauve Souris rock is widely exposed to the NW swell.
- 5 - Lazare bay, where Captain Lazare Picault must have landed on his first exploration of Mahé.
- 6 - 7 - Takamaka bay is lined by one of the nicest beaches of Mahé, under the shade of tall palms. One of the loveliest landscapes of Mahé.



ANSE CORAIL

This little cove is wide open and exposed to the SE swell. It provides mooring only in daytime and is uncomfortable in rough seas. There is a passage to land from the **Manciennes** rocks 200 m offshore.

ANSE BAZARCA

This is similar to Anse Corail and provide no better shelter ; however, the beach is larger. Look out for rocks. The sounder reads 10 to 15 m. Around 50 m offshore. Mooring is possible in the daytime, in 4 to 5 m.

South of the bay, **Pointe Police** is a steep rocky promontory. A small white tower shows quite dramatically due to the swell.

Half a mile south of Bazarca, **Capucins** rock is visible because of the spray caused by the swell. Conversely, at high tide if the sea is calm this rock, which has no marker, can be very difficult to spot. It is an excellent area for fishing, with big fish hunting around the broad steep rocks that drop down for more than 40 m. Beautiful palms line this cove. Large rounded blocks of granite make small islets on the white sand.

POLICE BAY

The southernmost tip of Mahé island is made up of small rounded hills no more than 100 m high. Rainfall is scarcer here than in the north of the island. Vegetation is less dense and less luxuriant. Shrubs grow between the coconut trees.

Police Bay gives no protection from southeasterlies but mooring is possible in north-western winds.

The first large beach is on the north side of the steeply sloping little beach behind the large rounded rocks. This is only a daytime mooring. The site is very wild. Care is needed with the strong currents round the southern tip of Mahé.

Baie Police

POINT GPS : WAY POINT :

Mouillage de la baie
Police
48° 08' N - 55° 31' 00" E

L'ANSE CORAIL

Très ouverte et exposée à la houle de S. E, cette petite anse est uniquement un mouillage de jour en avant d'une petite plage, où il est difficile de rester si la mer est un peu agitée, le plan d'eau étant rouleux. Le passage à terre des roches **Manciennes** qui pointent à 200 m du rivage, est praticable.

L'ANSE BAZARCA

Elle ressemble à l'anse Corail et n'offre pas un meilleur mouillage. Attention à quelques têtes de roches. La sonde indique de 10 à 15 m de fond à moins de 50 m du rivage. On peut mouiller à 4 à 5 m de jour.

Au sud de l'anse la **pointe Police** forme une nette avancée de roches assez élevées et escarpées. Une petite tour blanche montre un feu la nuit. Il faut donner du tour à la pointe dès que la mer est agitée, les vagues brisant violemment sur les rochers.

De beaux palmiers bordent cette anse où de gros blocs de granit arrondis forment des îlots dans le sable blanc.

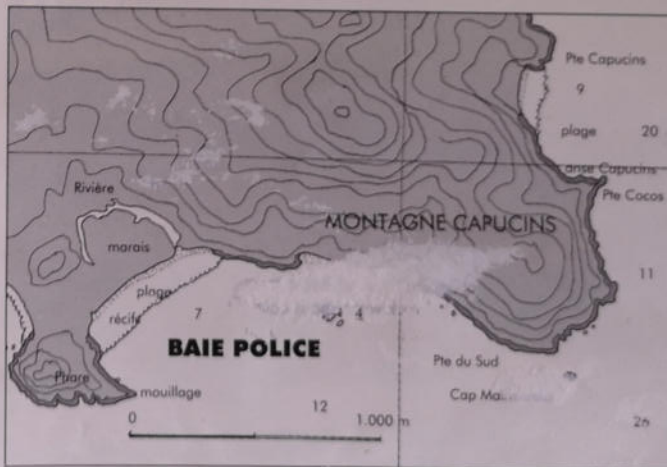
À un demi mille au sud de Bazarca, la **roche Capucins** se repère aisément à l'écume qui s'y forme sous l'effet d'une petite houle persistante. Mais par mer bien calme et à marée haute, la roche non balisée, peut être totalement invisible. C'est là une excellente zone de pêche. De gros poissons viennent chasser autour de ces tombants à pic qui s'enfoncent à plus de 40 m.

LA BAIE POLICE

La pointe extrême sud de l'île de Mahé est formée de petites collines arrondies ne dépassant guère 100 m de hauteur. Les précipitations y sont nettement moins importantes qu'au nord de l'île. Aussi la végétation y est un peu moins dense et luxuriant. Les cocotiers laissent de la place aux arbustes.

La baie Police ne bénéficie d'aucune protection par vents de S. E et dès que le vent fraîchit, la houle de N.W comme de S.E rend le mouillage très rouleux. Cela n'a toutefois pas grande importance pour les plaisanciers car la baie Police est une zone militaire où le mouillage est interdit.

Attention aux courants assez forts qui contournent la pointe sud de Mahé. Le site est très sauvage.



Voir carte en page 36



1 - La pointe extrême sud de l'île de Mahé qu'il est prudent d'arrondir à distance quand la mer est agitée.



2 - Les roches des Capucins à l'ouest de la pointe sud de Mahé, un haut fond très fréquenté par les gros poissons.



3 - Le cap Lascars sépare l'anse Marie Louise au sud de l'anse Royale.

4 - La pointe des Capucins présente un aspect très sauvage car le rivage en ces parages n'est pas accessible par la route.

1 - The extreme south tip of Mahé island. It is advisable to steer clear when the sea is rough.

2 - Near Capucins rocks west of the south point of Mahé, there is a shoal where numerous big fish can be seen.

3 - Lascars cape separates Marie Louise bay from the south of Royale bay.

4 - Pointe Capucins is very wild because the surrounding shores cannot be reached by road.



LA COTE EST DE MAHE

La physionomie de cette côte est tout à fait différente de la côte ouest. Le rivage généralement rectiligne, assez plat et bas, est partout débordé par un cordon continu de récifs qui interdit toute approche des plages. Les mouillages sont peu nombreux et par vent d'Est, la houle vient briser sur les hauts fonds.

LA POINTE CAPUCIN

À 1.300 m au nord de la pointe extrême sud de Mahé, la pointe Capucin forme une petite croupe aux gros rochers arrondis couronnés de grands cocotiers. C'est le dernier site qui rappelle les beautés de la côte ouest. Les collines en arrière plan sont arrondies, modérément élevées et bien verdoyantes. Une petite plage sur le flanc sud de la pointe est en pente assez forte car le rivage est accore autour de la pointe Capucin. La sonde indique 20 m à moins de 50 m des rochers.

LES ANSES MARIE LOUISE ET FORBANS

Elles s'étendent entre la pointe Capucin et le Cap Lascars et sont débordées par une barrière de récifs qui ne laisse qu'une passe étroite, peu profonde, praticable uniquement avec une petite embarcation de faible tirant d'eau. Les bateaux de croisière doivent rester au mouillage à l'extérieur par 8 à 10 m sur fond de sable sans bénéficier d'aucune protection contre les vents de S.E. La passe se situe à 1/3 de la pointe sud et à 2/3 de la pointe Lascars. On la localise assez aisément lorsque la mer est un peu agitée, à une zone où la ligne des brisants est interrompue. Les deux grandes plages sont partout bordées de cocotiers avec en arrière plan un hôtel et quelques maisons.



Kawakawa

Bonite à dos rayé

THE EAST COAST OF MAHE

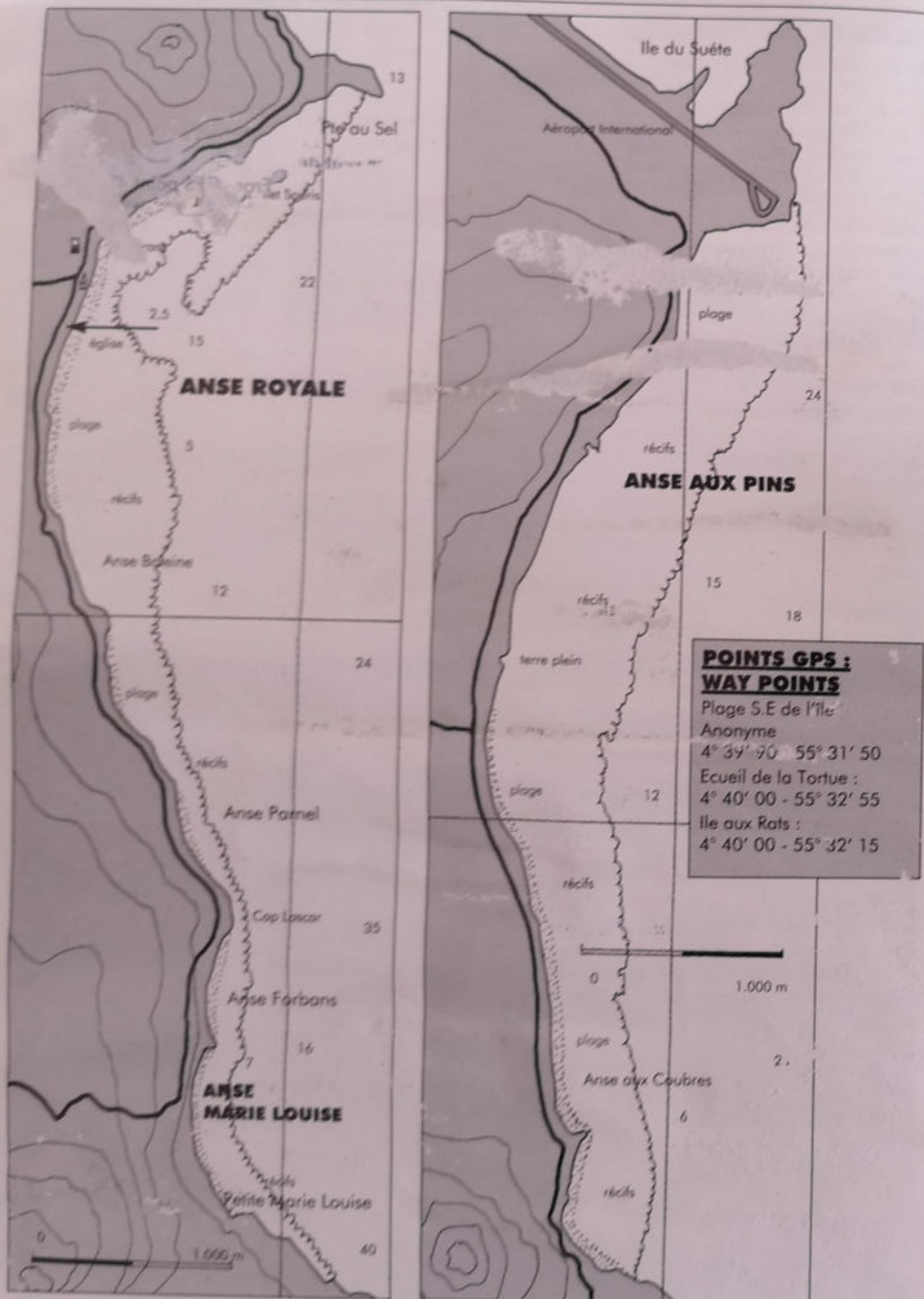
This coast is quite different from the west coast. The shoreline is generally straight and fairly low-lying, with a coral reef running along its entire length making it impossible to land on any of the beaches. Moorings are rare and when eastern winds set in, the swell causes waves to break in the shallows.

POINTE CAPUCIN

Pointe Capucin, 1.300 m to the north of the southernmost tip of Mahé, is a hillock with large rounded rocks covered with tall coconut trees. It is the last reminder of the beautiful sites of the west coast. The hillsides behind are rounded, quite high and verdant. The small beach on the east side of the point is steep, as is the coast around Pointe Capucin. The sounder reads 20 m at a distance of 50 m from the rocks.

ANSE MARIE LOUISE AND ANSE FORBANS

These two bays are between Pointe Capucin and Cap Lascars and are protected by a coral reef with a narrow and shallow passage, accessible only to small craft with a shallow draught. Sailing boats must anchor on the seaward side, where the bottom is sandy and the water 8 to 10 m deep, but with no protection from SE winds. The passage is 1/3 from the southern headland and 2/3 from Pointe Lascars. It is visible when sea is a little rough because at that point the coral reef is free of white water. The two wide beaches are lined with coconut trees all round with a hotel and a few houses behind.



Anse aux Pins

On se placera au point GPS 4° 44' 2" - 55° 32' 6" d'où l'on trouvera le plus aisément la route à suivre pour rejoindre le mouillage de l'Anse Royale.

55° 32' 6" way through the to the mooring of Royale.

POINTE AU SEL

This forms a long and rather low promontory where clumps of filios grow. Steer clear of the point, which continues under the surface with some isolated rocks on which the swell breaks.

L'ANSE ROYALE

Elle doit son nom à la résidence du gouverneur des Seychelles qui se situait autrefois en ces parages. Toute l'anse qui creuse presque insensiblement le rivage, est fermée par une barrière de récifs longue de plus de 3,5 milles, qui ne ménage qu'une seule passe. Profonde toutefois de 13 m, elle est large d'une centaine de mètres et donc praticable si la houle n'est pas trop creuse ce qui est le cas par vent de S.E. Le mouillage est alors guère utilisable.

Elle se situe dans l'Est d'une église et d'une chapelle juste en bord de plage. L'interruption de la frange d'écume qui se forme sur la barrière même par mer presque calme, aide à localiser la zone de passage. En faisant route au 245° sur l'église. Il est recommandé d'arriver au milieu de la journée où le soleil haut sur l'horizon permet de bien voir les récifs sous la surface de l'eau. On maintiendra ce cap pendant au moins 150 m avant de remonter vers le nord afin de parer un vaste plateau de têtes de corail couvertes d'un tapis de corail. On peut mouiller par 4 à 5 m sur fond de sable. Le mouillage paraît gigantesque mais au fait la présence de ces nombreux pâtés de corail, la zone de mouillage reste limitée autour du chenal d'accès. Il est prévu prochainement l'installation de deux bouées pour baliser clairement la passe.

LA POINTE AU SEL

Elle forme une longue avancée assez basse, étroite où se dressent des bouquets de filaos. On donnera du tour à la pointe que prolongent quelques roches isolées sur lesquelles la mer brise.

L'ANSE AUX PINS

Comme l'anse Royale, au sud, cette vaste baie qui s'étend sur plus de 3 milles entre la pointe au Sel et la pointe extrême Est de Mahé est fermée par un cordon de récifs où la mer brise presque en permanence. La passe se localise à la présence d'une bouée sensiblement dans l'axe de l'anse. Mais cette entrée peut être dangereuse par houle de S.E.

De la bouée, on fera route vers le rivage mais les fonds de 12 m dans l'entrée remontent rapidement et il faut avancer prudemment à vue entre les têtes de corail pour chercher une large plaque de sable où mouiller par 4 à 5 m de fond. La barrière de récifs casse efficacement la houle mais lorsque les vents de S. E soufflent en force, le mouillage est impraticable. Même par vent de N.W, un bateau ne peut y être laissé sans surveillance car l'ancre peut glisser sur le sable.

ANSE ROYALE

So called because the residence of the governor of the Seychelles used to be in the neighbourhood. The bay, which is only a slight indentation, is closed by a coral reef 3.5 miles, with only a single passage, 13 m deep, and a hundred or so metres wide. It is easily passable if the swell is not too heavy.

It is located east of a church and a little chapel close to the beach. The channel is visible because of the break in the line spume when the sea is calm. The channel is entered by steering on a 245° course with the church. It is advisable to come in the middle of the day when sun is high enough to allow an easy location of the rocks. This heading should be maintained for at least 150 m sailing north to clear a large coral reef less than one meter deep. Mooring is possible on a sandy bottom 4 to 5 m deep. The mooring space seems extensive, but because of numerous masses of coral, mooring is restricted to within the proximity of the passage. In the future, two buoys will clearly mark up the pass.

Legends next colors pages

1 - The heights overlooking Mahé shelter Anse Royale from northwesterlies. Moor in a break in the coastal plateau.

2 - Rocky shallows partly breaking the surface make it impossible to reach the large beach of Anse Royale, and a heavy swell breaks there when southeasterlies are set.

3 - Pointe au Sel separates Anse Royale from Anse aux Pins. The Chauve-Courant islet is seen to the south.

4 - The small Anglican chapel is conspicuous and helps locate the mooring zone.



1

1 - Les hauteurs de Mahé assurent une protection convenable de l'anse Royale par les vents de N.W. On vient mouiller dans un creux du plateau côtier.



2

2 - La présence de hauts fonds rocheux parfois affleurants interdit l'approche d'une grande partie de la plage de l'anse Royale où la mer brise durement par vent de S.E.

3 - La pointe au Sel sépare l'anse Royale de l'anse aux Pins. A petite distance au sud émerge l'îlot de la Souris



3

4 - La petite chapelle anglicane qui sert de repère pour situer la zone de mouillage.



4

Côte Est de Mahé

ANSE AUX PINS

Like Anse Royale to the south, this wide open bay stretches for more than three miles between Pointe au Sel and the eastern tip of Mahé. It is protected by a coral reef over which the swell breaks at all times. The passage is marked with a buoy and is easily located. It runs roughly in the same line as the axis of the bay.

100 m across and 12 m deep, it is easily accessible. Sail on a 280° heading. The water quickly becomes shallow and care is needed to avoid the patches of coral before finding a suitable sandy place to moor in 4 to 5 m. The coral reef breaks up the swell but when southeasterlies are strong, mooring becomes very unpleasant. No craft should be left unattended, as the holding is not sufficiently secure. Going ashore is difficult in such wind conditions



5

5 - L'église qui est utilisée pour suivre l'alignement à 280° du mouillage de l'anse aux Pins.

6 - La barrière de récifs assure une protection convenable que par houle modérée et les abords du mouillage sont également très encombrés par des têtes de corail.

7 - La pointe Sud Est de Mahé près de l'aéroport. Il faut bien l'arrondir pour parer la dangereuse roche de la Tortue à peine visible par mer peu agitée.

5 - The church is conspicuous to follow the 280° route to reach the Anse des Pins mooring.

6 - A coral reef is a good shelter against moderate swell but the surroundings are scattered with coral rocks.

7 - The south east tip of Mahé close to the airport, it is advisable to sail clear of the dangerous rock of la Tortue, clearly visible when the sea is smooth.

L'ÎLE ANONYME

Au N. W. de la pointe S. E. de Mahé, en bout de la piste de l'aéroport, l'île Anonyme émerge au milieu de hauts fonds qui affleurent et dont le petit îlot du Rat marque la lisière Est. Ce n'est qu'un cône de pierres surmonté d'un unique cocotier. Une plage borde l'île Anonyme au S. E. mais son accès n'est possible qu'en annexe du fait du manque de fond et les débarquements peuvent être dangereux par vent frais de S.E. Attention à la roche de **la Tortue** qui pointe à 700 m exactement dans l'Est de l'îlot du Rat. Elle se repère habituellement aux brisants qui s'y forment mais à marée haute par mer calme, cette roche isolée peut être invisible et fort dangereuse. Elle se situe par 4° 40'00 S et 55° 32' 35 E. Le passage à terre entre la Tortue et l'îlot du Rat est profond de plus de 10 m. On retrouve au nord de l'île Anonyme le **chenal du Cerf** qui donne accès au port de Victoria par le S.E. (voir les chenaux d'accès à Victoria).

Sur le flanc ouest de la pointe de l'île Suète, le bout de la piste de l'aéroport relie désormais l'îlot au rivage. Un court môle délimite une petite anse mais on se trouve ici dans l'enceinte interdite au public de l'aéroport et l'accès au mouillage l'est également.

ANONYME ISLAND

North west of the south-eastern tip of Mahé, at the end of the airport runway, Anonyme island emerges from the sea in the middle of the shallows where rocks are often close to the surface. Rat islet marks the eastern end of the shallows and is a cone shaped pile of rocks with a single coconut tree on top. A beach on the south-eastern coast of Anonyme island can only be reached with a tender because of shallows and going ashore can be dangerous in fresh south-easterly winds.

Be careful of la Tortue, a rock which breaks the surface 700 m east of Rat islet. The breakers usually make it visible but at high tide with a calm sea this isolated rock is virtually invisible and very dangerous. It is located 4° 40'00" S and 55° 38' 20" W. The passage to the shore between La Tortue and Rat islet is 10 m deep.

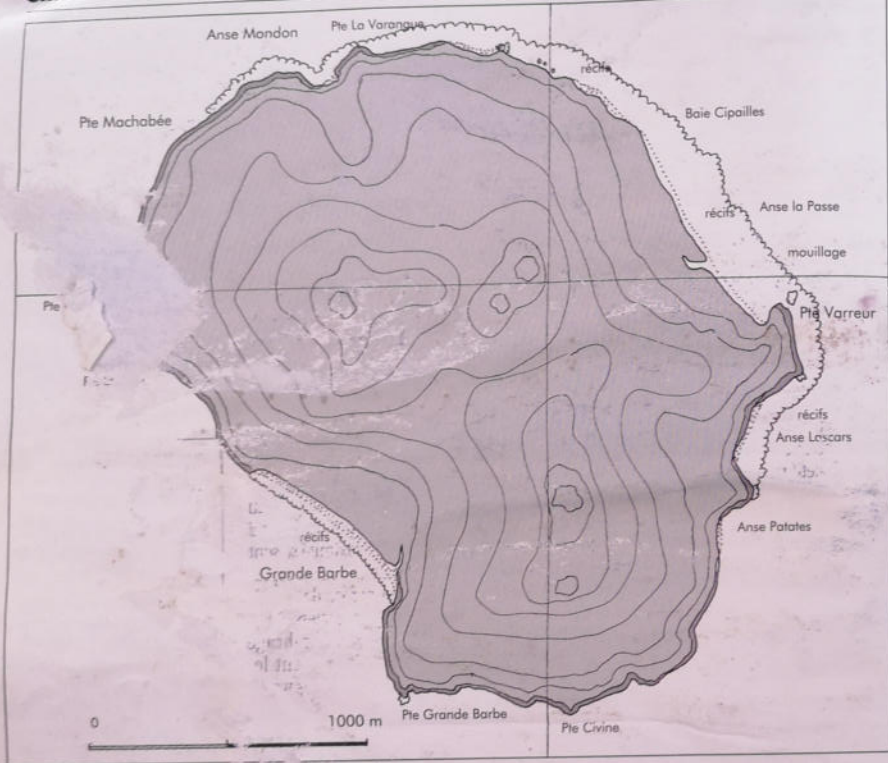
On the west side of île Suète, the airport runway links the islet to the mainland. A small mole limits a cove but as it is inside the airport area, access and moorage are forbidden.



6



7



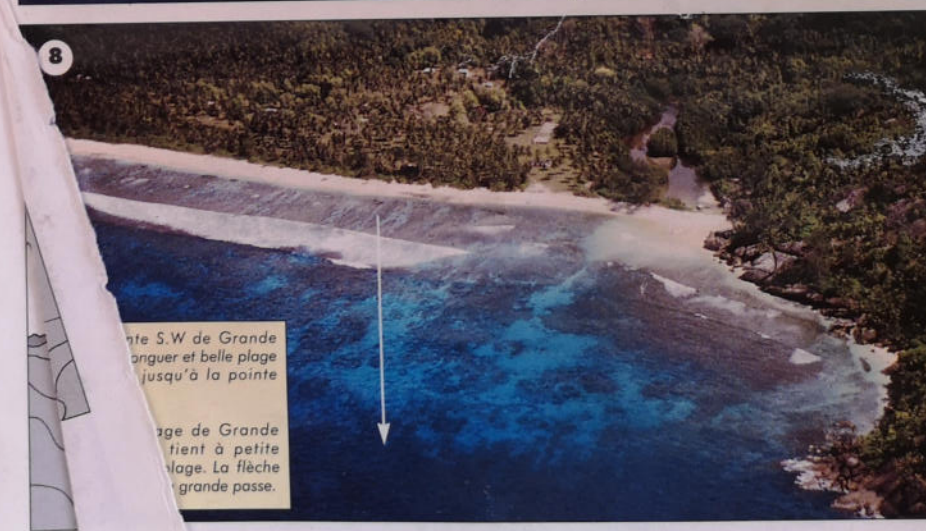
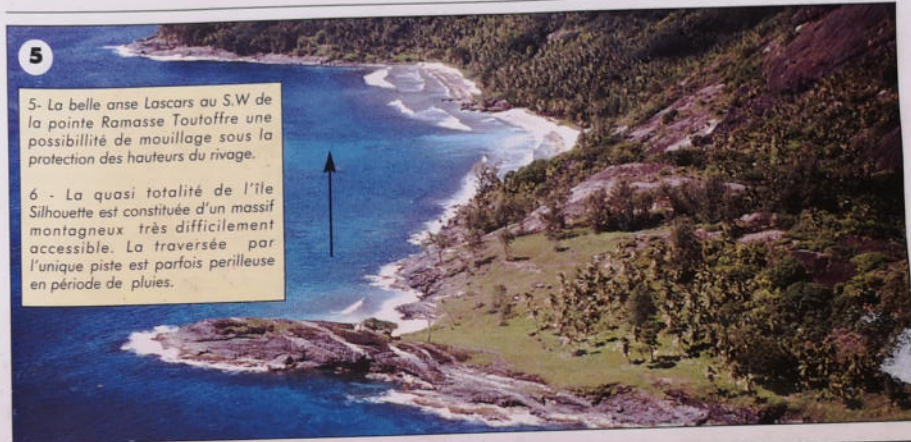
SILHOUETTE ISLAND

On the north side of the mole, there is a good beach about a mile long lined with tall coconut trees. Half hidden among the trees are the bungalows of the hotel Silhouette Island Lodge. To get to the beach is impossible because of a coral reef which has only one channel, leading to the mole. A path through the lush vegetation of Grande Rivière valley leads to the 621-m-high Pôt d'Eau. The summit provides magnificent views of the island and Mount Dauban. After heavy rainfall, the path becomes very slippery and can be dangerous. If climbing alone, do not forget to tell someone when you expect to be back, just in case you get into difficulties.

This round granite island 11.5 miles WNW of the northern tip of Mahé is quite precipitous and reaches 740 m at Mount Dauban. At sunset, seen from Mahé, the dome of the island is outlined against the setting sun, thus accounting for its name. The French pirate, Houdou, used this island as an alternative base and, with many other islands, the legend has it that he hid his treasure, amassed during numerous attacks on cargo ships, in a deep cavern. The coastline is very rocky and drops steeply down into the sea. The bottom is unsuitable for mooring and there is shelter from one wind direction only. Along the 00-mile coastline of Silhouette island there are only two moorings available, one at la Panne to the east and the other in Anse Mondon to the north.

ANSE DE LA PASSE

This is the main landing point on Silhouette island. **Pointe Varreur**, prolonged by a rocky reef made up of rocky islets, has a cross on top, provides a little mole with protection from southeasterlies. The depth of water is no more than 1 m at the mole-head. Moor on the solid sand bottom in 7 to 8 m slightly north of the range on the pole and the mole-head. Tenders can tie up next to the quay behind a little wall, which dries out at low tide. Close by, the main houses of the island are grouped together close to the dispensary and a copra mill.



POINT GPS / WAY POINT

Mouillage de Grande Barbe
4° 30' 10" - 55° 13' 45"

Legends previous colors pages

- 1 - Silhouette island seen from the SE, coming from Mahé. It looks like a small mountain range.
- 2 - The east coast where houses gather around a hotel on the beach. The small jetty to the south is the only landing point of the island.
- 3 - Moor in the depth of Vasseur point near the inlet close to the shallows.
- 4 - The luxuriant vegetation has conquered all the valleys and comes close to the beach.
- 5 - The nice Anse Lascars, SW of Ramasse Tout point provides a moorage sheltered by the surrounding hills.
- 6 - Silhouette island is a massif very difficult to reach. Crossing the island by the only track is sometimes perilous during the rainy season.
- 7 - The SW point of Grande Barbe and the long beach stretching to Jardin point.
- 8 - The moorage of Grande Barbe. Keep close to the beach. The arrow indicates the wide pass.

SAILING ROUND SILHOUETTE FROM THE SOUTH

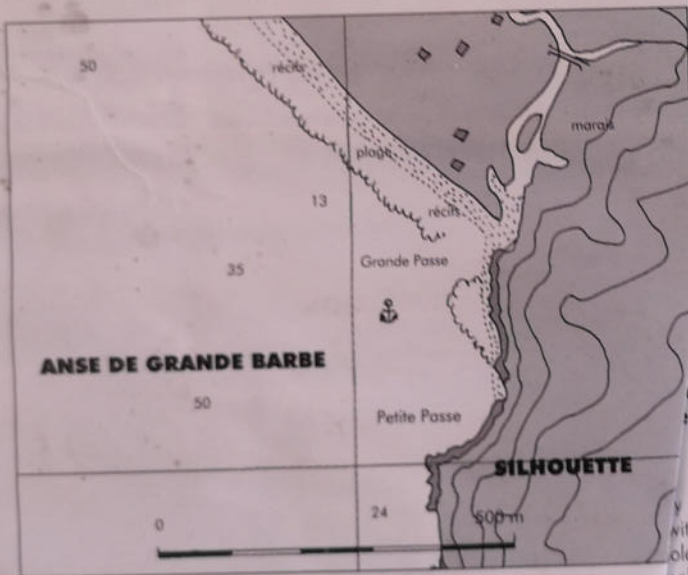
South of **Pointe Vasseur** and **Pointe Ramasse Tout**, there are high cliffs of dark rocks before **Lascars Bay**, where there is a nice beach with white sand and groups of coconut trees growing on the beach itself. Mooring is possible off the beach in 7 or 8 m on a sandy bottom. Shelter from northwesterlies is good. However, mooring can be somewhat uncomfortable because the swell tends to sweep round the island and, in strong wind conditions, gusts come down from the surrounding hills. Care is to be taken of the rocky bottom near the beach. Small octopuses hide under the rocks.

From **Zeng Zeng** point to the south of **Anse Lascars** and to **Grande Barbe** on the opposite west coast, the coast is high and steep, consisting of dark rocks with patches of green where there are groups of coconut trees. Small waves break on large rocks and caverns. Close to the south of Zeng Zeng point **anse Potate** shelters the only beach of the south coast of Silhouette island.

GRANDE BARBE BAY

Where the **Cocos Marrons** mountains come down to the sea there are no creeks whatever, and no mooring before Grande Barbe Bay. In some places streams have eroded small inlets but they do not provide shelter from northwesterlies. You can moor some distance from the beach, in 7m, on a sandy bottom. There are shacks using the tall coconut trees for shelter. The **Gratte Fesse** path crossing the island from the Passe, reaches the west coast through this small valley.

North of Grande Barbe, there is a good beach lined with coconut trees but there is a coral reef barrier and big breakers pound the beach when the sea is rough. From **Pointe Jardin** at the end of the beach, to the north of Silhouette, the shore is steep again, very abrupt and rocky. The large flat slabs where vegetation has taken root in some cracks are best viewed from a distance. No shelter is available before reaching **Anse Mondon**, at the foot of steep hills covered with large parasol trees.



with
pole
dries
ise to

LE TOUR DE SILHOUETTE PAR LE SUD

L'ANSE LASCAR

Au sud des pointes **Varreur** et **Ramasse Tout**, le rivage qui domine une haute falaise de roches sombres, est ourlé dans l'anse **Lascars** d'une belle plage de sable blanc et des touffes de cocotiers se dressent sur le plat du rivage.

On peut mouiller pour la nuit en avant de la plage par 7 à 8 m d'eau sur des fonds de sable. L'abri est bon par vent de N. W. Le plan d'eau est toutefois un peu rouleur car la houle a tendance à contourner l'île et des rafales peuvent tomber des hauteurs par vent fort. Attention aux hauts fonds rocheux à l'approche de la plage. Des petites pieuvres se cachent dans les rochers.

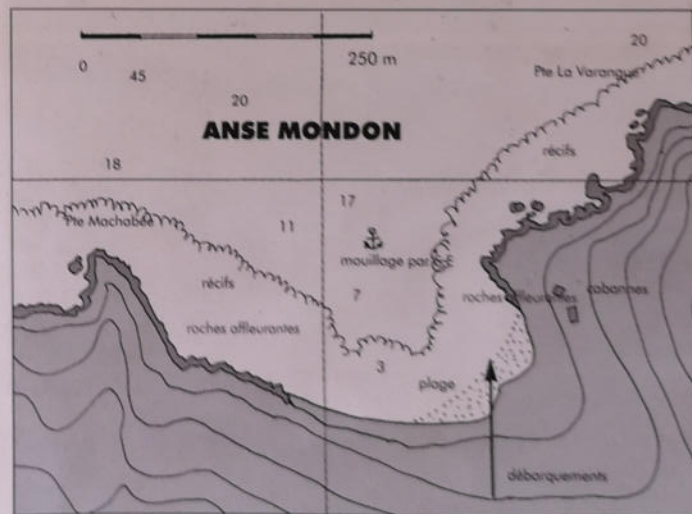
De la pointe **Zeng Zeng** au sud de l'anse **Lascars** jusqu'à **Grande Barbe** à l'opposé sur la côte ouest, le rivage aux roches de granit sombre, tachetés de verdure par les bouquets des cocotiers, est partout élevé et en pente fortement inclinée. De petites vagues viennent battre de gros rochers arrondis et s'engouffrent dans des failles étroites, des grottes profondes. Juste au sud de la pointe Zeng Zeng, l'**anse Potate** abrite l'unique plage de sable de la côte Sud de Silhouette.

LE CREUX DE GRANDE BARBE

Le pied du massif de **Cocos Marrons** qui constitue la partie sud de l'île Silhouette, n'offre pas la moindre crique, la plus petite possibilité de mouillage avant l'anse de Grande Barbe. Quelques ruisseaux ont formé en ce lieu un léger creux en bout de plage mais qui n'offre toutefois qu'un abri limité, exposé aux vents de N.W. par mer calme, on peut mouiller par 7 m sur fond de sable à petite distance de la plage. Quelques cabanes s'abritent sous les grands cocotiers. Le sentier de **Gratte Fesse** qui traverse l'île depuis la Passe rejoint la côte ouest dans ce vallon.

Au nord de Grande Barbe, s'étend une belle plage bordée là encore de cocotiers mais une barrière de récifs en interdit l'accès et la mer déferle vite en rouleaux sur le sable dès qu'elle est un peu agitée.

De la pointe **Jardin**, à l'extrémité N.W de la plage, jusqu'au nord de Silhouette, le rivage est à nouveau escarpé, en forte pente et très rocheux. On se contentera d'admirer à distance les belles plaques de roches bien lisses où la végétation n'a pris racine que dans quelques failles. Aucun abri ne peut être signalé avant l'anse de Mondon au pied de ces collines escarpées couvertes de grands arbres parasols.



Voir carte en page 108

POINTS GPS / WAY POINTS :

Mouillage de l'anse Mondon
4° 27' 73" - 55° 13' 20"
Mouillage Anse Lascars
4° 29' 45" - 55° 15' 25"

On a retrouvé près de l'anse Lascars des tombes arabes très anciennes qui prouvent que les Seychelles étaient connus des navigateurs arabes bien avant les européens.

Near Lascars cave, some very old arab graves have been found. They testify of the presence of arabs in the Seychelles before european sailors.

DISTANCES :

- Silhouette à Mahé : 11,8
- Silhouette à Île Bird : 44
- Silhouette à Île Denis : 47
- Silhouette à Île du Nord : 3,8
- Silhouette à Arras : 128
- Silhouette à Desroches : 116
- Tour de Silhouette environ 10 milles

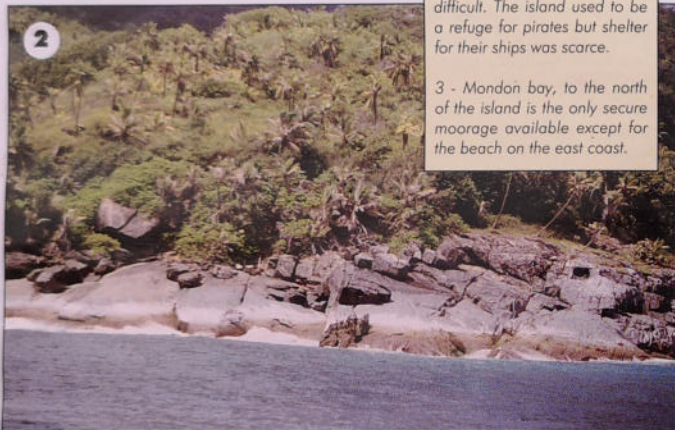


1 - The superb beach of Grande Barbe on the NW coast of Silhouette. Heavy swell breaks on the shore when the NW monsoon is set.

1 - La superbe plage de Grande Barbe sur la côte N.W de Silhouette mais les vagues y déferlent durement par la mousson de N.W.

2 - „Le rivage rocheux est entrecoupé de quelques petites plages aisément accessibles en annexe. mais les fonds sont généralement occores ce qui ne facilitent pas le mouillage. L'île était un repère de pirates mais les abris pour leurs voiliers y faisaient sérieusement défaut.

3 - L'anse Mondon au nord de l'île est le seul véritable mouillage sûr en dehors de la plage de la côte Est.



2 - The rocky shoreline is broken by some small beaches easily reached in a tender. However, the bottoms are steep and anchoring is difficult. The island used to be a refuge for pirates but shelter for their ships was scarce.

3 - Mondon bay, to the north of the island is the only secure moorage available except for the beach on the east coast.



L'ANSE MONDON

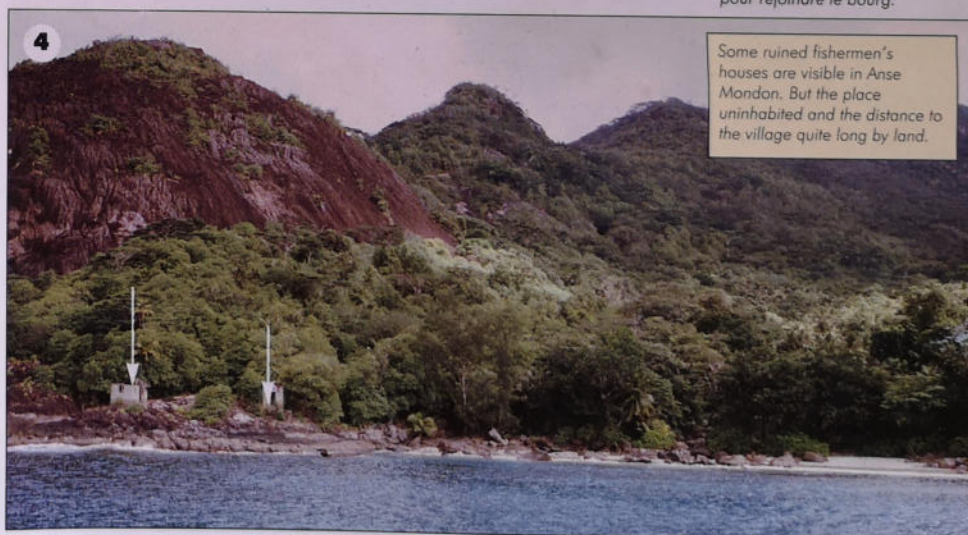
Au milieu de la côte nord de Silhouette, une unique petite anse ourlée d'une minuscule plage de sable, surprenante dans ce décor de gros rochers rougeâtres, creuse le rivage entre la **pointe de la Varangue** la plus nord et la **pointe Macchabée**. Deux petites maisons sous les arbres sur une minuscule avancée à l'Est de l'anse constituent un bon point de repère car on n'aperçoit aucune autre construction dans cette partie nord de Silhouette. Deux ou trois bateaux tout au plus peuvent venir mouiller dans l'anse Mondon par 7 à 8 m sur fond de sable. L'abri est bon par vent de S. E mais nul par vent de N.W. Le site est très sauvage et isolé à plusieurs heures de marche de la Passe. Une petite plantation d'ananas et de goyaves borde le rivage. Deux couples de Seychellois seulement vivent dans l'anse Mondon. On peut grimper au sommet du morne voisin par un chemin parfois difficilement praticable. La végétation luxuriante compte quelques plantes carnivores.

De l'anse Moudon à la Passe, le rivage apparaît un peu moins escarpé et couvert d'une végétation plus dense que sur la côte ouest mais l'absence de crique, un plateau de corail parfois affleurant, interdisent toute approche du rivage jusqu'au môle de la Passe.

ANSE MONDON

Half way along the north coast of Silhouette, only one cove, lined by a small sand beach and surprisingly overlooked by big red rocks, interrupts the coastline between **Pointe de la Varangue** in the north and **Pointe Macchabée**. Two small houses under the trees on a small headland to the east are conspicuous, no other buildings being visible in this northern part of Silhouette. There is room for only two or three sailing boats to moor in Anse Mondon (7 to 8m deep; sandy bottom). It provides good shelter from northeasterlies but is unprotected from northwesterlies. The spot is very wild and remote, and is several hours' walk from La Passe. A small pineapple and guava plantation lines the shore. Only two couples of Seychellois live in Anse Mondon. Climbing to the top of the nearby hill is extremely difficult. The lush vegetation conceals some carnivorous plants.

From Anse Mondon to La Passe, the coast is not so steep and the vegetation is denser than on the west coast. The coral reef, close to the surface and the absence of creeks means that it is impossible to go ashore before the mole at La Passe.



4 - On aperçoit dans le creux de l'anse Mondon quelques petites maisons en ruines occupées autrefois par des pêcheurs. Mais le site est pratiquement désert et la distance est longue par la terre pour rejoindre le bourg.

Silhouette est la seule île proche de Mahé qui soit placée sous la juridiction de Island D.C. On ne peut y débarquer sans une autorisation qui est délivrée au port de Victoria et sans régler une taxe de 100 F par personne. L'autorisation d'accès doit être remise en débarquant à la Passe. Il n'y a pas de liaison régulière entre Silhouette et Victoria.

Silhouette is the only island close to Mahé under the jurisdiction of Island D.C.. No landing is possible without a permit issued in Victoria harbour and paying a 100 F fee per person. The permit must be handed over on landing in la Passe. There is no regular boat service between la Passe and Victoria. Silhouette Island Lodge Hotel: Tel. 2240 03.

4 - On aperçoit dans le creux de l'anse Mondon quelques petites maisons en ruines occupées autrefois par des pêcheurs. Mais le site est pratiquement désert et la distance est longue par la terre pour rejoindre le bourg.

POINTS GPS :

WAY POINTS

Mouillage de Petite Anse
ou Anse Lascors
4° 23' 75 - 55° 15' 05
Mouillage côte Est . Anse
Cimetière
4° 23' 40 - 55° 15' 10
Mouillage côte ouest
4° 23' 12 - 55° 14' 35

ILE DU NORD

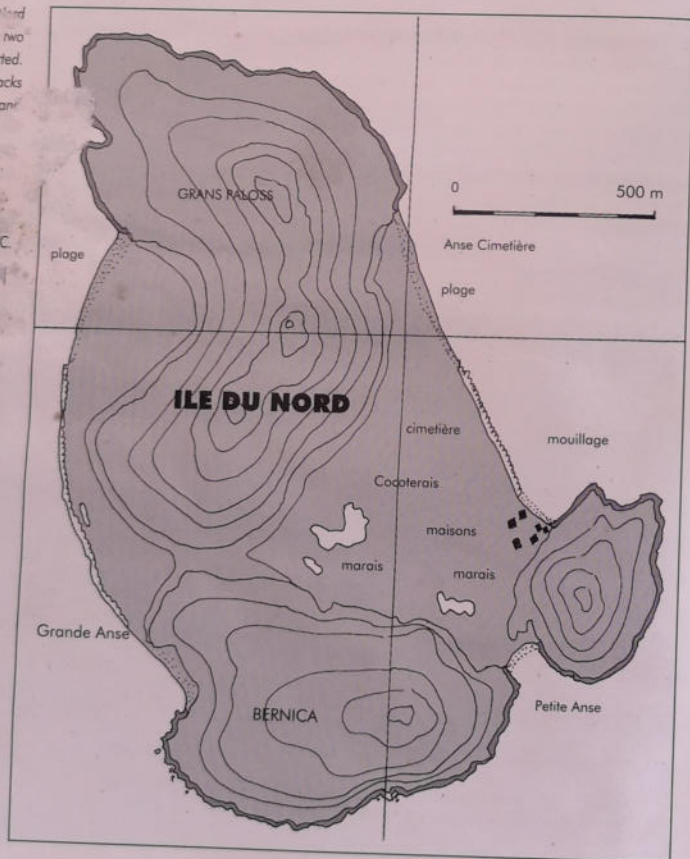
This small island, 2.200 m long and 1.600 m wide is 3.8 miles north of Silhouette island and 15 miles on a 313° heading from the northern tip of Mahé, from where the 180 m high hill forming the north of the island is clearly visible. It is linked to another hill in the south of the island by a narrow strip of land with a good sandy beach on either side.

On the west coast, you can moor to the north of the first point off a small beach among the rocks (sandy bottom 5 to 6m deep). The large beach to the north is protected by a coral reef. It is impossible to go ashore with a tender when the sea is a little rough, except at the north end.

The rocky coast around the northern hill has no creeks suitable for mooring even in calm seas. Sail round the island to reach a beach shaded by beautiful coconut trees on the east coast. There are no rocks but going ashore can be tricky because of the waves. Moor in front of the beach in the SW angle on 7 m deep hard sandy bottom forming a kind of small lagoon. When you arrive on the beach leave the tender quickly to avoid being rolled over.

Immediately south of the headland which shelters the mooring, there is a perfectly rounded little creek surrounded by rocks. The white sand, the dark reddish rocks and the lush vegetation look like a postcard. It is the nicest spot on either of the two islands north-west of Mahé.

Only 4 fishermen from the north and tourists are seen. The two beaches are deserted. The fishermen's palm roofed shacks shelter under the coconut trees and their boats are pulled well up the beach. The fishermen enjoy people round their island. orchards on North island is private. permit is needed from the I.D.C.



DISTANCES :

Ile du Nord à Mahé : 15
Ile du Nord à Praslin : 26,5
Ile du Nord à Denis : 42,5
Ile du Nord à Bird : 39

ÎLE DU NORD

Cette petite île longue de 2.200 m du nord au sud et large de 1600 m, émerge à 3,8 milles au nord de l'île Silhouette et à 15 milles dans le 313° de la pointe Nord de Mahé. On l'aperçoit distinctement depuis le nord de Mahé, car son mamelon nord est haut de 180 m. Il est relié à un mamelon sud par une langue de terre plus basse que bordent à l'Est et l'ouest deux belles plages de sable. Sa nature superbe et sauvage en fait une des destinations de prédilection des navigateurs locaux.

L'île du Nord n'est habitée que par un gardien et sa famille et les touristes y sont rares, c'est dire la grande tranquillité des deux plages.

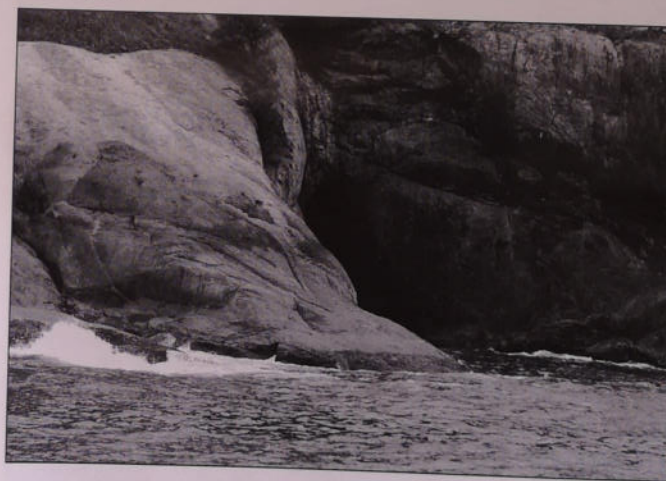
Sur la côte ouest le seul mouillage se situe juste au nord de la première pointe en avant d'une petite plage dans un creux des rochers. On mouille sur un fond de sable par 5 à 6 m. La grande plage plus au nord est en pente et partout bordée par une frange de récifs. Il est impossible d'y débarquer en annexe dès que la mer est un peu agitée en dehors de l'extrémité nord.

Le rivage rocheux autour du mamelon nord ne présente aucune crique pouvant offrir la moindre possibilité de mouillage même par mer calme. Il faut contourner l'île à distance pour venir devant la plage ombragée par de beaux cocotiers qui bordent une large partie de la côte Est. Pas de récifs, mais souvent des rouleaux ne facilitent pas les débarquements.

On viendra mouiller le plus avant possible dans l'angle S. W par 7 m d'eau sur fond de sable dur le plan d'eau formant comme un petit lagon. Il faut sauter rapidement de l'annexe pour échapper aux rouleaux.

Les cabanes à toit de palmes des rares habitants s'abritent sous les cocotiers et les barques sont tirées au sec sur le sable. Le gardien fait visiter de bon cœur l'île où poussent de belles orchidées et où vivent une trentaine de grosses tortues.

Immédiatement au sud de la pointe qui protège au sud la zone de mouillage, une crique dessine un demi-cercle presque parfait dans les escarpements rocheux. Le sable blanc, les rochers sombres un peu rougeâtres, la verdure luxuriante des cocotiers, font de cette petite crique un véritable décor de carte postale. C'est le plus beau site des deux îles au N. W de Mahé.



Pirates are said to have hidden their treasures in the caverns along this wild shore.

C'est dans quelques grottes du rivage inhospitalier de l'île du Nord que les pirates dissimulaient leurs trésors. C'était la base de repli de Jean François Hodoul.

Quatre pêcheurs seulement vivent sur l'île du Nord où les touristes sont rares. Les deux plages sont généralement désertes. Les barques de pêche sont tirées au sec sur la plage à l'ombre des cocotiers. Les pêcheurs montrent volontiers leur île où poussent des orchidées et où vivent quelques grosses tortues.

L'île du Nord est privée mais son accès n'est pas soumis à l'autorisation de l'I.D.C. La taxe de débarquement est de 50 roupies.

next colors pages

1 - As seen from the south-west, North island is narrow and low above the sea.

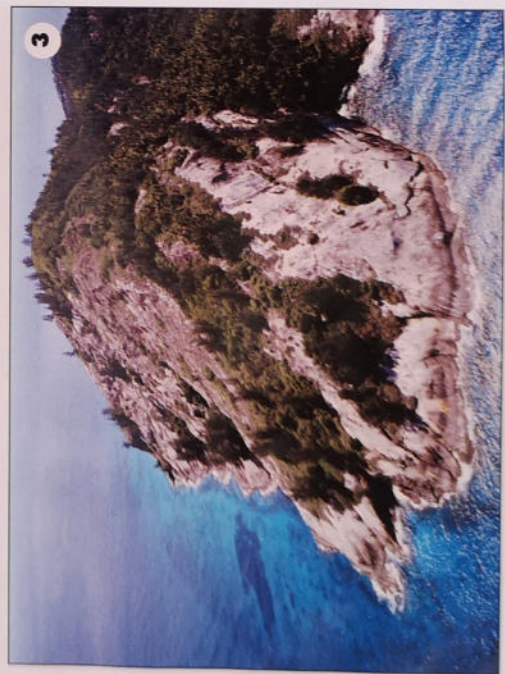
2 - The beach on the west coast. The small break to the north provides moorage when sea is calm.

3 - The north part of the island is precipitous and the shore is steep.

4 - Even when the sea is calm, landing is impossible on the rocky slopes.

5 The only moorage of North island, on the south tip of the eastern beach is well sheltered except from the south-eastern monsoon.

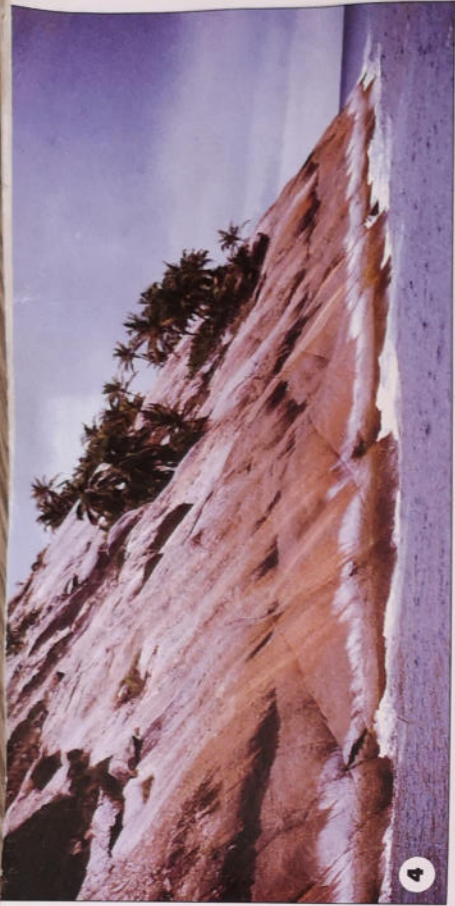
6 - A lovely cove overlooked by a hillock is wide open to the south at the extreme SE point of North island.



1 - L'île du Nord étroite et modérément élevée vue ici du sud ouest.

2 - La plage de la côte ouest. Le petit creux au nord offre une possibilité de mouillage par mer calme.

3 - Dans la partie nord de l'île, le relief est élevé et le rivage partout très escarpé



4 - Même par mer calme, on ne peut débarquer sur ces roches lisses et en forte pente. C'est pourtant dans quelques grottes de ce rivage inhospitalier que les pirates dissimulèrent leurs trésors.

5 - L'unique mouillage de l'île Nord à l'extrémité sud de la plage Est est bien abrité sauf par mousson de S.E.

6 - Une superbe crique de l'anse Petite au pied d'un mamelon s'ouvre vers le sud à la pointe extrême S.E. de l'île du Nord.

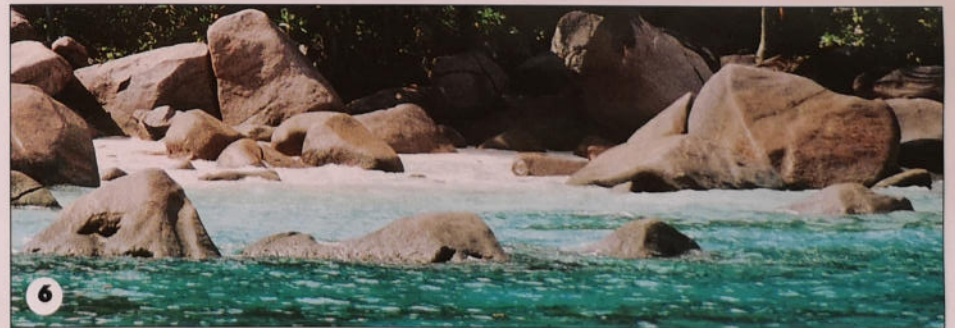
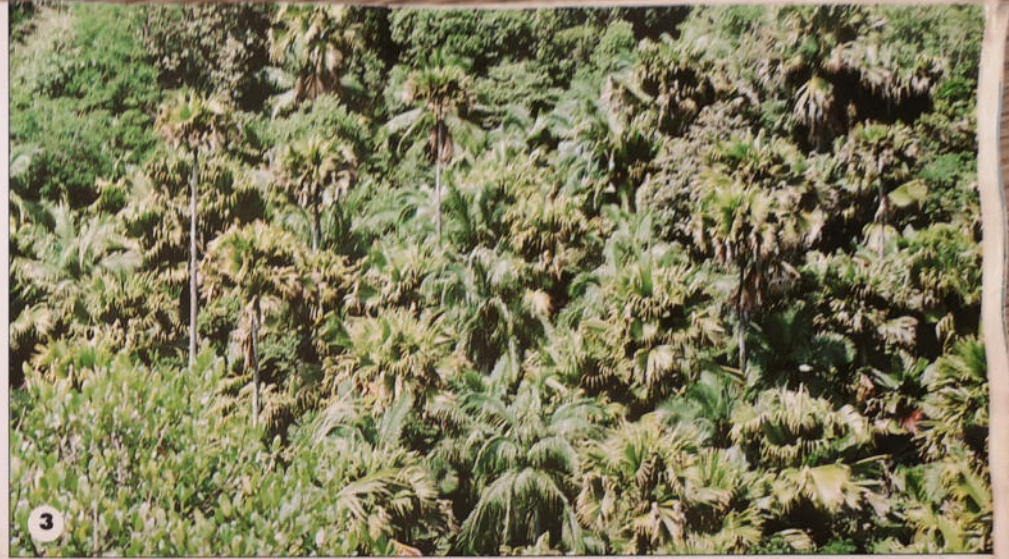
Voir carte en page 116

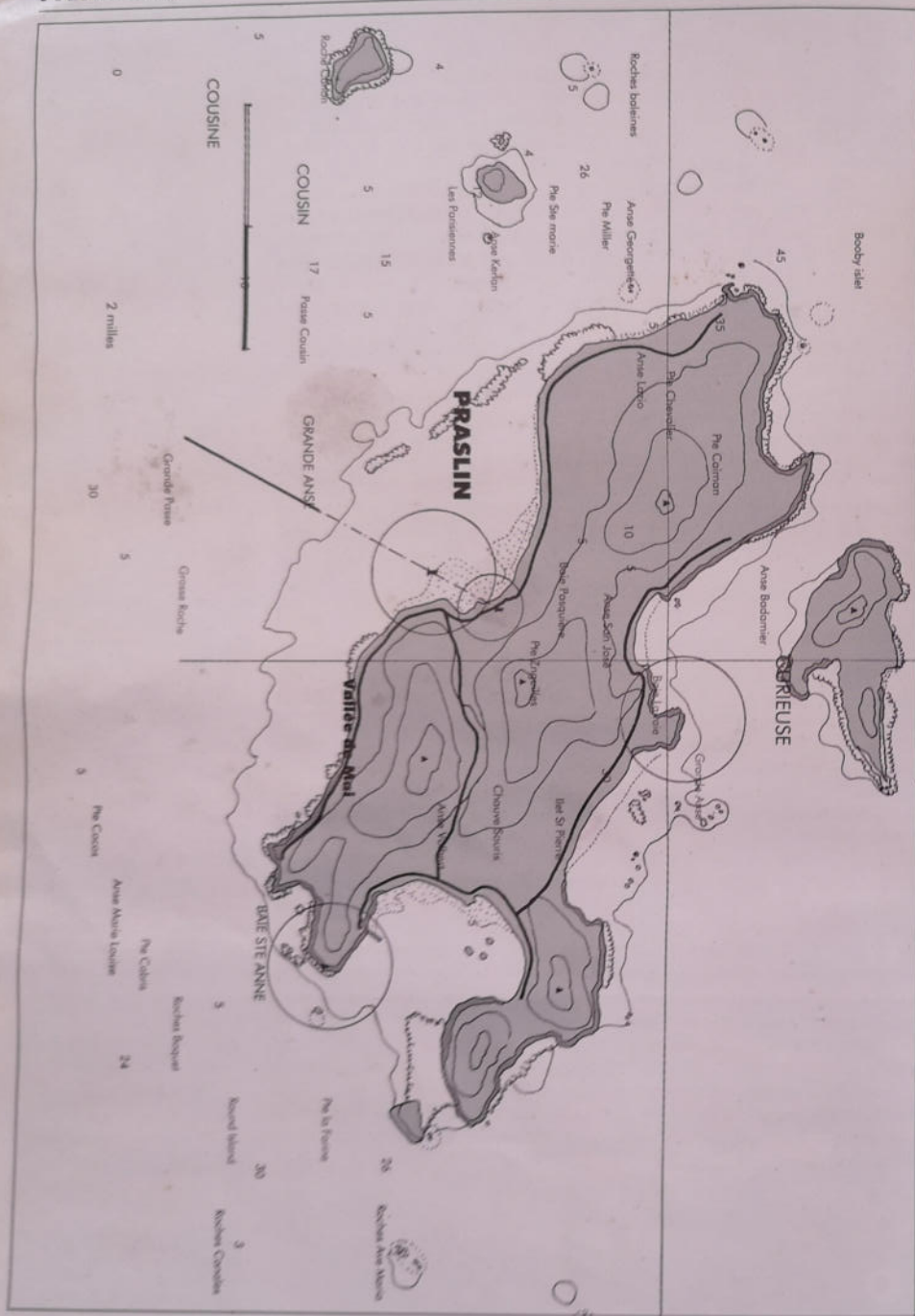
Mahé to Praslin



1 - L'îlot des Mamelles, la partie la plus émergée de la barrière des hauts fonds qui relie Mahé à Praslin.

1 - Praslin Mamelles islet, half way between Mahé and Praslin is marked up by a light.





PRASLIN

Longue de 12 km et large de 5, Praslin est la seconde île des Seychelles par sa superficie. D'abord dénommée île des Palmes par le capitaine Lazard Picault lors de la première exploration des îles Seychelles en 1744, elle fut rebaptisée en 1768 en honneur du duc de Praslin, premier ministre de Louis XVI.

Dans un vallon au centre de cette île granitique, recouverte de nombreux palmiers, au relief accidenté dont le point le plus élevé atteint 367 m, s'est développé par un étrange phénomène de la nature, il y a bien des siècles, des arbres d'essences très rares et en particulier le fameux coco de mer, une variété de palmiers unique au monde. (voir en page 31). Ce vallon dénommé la Vallée de Mai fait partie des sites qui bénéficient d'une protection de l'UNESCO.

Une promenade dans la Vallée de Mai est un véritable enchantement. Les sentiers serpentent dans la demi obscurité que créent les larges palmes des gigantesques cocotiers de mer, dont les troncs qui dépassent souvent les 40 m ondulent légèrement sous la brise et en se frottant émettent d'étranges bruissements. Le regard se perd dans de gigantesques frondaisons et les sentiers descendent vers des failles humides et sombres pour remonter ensuite vers des crêtes d'où l'on découvre à perte de vue un moutonnement de verdure.

Le rivage assez découpé de Praslin offre de nombreux mouillages sûrs et confortables suivant l'orientation des vents.

PRASLIN

12 km long and 5 km across, Praslin is the second largest island of the Seychelles. Named Palm island by captain Lazare Picault when he first stepped ashore in 1744, it was christened Praslin in 1768 in honour of the Duke of Praslin, prime minister under Louis XVI.

This granite island is precipitous and covered with many palm trees. The highest point is 367 m. In a valley in the centre developed, centuries ago, a strange natural phenomenon which consists of rare species of trees and particularly the famous coco de mer, a unique palm tree (see page 31). This valley is called Vallée de Mai and is protected by UNESCO. If you go ashore in the bays of Ste Anne or Grande Anse, a narrow road suitable for motor vehicles takes you to the entrance of the park, which is open from 8.30 AM to 5.30 PM.

A walk in Vallée de Mai is enchanting. The path wanders in the near obscurity created by the enormous palm leaves of the cocos de mer, the trunks are 40 m high and sway gently in the breeze, making a strange rustling sound as they rub against one another. Wherever you look the foliage seems to go on and on as the path winds up through dark, damp clefts before coming out onto the ridge where there are magnificent views over a dense sea of green.

The heavily indented coastline of Praslin has numerous moorings which are secure, provide good shelter and are comfortable depending on wind direction.

DISTANCES :

En milles par la route la plus courte	
Victoria à Praslin Est :	21
Victoria à la Digue :	28
Victoria	
à Ile aux Récifs :	16
Praslin à La Digue :	3,4
Praslin à Curieuse :	0,5
Praslin à Ile Aride :	4,6
Praslin à Ile Cousine :	1,5
Praslin à Ile Cousine :	4
Tour de Praslin	
environ 18 milles	

WAY POINTS POINTS GPS :

Entrée de grande Anse sur alignement à 28°	
4° 21' 27" - 55° 42' 50"	
Baie Ste Anne	
Perche dans entrée du chenal	
4° 20' 70" - 55° 46' 40"	
Mouillage dans la baie	
4° 20' 30" - 55° 46'	

Praslin



1



2

1 - La vaste baie de Ste Anne qui creuse l'île de Praslin à l'Est. Un des meilleurs mouillages de l'archipel des Seychelles.

2 - La pointe Farine que déborde l'île Ronde à l'Est de la baie de Ste Anne. Le passage à terre est impraticable.

3 - 4 Attention aux roches Boquet qui affleurent à distance de la pointe Cabri au sud la baie de Ste Anne. On aperçoit en arrière de la pointe la jetée où accostent les goélettes qui ravitaillent Praslin.

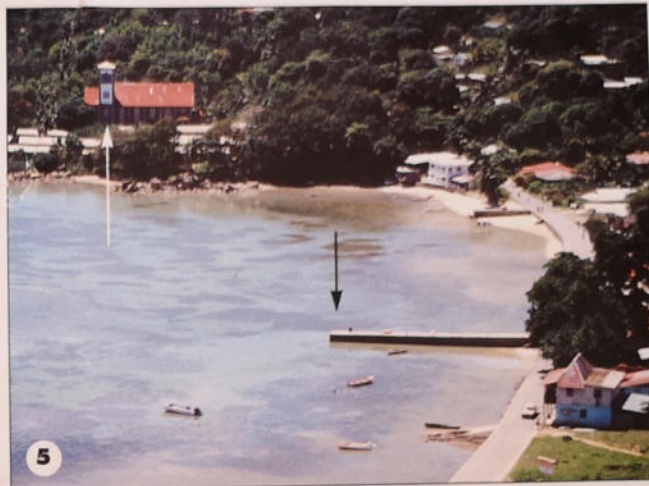


3



4

Praslin



5

5 - La plage sur la rive Est de la baie de Ste Anne. La petite cale s'avance dans des eaux peu profondes et n'est accostable qu'en annexe. On aperçoit dans les arbres l'église du village.

6 - La jetée des goélettes a été prolongée pour offrir un meilleur tirant d'eau et quelques places supplémentaires car l'affluence est souvent grande, tout l'approvisionnement de Praslin se faisant par ce quai.

7 - La baie de Ste Anne présente peu de fonds, ce qui oblige à mouiller à distance du rivage mais l'abri est sûr. Deux cales sont accostables en annexe.



6

1 - The wide bay of Ste Anne to the east of Praslin island. It is one of the best moorage of the Seychelles archipelago.

2 - Farine point and Ronde island to the east of Ste Anne bay. The passage to the shore is not passable.

3 - 4 Care is to be taken of the Boquet rocks breaking the surface off Cabri point to the south of Ste Anne bay. In the background, the jetty where the schooners bringing supplies to Praslin are berthed.

5 - The beach to the east of Ste Anne bay. The small slipway in shallow waters can only be reached in a tender. Among the trees, the village church.

6 - The jetty for the schooners has been extended to provide better draught and extra berthing space as it is often overcrowded. All supplies for Praslin are sent from this jetty.

7 - In Ste Anne bay water is shallow. Moor some distance off the shore, but it provides good shelter. Two small slipways can be reached in a tender.



7

ATTENTION

Par suite de la présence d'un câble électrique au fond, il est interdit de mouiller à ans une zone large d'environ 100 m orientée lat/ouest dans l'entrée de la baie de St Anne. Le câble passe au nord du haut fond puis se dirige vers le N-W pour revenir vers la rive ouest au voisinage du terre plein servant de cale de la rive ouest de la baie.

Une perche blanche et verte est sur une maison à toit pointu peuvent être utilisées comme alignement d'entrée à environ 305° en baie de St Anne. Le mouillage dans le prolongement de l'alignement est profond de 1,90 à 2,10 m d'eau. On peut également dans la passe faire route au 323° la roche Boquet derrière soi.

À l'ord de l'îlot de Round Island, le mouillage est recommandé par vent de N-W en avant de la remontée du banc de récifs.

WARNING:

Moorings is forbidden on a 500-m zone East/West oriented in the neck of St Anne bay, because of a power cable lying on the bottom. The cable runs north of the shoal then to the NW and runs back to the West shore of the bay near the platform, which is used as a slip.

A white and green pole on the pointed roof of a house is a mark. One may be used as a land mark to sail on the 305° course to St Anne bay. The moorage zone is 100 to 200 m deep sailing on the 323° route is also possible, keeping the Boquet rock shaft.

To the north of the islet of Round Island, mooring is advisable off the coral reef when NW winds are set.

narrow road leads to the Vallée de Mai, where the park is open to the public from 8.30 AM until 5.30 PM. Motor and sail schooners supplying Praslin from Victoria, berth along the quay at the jelly head of the long archad south jolly of St Anne bay. The scunder the quay is 1.8 m at low spring tide and 2.10 m at low neap tide. The L-shaped quay is made 1.8 m at low spring tide and 2.10 m at low neap tide. The L-shaped quay is made always congested because mooring is possible for a distance of only 20 m. To unload barries, the schooners have to rely on the small on-board cranes, and often dock alongside each other. This is the only place where water can be obtained, using a flexible hose. Taxis awaiting clients park at the far end of the mole.

A 30 m extension of the mole is planned shortly by emerging concrete blocks. This will allow 10 more berthing spaces when dredging has been done. The depth will be 2.50 m for an additional 20 meter-long strip. There are some mooring buoys for schooners and motorboats for big game fishing north of the pier. The coast is rocky and steep. There is a small beach to the NE. To the north, large rocks break the surface close to the shore. Going ashore is possible by passing between the two big rocks on the north end.

LA BAIE STE ANNE

C'est le mouillage principal de Praslin, le port abrité des goélettes qui approvisionnent l'île depuis Victoria.

La baie de Ste Anne est fermée partiellement vers l'est par la pointe de la farine qui prolonge l'île Ronde reliée au rivage par un haut fond de corail partiellement affleurant et interdisant tout passage à terre. La pointe Gabris qui ferme l'entrée au sud et porte un feu, est débordée par l'îlot de la roche Boquet dont le passage est profond de 3 à 6 m et est praticable en se tenant dans l'axe mais attention aux hauts fonds qui débordent la roche Boquet vers l'est.

Un haut fond couvert de 1,10 m en basse mer de V. E., balisé par une perche, est au milieu de la passe large de 1200 m. Pour le passer, on fera route au 290° sur le clocher de l'église par l'abri carré près du musée de l'estacade sur pilotes de la rive sud.

On peut également passer au nord du haut fond en se rapprochant de la lisière du plateau de corail qui est très sec. Les fonds descendent brutalement à plus de 5 m. Le changement de couleur de l'eau indique la route à suivre. Des bateaux restent au mouillage en cet endroit près de la lisière des récifs.

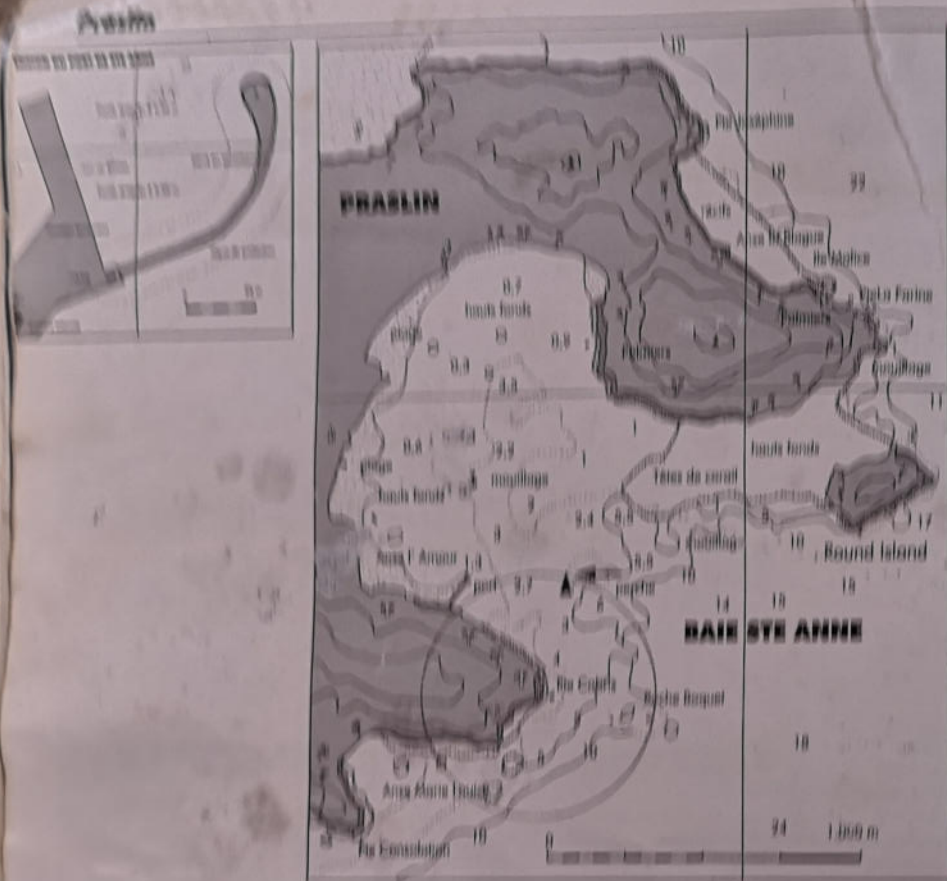
Le mouillage le mieux abrité se situe au nord du musée de l'estacade dans des fonds de 3 à 3,50 m. Les ancres dérapent parfois sur les fonds d'herbes. Les débarquements se font obligatoirement en amorce le long du môle. Une petite route conduit jusqu'à la Vallée de Mai, dont le parc est ouvert de 8h30 à 17h30.

Le quai au musée de l'estacade est utilisé par les goélettes à voile et moteur qui approvisionnent Praslin depuis le port de Victoria. La profondeur à basse mer au musée est de 1,80 m en vives eaux, et de 2,10 m en mortes eaux. Les places sont toujours très disputées car le quai en L n'est accessible que sur une vingtaine de mètres. Les goélettes qui sans autre moyen de manutention que la petite grue du bord, déchargent des canons, doivent souvent s'amarrer à terre. C'est le seul point de l'île où l'on peut se ravitailler en eau douce à l'aide d'un tuyau souple. Les taxis viennent chercher leurs clients jusqu'en bout du môle.

Des travaux vont être prochainement entrepris pour moderniser le môle d'accostage de la rive ouest. L'extension de l'estacade actuelle qui forme un petit terre plein accessible, servira d'appuyer un môle orienté à 25° par rapport à l'estacade vers le N. E. et qui offrira 80 m de quai extérieur et 60 m de quai intérieur le long du nouveau môle et du terre plein de l'estacade élargi. Un bras longe de 60 m servira également la protection contre le choc par vent d'est et S.E. Tout autour de l'avantage les bords seront dragués à 2,50 m, et des rapps morts seront installés au nord de la jetée pour l'amarrage des goélettes et des voiliers de pêche au grand ton.

Le nuit : Seule la pointe Gabris présente un feu blanc (état 10 secondes) visible jusqu'à 5 milles. Les bateaux qui mouillent pour rejoindre la zone de mouillage à l'ord n'ont pas bien noté les lieux de port car la perche signalant le haut fond n'est pas lumineuse.

Voir carte en page 898



ST ANNE BAY

This is Praslin's main moorage, where schooners bringing supplies from Victoria arrive.

St Anne bay is partly closed to the east by the Pointe de la Farine, which extends to Ronde Island, linked to the shore by a coral reef partly breaking the surface and barring the way to the shore. Pointe Gabris which encloses the bay on the south side, is rounded beyond the islet of Roche Boquet. The way to the shore is possible, 5 to 6 m deep, sailing straight but steering clear of shoals off Roche Boquet to the east. There are shoals 1.10 m deep at low tide and marked by a pole extending across the middle of the channel which is 1200 m wide. To avoid this area sail on a 290° heading to the pier of the church and the square shaped shelter close to the head of the long quai pier on the south bank.

A small beach to the NE. On the north side, large rocks break the water close to the shore. A passage leads to the shore near the two rocks at the northern tip.

A passage leads to the north, steering clear to the coral reef which falls away very steeply. The depth rapidly increases to 5 m. The difference in colour of water marks the passage.

The coral sheltered moorage is east of the mole forming a platform, which extends along the north bank of the bay in front of a group of houses south of the church grounds. Motor boats can moor in 3 to 3.5 m. The platform is thick sand and does not provide the best mooring, so make sure the anchor is well in. A tender is necessary to land on the mole. A



1

1 - L'anse de Petite Cour au nord de Praslin sur le flanc ouest de la pointe Zonguilles. On mouille sur de superbes fonds de sable blanc...



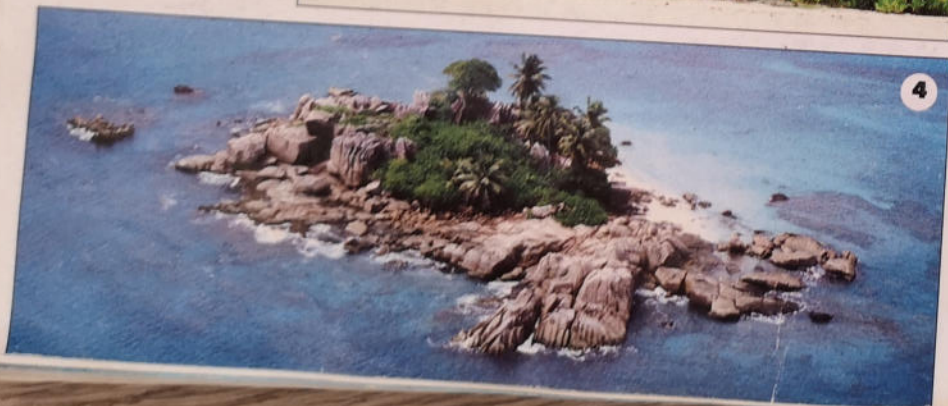
2

2 - L'îlot de Chauve Souris dans le sud de l'îlet Ste Pierre est occupé par un hôtel. Le mouillage au voisinage est presque idyllique.



3

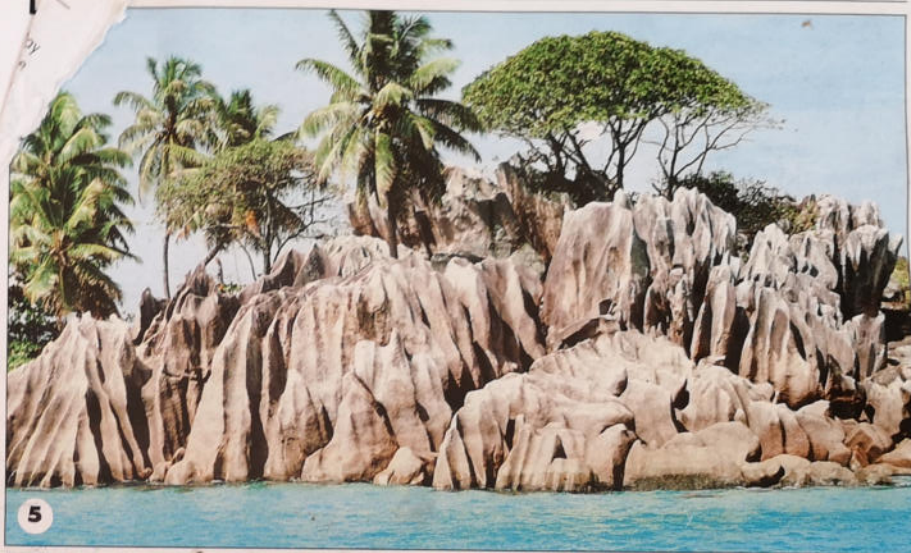
3 - La plage de l'anse Volbert est bordée par quelques hôtels dont les toits de palmes se dissimulent dans une végétation très dense.



4

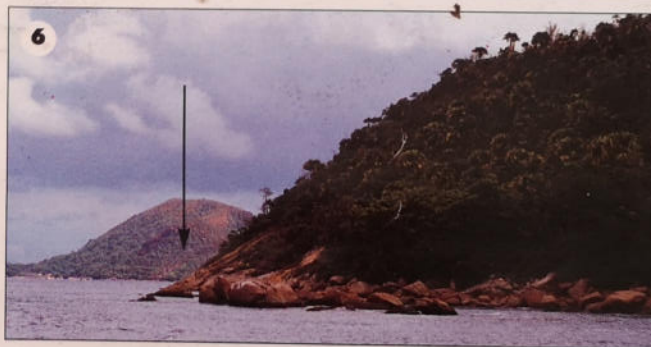
4 - L'îlet St Pierre vu du S.W. Le plateau de sable qui l'entoure facilite le mouillage.

Praslin



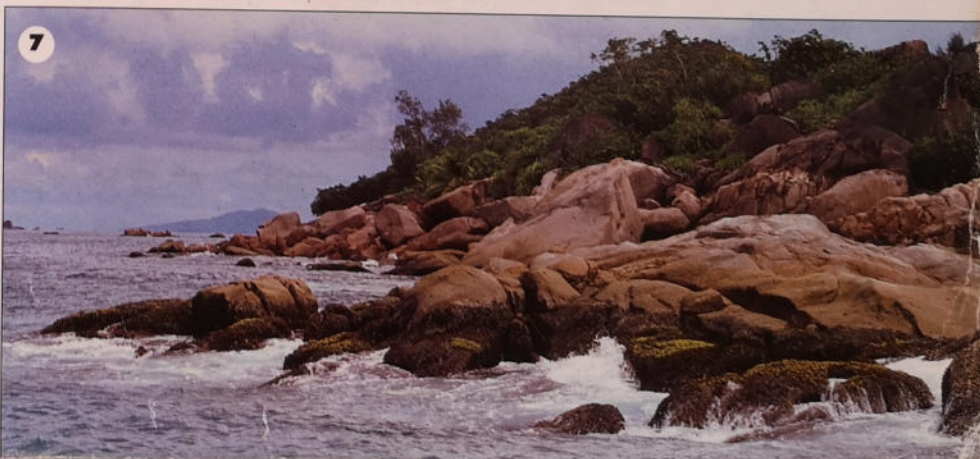
5

5 - Ces touffes de palmiers qui couronnent des rochers curieusement sculptés par l'érosion marine ont rendu l'îlet St Pierre célèbre dans le monde entier car il illustre un grand nombre de publications touristiques sur les Seychelles.



6

6 - Sur le rivage assez escarpé au N.W de Praslin se dressent parmi les palmiers de nombreux coccos de mer.



7

7 - Cette pointe que peut battre violemment la houle, ferme au N.E la baie Chevalier et protège la belle plage de Lazio.

Praslin

The 50 rroupes tax payable when landing on Ile Curieuse also covers St Pierre islet.

At night : Zanguille point bears a white flashing light ranging 5 miles. It allows to sail up to Petite Cour moorage if the night is not too dark.

The passage to the south of the islet is 6 to 7 m deep, but care is needed at low spring tide because of a heap of rocks half way between **St Pierre** islet and the tip of **Zanguilles**. Further west, the passage to land of Curieuse island is trouble free and 8 to 9 m deep.

Legends previous colors pages

- 1 - Petite Cour cove north of Praslin on the west side of Zanguilles point. Moor over white sand bottoms.
- 2 - Chauve Souris islet to the south of St Pierre island shelters a hotel. The nearby moorage is idyllic.
- 3 - The beach of Volbert cove is lined by some hotels. Their palm roofs are well hidden by the dense vegetation.
- 4 - St Pierre islet seen from the SW. The sand plateau which surrounds it makes mooring easy.
- 5 - The strange shapes of carved rocks crowned with clumps of tall palms have made St Pierre famous world-wide. This scenery is used to illustrate many travel brochures about the Seychelles.
- 6 - On the steep north-west shore of Praslin grow numerous palm trees and cocos de mer.
- 7 - This point, beaten violently by the waves, shuts the north-east of Chevalier bay and protects the lovely beach of Lazio.

ANSE VOLBERT OR CÔTE D'OR

This is the most popular beach on Praslin with a wide sand strip 2.8 km long all the way to the tip of **Zanguilles**. The sand provides excellent anchorage for numerous craft. Be careful to stay clear of some rocks on the western side of the bay. Hotels, shops and a supermarket line the road along the beach. Paradise hotel is a large snorkelling centre and the disco is crowded at night.

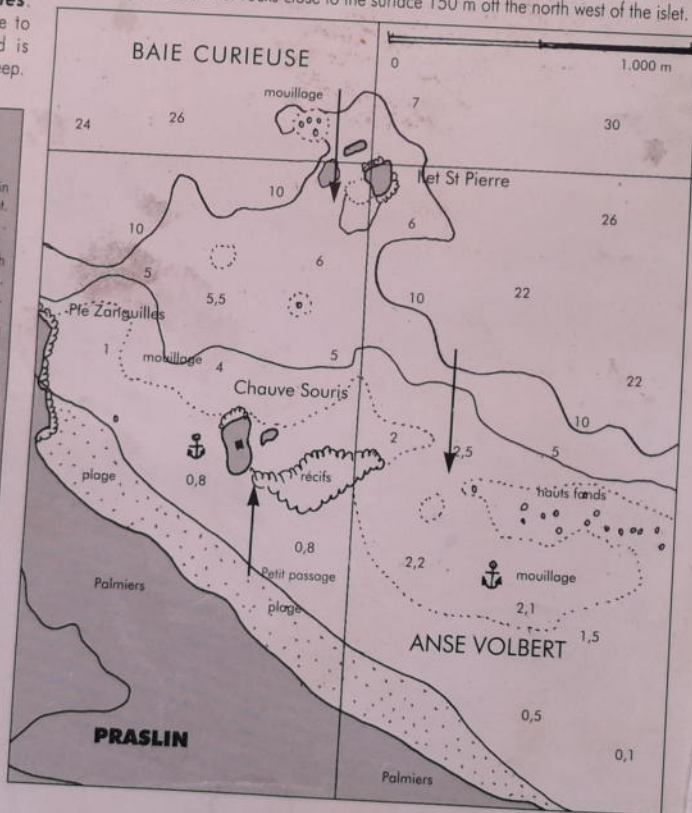
At the NW end of the beach lies **Chauve Souris** islet. It is a mass of big rocks with a small hotel on top, which is barely visible and can only be reached from the sea. The interior design of the hotel is in keeping with the beauty of the remote site.

Mooring space is available for three or four yachts to the NW of the islet where the seabed is sandy. Be careful of some rocks just below the surface. Sifer clear of the reef breaking the surface east of the islet and further to the east look out for scattered rocks. The passage between these dangerous spots is 2.5 m deep and 00 m wide.

Taxis near the hotels will drive you to Vallée de Mai from anse Côte d'or.

SAINT PIERRE ISLET

Saint Pierre islet lies 800 m north of the islet of Chauve Souris. It is a mass of rounded rocks crowned with a clump of tall palms swaying gently in the wind. The scenery is superb and is typical of the Seychelles. This has been photographed on countless occasions and the picture has been printed a million times in tourist magazines and travel brochures. In the morning it is comparatively quiet, but in the afternoon, many tourists come from Praslin by boat. The underwater scenery is magnificent. When snorkelling, be careful of rocks close to the surface 150 m off the north west of the islet.



L'ANSE VOLBERT OU CÔTE D'OR

C'est la plage la plus touristique de Praslin avec une large bande de sable qui s'étend sur 2,8 km jusqu'à la pointe Zanguilles.

Des dizaines de bateaux peuvent venir mouiller sur de beaux fonds de sable plat mais en restant à distance car les fonds descendent en pente très douce et en prenant garde à la présence de quelques semis de roches dans la partie ouest de l'anse. Une route bordée de plusieurs hôtels et de commerces dont un super marché longe la plage. L'hôtel Paradise est un centre important de plongée et une discothèque est animée le soir.

À l'extrémité N. W de la plage émerge l'îlot de la **Chauve Souris**, un amas de gros rochers où est installé un petit hôtel à peine visible accessible uniquement en bateau. La décoration intérieure est en harmonie avec la beauté de ce site isolé.

Trois ou quatre voiliers de croisière peuvent mouiller dans le N. W de l'îlot par 2 à 3 m sur fond de sable mais attention à quelques têtes de roches. Le cercle d'évitage est réduit. On prendra garde au platin rocheux affleurant qui prolonge l'îlot au S.E. ainsi qu'à un semis de roches qui s'étend également encore un peu plus loin à l'Est. Le passage entre ces deux hauts fonds est déconseillé car il est encombré par plusieurs têtes de corail et les sondes de 2,50 m paraissent optimistes.

Les taxis au voisinage des hôtels permet de rejoindre aisément la Vallée de mai depuis l'anse de Côte d'Or.

L'ÎLET SAINT PIERRE

À 800 m au nord de l'îlot de la Chauve Souris, émerge l'îlet **Saint Pierre**, un amas de gros rochers arrondis et polis couronné d'un bouquet de majestueux palmiers dont les palmes se balancent mollement dans le vent. Un superbe tableau qui illustre si bien les Seychelles, que son image a été reproduite à des millions d'exemplaires dans bien des magazines touristiques et sur des dépliants publicitaires. L'après midi les touristes qui viennent en bateau de Praslin sont parfois nombreux, mais l'îlet est tranquille le matin et l'on peut y découvrir de superbes fonds sous marins. Attention en plongée sous marine aux courants parfois forts. Deux bouées au sud évitent de mouiller une ancre. Une petite plage au N. W facilite les débarquements. Attention à quelques têtes de roches qui émergent à 150 m dans le N.W. de l'îlet.

Le passage au sud de l'îlet est profond de plus de 6 à 7 m mais on prendra garde en basse mer de vives eaux à un pâté de roches à mi-distance entre l'îlet St Pierre et la pointe **Zanguilles**. Plus à l'ouest, le passage à terre de l'île Curieuse est clair de tout danger et profond d'au moins 8 à 9 m.

L'ANSE DE PETITE COUR

Le mamelon de la pointe **Zanguilles**, haut de 50 m, assure par les vents de S. E une bonne protection de l'anse **Petite Cour** sur son flanc ouest où l'on peut venir mouiller à l'ouvert dans 3 à 4 m d'eau. Le mouillage n'y est pas rouleur. C'est le plus calme par vent de S.E. Les fonds dans l'intérieur de l'anse remontent à moins de 1,50 m mais aucune tête de roche n'est à craindre sur les fonds de sable plat. si l'on se tient bien à l'écart des récifs. De grands palmiers ombragent le rivage au pied du mamelon. La salle de restaurant de l'hôtel *la Réserve* s'avance sur pilotis au-dessus de l'eau. On peut venir y dîner en annexe en ayant une tenue convenable.

L'ANSE POSSESSION

Dans la baie de **Pasquier** entièrement ouverte vers le nord, à moins de 800 m dans l'ouest de **Petite Cour**, le rivage assez plat et bas est ourlé d'une plage de sable devant laquelle on peut venir mouiller pendant la journée sauf par vent de N.W.

À l'extrémité de la plage voisine de l'anse **Boudin**, le rivage rocheux présente une forte inclinaison. De nombreux cocos de mer se mêlent aux palmiers pour recouvrir partiellement ces pentes parfois escarpées où la végétation ne peut s'agripper que dans des failles de la roche.

Voir carte en page 124

Praslin nord

Le paiement de la taxe de 50 rroupies pour débarquer dans l'île Curieuse donne droit aux débarquements sur l'île de St Pierre.

De nuit : la pointe **Zanguilles** porte un feu blanc scintillant rapide visible jusqu'à 5 miles. Il permet de rejoindre si la nuit n'est pas trop sombre le mouillage de l'anse de Petite Cour.

DE LA BAIE DE STE ANNE A L'ANSE VOLBERT

De la baie de Sainte Anne à l'anse Volbert, le rivage de Praslin autour d'un morne est partout rocheux et assez en pente. Il est bordé au N. E par une petite plage. Au nord, de gros rochers pointent à petite distance du rivage. On peut emprunter le passage à terre des deux rochers les plus au nord.

POINTS GPS :

WAY POINTS :

Mouillage de l'île de St Pierre
4° 18' 00 - 55° 45' 00
Mouillage de Chauve Souris
4° 18' 23 - 55° 44' 43



1



2

1 - La pointe Miller au N.W de Praslin. Un moutonnement de collines couvertes d'une végétation très dense. Le rivage est ourlé par de belles petites plages. On remarque en arrière plan l'île Curieuse.

2 - La végétation très dense rend l'approche du rivage difficile par la terre. Le site est généralement fort tranquille.

3 - La superbe plage qui creuse au nord la pointe Miller. Au loin, on aperçoit les deux îles Cousin et Cousine.



3



4

4 - Les gros rochers débordant la plage ne facilitent pas l'approche en annexe mais le site est fabuleux pour les baignades.

5 - La côte ouest de Praslin est bordée par deux longues plages de sable que sépare le cap Jean Marie. En premier plan, la pointe Marie et la petite anse de Karlan. Au loin, la piste de l'aéroport qui débouche sur Grande Anse.

6 - Le rivage de la plage de Grande Anse est débordé à plus de 1000 m par une barrière de récifs infranchissable.



5



6

Voir carte en page 124

POINTS GPS :**WAY POINT :**

Mouillage de Petite Cour dans le N.W du restaurant
4° 18' 26 - 55° 44' 02

ANSE PETITE COUR

The 50-m-high hillock at the tip of Zanguilles provides **Petite Cour** cove with good shelter from southeasterlies. Comfortable mooring is possible in 3 to 4 m. The flat sandy bottom goes up to 1.5 m but there are no rocks. Tall palms shade the beach below the hillock. The dining room of the restaurant *La Réserve*, built on piles, extends out over the water, going there for dinner with a tender is possible if you are suitably dressed.

ANSE POSSESSION

In **Pasquier** bay, wide open to the north, less than 800 m west of Petite Cour, the low flat shoreline has a sandy beach where mooring is possible in the daytime except when the northwesterlies are blowing.

At the far end of the nearby beach of Anse Boudin, the rocky shore is steep. Many cocos de mer and palms overhang the steep slopes where vegetation has to cling to cracks in the rocks.

L'ANSE LAZIO OU BAIE CHEVALIER

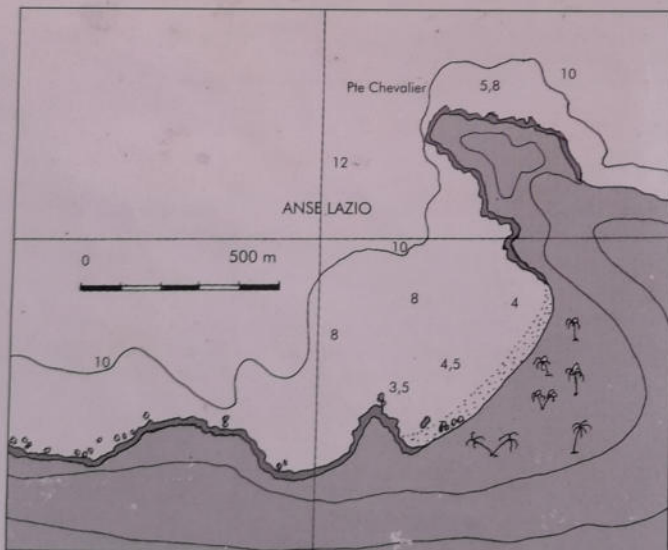
À l'extrême ouest de Praslin, la pointe Chevalier forme un éperon de gros rochers arrondis que l'on peut contourner à petite distance par mer calme, les abords étant francs. Ces blocs s'amoncellent jusqu'à la plage de l'anse Lazio. Un magnifique décor de sable, de grands cocotiers et d'eau turquoise. C'est d'après bon nombre de skippers, le plus agréable mouillage de Praslin par vent de S.E.

Les fonds remontent en pente douce et l'on n'a que l'embarras du choix pour mouiller par 5 à 8 m sans redouter aucune tête de roche ou de corail. Le mouillage est recommandé pour passer une première nuit dans l'île de Praslin. Par vent modéré de N. W, on peut y mouiller pendant la journée.

Plus à l'ouest, les mornes verdoyants qui composent le paysage de la côte ouest de Praslin, rejoignent la mer en de légers escarpements, mais la présence de vastes bancs de corail limite sérieusement les possibilités de mouillage en ces parages d'autant plus que du fait de l'orientation du rivage, l'abri est fort médiocre pour ne pas dire nul par vent de N. W comme de S.E.

Legends previous colors pages

- 1 - Miller point, NW of Praslin. A flock of hillocks covered by thick vegetation. The shore is lined by lovely small beaches. Curieuse island in the background.
- 2 - The dense vegetation makes it difficult to reach the shore by land. This place is generally very quiet.
- 3 - The splendid beach breaking the north of Miller point. In the distance, Cousin and Cousine islands.
- 4 - Big rocks off the beach make it difficult to reach in a tender. But it is a fabulous bathing spot.
- 5 - The west coast of Praslin is lined by two beaches separated by cape Jean Marie. In the foreground Marie point and Kerlan cove. In the distance, the airstrip which opens on Grande Anse.
- 6 - The beach of Grande Anse is closed by an impassable coral reef 1000 m offshore.

**LA CÔTE OUEST DE PRASLIN**

La pointe **Sainte Marie** à l'extrémité ouest de l'île Praslin est débordée à 1,2 mille par la roche de la **Baleine** qui découvre en permanence. Quelques autres roches pointent près de la pointe **Millier** Mais le passage profond de 10 à 12 m entre ces hauts fonds, évite de faire le tour par l'ouest des îles Cousine et Cousin.

Pour rester à distance prudente des hauts fonds, sans avoir à surveiller attentivement la couleur des eaux, on naviguera en plaçant derrière soi au **184°** l'îlot **Booby** légèrement dégagé à l'Est de l'île **Aride** et lorsque l'île **Cousine** viendra à être masquée par l'île **Cousin** au **224°**, on piquera vers le S. E pour bien parer toute la barrière de récifs qui ferme au S.W la baie de **Grande Anse**. Pour être plus précis, cette route vers le S. E revient à mettre le cap à mi distance entre l'île **Récifs** et l'île **Frégate** qu'on distingue nettement sur l'horizon. Cette route vient couper l'alignement d'entrée à **28°** de Grande Anse.

La pointe **Ste Marie** forme un T que borde au nord et au sud deux plages. Dans la petite anse de **Kerlan** au nord émerge un gros rocher. On peut mouiller à proximité dans le N.E. De nombreux hauts fonds affluent au voisinage. Au sud derrière l'avancée rocheuse du cap **Jean Marie**, s'étend sans interruption une belle plage jusqu'à Grande Anse. On peut mouiller à l'extrémité en s'engageant dans une passe étroite entre les hauts fonds de corail. La barrière de récifs interdit ensuite tout approche de la plage jusqu'à la passe de Grand Anse.

ANSE LAZIO OR BAIE CHEVALIER

At the far western end of Praslin, Pointe Chevalier forms a headland of large rounded rocks which can be passed safely in calm seas. These piles of rocks continue as far as the beach of **Anse Lazio**. The scenery, sand, turquoise water and tall coconut trees is magnificent. It is, according to many skippers, the most comfortable mooring in Praslin when southeasterlies blow. The bottom comes up smoothly and mooring is trouble free in 5 to 8 m with no rocks or coral. It is the ideal mooring to spend the first night in the island. In northwesterlies, mooring is possible in the daytime.

Further west, the green hills of the west coast of Praslin run down to the sea fairly steeply, but wide bands of coral limit opportunities for mooring in the area and the poor shelter due to orientation is an added difficulty in any wind condition. The western extremity of Praslin island is rounded at 1.2 miles near **Baleine** rock, which is uncovered at all times. Some other rocks emerge near **Millier** point. But the 10- to 12-meter-deep passage between these shoals, saves having to go round to the west of Cousin and Cousine islets. To stay clear of the shallows, without having to scrutinise the colour of the water, keep

THE WEST COAST OF PRASLIN

The western extremity of Praslin island is rounded at 1.2 miles near **Baleine** rock, which is uncovered at all times. Some other rocks emerge near **Millier** point. But the 10- to 12-meter-deep passage between these shoals, saves having to go round to the west of Cousin and Cousine islets.

To stay clear of the shallows, without having to scrutinise the colour of the water, keep Booby islet (slightly visible to the east of Aride island) astern at **184°**, and as soon as **Cousine** island is hidden by **Cousin** island, steer a **224°** course, heading to the SE to keep clear of the coral reef barring the western part of **Grande Anse** bay. In other words, this south-eastern route involves steering half way between **Récifs** island and **Frégate** island visible on the horizon. This route crosses the alignment of the entrance to Grand Anse at **28°**.

Ste Marie point is T shaped lined by two beaches, one to the north and the other to the south. In the **Kerlan** cove to the north, a big rock breaks the surface. Mooring is possible in the NE. Many shallows break the surface in the neighbourhood. To the south, behind the rocky spur of **cape Jean Marie**, a nice beach stretches all the way to Grande Anse. Moor at the tip taking a narrow pass between the coral shallows. The reef forbids going ashore up to the pass of Grande Anse.

Voir carte en page 124

Attention aux Rochers des Parisiennes qui débordent la barrière de récifs un peu au sud de Kerlan.

Care must be taken of the Parisiennes rocks break the water near the coral reef south of Kerlan rock.

L'anse Georgette au nord de la pointe Miller est un très jolie mouillage pour la journée.

Anse Georgette north of the miller pte is a lovely day time mooring.

POINTS GPS :
WAY POINTS :

Pte Chevalier
4° 17' 09 - 55° 42' 00
Mouillage de l'anse Lazio
4° 17' 27 - 55° 42' 06 -
Rochers des Baleines
4° 17' 65 - 55° 39' 45
Rochers des Parisiennes
4° 18' 65 - 55° 40' 70
Roche Baleine
4° 17' 80 - 55° 39' 30
Booby Islet entre Aride et Praslin
4° 15' 50 - 55° 40' 45



On pénètre dans Grande Anse par une passe assez étroite qui est couverte par un alignement à 28° donné par deux petites tourelles.

The neck of the inlet to Grande Anse bay is a narrow channel marked up by two little towers lined up in the 28° range.

Booby islet (slightly visible to the east of Aride island) astern at 184°, and as soon as Cousine island is hidden by Cousin island, steer a 224° course, heading to the SE to keep clear of the coral reef barring the western part of Grande Anse bay. In other words, this south-eastern route involves steering half way between Récifs island and Frégate island visible on the horizon. This route crosses the alignment of the entrance to Grand Anse at 28°.

GRANDE ANSE

To the SW of Praslin, this wide open bay is barred by a coral reef breaking the south-easterly swell. Rocks break the surface at low tide. The approach from the south is in the same line as the two conspicuous poles on the beach keeping the 28° route and a small islet on the east end of the beach. Depth is 10 m in the passage rising fast to 4 m then deepening again to 5 or 7 m.

Half way between the passage and the first light, steer N-NE to a mooring 2.5 to 3m deep on a sandy bottom close to the centre of the bay. Care is needed to avoid the many bands of coral 1 m below the surface. Skippers advise against mooring in Grande Anse because of the coral and also because it is uncomfortable in southeasterlies. Furthermore, it is impossible to get close to the shore, the water being less than 1 m deep 800 m off the beach. With a 2-m draught, cutting across the coral reef is possible, when the pole forward south light is precisely on the 82° route. Great care is however needed while cautiously sailing on sight.

The tidal range in Grande Anse is about 80 cm with depths of 1.60 m in high spring tide, 1.30 m in high neap tide, 0.80 m is low spring tide and 0.30 m in low neap tide. Some houses close to the two churches line the beach under the shade of tall palms. A narrow road leads to the Vallée de Mai. There is a short pontoon close to the police station.

At night: The 28° heading is given by a fixed red light and a light (flashing 3 sec.). It is strongly advised not to moor in this bay at night, coral banks being invisible in the dark.

GRANDE ANSE

Au S. W de Praslin, cette vaste anse est fermée par une barrière de récifs sur laquelle la mer brise par vent de S.E. Des têtes découvrent à basse mer.

L'alignement d'approche par le sud de la barrière doit se faire sur deux pylônes en alignement à 28° que l'on repère en bord de plage et sur un petit îlot dans l'Est de la plage. La profondeur de 10 m dans la passe sur l'alignement remonte rapidement à 4 m puis revient à 6 ou 7 m.

A mi distance entre la passe et le premier feu, on se dirigera vers le N.N.E. pour venir mouiller par 2,5 à 3 m d'eau sur des fonds de sable sensiblement dans le centre de l'anse. Mais il faut prendre garde à de nombreux pâtés de corail couverts seulement d'un mètre d'eau. Le risque de talonner l'un d'entre eux conduit les skippers à considérer que Grande Anse en dépit de son balisage n'est pas un mouillage à recommander d'autant que le plan d'eau est vite rouleux par vent de S.E. Il est impossible également de s'approcher près du rivage, les fonds remontant à moins d'un mètre à plus de 800 m de la plage.

Avec 2 m de tirant d'eau, on peut toutefois couper au travers de la barrière de récifs lorsque le pylône du feu antérieur le plus sud, est relevé exactement au 82°. Il faut cependant avancer à vue avec la plus grande prudence.

Le marnage à Grande Anse est d'environ 80 cm avec des hauteurs au-dessus du zéro de 1,60 m en pleine mer, de vives eaux, 1,30 m en pleine mer de mortes eaux, 0,80 m en basse mer de V. E et 0,30 m en basse mer de M.E.

Des petites maisons autour de deux églises bordent la plage sous l'ombrage de grands palmiers. Une petite route conduit jusqu'à la Vallée de Mai. Un court ponton s'avance près du poste de police.

De nuit : L'alignement à 28° est donné par un feu rouge fixe et un feu (éclat 3 secs.) visible jusqu'à 5 milles. Mais il est fortement déconseillé de venir s'abriter dans cette anse, l'obscurité masquant les dangers des têtes de corail.

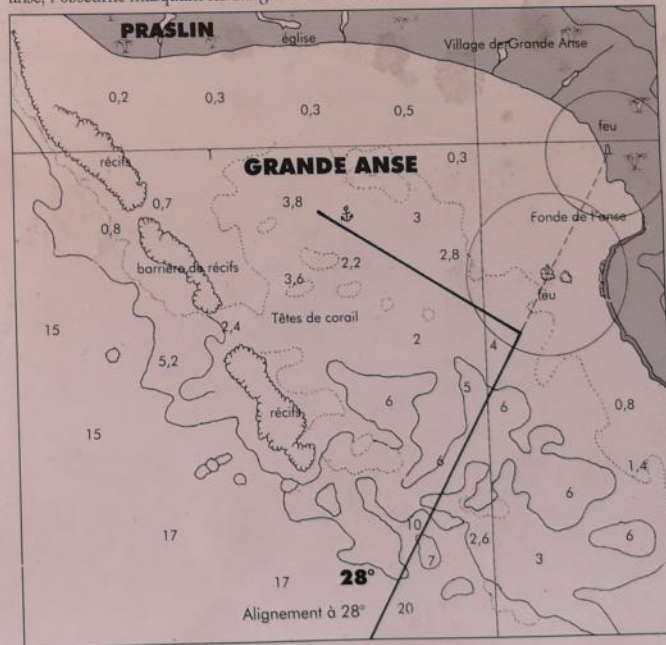


De nombreuses goélettes assurent le transport des marchandises entre Mahé et Praslin mais également des touristes qui font le tour de l'île.

Many schooners carry goods and cargo between Mahé and Praslin. They also take tourists on board to cruise around the island.

Grande anse est le bourg principal de Praslin où l'on trouve les services administratifs et les banques.

Grand Anse is the main village of Praslin where public services and banks can be found.



Voir carte en page 124

COUSIN ISLAND

This small island, emerging 1.3 miles to the SW of Praslin, is less than 800 m in diameter. It consists of a hillock 50 m high covered with coconut trees. Since 1968, the island has been a nature reserve and bird sanctuary with rare species and some giant turtles.

Because of its rounded shape, Cousin island provides no sheltered bays. Only the island itself protects from winds depending on their direction. The shore is lined on \approx of its length by a beach of fine sand. To the west the Canon rock breaks the surface and is linked to the shore by a stretch of sand and rocks. These surroundings are exposed to rollers. Landing is possible in the north of the island, either on the northern beach or on the beach facing the east. A small path leads to the turtles' enclosure from where it leads westward then southward to the summit through dense vegetation. There is a glorious panorama and it's a good spot from which to observe the graceful flight of tropicbirds. During the season of south-easterly winds, there may be up to 100,000 couples of black boobies nesting in the trees on the island. The Seychelles warbler which was nearly extinct has been saved.

The island is open to visitors three days a week: on Tuesdays, Wednesdays and Fridays. Moor on the buoy north of the island. You can either go ashore with your tender or call on VHF for a craft to take you ashore. There is a 100F charge per person for visiting the island. Waves breaking on the beach mean you have to land quickly. Mooring at night is forbidden around Cousin island.

COUSINE ISLAND

The channel between Cousine Island and Cousin island is 2000 m wide and 14 to 16 m deep. The shore, all round the island is very rocky but is lined by a fine sand beach. The buoys near the shore are for signalling not mooring. The landscape is very hilly with many ragged rocks and fallen rocks. The NW part is covered with thick vegetation. A path goes along the beach and passed by two or three houses.

Cousine is a private island and a few bungalows have been built. Permission to visit the island can be requested by phone or through VHF channel 16. No charge is made. Landing is possible on the east side of the island.

DISTANCES :

En milles par la route la plus courte
In nautical milles by the shortest route

Praslin à La Digue :	3,4
Praslin à île Cousin :	1,5
Praslin à île Cousine :	4
Tour de Praslin	
environ 18 milles	

ÎLE COUSIN

Cette petite île qui émerge à 1,3 mille dans le S. W de Praslin, tiendrait dans un cercle de moins de 800 m de diamètre. Elle forme un monticule haut de 58 m couvert de nombreux cocotiers. Depuis 1968, l'île est une réserve naturelle où vivent de nombreuses espèces d'oiseaux dont certaines fort rares ainsi que quelques tortues géantes.

Du fait de sa forme ronde, l'île Cousin n'offre guère d'abri. On peut simplement profiter de sa protection suivant l'orientation des vents. Le rivage est bordé au 3/4 par une plage de sable fin. A l'ouest émerge la roche Canon qui est reliée à l'île par un banc de sable et de roches. Tous ces parages sont exposés aux rouleaux. Les débarquements se font de préférence à la pointe nord de l'île soit sur la plage nord soit sur celle orientée vers l'Est. Un petit chemin conduit jusqu'à l'enclos des tortues d'où l'on continue sa marche vers l'ouest puis le sud pour rejoindre le sommet en traversant une végétation assez dense. La vue panoramique depuis le sommet est fort belle sur toute l'île et l'on peut admirer le vol gracieux des pailles en queue.

Durant la saison des vents de S. E, l'île Cousin peut accueillir plus de 100.000 couples de boobis noirs qui font leurs nids dans les arbres. Le warbler des Seychelles qui était en voie de disparition a pu être sauvé.

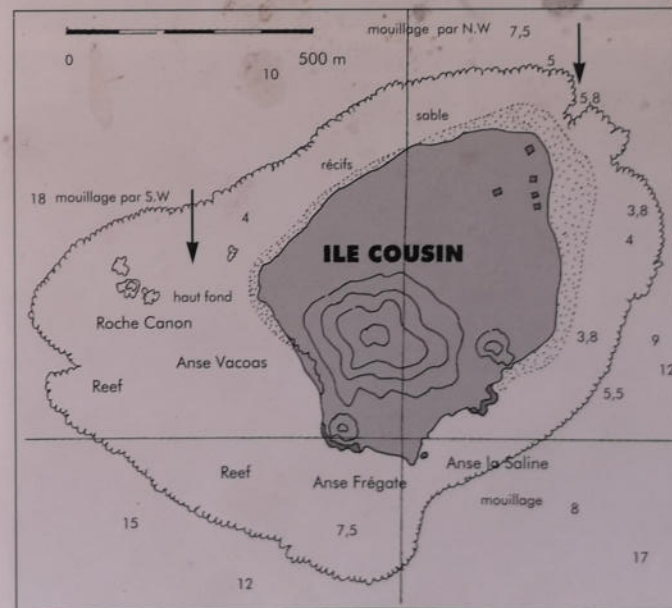
Une bouée est mouillée au nord de l'île et doit être utilisée pour s'amarrer. Les autres bouées sont des marques de balisage et non des corps morts. On peut débarquer en annexe ou demander par VHF qu'une embarcation vienne prendre les visiteurs qui règlent une taxe de 100 F par personne. Les rouleaux déferlent parfois sur la plage et obligent à débarquer rapidement. Le mouillage de nuit n'est pas autorisé autour de l'île Cousin.

POINT GPS : WAY POINT :

Anse de la Saline
4° 19' 90 - 55° 39' 90

L'île Cousin se visite les mardis, mercredis et vendredis matin. Elle est gérée par Robby et tenue par des membres proches des Rastas. Deux bouées de corps morts ont été installées par la direction de l'environnement. Il est conseillé de vérifier l'état de la chaîne.

Cousin island can be visited on Tuesdays, Wednesdays and Friday mornings. Robby and some Rastas manage it. Two mooring buoys have been installed by the direction of the environment. It is advisable to check the chain's condition.





1

1 - Une belle plage de sable borde l'île Cousine au N.E mais les débarquements y sont réglementés car l'île est privée et une réserve d'oiseaux de mer.

2 - La pointe N.W de Cousine avec le rocher qui la déborde. Toute la rive S.W est également rocheuse.

3 - La petite île Cousin au nord de Cousine, une île plus ronde et entourée d'une frange de hauts fonds d'où émerge à l'ouest la roche Canon. Les flèches indiquent à gauche le mouillage par vents de S.W et à droite par N.W



2

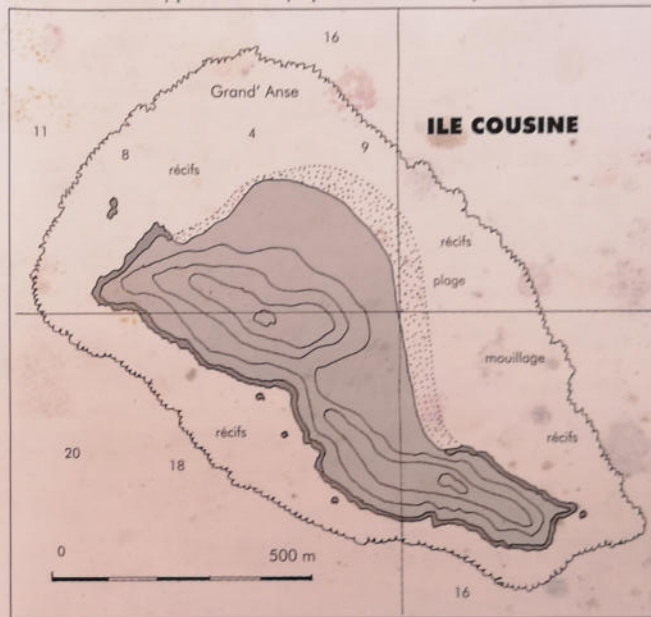


3

L'ÎLE COUSINE

Elle est séparée de l'île Cousin par un passage large de moins de 2.000 m mais profond de 14 à 16 m. Le rivage tout autour de l'île est très rocheux mais bordé au N.E par une belle plage de sable fin. Les quelques bouées qui entourent l'île ne sont pas des bouées d'amarrage mais de balisage.

Le relief est très accidenté avec des rochers déchiquetés, des éboulis. La partie N.W est toutefois couverte d'une épaisse toison de verdure. Un petit chemin longe la plage et 2 ou 3 maisons. Cousine est une île privée mais on peut demander par tél ou par VHF canal 16 l'autorisation de s'y promener. Il n'y a pas de redevance à acquitter.



Cousine

POINT GPS : WAY POINT :

Mouillage de la côte Est
4° 20' 90 - 55° 38' 20

4 - L'île Cousine est vue ici du nord du côté le plus aisément abordable. En arrière plan on voit l'île Cousine et au loin sur l'horizon les hauteurs de Mahé.

1 - Cousine island is lined by a nice sand beach to the NE but going ashore is regulated as this private island is a conservation area for seabirds.

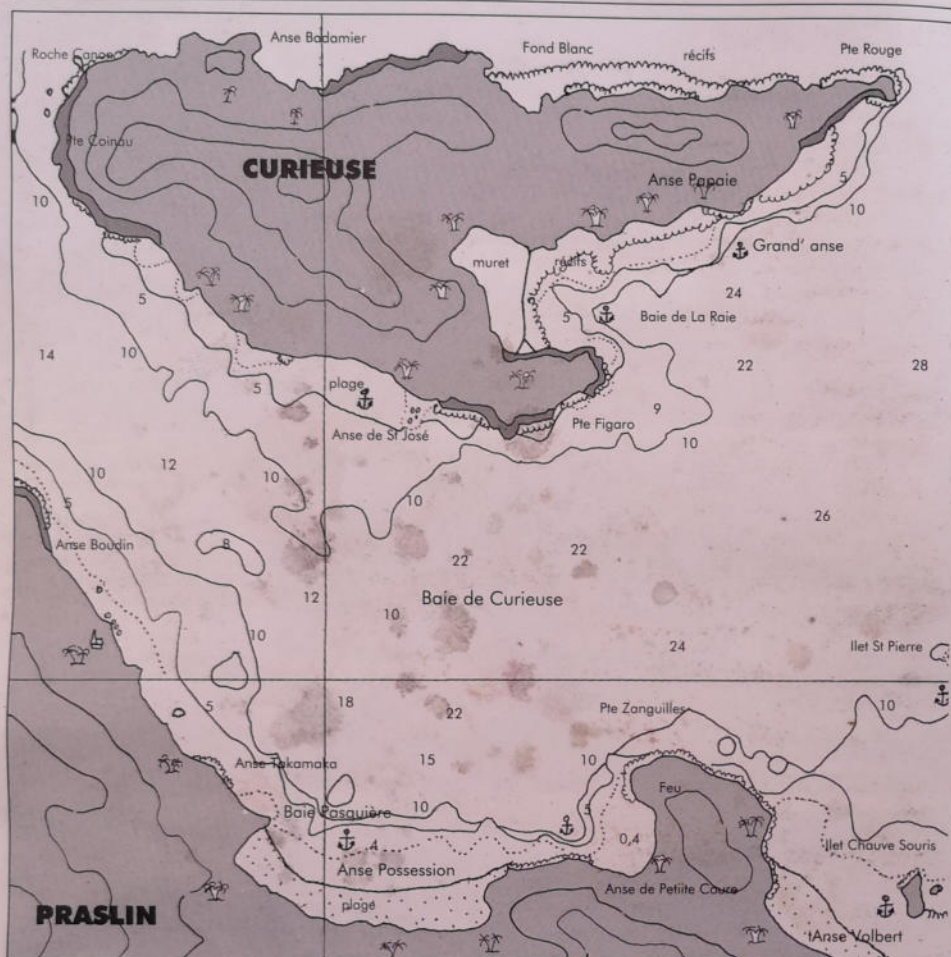
2 - The NW point of Cousine with its offshore rock. The whole SE shore is also precipitous.

3 - The small Cousine island to the north of Cousine. Round shaped and lined by shallows where the Canon rock breaks the surface.

4 - Cousine seen from the north, where going ashore is easier. In the distance, Cousine island and the hilltops of Mahé.



4



Curieuse island is part of the Marine National Park and a guide from 9 A.M. to 4 P.M. must escort visitors. A small path starting from the jetty goes through the mangroves to the ruins of a former leper colony built in 1883 and used until 1965.

ÎLE CURIEUSE

Sur la côte nord de Praslin, séparée par un passage large de 1 000 m dans sa partie la plus étroite, Curieuse est une petite île longue de 3,6 km et large de 1,7 km couverte d'une végétation assez dense, au relief accidenté avec un sommet à 172 m.

Le mouillage principal par vent de N. W se situe dans la **baie de la Raie** sur la côte S. E mais il est moins bon par vent de S.E. On viendra s'amarrer sur une des 2 bouées en lisière des hauts fonds par 5 à 7 m en avant d'une digue étroite qui ferme le fond de l'anse. Cette digue a été construite au début du siècle pour un élevage de tortues qui n'a jamais donné de bons résultats.

À terre, cependant, sous l'ombrage de hauts palmiers, au nord de la digue, 150 tortues géantes amenées de l'île d'Aldabra vivent en semi liberté autour d'une ferme qui élève également des petites tortues de 1 à 5 ans.

On y vient dans l'**anse Jan José** s'amarrer à l'une des 3 bouées pour préserver les fonds en avant d'une plage presqu'rectiligne en lisière de nombreux takamakas. Il est interdit de mouiller près de la plage. Des petites embarcations viennent dans la journée de Praslin y déposer des baigneurs. Des barbecues sont installés pour des grillades de poissons. L'abri est médiocre par vent de N. W et S. W et nul par vent d'ouest. C'est essentiellement un mouillage de beau temps mais on peut y passer sans crainte la nuit. Il est toutefois préférable de venir s'abriter pour la nuit dans la baie de La Raie lorsque les vents soufflent du N.W ou à la Réserve, l'anse Petite, par vent de S.E.

Dans l'anse de **Papaie** sur la côte nord de la baie de la Raie à mi-distance entre la digue et la **pointe Rouge**; les fonds sous marins sont forts beaux et un poisson plat vertical qui mange tous les déchets, est l'attraction du lieu. On mouille par 2 à 3 m en avant du plateau de corail.

L'île Curieuse ne compte aucun autre véritable mouillage, son rivage étant partout assez rectiligne et frangé de bancs de corail. Sur la côte nord, rocheuse et escarpée, on ne peut mentionner que l'**anse Badamier**, un mouillage uniquement de beau temps.

CURIEUSE ISLAND

On the northern coast of Praslin, separated from it by a channel that is 1 000 m wide at the narrowest point, Curieuse is a small precipitous island 3,6 km long and 1,7 km across covered with dense vegetation, reaching a maximum height of 172 m.

The main mooring zone in northwesterlies is Baie de La Raie on the south-east coast but it provides no shelter from southeasterlies. Moor in 4 to 5 m at one of the two buoys just outside the shallows and close to a narrow jetty which closes off the end of the cove. This forms an enclosed stretch of water which is used to hold rare species of fish caught in the Seychelles. This jetty was built at the beginning of the century for the breeding of turtles, but it never had good results.

Onshore, under the shade of tall palms, a hundred or so giant turtles have been brought over from Aldabra Island and live in semi captivity around a farm. Curieuse island is part of the **Marine National Park** and visitors must be escorted by a guide. A small path, starting from the jetty goes through the mangroves to the ruins of a former leper colony built in 1883 and used up until 1965.

Moor alongside one of the three buoys to keep clear of shoals near San José bay, a straight beach lined with takamakas. Small craft bring people from Praslin for a day on the beach. There are barbecues for cooking fish. Shelter is poor from northwesterlies and southwesterlies. It is mainly a fair weather daytime mooring.

At night it is better to seek shelter in Larraie Bay or in the **Papaie** cove on the north coast of Larraie Bay half way between the jetty and **Pointe Rouge**. The underwater world is beautiful and one of the local attractions is a kind of flat fish which swims vertically. Moor off beyond the coral reef in 2 to 3 m. Curieuse island has no real mooring place; the coastline is rather straight and lined all along by a coral reef. On the rocky and steep north coast, Badamier cove is suitable for mooring but only in fair weather.

Voir carte en page 144

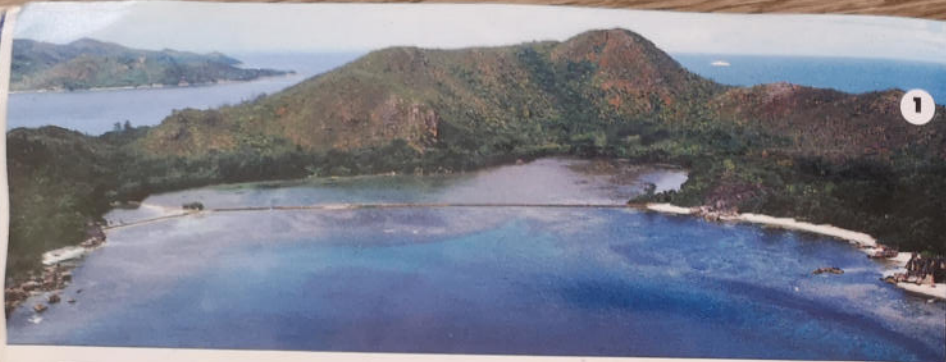
L'île Curieuse fait partie du **Marine National Park** et les visites de 9 h à 16 h peuvent se faire avec un guide. Un petit chemin partant du sud de la digue conduit en bordure de la mangrove jusqu'aux ruines des bâtiments d'une ancienne léproserie en arrière de la plage sur la côte sud de l'île. Construite en 1833, elle fut utilisée jusqu'en 1965.

POINTS GPS WAY POINTS :

Mouillage de la baie de la Raie
4° 17'05 - 55° 44'00
Mouillage de San José
4° 17'20 - 55° 43'30

Legends next colors pages

- 1 - The bay west of Curieuse island is the only well sheltered moorage.
- 2 - In the bay, a wall built at the start of the century forms a basin for the breeding of turtles, but it has been abandoned long ago.
- 3 - Moor off the beach on the north side of the bay.
- 4 - Reddish rocks compose a superb landscape with the green palms and the sky blue waters of the lagoon.
- 5 - Mooring is also possible off the south coast of Curieuse island lined by a nice sand beach. A path links the ancient leper hospital (arrow) to the jetty of the basin of La Raie cove.



1



2

1 - La baie à l'ouest de l'île Curieuse est le seul mouillage bien abrité.

2 - Dans le fond de la baie, un muret construit au début du siècle forme un bassin où étaient parquées des tortues mais l'élevage a été abandonné.



3

3 - On vient mouiller de préférence en avant de la plage sur la rive nord de la baie.

Curieuse



4

4 - Les rochers rougeâtres forment un superbe paysage avec le vert des palmiers et les eaux bleu ciel du lagon



5 - On peut également mouiller en avant de la côte sud de Curieuse que borde une belle plage de sable fin. Un chemin relie une ancienne léproserie (flèche) à la digue du bassin de la baie de la Raie.



5

Voir carte en page 144

**POINTS GPS :
WAY POINTS :**

Mouillage côte sud
4° 12'70 - 55° 40
Booby islet entre Aride et
Praslin
4° 15'50 - 55° 40'45

ARIDE ISLAND

Aride lies 4.8 miles NW of Praslin. It is a small island 1 700 m long and 500 m across. The north coast consists of high granite rocks whereas the south coast is rather flat and low-lying. The rocky hills provide shelter from strong winds for the fairly dense vegetation covering the lower areas.

Aride island belongs to the British chocolate manufacturer Christopher Cadbury, and is a conservation area. It is placed under the supervision of the Royal Society for Nature Conservation.

The island is surrounded by a coral reef and mooring is possible to the south, beyond the reef, facing a good beach where there are usually some boats drawn up on the sand. These boats will pick up visitors and take them to the bird reserve when called on VHF channel 16. Taking advantage of a particularly big wave, the boats are washed up on the beach with their passengers still on board. However, except for April to October, large breakers due to the prevailing winds make Aride island a difficult place to sail to.

The ornithologists, who have set up a permanent camp on the island, have made narrow paths through the dense vegetation leading to the rocky barrier in the north from where from the whole island can be observed.

Frigate birds love Aride island and they circle round high above in the heat of the day. During the mating season, the male inflates his throat, which looks like a big red apple.

Aride island is probably the major conservation zone of the 115 islands of Seychelles. Free of rats and cats which have ravaged so many tropical island in the world. Aride is a haven for a wide variety of seabirds, unique vegetation and rare land birds.

Aride is under management of the Wildlife Trusts TWT. The ten species of breeding seabirds include the rare Roseate Tern which have disappeared from all other breeding sites in central Seychelles. The Red Tailed Tropicbird breeds on Aride's northern cliffs. In season the world's largest colony of Lesser Noddy some 200.000 couples, make their nests in the trees, while an even greater number of Sooty Tern, usually seen on coral islands, nests on the ground.

Two species Great and Lesser Frigatebird, visit Aride 700 miles, form their nearest breeding site on Aldabra. Numerous Seychelles Warbler, the Sunbird, the Blue Pigeon and the Magpie Robin breed on Aride.

More than 300 species of fish have been identified in Aride, coral reef and some hawksbill turtle may come to the surface.

Because of some last season problems abiding the regulations of nature reserve in the Seychelles, is very important: damage to mooring buoys, going ashore when forbidden, drooping anchor on the reef and respecting the visiting time.

Opens days : sunday, wednesday and thursday, arrive no later than 10 am. landing fees per person: 100 SR Informations : Tél : 32 16 00 VHF channel 16. No food or water available on the island.

DISTANCES :

En milles par la route la plus courte

In nautical miles by the shortest route

Praslin à La Digue :	3,4
Praslin à Curieuse :	0,5
Praslin à île Aride :	4,6
Praslin à île Cousin :	1,5
Praslin à île Cousine :	4
Tour de Praslin	
environ 18 milles	

ÎLE ARIDE

À 4,8 milles au N.W. de Praslin, Aride est une petite île longue seulement de 1 700 m et large de 500 m. Toute sa côte nord est formée de roches de granit assez relevées alors que la côte sud est nettement plus basse et plate. Ces hauteurs rocheuses forment une barrière protectrice contre les vents forts qui a permis le développement d'une végétation dense dans la partie basse.

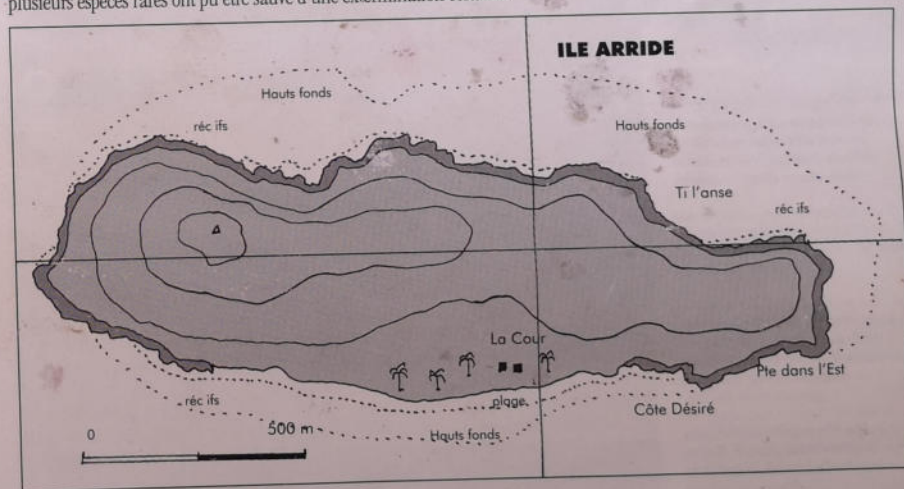
Propriété du fabricant anglais de chocolat Christopher Cadbury, l'île Aride est un parc naturel. Elle est placée sous la protection de la Royal Society for Nature Conservation.

L'île est en majeure partie cernée par un cordon de corail qui oblige à mouiller à distance au sud en avant d'une belle plage où quelques barques échouent. Elles viennent sur demande par VHF canal 16, chercher les visiteurs qui veulent visiter la réserve ornithologique. Profitant d'une vague plus forte, les bateaux sont tirés au sec avec leurs passagers sur le beau sable fin de la grande plage. Mais en dehors de la période d'avril à octobre, les vagues qui déferlent en permanence en gros rouleaux sur cette plage du fait de la mauvaise orientation des vents, rendent l'accès de l'île Aride difficile. Les visites sont généralement suspendues.

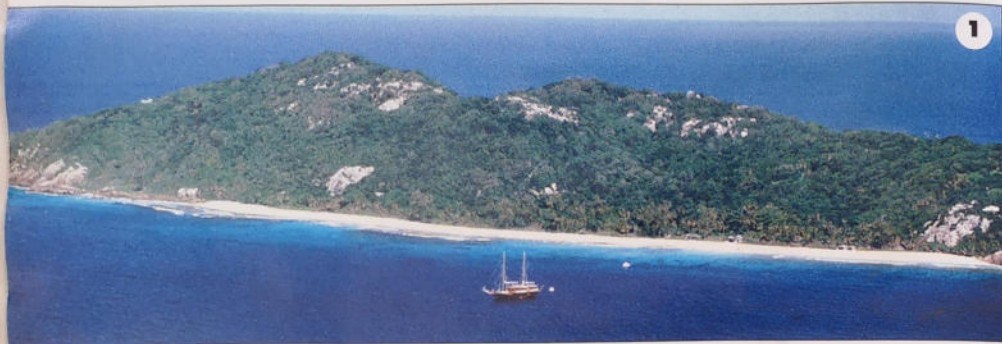
La végétation est partout assez dense mais l'on peut par des petits chemins tracés par les ornithologues qui ont organisé un campement permanent dans l'île, rejoindre la barrière rocheuse au nord d'où l'on peut découvrir toute l'île.

L'île Aride est un lieu de séjour très apprécié par les frégates qui tournoient aux heures chaudes de la journée haut dans le ciel. Rappelons qu'au moment de l'accouplement les mâles gonflent leurs gosiers comme une grosse pomme rouge. Grâce à cette réserve, plusieurs espèces rares ont pu être sauvé d'une extermination certaine.

L'île est ouverte pour les visites les dimanches, mercredis et vendredis. Il est vivement conseillé d'arriver avant 10 heures et de connaître les règlements du parc en ce qui concerne le mouillage sur bouées, les débarquements, les déplacements dans l'île, les heures de visite. Informations par Tél 32 16 06 et VHF canal 16. Les débarquements sont soumis à une taxe de 100 roupies par personne



L'île Aride est l'une des 115 îles des Seychelles les mieux protégées dans son environnement. Aride est un véritable paradis pour les oiseaux, sans aucun rat ou chat comme dans bien des îles tropicales. Elle est placée sous le contrôle de la société anglaise Wild Trust. On peut y admirer la stern Roseat qui a disparu des autres îles, l'oiseau des tropic à queue rouge qui niche dans les falaises. Pendant la nidification se sont plus de 200.000 couples de Lesser Noddy qui volent autour de l'île en compagnie des grandes frégates. On peut également apercevoir des sunbird, pigeons bleus, des pies Robin. Plus de 300 espèces de poissons fréquentent les eaux autour d'Aride où l'on peut voir des tortues de mer.



1



2

1 - 2 - Le mouillage se situe à petite distance au sud de l'île Aride que borde une longue et belle plage de sable blanc.

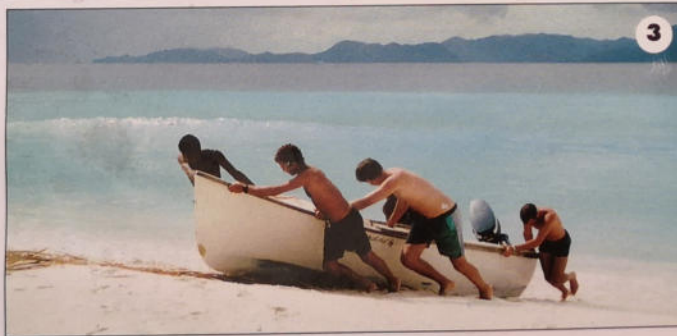
3 - Très souvent, les rouleaux qui déferlent sur la plage obligent à tirer les embarcations rapidement sur le haut du sable.

4 - Les constructions se limitent à quelques cabanes en bois sous le couvert des palmiers, en bordure de plage. Elles sont réservées aux ornithologues qui étudient les oiseaux rares de l'île.

1 - 2 The moorage is close to the south of Aride island. A nice beach of white sand stretches along the shore.

3 The crafts must be heaved aground because of the rollers breaking on the beach

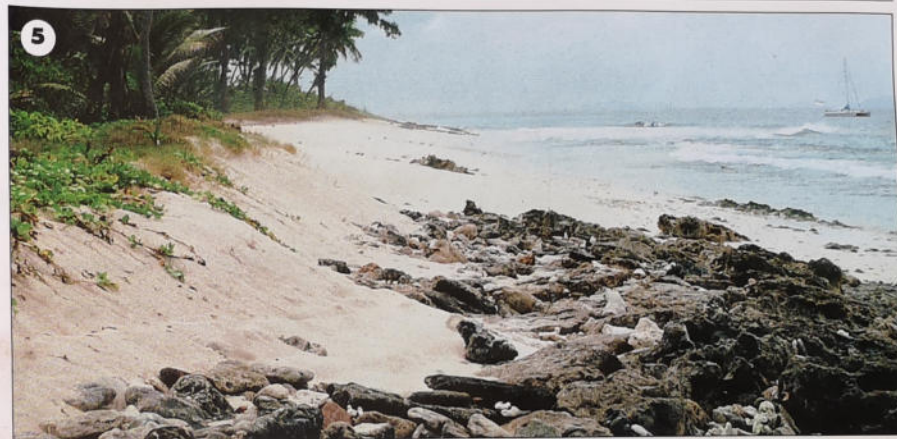
4 - The buildings consist of some wooden huts shaded by the palms lining the beach. They are used by ornithologists observing the rare species of birds of the island.



3



4



5



6

5 - Pendant toute la mousson de S.E l'île est difficilement accessible car la mer brise en gros rouleaux sur la plage sud.

6 - Les oiseaux bénéficient pour nicher des grands arbres qui ont grandi sous la protection de la barrière rocheuse qui s'élève au nord de l'île et forme un écran protecteur.

7 - Le petit îlot de Booby qui pointe sensiblement à mi distance sur la route reliant la pointe extrême N.W de Praslin à l'île Aride.

5 - During the south-eastern, it is difficult to reach the island because of the large rollers which break on the south beach.

6 - Birds nest in the large trees which have grown under the shelter of the rocky barrier rising to the north of the island which protects them.

7 - The small Booby islet lies half way between the extreme NW point of Praslin and Aride island.



7

Voir carte en page 149



LA DIGUE

Avec ses petits chemins de sable blanc serpentant sous de hauts palmiers, ses maisons aux toits de palmes ses plages de sable fin comme du talc et ses gros rochers ronds polis par la mer, la Digue est la plus belle des îles des Seychelles ou tout du moins la plus photographiée. La densité des touristes n'est toutefois pas excessive car l'île compte très peu de lieux de séjour.

Elle s'étend sur 5 km du nord au sud et sur 3,5 km d'Est en ouest. Son relief est assez accidenté avec un sommet de 333 m mais le rivage reste assez plat et bas sur toute la côte ouest.

LE PASSAGE ENTRE PRASLIN ET LA DIGUE

L'île de la Digue n'est éloignée que de 2,1 milles de l'île Ronde à la pointe Est de Praslin et ce petit bras de mer est bien dégagé entre la sortie de la baie de Saint Anne et le port de la Passe sur la côte ouest de la Digue.

Il faut prendre garde toutefois si l'on veut remonter au nord vers les îles des Sœurs à la présence au milieu du passage des roches décourantes et non balisées de Anales. Elles sont particulièrement dangereuses par mer calme car elles affleurent en majeur en partie. En venant de Praslin, on peut se repérer sur les mâts des goëlettes mouillées dans le port de la Passe.

Les roches Ave Maria émergent également à 1,6 mille dans le 022° des roches Anales et se situent exactement sur la route des bateaux qui sortent de la baie de Ste Anne veulent gagner le nord de Petite Sœur ou de Grande Sœur. Elles ne sont heureusement jamais recouvertes. Les fonds sous marins autour de ces roches sont très poissonneux et fort jolis mais attention aux courants parfois forts.

LA DIGUE ISLAND

La Digue Island, with its sandy white tracks winding under tall palm trees, houses with roofs of palm leaves, fine white sand beaches and large polished rocks, is the most beautiful island of the Seychelles, or at least the one most photographed by tourists. The island is never overrun with tourists because of the lack of accommodation.

The island is 5 km long and 3,5 km across. It has steep slopes leading up to a 333-m summit, but the shore is flat and low on the west coast.

SAILING FROM PRASLIN TO LA DIGUE

La Digue island is only 2.1 miles away from Ronde island at the east tip of Praslin. The narrow channel is trouble free between Ste Anne bay and the harbour of la Passe on the west coast of La Digue.

However, when sailing up north close to the Sœur islands look out for the unmarked Canales rocks which usually just break the surface. They are very dangerous in calm seas because most of them are just below the surface.

Ave Maria rocks also break the surface 1.6 miles away 22° from Canales rocks and are exactly on the route of ships leaving Ste Anne bay and sailing towards the Petite Sœur and the Grande Sœur. Fortunately, they are visible at all times. Diving around these rocks can be very interesting for they are particularly attractive and very rich in fish but be careful of the strong currents.

POINTS GPS WAY POINTS

Au sud du passage entre la Digue et Praslin

Chymney Rocks
4° 28'40 - 55° 52'30

Caiman Rocks
4° 24 - 55° 46'20

Sharks Rocks
4° 24'50 - 55° 46'20

Roches Canales
4° 20'40 - 55° 48'50

DISTANCES :

En milles par la route la plus courte

In nautical miles by the shortest route

La Digue à la Frégate : 13

La Digue à Petite Sœur : 3,3

La Digue à Ma'anne : 2

Tron de La Digue environ 9 milles



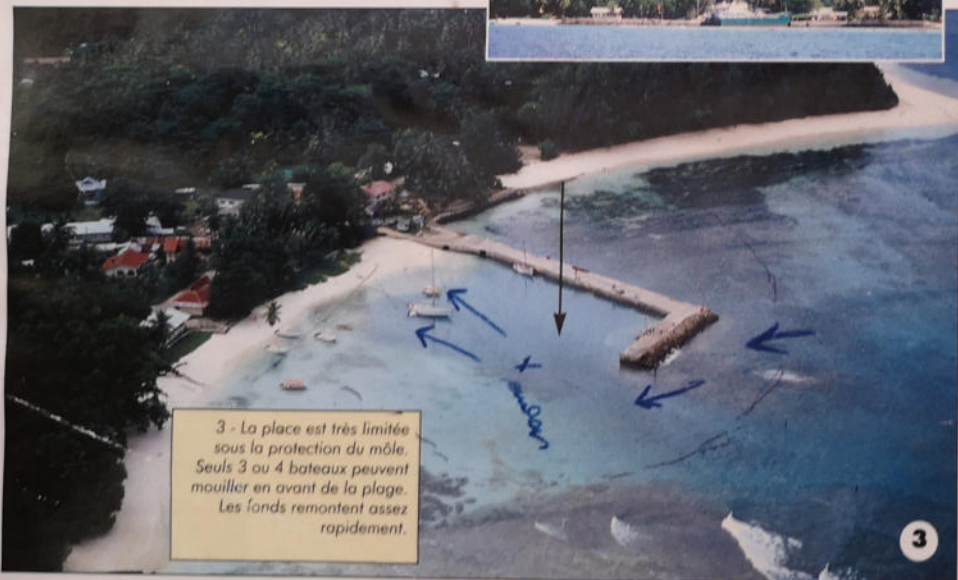
1

1 - Le môle qui constitue l'unique point de débarquement de la Digue sur la côte ouest. On vire le groupe de roches qui porte la tourelle d'un feu pour venir passer entre deux perches.

2 - De loin, on ne repère le môle qu'à la présence des bateaux qui accostent au quai intérieur.



2



3

3 - La place est très limitée sous la protection du môle. Seuls 3 ou 4 bateaux peuvent mouiller en avant de la plage. Les fonds remontent assez rapidement.



4



5



6



7



8

4 - Seules les embarcations légères peuvent mouiller en avant de la plage, car la profondeur y est réduite.

5 - Les abords du port sont restés à l'état naturel. Les constructions se limitent à quelques paillettes.

6 - Pas de voiture non plus. Les déplacements se font à pied, en vélo ou pour les charges plus lourdes en remorques tirées par des boeufs.

7 - Dans la journée les batiaux de promenade venus de Mahé ou de Praslin sont parfois nombreux et laissent peu de place pour les bateaux de plaisance qui doivent rester au mouillage.

8 - Deux triangles rouges sur le rivage donnent l'alignement d'entrée entre les hauts fonds rocheux.

Legends previous colors pages

- 1 - This pier is the only place where to go ashore in the western part of Digue island. Veer around the group of rocks bearing a light and steer between the two poles.
- 2 - From a distance, the pier is only visible because of the ships which are berthed along the inside quay.
- 3 - Mooring space, sheltered by the mole, is very limited. Only 3 or 4 boats can moor off the beach. The bottom comes up quickly.
- 4 - Only small crafts can moor in front of the beach because of shallows.
- 5 - The port surroundings remain natural. The buildings consist of some straw huts.
- 6 - No motorcars either. Moving around is either on foot or with a bicycle. Heavy loads are carried in carts drawn by oxen.
- 7 - At daytime, the many crafts coming from Mahé or Praslin leave little room for sailboats which have to stay offshore.
- 8 - Two red triangles on the shore mark the range between the rocky shoals.

La Digue island must be visited on a bicycle along the wide sand paths. Lovely houses can be seen one of them has been used for the film "Emmanuelle", there are also small copra factories. Horse rides are also possible.

PORT OF LA PASSE

The only little harbour on La Digue is on the west coast 1 500 m south of the northernmost point. The masts of sailing boats and schooners make it easier to spot the harbour from afar. A group of large rounded rocks, marked by a light pole 400 m offshore marks the boundary with the rocky reef lining the entire west coast of the island. North of the group of rocks, there is a breach in the reef forming a channel to the L-shaped mole where schooners which bring supplies to the island are berthed.

Two red triangles on the shore indicate the alignment to follow between the two poles marking the channel leading to the stretch of water behind the mole. The depth is 2,50 m in front of the inner quay, where berthing is possible but quite uncomfortable because of choppy water caused by northwesterlies. However, the quay is too short to provide berthing space for yachts. These have to moor to the north of the strip of land off a small sand beach taking a line to the trunk of a palm tree. A maximum of 6 to 8 sailing boats can find shelter there at any one time. If no mooring space is available, they can moor in 4 to 5 m close to the rocky reef, taking care not to obstruct the channel. Use VHF to find out schooner departure times if you need to take on water at the quayside. When the NW monsoon sets up, the swell comes into the pass between the rocks and the poles. A strong backwash breaks on the mole and shelter is very poor.

At night : a white light (flash 5 secondes) ranging 5 miles is built on the rocks close to the way into the port of la Passe. It allows to sail into the channel with a spotlight to help locate the poles and so to reach the moorage or the quay in the darkness.

THE WEST COAST OF LA DIGUE

The coast south of la Passe is lined with fine sandy beaches shaded by tall palms. But the rocky reef, with an average width of 300 m, prevents an approach. The coves of Reunion, Union and Source d'Argent are only slight indentations in the otherwise straight shoreline and provide no safe shelter.

LE PORT DE LA PASSE

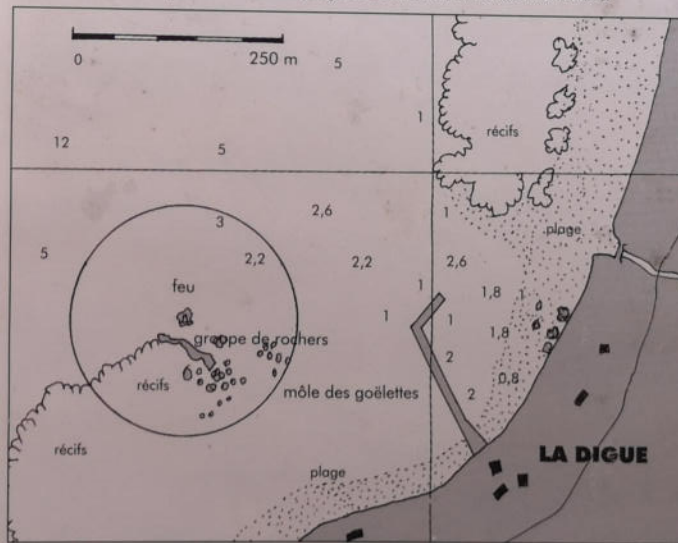
L'unique petit port de la Digue se situe sur la côte ouest à 1 500 m au sud de la pointe extrême nord. Les mâts des voiliers et des goélettes constituent de loin un bon point de repère.

Un groupe de gros rochers ronds, balisé par le pylône d'un feu, déborde le rivage de 400 m et marque la lisière du plateau rocheux qui ourle toute la côte ouest de l'île. Juste au nord du groupe de rochers, une coupure dans le plateau permet de rejoindre le môle en L où accostent les goélettes assurant le ravitaillement de l'île.

Deux triangles rouges sur le rivage indiquent l'alignement à suivre pour venir passer entre 4 perches vertes et rouges qui délimitent la passe d'accès au plan d'eau derrière le môle. La hauteur d'eau est de 2,50 m au droit du quai intérieur accostable sur toute sa longueur. Le quai est toutefois trop court pour être utilisé également par les bateaux de plaisance qui doivent mouiller juste au nord du terre plein en avant d'une petite plage de sable, une amarre tournée à terre sur un tronc de palmier. 6 ou 8 goélettes tout au plus peuvent mouiller dans ce petit abri. La place manque en général. Les bateaux de plaisance vont mouiller par 4 à 5 m en lisière du plateau rocheux sans gêner l'approche du chenal. On peut demander par VHF l'heure où les goélettes ayant libéré le quai, il est possible de venir s'y approvisionner en eau. Un agrandissement du port est prévu à court terme.

Lorsque la mousson de N.W est bien établie, la houle creuse dans la passe entre les rochers et les perches. Un méchant ressac bat alors les quais du môle et l'abri du port est très médiocre.

Des travaux sont à l'étude pour augmenter la profondeur autour du môle. Il est prévu que les fonds soient dragués à moins 2,50 m dans le chenal d'accès et en arrière du môle où la profondeur est actuellement de 0,80 m à 1,20 m au droit du quai. Elle est voisine du zéro au droit du quai extérieur. La plage sous l'abri du môle sera conservée.



LA CÔTE OUEST DE LA DIGUE

Toute la côte au sud du petit port de la Passe est bordée de belles plages de sable presque sous l'ombrage de grands palmiers. Mais le platin de roches large en moyenne de 300 m interdit toute approche. Les anses de la Réunion, de Union ou de la Source d'Argent, ne sont que de légers creux dans le rivage presque rectiligne qui n'offre aucun abri

POINTS GPS : WAY POINTS :

Position du feu
4° 20'80 - 55° 49'58
Mouillage du port
4° 20'80 - 55° 49'80

De nuit : Un feu blanc (éclat 5 secondes ; d'une portée de 5 milles est installé sur le groupe de rochers dans l'entrée du port de la Passe. Il permet de rejoindre l'entrée du chenal et en s'aidant d'un projecteur pour repérer les perches, il est possible de rejoindre dans l'obscurité la zone de mouillage ou le quai.

L'île de la Digue est à visiter impérativement en vélo en circulant jusqu'au sud par des petites pistes de sable blanc. On découvre ainsi de belles habitations dont celle qui a servi pour le film Emmanuelle, des petites fabriques d'huile de copra. Il est également possible de faire des randonnées à cheval.

La Digue



1 - 2 Toute la côte ouest de la Digue est débordée par un large plat de sable et de corail d'où émerge un groupe de roches près du port et un petit îlot coiffé par deux palmiers

3 - La longue plage de sable de la côte ouest se termine au sud par un étonnant chaos de gros rochers de granit sombre, usés par l'érosion marine.



4 - Un petit chantier de construction de goélettes en bois occupe le creux de l'anse d'Union.



5 - A proximité du chantier près du village, on peut encore voir les tombes d'européens qui vinrent, il y a un ou deux siècles, s'installer dans l'île pour y exploiter le coprah et les épices.



7 - La pointe extrême sud près de l'anse Marron forme là encore un magnifique chaos de gros rochers arrondis.

Legends previous colors pages

- 1 - 2 The west coast of Digue island is lined by a wide sand and coral shelf. A group of rocks breaks the surface near the port and a small islet bears two palm trees.
- 3 - The long sand beach on the west coast which ends by a strange heap of dark rocks polished by the sea.
- 4 - A small shipyard building schooners in Anse d'Union.
- 6 - Close to the shipyard remain some graves of the Europeans which came there two centuries ago. They came to this island to grow copra and spices.
- 7 - The extreme south point near Marron cove consists of a magnificent chaos of large round-shaped rocks.

ANSE D'UNION

To the north of **Source d'Argent** point, this cove is ringed with an excellent sand beach. A small shipyard which builds the local wooden schooners, has some lifting equipment and is able to do some repair work on pleasure craft. It is possible to visit the nearby copra factory. This has long been the island's source of income. There is also the old cemetery of La Digue with its ancient graves. Many are covered with moss, and this and the tropical humidity have partially erased names and dates.

The central part of the island, accessible with hired mountain bikes along a white sand path, is a bird reserve with a large colony of fly catchers. The natives call them widows because of their black feathers.

The mooring closest to the shore is near **the Anse aux Cèdres**. The stretch of water is sheltered only from eastern or north-eastern winds.

North of this mooring, in front of very steep hills, the shore consists of large rocks polished by the waves and small sand beaches lined with tall coconut trees swaying gently in the breeze. This landscape is famous world-wide. Few coasts in the world display such harmony of shapes and colours as can be seen on the coasts of La Digue. But the waves break rapidly on the beaches and reefs with the prevailing winds. Care is needed of strong currents along the coast.

St Jacques point on the southern end of La Digue is a superb mass of smooth rocks lying in the sea and marking the south side of the **Marron** cove. A small path leads to the tiny beach only a few metres wide.



Tous les liaisons pour l'approvisionnement des îles se font à bord de goélettes en bois assez rapides et marines construites en grande partie dans l'anse d'Union.

All the connections bringing supplies to the islands are made with fast and seaworthy wooden schooners. Most of them are built in Anse d'Union.

L'ANSE D'UNION

Juste au nord de la pointe de **Source d'Argent**, l'anse d'Union est ourlée d'une belle plage de sable blanc. Un petit chantier qui construit des goélettes en bois dispose de bons moyens de manutention et peut assurer quelques réparations sur les bateaux de plaisance.

A proximité on peut visiter l'ancienne usine de coprah, qui a assuré pendant longtemps les revenus de l'île. Dans un même périmètre, le vieux cimetière de la Digue compte encore plusieurs très anciennes tombes que la mousse et l'humidité tropicale ont fortement attaquées masquant partiellement les noms et les dates. Le site est privé et une redevance de 10 roupies est réclamée.

Dans la partie centrale de l'île, accessible en vélo de location par un chemin de sable blanc sous les cocotiers, une réserve d'oiseaux rassemble une importante colonie de Fly catchers que les habitants de la Digue dénomment Veuves du fait de leur couleur noire.

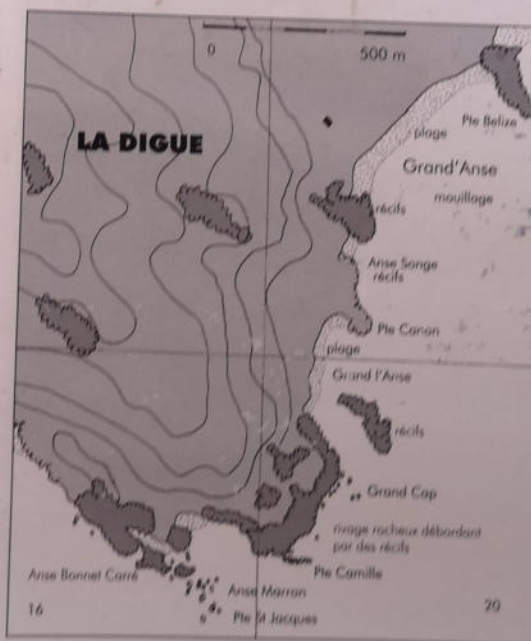
Le mouillage le plus proche du rivage se situe au voisinage de **l'anse aux Cèdres**. Le plan d'eau n'est calme que par vent d'Est au N.E.

Un peu au nord de ce mouillage, en avant de collines au relief accidenté, le rivage commence à présenter de gros rochers ronds polis par la mer qu'entourent des petites plages de sable en avant de grands cocotiers qui balancent leurs longues palmes sous le souffle de la brise. Un paysage qui a fait la célébrité de la Digue. Peu de rivage présente en effet dans le monde, une plus belle harmonie dans les formes et les couleurs. Mais les vagues déferlent vite sur les plages et les récifs par les vents dominants. Il faut prendre garde également aux courants assez forts qui longent la côte.

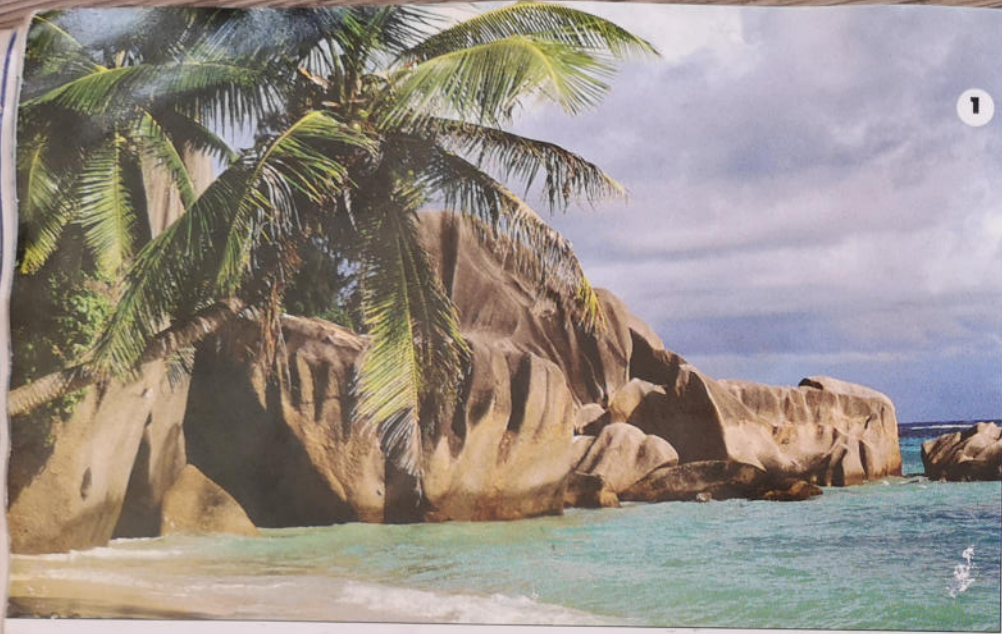
La **pointe St Jacques** à l'extrémité sud de la Digue, forme là encore un magnifique chaos de gros et beaux rochers polis qui s'égrainent dans la mer, barrant au sud la petite **anse Marron**. Seul un sentier permet de rejoindre depuis l'anse d'Union, la plage réduite à quelques dizaines de mètres carrés de sable blanc. L'anse Marron n'est accessible qu'en annexe.

POINTS GPS | WAY POINTS |

- Mouillage de l'anse Union
4° 22'00 - 55° 49'35
- Mouillage de l'anse Marron
4° 22'90 - 55° 50' 45
- Mouillages de Grande Anse
4° 22'35 - 55° 50' 70
- Mouillage de l'anse Cocos
4° 22'00 - 55° 51'15



Voir carte en page 152



1

1 - La Digue est célèbre dans le monde entier pour ses étonnants rochers polis, arrondis par l'érosion marine entre lesquels la mer sur des fonds de sable blanc prend des couleurs d'un magnifique bleu turquoise tandis que de grands palmiers embragent le sable.

2 - La côte Sud Est de la Digue est creusée par trois belles anses, toutes ourlées d'une plage de sable fin mais attention aux rochers qui affleurent dans le prolongement des pointes.



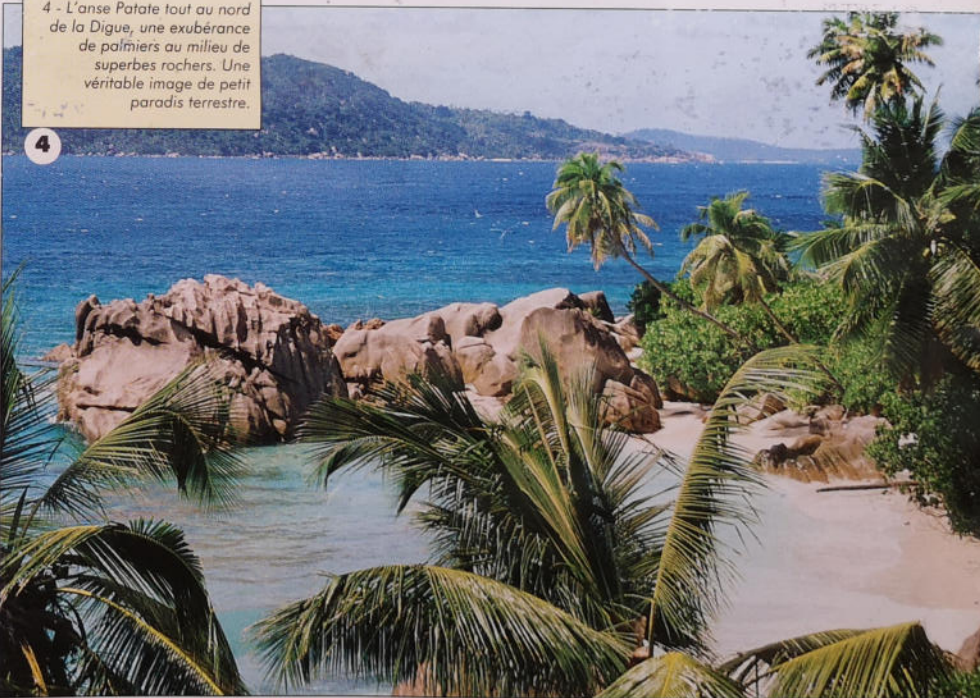
2



3

3 - Toute la côte Est de la Digue présente des pentes assez abruptes qui descendent directement dans la mer. Le sable cède ici la place aux rochers.

4 - L'anse Patate tout au nord de la Digue, une exubérance de palmiers au milieu de superbes rochers. Une véritable image de petit paradis terrestre.



4

Coconuts, split into two or three pieces are dried in the sun on rocks then in an oven heated with their shells. Copra oil is then squeezed out of the dry pulp, and is said to be a very good protection against sunburns

THE SOUTH-EAST COAST

This coast provides better moorings in deeper coves, behind a coral reef near the shore, but in southeasterlies there is no shelter and the waves carry through to the beaches.

Grande l'Anse, Grande Anse, Petite Anse and **Anse Cocos** are all similar: lovely white sand beaches separated from each other by rocky spurs, backed by steep rocks.

Grand l'Anse is partially blocked by a heap of rocks, leaving little space for mooring. It is preferable to anchor off the beaches of **Grand Anse** and **Petite Anse** where the bottom is sandy and 4 to 5 m deep. But be careful to avoid an isolated rock below the surface just past Turcy point between Petite Anse and Anse Cocos. There are more swimmers in Grande Anse and a road leads to la Passe.

Ma Flore point forms a steep and rocky headland isolating the south-east coast from the eastern coast.

THE EAST COAST

Because of its NW/SE orientation, the east coast of La Digue is subject to northwesterlies and southeasterlies and the sea is often rough. A coral reef makes the landing on the beaches with a tender difficult. That is why this coast is deserted by yachtsmen.



La côte Est de la Digue ne compte aucune anse pouvant offrir un mouillage même précaire.

The east coast of La Digue island provides no sheltered mooring when the S.E. winds are set.

Legends previous

1 - La Digue is a small island wide because of its strange island-shaped rocks isolated by sea erosion. Between the rocks, the sea is turquoise blue or white sand bottoms and orange pebbles shade the beaches.

2 - The south-east shoreline of La Digue is broken by three beautiful coves. They are lined with sand beaches but care must be taken of the rocks breaking the surface off the points.

3 - The east coast of La Digue is quite steep. The sand is replaced by rocks.

4 - Potato cove to the north of La Digue is clad with exuberant palm trees growing among beautiful rocks. The true picture of an earthly paradise.

LA CÔTE SUD EST

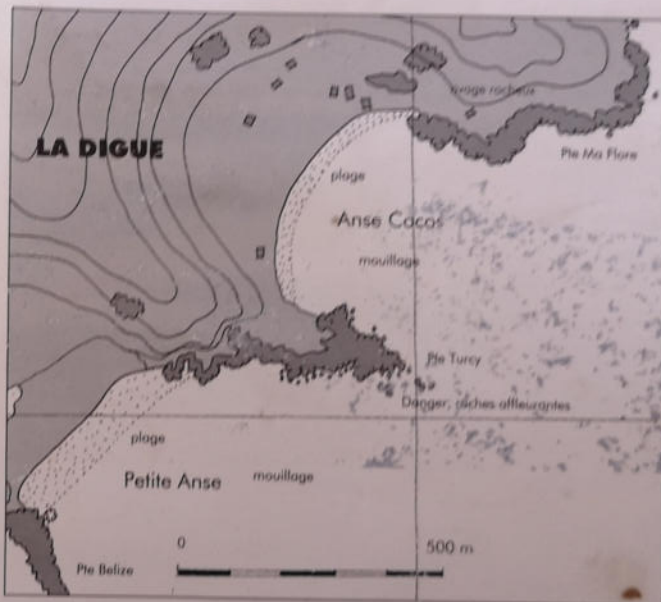
Elle offre de superbes mouillages par régime de N.W, dans des anses plus creuses, en arrière d'une barrière de corail qui se rapproche du rivage. Mais la protection est nulle par vents de S. E, la houle venant déferler sur les plages.

Grande Anse, Petite Anse et **l'anse Cocos** présentent toutes trois la même physionomie: de belles plages de sable blanc séparées entre elles par d'étroits épis de roches, au pied d'un rivage un peu élevé et très rocheux.

Grand l'Anse est à demi encombrée par un amas de rochers qui laisse peu de place pour le mouillage. Mieux vaut jeter l'ancre devant les plages de **Grand Anse** et de **Petite Anse** sur des fonds de sable par 4 à 5 m. Mais attention entre Petite Anse et l'anse Cocos à la présence d'une roche isolée à peine couverte qui affleure dans le prolongement de la pointe **Turcy**. Les baigneurs sont plus nombreux dans Grande Anse qu'un chemin carrossable relie au petit port de la Passe.

La pointe **Ma Flore** au S.E. de la Digue forme un promontoire rocheux très escarpé qui isole totalement les côtes S. E. et Est.

Attention aux déballonnements sur les plages du sud de la Digue, même à la nage. Des rouleaux avec des petites lames de fond peuvent se former surtout à Grande Anse. On note d'ailleurs toujours en ces parages la présence d'une vieille houle de S.E, même par régime de N.W.



LA CÔTE EST

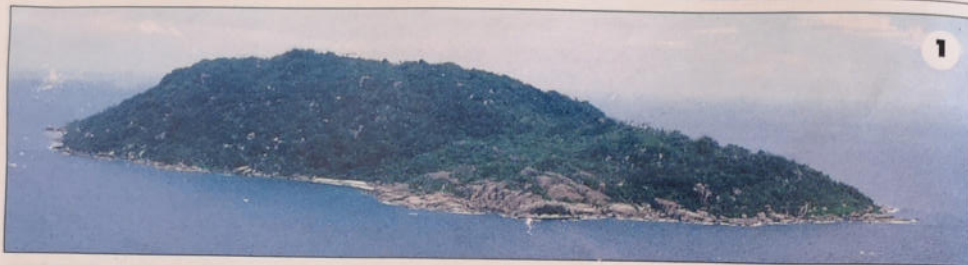
Du fait de son orientation N.W./ S. E, la côte Est de la Digue est prise en enfilade par les vents de N. W comme de S.E. et la mer y est souvent agitée. Une barrière de récifs limite en outre l'accès des plages uniquement aux annexes. Aussi cette côte peu hospitalière est-elle délaissée par les navigateurs.

Voir carte en page 152

Les noix de coco fondues en 2 ou 3 morceaux sont séchées au soleil sur des claies puis dans un four alimenté par les écailles de noix. La pulpe desséchée est alors écrasée pour en extraire l'huile de copra qui est parait-il excellente contre les coups de soleil. Elle donne également une belle couleur dorée.

POINTS GPS | WAY POINTS |

- Mouillage de l'anse Marron
4° 22' 90 - 55° 50' 45
- Mouillage de Grande Anse
4° 22' 35 - 55° 50' 70
- Mouillage de l'anse Cocos
4° 22' 00 - 55° 51' 15



1



2

1 - 2. Haute de 230 m, l'île Félicité présente un rivage presque partout rocheux. Les plages même petites sont rares

3 - 4. Toute les pentes sont recouvertes d'une véritable jungle difficilement pénétrable. Les rares maisons ont été construites, juste en bord de plage.



3



4

L'ÎLE FÉLICITÉ

D'un relief très accidenté, cette île longue de 2 900 m et large de 1 700 m qui se situe à 1,7 mille seulement au N. E de la Digue, présente une arête rocheuse haute de 231 m. Le rivage est partout assez escarpé et difficilement accessible.

On ne le regrettera pas énormément car l'île Félicité est privée et les débarquements interdits sans une autorisation. Elle dépend de la résidence de Digue Lodge et est louée avec tous ses rochers et ses cocotiers sous lesquels s'abritent du soleil quelques bungalows.

Il n'est toutefois pas interdit de venir mouiller dans l'une des rares petites criques de la côte Est ou ouest suivant l'orientation des vents. Attention aux bancs de récifs qui débordent assez largement la côte ouest mais ce sont là uniquement des mouillages de jour de beau temps. Par vent de S. E, on se tiendra de préférence au N. W de l'île.

FÉLICITÉ ISLAND

This precipitous island with a rocky ridge 230 m high, is 2 900 m long and 1 700 m across and situated only 1.7 miles off La Digue to the NE. The shores are steep everywhere and difficult to land on.

This is no real problem as Félicité is private property and going ashore is forbidden. It is part of Digue Lodge residence and is rented together with its rocks and coconut trees shading some bungalows.

However mooring is allowed in one of the rare coves on the east side or on the west side, depending on winds. Care is needed of the coral reef rounding the west coast and these moorings are only tenable in the daytime and when the weather is fine. If southeasterlies are set one should prefer mooring on the NW side of the island.

C'est dans l'île Félicité que fut enfermé entre 1875 et 1879 le sultan de Malay Abdullah Khan qui avait fait assassiner le consul britannique de Perak.

5 - Comme à la Digue mais dans une moindre mesure, la mer vient baigner de gros rochers arrondis près de quelques rares plages de sable.



5

Legends previous colors pages

1 - 2 : 230 metres high, Félicité island is surrounded by a rocky shore. Small beaches are scarce.

3 - 4 : All the hillsides are covered with thick jungle difficult to get into. Some houses have been built along the beaches.

6 - As in Digue island, the sea comes close to rounded rocks near the few sandy beaches.

COCOS ISLAND

Félicité island is prolonged 1 000 m to the north by a group of small islets made of large rocks with strange regular stripes carved by sea erosion. They form a beautiful sight with a great harmony of shapes and colours. Cocos island, the largest islet, not more than 100 m in diameter, is surrounded by the Fourche and Platte islets.

The ochre colour of the rocks is in contrast with the bright green palms of the coconut trees and the white sand of beaches lined with deep turquoise water.

Under the sea, the vision is equally attractive with large arborescent corals where thousands of many-coloured fish swim in front of narrow breaks and dark caverns. Snorkelling in this underwater garden use to be an enchanting experience.

Unfortunately, unscrupulous divers began breaking the fine coral twigs. These depredations led to forbidding access to the islet and its surroundings. Placed for some time under control of the presidency, this site is now under the jurisdiction on the Ministry of Environment and is to be considered soon as a conservation zone similar to the one in Ste Anne.

For the time being, buoys have been installed south of Cocos island in 2 m near a small beach. Laying an anchor our touching the corals is strictly forbidden. This mooring is the ideal starting point of a visit to these marvellous undersea landscapes.

DISTANCES :

En milles par la route la plus courte
 La Digue à île Frégate : 13
 La Digue
 à Grande Soeur : 3,3
 La Digue à Félicité : 2
 La Digue à Marianne : 4
 Tour de La Digue environ 9 milles

L'ÎLE COCOS

L'île Félicité se prolonge sur 1 000 m vers le nord par un petit groupe d'îlots aux gros rochers ciselés par l'érosion marine en des stries parfois étrangement régulières, qui constituent un site d'une grande beauté tant par l'harmonie de ses formes que de ses couleurs. L'île Cocos, la plus importante mais qui ne dépasse pas 100 m de diamètre, est entourée par les petites îles Fourche et Platte.

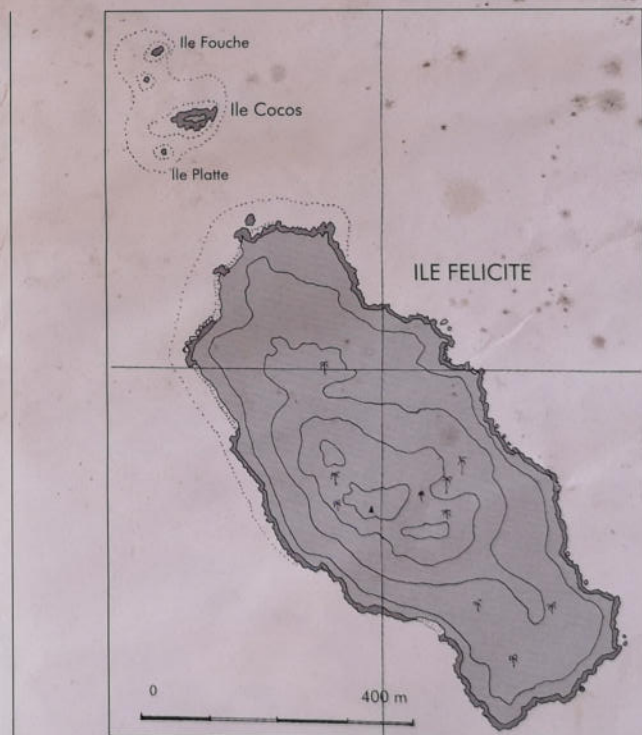
Les teintes ocres des rochers contrastent avec le vert éclatant des palmes des cocotiers tandis que des petites plages de sable blanc viennent ourler des eaux d'un merveilleux bleu turquoise.

Sous la mer le paysage est tout aussi attrayant avec ses épais massifs de coraux aux grandes arborescences où des myriades de poissons multicolores évoluent en avant de failles étroites, de grottes sombres. Une promenade dans un véritable jardin sous marin d'un rare enchantement.

Malheureusement des plongeurs peu scrupuleux n'ont pas hésité à briser de multiples fines branches de corail. Ces dégradations ont entraîné une interdiction d'accès de l'îlet et de la zone sous marine qui l'entoure. Un temps placé directement sous le contrôle de la Présidence, le site est revenu sous celui de l'administration du Ministère de l'environnement qui songe à créer un parc naturel à l'image de celui de Ste Anne.

Pour le moment des corps morts ont été installés dans 2 m d'eau au sud de l'île Cocos à proximité d'une petite plage et il est formellement interdit de mouiller une ancre et de toucher au corail. Ce mouillage est un excellent point de départ pour une promenade au-dessus de ces superbes fonds sous marins.

La situation administrative de l'île Cocos n'est pas parfaitement définie. Il faut se renseigner à Victoria ou à La Digue sur les conditions d'accès.



The administrative status of Cocos island is not clear. It is advisable to gather information concerning landing conditions in Victoria or la Digue



1 - Le groupe des ilots Coco qui prolonge au nord l'île Félicité. En arrière plan s'étend l'île Grande Soeur.

2 - Tout autour des ilots, les fonds présentent un superbe paysage sous marin où abondent le corail et des bandes de poissons multicolores.



3 - Les ilots ne comptent que quelques mètres carrés de rochers, couronnés de palmiers. On n'y aborde que pour la baignade ou la plongée.

4 - Autour des îles Cocos on trouve un des meilleurs sites pour la plongée sous marine dans la zone de Mahé.

1 - The group of Coco islands north of Félicité island. In the background, Grande Soeur island.

2 - Around the islets, the bottoms form a superb undersea landscape with corals and shoals of multicoloured fish.

3 - The islets are only a few square metres of rocks topped with palms. Go ashore only for bathing or diving.

Redband grouper
Mérout oriflamme



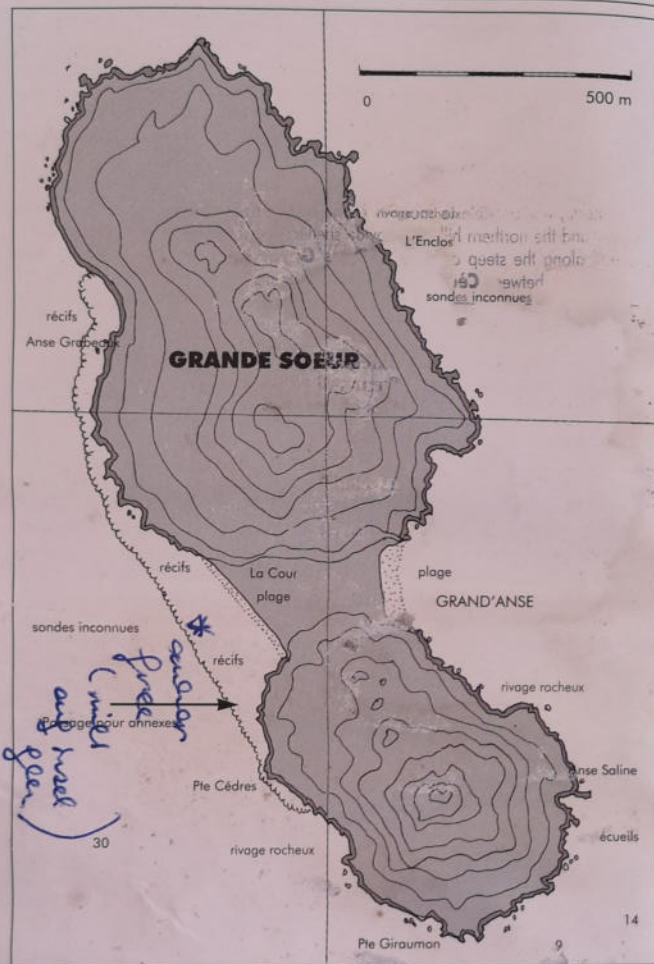
Voir carte en page 169

Grand Soeur island

POINTS GPS :

WAY POINTS :

Mouillage côte est dans
grande Anse
4° 17'35 - 55° 52'20
Mouillage côte ouest au
N.W pte Cédre.
4° 17'50 - 55° 51'95



GRANDE SŒUR ISLAND

Two steep and rocky hillocks, linked together by a low isthmus form Grande Soeur island 1 800 m long from north to south. The stretch of land forms two bays east and west of it.

Grande Anse to the east is a very popular mooring place as no reef in front of the beach. Mooring is easy in 4 to 5 m on a flat sand bottom. The stretch of water is calm in northwesterlies, but care is needed of gusts as the wind accelerates between the two hillocks. The sandy plateau is covered by a small coconut plantation hiding some shacks. The contrast made by the bare rocky part and the undergrowth of the coconut grove is very attractive. Mooring is also possible close to the rocky shore by the foot of the hillocks but the east coast of Grande Soeur provides no shelter from southeasterlies.

Grande Soeur

The beach of **la Cour** on the west coast provides mooring sheltered from southeasterlies but the problem of sudden gusts is still present. However, unlike Grande Anse, a rocky reef means you have to moor 150 m off the beach in 10 to 12 m and the stretch of water is quite uncomfortable. It is a daytime mooring. It is advisable to wear shoes when going ashore because the coral is very sharp. Due to the breakers, it is easier to go ashore at the northern end of the beach near the rocks, where water is calmer. Barbecues are provided to grill fish on the beach, and turtles can be seen under the coconut trees.

Further north, it is possible to moor in **Dans Grabeaux** Bay, where the coral reef is narrower and the northern hillocks provide shelter. The same mooring conditions are to be found off the west coastline in **Dans Fayac** Bay by the foot of the southern hillock half way between **Andre** and **Giraumon** points.

L'ÎLE GRANDE SŒUR

Deux mamelons élevés très rocheux, reliés par un isthme de sable assez bas forment l'île de Grande Soeur qui s'étend sur 1 800 m du nord au sud. L'isthme dessine deux anses à l'Est et l'Ouest.

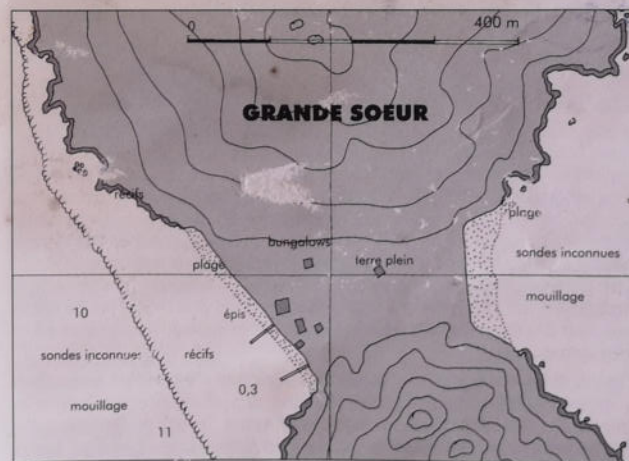
Grande Anse à l'Est est un mouillage difficile, les fonds descendent rapidement et il s'y forme une grosse houle. Le plan d'eau reste calme par vent de N. W mais il faut prendre garde aux rafales car par un effet de venturi, les vents dominants prennent de la vitesse entre les deux mamelons.

Le plateau qui relie les deux mamelons, est recouvert par une petite plantation de cocotiers sous laquelle se dissimulent quelques cabanes. Le contraste entre la partie rocheuse assez dénudée et les sous bois de la cocoteraie couvert d'une herbe épaisse forme un décor de rêve. On peut mouiller de jour à l'Est devant les cases, en lisière des récifs qui débordent la plage sur 20 - 40 m. La sonde indique environ 10 à 11 m d'eau. On peut également mouiller à petite distance du rivage rocheux et très dentelé au pied des deux mamelons mais par vent de S. E toute cette côte Est de Grande Soeur n'offre aucun abri.

Si la côte Est de Grande Soeur offre de superbes sites de plongée où l'on découvre de nombreuses tortues de mer, la côte ouest est probablement la plus jolie des îles proches de Mahé. La baignade dans les rouleaux est une agréable détente.

Grande Soeur est une île privée mais les visiteurs y sont bien accueillis. La taxe de débarquement prélevée par le gardien est fixée à 50 roupies par personne pour aider à la protection de l'environnement.

Grande Soeur is privately owned but visitors are welcome. There is however a charge of 50 rupees per person which helps to protect environment.





1

1 - Ile Grande Soeur, vue du sud. On distingue l'étranglement qui sépare les deux mamelons nord et sud. L'île est très peu habitée.

2 - Petite Soeur est sensiblement de même hauteur que sa voisine Grande Soeur, mais de superficie un peu plus réduite. La végétation y est dense mais n'a pas réussi toutefois à recouvrir totalement les rochers.



2

1 - Grande Soeur seen from the south. The isthmus between the north and south hillocks is clearly visible. The island is nearly uninhabited.

2 - Petite Soeur is about the same size as Grande Soeur, a little smaller. Though vegetation is dense it has not entirely covered the rocks.

La plage de **la Cour** sur la côte ouest offre un mouillage convenable par ces vents de S. E avec la même restriction que pour Grande Anse en ce qui concerne les rafales. Mais contrairement à Grande Anse, un plateau rocheux oblige à se tenir à près de 150 m de la plage sur des fonds de 10 à 12 m. Aussi le plan d'eau est-il rouleux et parfois même inconfortable. C'est là essentiellement un mouillage de jour. Il est recommandé de débarquer en chaussures car le corail est très coupant. Le propriétaire de l'île étant très soucieux de la protection de ses coraux, on prendra garde à ne pas les piétiner. Il n'est pas rare que des rouleaux déferlent sur le sable. On débarquera alors au nord de la plage près des rouleaux où le plan d'eau est plus calme. Des barbecues permettent de griller du poisson près de la plage et l'on peut voir sous les cocotiers de belles tortues.

L'anse de **Dans Grabeaux** plus au nord offre également une possibilité de mouillage la largeur du plateau des récifs coralliens étant plus réduite dans cette anse et les hauteurs du mamelon nord assurent un écran protecteur. On peut également mouiller dans les mêmes conditions tout près du rivage qui descend assez rapidement dans la mer, dans l'anse de **Dans Gayak** au pied du mamelon sud à mi-distance entre les pointes **Cèdre** et **Giraumon**.



3



4

3 - The narrow part of Grande Soeur. On the east coast mooring is possible close to the beach as the shore is steep. In the distance, Petite Soeur.

4 - Conversely, on the west side, the beach is lined by a plateau which forms a rocky barrier difficult to cross.

3 - La partie la plus étroite de Grande Soeur. Côte Est, on peut approcher d'une petite plage où les fonds sont assez accores. On voit en arrière plan Petite Soeur.

4 - En revanche côté ouest la plage est débordée par un plateau sous marin qui forme une barrière rocheuse difficilement franchissable.

POINTS GPS :

WAY POINTS

Mouillage à la pte S.E de
Bœuf Curieuse
4° 17'35 - 55° 51'60
Mouillage près de la Pte de
Grand Cocos
4° 17'15 - 55° 51'50

PETITE SŒUR ISLAND

This rocky granite island requires no special comment. The island is orientated NW to SE and is 1 300 m long and 700 m across, reaching 120 m at the highest point.

It forms a steep rocky ridge, except for a narrow sandy beach in the middle of the SW coast. Going ashore is difficult as the island is totally surrounded by a coral reef 130 m wide close to the shore.

Because of the prevailing winds, Petite Soeur provides no shelter. Some shelter from northwesterlies can be found to the SE between **Grande Coco** and **Bœuf Curieuse** headlands. The cove near the latter headland is fairly safe and as the bottom is steeply shelving it is possible to moor close to shore.

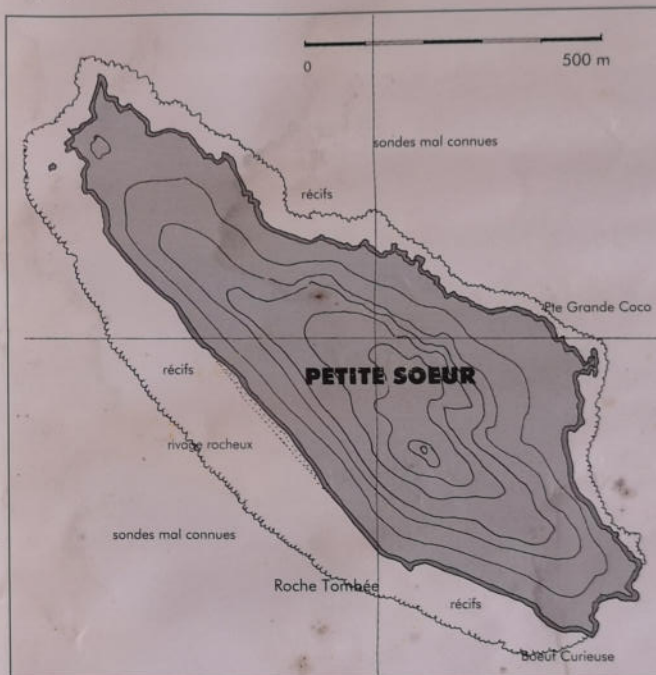
The north of the island provides excellent diving.

L'ÎLE PETITE SŒUR

Il n'y a pas grand chose à dire sur cette petite île rocheuse granitique, longue de 1 300 m du N. W au S. E et large de 700 m dont le sommet atteint 120 m.

Une véritable arête rocheuse dont le rivage est partout escarpé en dehors d'une étroite bande de sable formant plage au milieu de la côte S.W. Mais son accès reste difficile car le plateau de récifs qui ceinture toute l'île, atteint 130 m de largeur en avant de la plage. Compte tenu de l'orientation de l'île dans le lit des vents dominants les abris sont nuls tout autour de Petite Soeur. Ce n'est que par vent de N. W que l'on peut trouver un peu de protection au S. E entre les pointes de **Grande Coco** et de **Bœuf Curieuse**. L'anse que dessine cette dernière pointe est assez accore et l'on peut y mouiller en s'approchant du rivage escarpé.

Les plongeurs apprécieront les beaux tombants au nord de l'île.





1



2

1 - L'île Marianne vue du sud. Sa côte ouest est frangée d'un cordon de récifs presque invisible par mer calme.

2 - Entre la mer et la forêt qui recouvre presque toute l'île, s'étend un étroit cordon de sable blanc.

3 - Dès que la mer est un peu agitée, les rouleaux déferlent sur les plages.



3

L'ÎLE MARIANNE

Cette île se situe la plus à l'Est du groupe des îles voisines de Praslin et de la Digue. Comme Félicité elle est très rocheuse mais un peu moins élevée (125 m) et ses dimensions sont assez voisines avec une longueur de 1900 m du nord au sud et 700 m de largeur. Le relief assure un écran protecteur contre les vents de N. W et quelques bateaux peuvent mouiller près du rivage car les fonds sont assez accores. Ils descendent rapidement à plus d'une vingtaine de mètres. Les fonds sont rocheux où pointent de nombreux récifs rend difficile le mouillage à la côte ou.

Marianne est une île qui depuis quelques années est mise en vente.

Le passage entre Marianne et Félicité est tout danger. Seul un petit flot émerge à 0,2 mille dans l'Est de la pointe sud de Félicité. Il est assez haut pour être toujours bien visible.



4



5

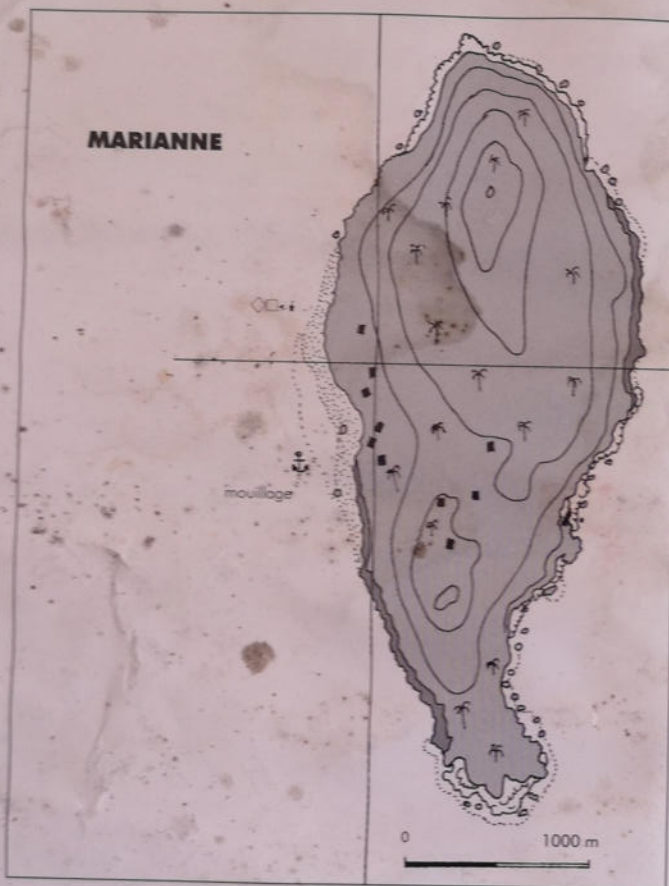
4 - 5 La pointe sud de Marianne est très accore. On peut mouiller du côté Est où la profondeur dépasse rapidement les 10 m. Les bosquets qui s'accrochent à la roche très déchiquetée forment un fort joli environnement.

MARIANNE ISLAND

This island is the farthest to the east of the cluster of islands around Praslin and La Digue. It is as rocky as Félicité and approximately the same size (1 900 m from north to south and 700 m across) but only 125 m high. The relief provides shelter from northwesterlies. A few craft can moor near the shore and the bottom is safe, dropping rapidly to a depth of 20 m. Mooring is difficult on the west coast because of a reef with scattered rocks breaking the surface.

Marianne is privately owned and is currently for sale.

The channel between Marianne and Félicité is safe. A small islet emerging 0,2 m south of Félicité is high enough to be well conspicuous.



Legends previous colors pages

1 - Marianne island seen from the south. The west coast is lined by a coral reef nearly invisible when the sea is calm.

2 - Between the sea and the forest which covers the island, stretches a narrow white sand strip.

3 - When the sea is rough, rollers break on the beaches.

4 - 5 The south point of Marianne island is steep. Mooring is possible to the east where the bottom is quickly shelving to 10 m. Bunches of trees clinging to the rocks make a lovely landscape.

Goldlined sea bream

Sangre doré



L'ÎLE FRÉGATE

Cette île privée est très isolée à 11 milles dans l'Est de l'île Récif et à 28 milles dans le 85° du port de Victoria. Au N.W, l'île de la Digue est distante de 13 milles. De formes presque rondes, elle tiendrait dans un cercle de 2 500 m de diamètre. Frégate est un peu plus élevée dans sa partie ouest avec un sommet à 125 m. Les palmiers et les bambous recouvrent presque partout les pentes rocheuses.

Toute la côte N.E basse et plate, où se situent les rares habitations et la piste pour des avions légers, est débordée par une barrière de coraux où la mer brise presque en permanence. Il en est de même sur la côte ouest. Le rivage est plus accore au nord et au sud et les anses **Maquereau**, **Bambous** et **Victorin** sont tout au plus de légers creux en avant d'un rivage escarpé.

On ne peut aborder l'île Frégate que par le S.E. en venant mouiller dans l'**anse du Parc** en lisière d'une petite barrière de récifs. Quelques îlots prolongent la pointe extrême S.E. Un grand hôtel est en cours de construction dans l'anse du Parc et disposera d'un petit port de plaisance privé. A ce jour on ne sait pas si son accès sera librement ouvert.

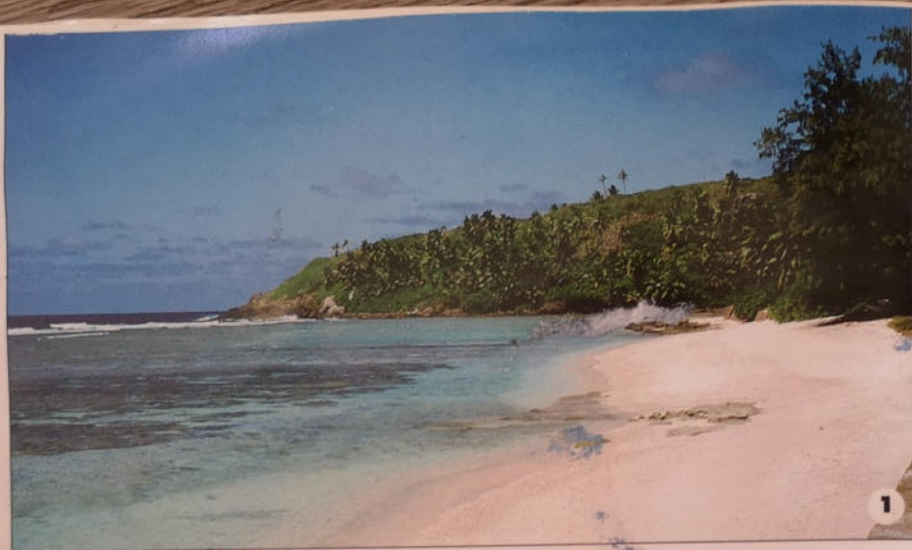
L'île Frégate est un véritable sanctuaire pour les oiseaux rares comme les perroquets noirs. Plusieurs belles grottes creusent les rochers et la présence de quelques signes énigmatiques fait naturellement penser que des flibustiers auraient pu cacher dans ces grottes leurs trésors en doubloons d'or et pierres précieuses.

Attention à 0,7 mille au nord de l'île Frégate à la roche **Noddy** qui découvre. Elle se signale toutefois par l'écume des vagues qui y brisent presque en permanence. A 1,9 mille dans le S.W de Frégate est le petit îlot **Frégate**, un gros rocher où ne vivent que des oiseaux de mer. La roche découverte de **Barraconta** est isolée à un demi mille dans l'Est de l'îlot Frégate.

DE FRÉGATE À LA DIGUE

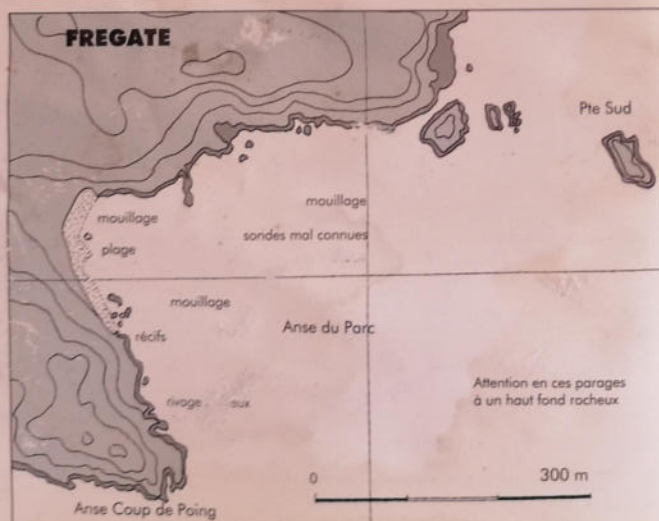
Sur la route directe de l'île Frégate à la côte ouest de La Digue, une route au 331° longue de 13,2 milles fait passer sur le banc de **Chimney Rocks** qui intéresse les bateaux de plaisance, car deux roches affleurent en dépit de l'éloignement des îles. Heureusement par mer un peu agitée ce qui est généralement le cas au large, ces roches sensiblement à mi-parcours se signalent par les vagues qui y brisent. Elles peuvent être redoutables par mer calme.





1 - 2 : Le rivage est partout très sauvage et pas toujours aisément abordable en annexe lorsque la mousson fait déferler les vagues en rouleaux sur le sable. Mais les efforts sont récompensés par la beauté du paysage. L'anse Victorin serait d'après le London Sunday Times la plus belle plage du monde !

1 - 2 : The coast is very wild and going ashore in a tender is difficult when the monsoon is set because of rollers breaking on the beaches. However the landscape is beautiful and efforts are rewarding. London Sunday Times voted Anse Victorin is the world's best beach !



Un oiseau très rare le Magnie Robin vit presque uniquement dans l'île Frégate. Il faillit être exterminé par les rats et les chats. Mais depuis 1960, ces prédateurs ayant été éliminés, le magpie Robin commença à se multiplier et il a été possible de repeupler d'autres îles. On ne peut se déplacer dans Frégate qu'à pied. Un chemin fait presque le tour de l'île en passant près de la superbe plage de l'anse Victorin

3 - Les fonds de sable plat où apparaissent quelques tâches d'herbes offrent en plusieurs points un bon mouillage en avant d'un rivage assez élevé, couvert d'une épaisse tison de palmiers.

3 - The white sand bottoms, where some bunches of seaweeds grow, provides good mooring in many places off the steep shore covered with palms.

FRÉGATE ISLAND

This private island is 11 miles to the east of Récif island and 85 miles on an 85° heading from Victoria. It is rounded in shape and is 2 500 m in diameter. The west side of Frégate island is slighter higher than the east and rises to a maximum of 125 m. Its rocky slopes are covered with palms and bamboo.

On the NE coast, which is flat and low, there are some houses and an airstrip for light aircraft. It is lined with a coral reef which stops the waves at all times whatever the conditions. The same is true for the west coast. The northern coast is safer and the coves of **Maquereau**, **Bambous** and **Victorin** are only small inlets in a steep coastline. Going ashore is possible only in the south-eastern part of Frégate island. Moor in **Anse du Parc** near a small coral reef. The ridge at the extreme south-eastern point of the island continues offshore with several islets. A large hotel is being built in Anse du Parc and will include a marina.

Frégate island is a sanctuary for black parrots and other rare birds. There are numerous caverns in the rocks with mysterious inscriptions, a reminder that pirates may have used them to hide their treasure of gold doubloons and precious stones.

FROM FREGATE TO LA DIGUE

Half way along the direct route from Frégate island to the west coast of La Digue (13.2 miles on a 331° heading), lie **Chimney Rocks**, two of which break the surface in spite of their distance from the islands. Fortunately, when the sea is somewhat rough, as is often the case in the open sea, these rocks are conspicuous because of the waves breaking.

Voir carte en page 181

POINT GPS : WAY POINTS :

- Mouillage anse du Parc 4° 35'35 - 55° 57'
- Mouillage ouest devant la plage de Grande Anse 4° 35'15 - 55° 56'05
- Îlot Frégate 4° 36'20 - 55° 54'40

**POINTS GPS
WAY POINTS**

Mouillage de Bird côté
ouest devant l'hôtel.
3° 43'20 - 55° 11'90

Mouillage côté Est. Passe
Hirondelle
3° 43'20 - 55° 12'70

BIRD ISLAND

Whereas most of the islands of the Seychelles are made of granite, Bird island is a coral island, barely rising above sea level. It is only visible from a distance of 7 or 8 miles.

The island, which is 52 miles on a 320° heading from Lazio bay, on the west coast of Praslin, is only 1 000 m long and 700 m wide. It is covered in coconut trees and ringed with a low wall.

Island provides fair weather shelter. It is best to leave Praslin in time to reach the island around midday when the sun will make it easier to see the coral reef and if possible at high tide.

ROUTES**From the northern tip of Mahé to Bird island :**

Steer a 344° course for 53 miles. There are no shallows and the depth is between 25 to 60 m.

From Anse Lazio in Praslin to Bird island :

Steer a 320° course for 52 miles. There are no shallows and the depth is a steady 50 to 60 m. The wide sandy plateau, less than 7 m deep stretching for 2.5 miles to the west of the island allows mooring but provides poor shelter from the south-eastern surge if one does not get very close to the island.

The hotel and the camp site are half way along the western coast. Sail due east towards the beach. The bottom is sandy and the water 4 to 5 m deep. While there is not much coral, care should be taken. In north-western winds, it is preferable to moor on the east coast close to the central headland to have a good shelter. Two breaks in the coral reef south of the central headland : Passe Endormie and Passe Cocos, allow to get close to the beach. In the north, Passe Hirondelle also leads to the beach.

Because of the 50 miles or so which separate Bird from Praslin, the crossing takes a full day. It is important to choose carefully the hour of departure from Praslin so as to reach the island before dusk. The risk is to be unable to choose a suitable moorage in obscurity. It is advisable to reach Bird island between 3 and 4 PM when the sun is still high in the sky. This may mean leaving Praslin at night with a slow sailboat. On the return trip the problem does not arise as sailing into Ste Anne bay is quite easy at night. However, the return passage from Bird to Praslin in south-easterly winds means sailing up-wind in choppy seas, which can slow down a catamaran considerably.

Come to Bird only if fine weather is steadily set because all moorings are poorly sheltered.

**L'ÎLE BIRD OU ÎLE AUX VACHES**

Contrairement à la majorité des îles des Seychelles qui sont des monticules de granit, l'île Bird est d'origine corallienne et de ce fait plate et basse sur la mer. On ne l'aperçoit pas avant d'en être à moins de 5 à 6 milles.

De l'anse Lazio à l'ouest de Praslin, dans le 320°, la profondeur est de 50 à 60 m, elle est couverte de bancs de sable blanc qui forment au nord une avancée. Les abris de Bird sont essentiellement des mouillages de bon temps où il n'est pas recommandé de passer la nuit si les conditions météo ne sont pas bien stables. On calculera son départ de Praslin de manière à aborder l'île en milieu de journée lorsque le soleil haut sur l'horizon permet de bien distinguer les têtes de corail et de préférence à marée haute.

LES ROUTES**De la pointe nord de Mahé à l'île Bird :**

La route est au 344° sur une distance de 53 milles. Elle passe sur des fonds de 25 à 60 m. Aucun haut fond n'est à craindre.

De Praslin dans l'anse Lazio à l'île Bird :

La route est au 320° sur 52 milles. On navigue constamment sur des fonds de 50 à 60 m et aucun banc n'est à redouter.

Le vaste plateau de sable couvert de moins de 7 m d'eau qui s'étend sur 2,5 milles dans l'ouest de l'île, facilite le mouillage mais on ne bénéficie d'un peu de protection contre la houle de S.E. qu'en se rapprochant assez de l'île. L'hôtel et le village se situent au milieu de la côte ouest sur laquelle on piquera plein Est, jusqu'à venir à petite distance de la plage sur des fonds de sable par 4 à 5 m. Les têtes de coraux sont peu nombreuses mais il convient toutefois d'être vigilant. Par vent de N.W. on viendra mouiller sur la côte Est en se rapprochant de la pointe centrale pour bénéficier de la meilleure protection. Mais deux creux dans le plateau de corail au sud de la pointe centrale : la **Passe Endormie** et la **Passe Cocos**, permettent de se rapprocher au maximum de la plage. Il en est de même au nord avec la **Passe Hirondelle**.

Du fait de la cinquantaine de milles à parcourir pour rejoindre l'île Bird depuis Praslin, cette traversée nécessite presque une petite journée de navigation. Il convient donc de calculer son heure de départ de Praslin de manière à ne pas aborder l'île à la tombée de la nuit. On risquerait d'être surpris par l'obscurité et de ne pouvoir choisir convenablement son mouillage. Il est plus prudent d'aborder Bird quand le soleil est encore haut sur l'horizon vers 15 ou 16 heures, ce qui peut nécessiter pour un voilier peu rapide un départ de nuit de Praslin. Pour le retour, le problème se pose moins, car il est aisé d'entrer de nuit dans la baie de Ste Anne. Le retour de l'île Bird par vent frais de S.E. se fait presque tout au vent sur une mer généralement assez hachée qui freine sérieusement un catamaran. Il est recommandé à cette époque de faire une escale à l'île Denis.

On ne vient à l'île Bird que par beau temps bien établi car les mouillages sont médiocrement protégés.

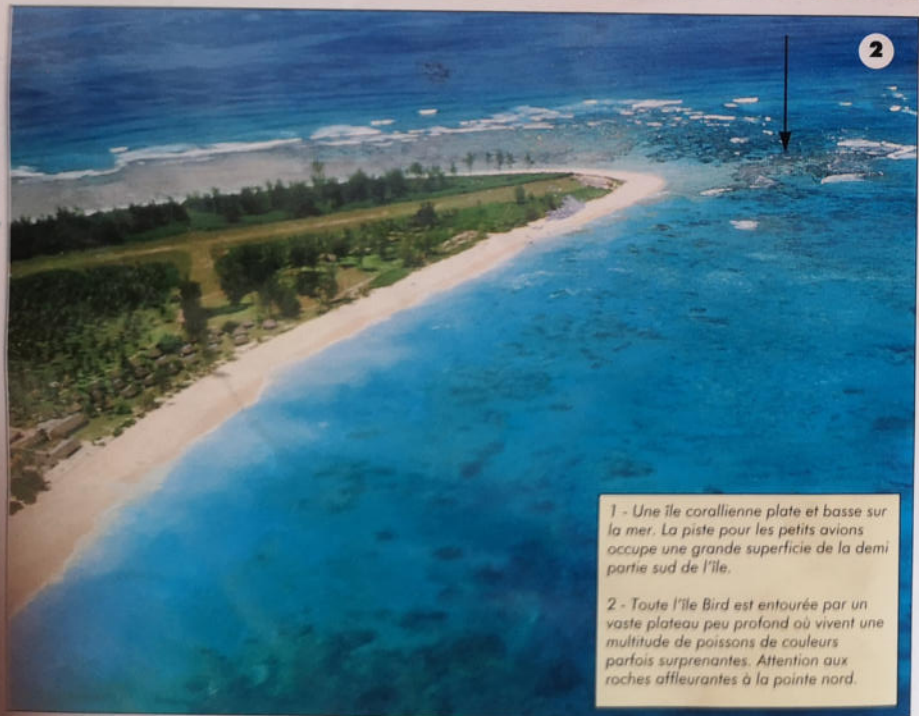
Le plateau au N.W. de l'île Bird offre également une zone de mouillage la profondeur ne dépasse pas 3 à 5 m sur une vaste étendue. On ne bénéficie par vent de S.E. que de la protection des hauts fonds prolongeant l'île au nord mais la houle est suffisamment cassée pour qu'un bateau puisse tenir sur son ancre en filant une bonne longueur de chaîne. Le mouillage rouleux reste cependant peu confortable.

DISTANCES :

Silhouette à l'île Bird :	44
Mahé à l'île Bird :	52
Île du Nord à Bird :	39



1



2

1 - Une île corallienne plate et basse sur la mer. La piste pour les petits avions occupe une grande superficie de la demi-partie sud de l'île.

2 - Toute l'île Bird est entourée par un vaste plateau peu profond où vivent une multitude de poissons de couleurs parfois surprenantes. Attention aux roches affleurantes à la pointe nord.



3

3 - L'île Bird mérite bien son nom. Pendant les mois de des milliers d'oiseaux viennent nicher dans le moindre petit creux. Leurs vols forment de véritables nuages dans le ciel. Les promenades peuvent devenir dangereuses.

4 - Le sable blanc des plages donnent à la mer une merveilleuse couleur bleu émeraude.



4

Voir carte en page 184

Bird island

Bird est une île privée où il faut acquitter une taxe de 200 roupies par personne pour la durée du séjour. On demande l'autorisation de débarquer par VHF sur canal 16 et l'on va se présenter à la réception de l'hôtel.

Legends previous colors pages

- 1 - A flat coral island barely rising above sea level. The airstrip for small planes takes a large surface on the southern half of the island.
- 2 - Bird island is surrounded by a shallow shelf with many fish with surprising colours. Care should be taken of the rocks breaking the surface at the north point.
- 3 - Bird island deserves its name. Thousands of birds nest in the bushes. Swarms of them fly in the sky. Walking around may even become dangerous.
- 4 - The white sand of the beaches make water emerald-green.

Bird island is privately owned. Visitors are charged 200 rupees per person per day. Landing authorisation must be asked for on VHF channel 16 and visitors must check in at the reception of the hotel.

L'île Bird doit naturellement son nom aux colonies d'oiseaux qui y vivent en permanence. Mais à l'époque de la nidification de juin à Septembre, lorsque les oiseaux sont inquiets et volettent autour des nids, le ciel est partiellement masqué par ces centaines de milliers d'oiseaux. Il n'est pas rare que certains viennent heurter les mâts et tombent sur les ponts. Un spectacle impressionnant mais également bruyant et la fiente dégage une odeur forte. Les sterns arrivent sur l'île entre mai et juin et repartent en octobre. Leurs œufs sont très appréciés par les Seychellois.

L'île Bird compte également des tortues qui nichent dans le sable des plages. Plusieurs dépassent les 150 ans et d'après le livre des records, avec ses 320 kg, Esmeralda, âgée de près de 200 ans, serait la plus grosse et vieille tortue du monde.

L'appellation de l'île aux Vaches qui était donnée autrefois à l'île Bird aurait pour origine la présence non pas de mammifères à quatre pattes apportés par des colons mais de dugongs sorte de gros phoques appelés familièrement vaches de mer.

L'île Bird n'est plus inhabitée depuis la construction d'une piste d'atterrissage pour des avions légers qui occupe presque la moitié sud de l'île. Le reste est partagé entre une plantation de cocotiers et des terrains réservés au nord. Au milieu de la côte ouest, le Bird Island Lodge comprend 25 bungalows où logent les visiteurs. L'approvisionnement en eau est assuré par trois puits.

Two breaks in the coral reef south of the central headland : **Passé Endormie** and **Passé Cocos**, allow to get close to the beach. In the north, **Passé Hirondelle** also leads to the beach.

Because of the 50 miles or so which separate Bird from Praslin, the crossing takes a full day. It is important to choose carefully the hour of departure from Praslin so as to reach the island before dusk. The risk is to be unable to choose a suitable moorage in obscurity. It is advisable to reach Bird island between 3 and 4 PM when the sun is still high in the sky. This may mean leaving Praslin at night with a slow sailboat. On the return trip the problem does not arise as sailing into Ste Anne bay is quite easy at night. However, the return passage from Bird to Praslin in south-easterly winds means sailing up-wind in choppy seas, which can slow down a catamaran considerably. Come to Bird only if fine weather is steadily set because all moorings are poorly sheltered.

The shelf NW of Bird island also provides mooring. The depth is under 3 to 5 m over a wide area. The place is only sheltered from southeasterlies but the shoal water stretching north of the island breaks the swell and a sailing boat can anchor securely with a long chain. However, the mooring is quite uncomfortable.

Of course, Bird island takes its names from the numerous colonies of birds living there permanently. During the nesting season, the sky is often black with tens of thousands of birds. Some of them may even fly into the mast and land on deck. The sight is spectacular but noisy and the droppings are smelly. Terns come to the island between May and June and are gone by October. The Seychellois are fond of their eggs. Bird island also has turtles nesting in the sandy beaches. Some are over 150 years old and, according to the Guinness Book of Records, Esmeralda, weighing 320 kg is said to be 200 years of age, making her the biggest and oldest turtle in the world.

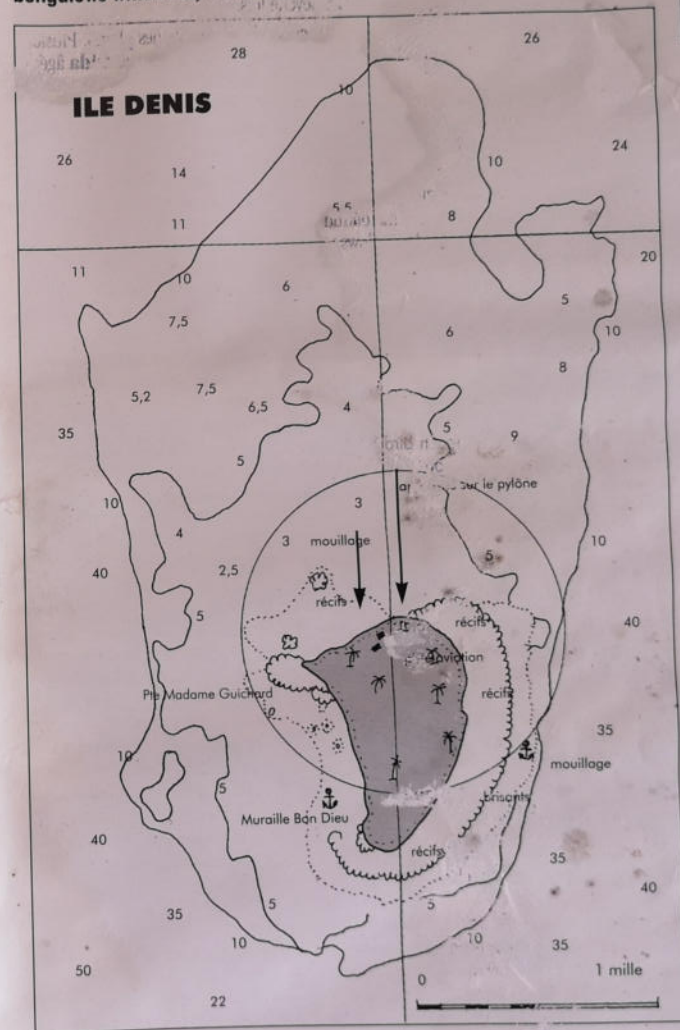
The ancient name of **Île aux Vaches** (island of cows) was not given to Bird island because settlers had introduced these four legged mammals, but because of **dugongs**, a species of large seals commonly called sea cows. Bird has been inhabited since an airstrip for light planes was built on the southern part of the island. The remaining space is shared between a coconut grove and barren land to the north. On the west coast, Bird Island Lodge provides 25 bungalows for visitors. Water is provided by three wells.

The return passage from Bird to Praslin in south-easterly winds means sailing up-wind in choppy seas, which can slow down a catamaran considerably.

Île Bird

DENIS ISLAND

Like its neighbour Bird, it is a coral island, barely above sea level. Denis Island, only 1 800 m from north to south and a maximum of 1 300 m from east to west, is roughly oval with a slight extension to the west, at **Pointe Madame Guichard**. The island's owners, two Frenchmen, have 24 bungalows which they rent to visitors.



At night : Denis island is marked up to the north by a white light ranging 10 miles (flash 5 seconds). It is used by ships sailing by to the south of Denis island but is of no help to reach the mooring zone. It is advisable to wait for sunrise.

POINTS GPS WAY POINTS

Mouillage côté ouest
Muraille Bon Dieu
3° 48'65 - 55° 39'80
Mouillage côté Est
3° 48'25 - 55° 40'50

As Bird island, Denis island is privately owned. Landing authorisation must be asked for on VHF channel 16 and visitors must check in at the reception of the hotel. A nice restaurant is open for lunch and in the evening. The landing tax is 200 rupees per person.

DISTANCES

Mahé à île Denis : 47
Silhouette à Île Denis : 47
Île du Nord à Denis : 42,5



1

1 - L'île Denis vue de l'ouest. Les bateaux viennent mouiller dans le léger creux au sud de la pointe sur des fonds de sable plat. La trouée correspond à la piste d'aviation.

2 - Sur la côte Est, l'île Denis est débordée par un platin de récifs coralliens où la mer brise. L'accès peut être délicat même par mer calme



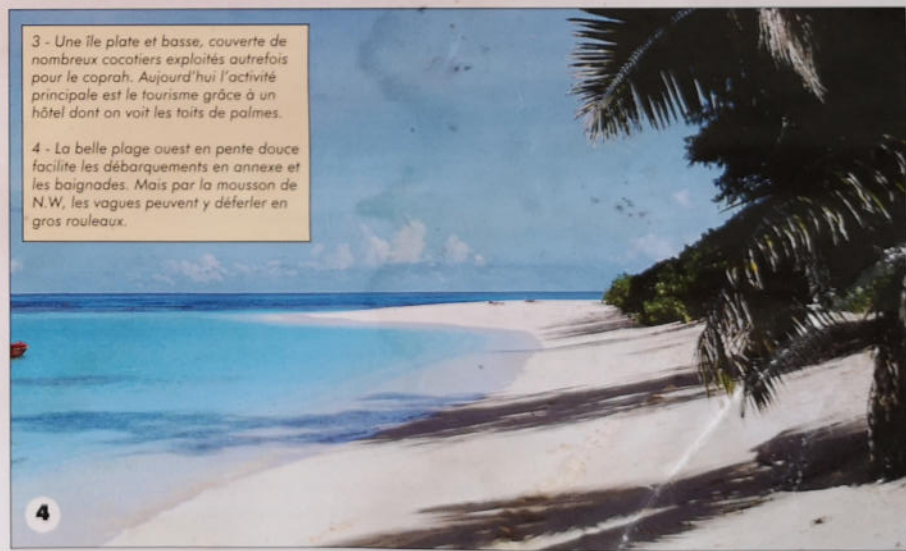
2



3

3 - Une île plate et basse, couverte de nombreux cocotiers exploités autrefois pour le coprah. Aujourd'hui l'activité principale est le tourisme grâce à un hôtel dont on voit les toits de palmes.

4 - La belle plage ouest en pente douce facilite les débarquements en annexe et les baignades. Mais par la mousson de N.W, les vagues peuvent y déferler en gros rouleaux.



4

Voir carte en page 189

ROUTES

From the northern tip of Mahé to Denis Island :

Steer a **16°** course for **47** miles. There are no shallows and the depth is between 25 to 55 m.

From Ste Anne, Praslin island, to Denis Island :

Steer a **347°** course for **34** miles. There are no shallows and the depth is between 50 to 60 m.

From Victoria to Denis Island :

Steer a **13°** course for 00 miles. This course takes you close to **Brisare** rocks and near a sunken wreck on **Ennerdale** rocks close to the islet named **Mammelles**. When the sea is a little rough or in squalls, these rocks can be dangerous. In such weather it is advisable to leave Victoria by the NE steering a **20°** course to Mammelles, rounding it to the SE and setting a **10°** heading for Denis Island, first steering slightly to the west to keep clear of the Blanchisseuses, a group of rocks with waves breaking on them in rough seas.

A metal pole with a light on top at the northern end of the island is easily visible for craft sailing in the area.

A large sandy shelf no deeper than 5 to 6 m, provides a vast moorage north of Denis island but no shelter at all against the surge.

In SE winds it is advisable to moor behind the shelter provided by the island 150 m offshore where the depth sounder reads 2 to 2,5 m. The shelter is secure and landing from tenders is quite easy. Mooring is possible in the cove of **Muraille Bon Dieu** 150 m offshore 400 m to the NW of the southern tip of the island. But the SE surge rounding the headland makes this mooring quite uncomfortable. When SE winds are moderate it is also possible to moor to the north of the island near the light pole. At around 150 m from a stretch of 3 to 4,5 -m-deep shoal water, head south towards the light tower or the highest house until nearly running aground.

To the east of the island, beyond the 250-m wide coral reef the bottom drops away steeply. Moor close to the edge of the reef.

As for Bird Island, Denis Island is best visited only in settled weather because night mooring is unsafe. Aim to arrive around midday and at high tide. There are not so many birds as on Bird island and the vegetation is denser. There are coconut groves and a small factory producing copra oil. The island offers excellent walks and good beaches.

The return route from Denis to Praslin in south-easterly conditions is nearly up-wind and in choppy seas catamarans are likely to be slowed down considerably.

Legends previous colors pages

1 - Denis island seen from the west. Boats moor in the small indent to the south of the point on a flat sand bottom. The break in vegetation is the airstrip.

2 - On the east coast, Denis island is lined by a coral reef breaking the swell. Going ashore is difficult even in calm seas.

3 - It is a flat and low lying island covered with coconut trees formerly used for copra. The main activity is now tourism with a palm roofed hotel.

4 - The nice west beach is gently sloping down. Going ashore in a tender and bathing is easy. But when the NW monsoon is set, large rollers break on it.

L'ÎLE DENIS

Comme sa voisine Bird, l'île Denis est d'origine corallienne et donc plate et basse sur la mer. On ne commence à la distinguer qu'à 5 ou 6 milles. Un GPS peut être précieux pour la localiser. Sa superficie n'est guère importante. 1 800 m du nord au sud et 1 300 m d'Est en ouest dans sa plus grande largeur. Denis est sensiblement ovale avec toutefois une légère avancée vers l'ouest, la pointe Madame Guichard, où se situent les habitations des propriétaires, deux Français qui reçoivent leurs hôtes payants dans de petits bungalows. Les plages sont superbes. Les mouillages étant moyennement abrités, il ne faut venir à l'île Denis que par beau temps bien établi.

LES ROUTES

De la pointe Nord de Mahé à l'île Denis :

La route est au **16°** sur une distance de **47** milles. Elle passe sur des fonds entre 25 et 55 m. Aucun haut fond n'est à craindre.

De Praslin, Ste Anne, à l'île Denis :

La route est au **347°** sur une distance de **34** milles. On navigue par 50 à 60 m. Pas de haut fond à redouter.

De Victoria à l'île Denis :

La route est au **13°** sur une distance de **50** milles, mais elle passe entre les roches affleurantes de **Brisare** et une épave coulée sur les roches **Ennerdale** près des **Mammelles**. Par mer un peu agitée ou sous les grains, ces rochers peuvent présenter un certain danger. Il est préférable en ce cas, sortant de Victoria par le N.E., de faire route au **20°** sur les roches de l'**îlot des Mammelles** et de les doubler à petite distance au S.E d'où l'on reprendra au **10°** la route vers l'île Denis en arrondissant légèrement la route vers l'ouest dans son début pour parer les roches des **Blanchisseuses**, un autre nom qui indique bien l'état de la mer autour de ces roches dès qu'elle est un peu agitée.

Comme pour l'île Bird à 28 milles plus à l'ouest, il est impératif si l'on ne connaît pas bien ces parages, d'aborder Denis uniquement de jour quand le soleil est encore haut sur l'horizon afin de bien localiser la présence des hauts fonds. On appareillera de la baie de Ste Anne au lever du jour de manière à mouiller à l'île Denis dans l'après midi. Les mouillages étant moyennement abrités, il ne faut venir à l'île Denis que par beau temps bien établi.

L'île Denis basse sur la mer ne se repère qu'à quelques milles à la présence des palmiers et d'un pylône métallique à la pointe nord de l'île. Il porte un feu pour les navires qui de nuit passent au nord de l'archipel des Seychelles.

Un vaste plateau de sable qui ne dépasse pas 5 à 6 m de profondeur, offre au nord de l'île Denis une vaste zone de mouillage mais les bateaux n'y bénéficient d'aucune protection contre la houle du large.

Par vent de S.E, on viendra mouiller sous la protection de l'île en se rapprochant jusqu'à 150 m du rivage où la sonde indique 3 à 4,50 m d'eau. L'abri est sûr et les débarquements en annexe sont assez aisés sur la plage. On peut se tenir à moins de 150 m de la plage ouest dans le creux de **Muraille Bon Dieu** en mouillant à 400 m au N.W de la pointe sud de l'île, mais la houle de S.E contourne la pointe et rend le mouillage assez rouleur.

Il est recommandé de mouiller par vent modéré de S.E au nord de l'île près du pylône du feu. On viendra se placer à la limite des fonds de 5 m à environ 80 m de la plage et l'on piquera plein sud entre le pylône du feu et l'extrémité de la piste d'atterrissage jusqu'à presque s'échouer.

Les fonds descendent rapidement en lisière du plateau rocheux qui déborde l'île à l'Est sur plus de 250 m.

Comme à l'île Bird, on ne vient à Denis que par beau temps bien établi car le mouillage de nuit n'est pas sûr. L'approche doit se faire de préférence dans le milieu de la journée et à marée haute.

Voir carte en page 189

**POINTS GPS :
WAY POINTS :**

Mouillage côte ouest
Muraille Bon Dieu
3° 48'65 - 55° 39'80

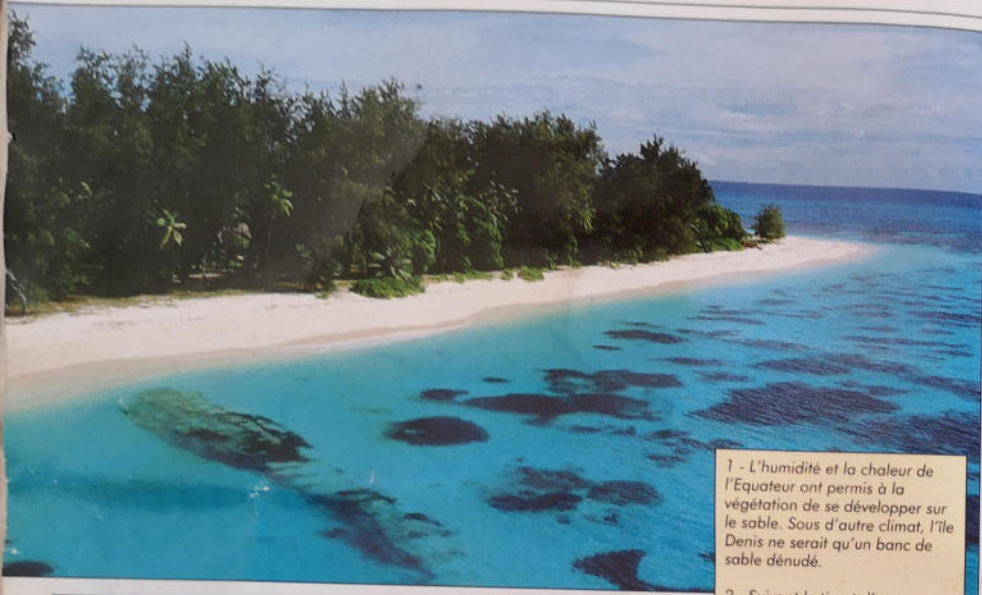
Mouillage côte Est
3° 48'25 - 55° 40'50

MARINE CAT SEV
 FRENCH ISLAND MARINA
 P.O. BOX 811 VICTORIA
 TEL : 252 76 77 78 79 80 81 82
 E-mail : marinesev@seychelles.net

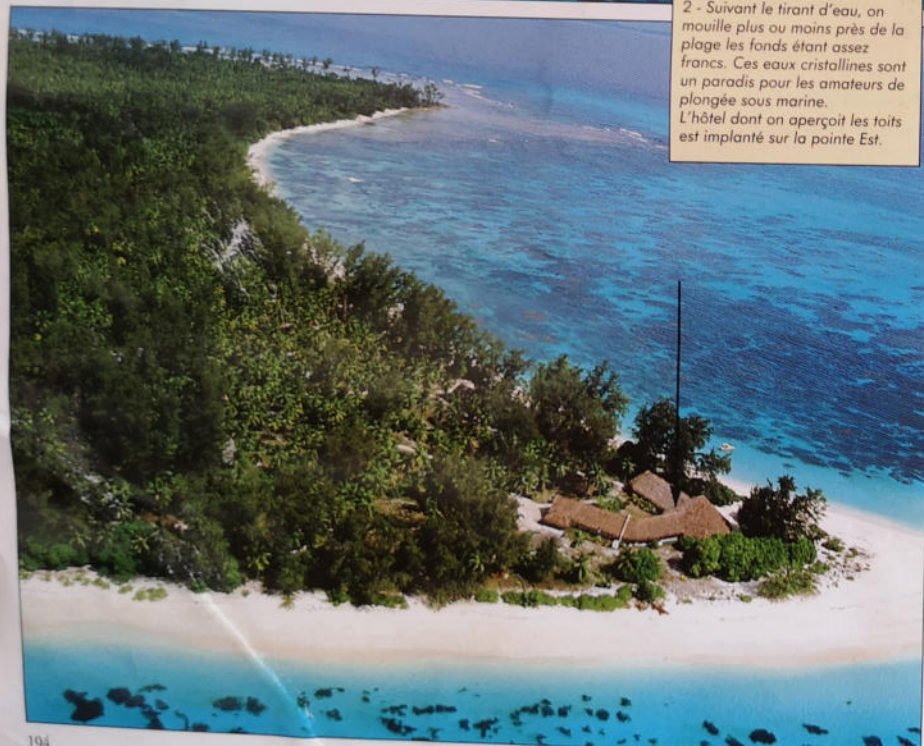
De nuit : L'île Denis est signalée au nord par un feu blanc (éclat 5 sec.) visible jusqu'à 10 milles. Il est utile pour les navires qui passeront au nord de Denis mais on ne peut l'utiliser pour rejoindre de nuit la zone de mouillage. Il faut attendre le levé du soleil.

At night : Denis island is marked up to the north by a white light ranging 10 miles (flash 5 seconds). It is used by ships sailing by to the south of Denis island but is of no help to reach the mooring zone. It is advisable to wait for sunrise.

Denis island



1 - L'humidité et la chaleur de l'Equateur ont permis à la végétation de se développer sur le sable. Sous d'autre climat, l'île Denis ne serait qu'un banc de sable dénudé.



2 - Suivant le tirant d'eau, on mouille plus ou moins près de la plage les fonds étant assez francs. Ces eaux cristallines sont un paradis pour les amateurs de plongée sous marine. L'hôtel dont on aperçoit les toits est implanté sur la pointe Est.

Ile Denis

Les oiseaux sont moins nombreux qu'à Bird island et la végétation plus dense. De nombreux cocotiers permettent une petite exploitation de l'huile de copra. Le tour de Denis par les plages est une superbe promenade. Le retour de Denis vers Praslin par vent de S.E, se fait presque vent debout et sur une mer assez hachée qui peut gêner la progression d'un catamaran.

Comme Bird, l'île Denis est privée et il est impératif de demander l'autorisation de débarquer par VHF sur canal 16 et de se présenter à la réception de l'hôtel. Un agréable restaurant est ouvert midi et soir. La taxe de débarquement est fixée à 200 roupies par personne pour le séjour.



3 - 4 De grands casuarinas bordent les plages tandis que l'île est occupé intérieurement par des cocotiers dont on exploite le coprah.

1 - The heat and humidity of the weather near the equator have allowed vegetation to grow on sand. In any other climate, Denis island would just be a barren sand strip.

2 - Moor close or some distance off the beach according to the draught of your sailboat, but bottoms are safe. The crystal clear waters are a paradise for divers. The hotel is built on the east point.

3 - 4 Tall casuarinas line the beaches. The island is covered with coconut trees used for copra.



THE AMIRANTES GROUP

The Amirantes group comprises twenty-four islands and islets 130 miles WSW of Mahé, stretching for 86 miles between African Banks, marked by a light at its northern extremity, and Desnoeufs Island to the south. The depth varies between 10 and 30 m and the colour of water changes accordingly. The highest point on these coral islands is only 6 m above sea level at high tide.

Coconut palms swaying in the wind are the best way of locating these islands. The waters are pale blue because of the sand banks beneath the surface. These colours contrast beautifully with the green palms.

The Amirantes group was discovered in 1502 by Vasco de Gama. These islands, of which Desroches, the biggest, is only 3,6 km², were for centuries inhabited only by workers exploiting copra. But today a hotel has been built on Desroches island and increasing numbers of tourists fly out from Mahé and chartered yachts sail among the islands.

For security reasons, it is advisable to have a BLU radio when sailing in around the Amirantes. Mahé is too far away for rescue helicopters to make the journey. Some of the islands have airstrips, but they are only suitable for light aircraft.

ROUTES FROM MAHE TO THE AMIRANTES

From the southern tip of Mahé to Desroches :

Steer a **244°** course for **124** miles. The depth of the sea is mostly 50 to 70 m before reaching a 18 m deep shoal surrounding the central shelf. Thereafter, the depth increases to 3 000 m as far as Desroches.

From the southern tip of Mahé to D'Arros and St Joseph :

Steer a **249°** course for **130** miles. The depth of the sea is around 50 m on the central shelf then there is a shoal 14 m deep some 39 miles off Mahé. Thereafter, the depth reaches 2 500 to 3 000 m as far as St Joseph.

From the southern tip of Mahé to Alphonse :

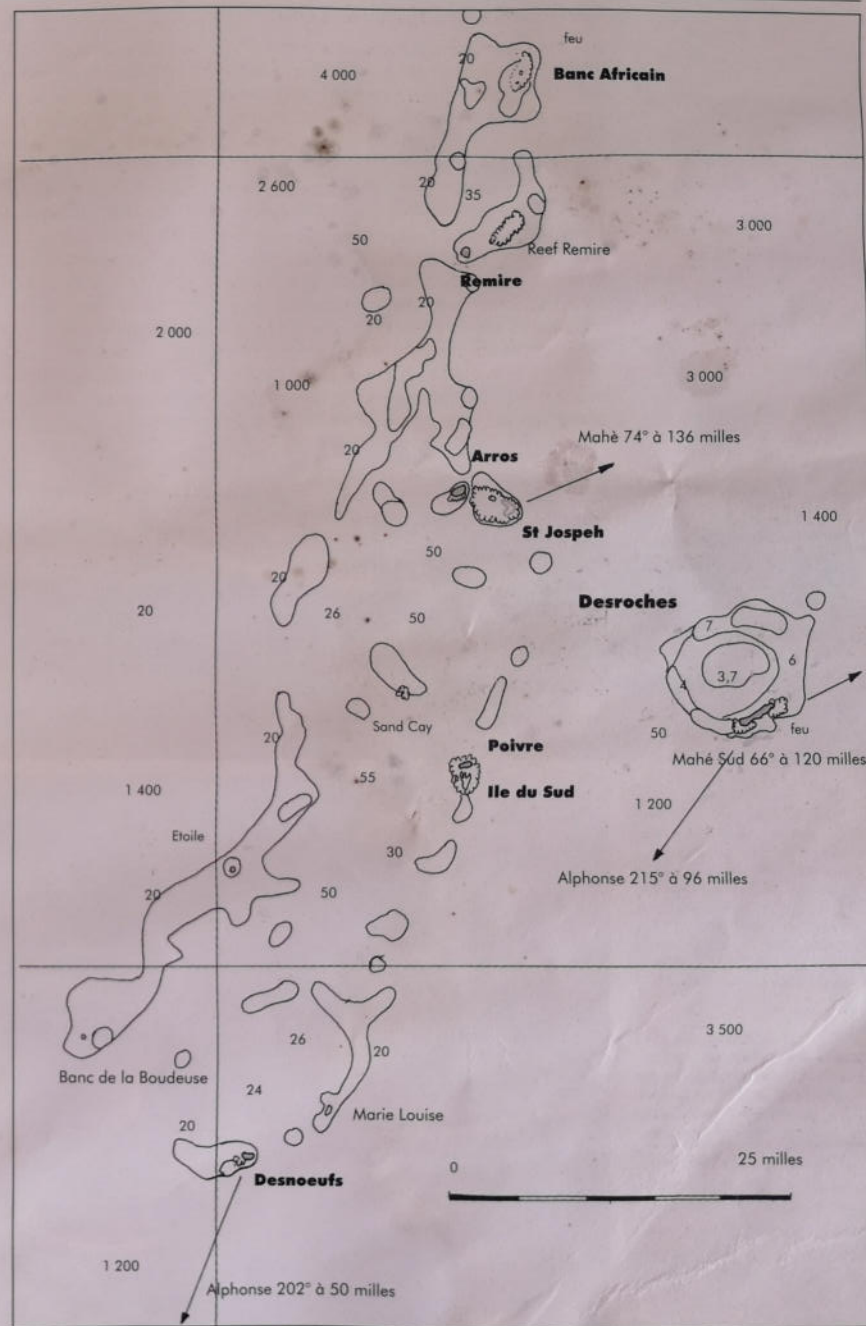
Steer a **232°** course for 215 miles. The depth of the sea is 40 to 50 m on the Seychelles shelf. Beyond the shelf the depth reaches 2 500 to 3 000 m as far as Alphonse.

DISTANCES :

En milles par la route la plus courte

In nautical miles by the shortest route.

Desroches	
à Mahé sud :	120
Desroches	
à African banc :	51
Desroches	
à St Joseph :	24
Desroches	
à Marie Louise :	44
Desroches	
à Desnoeufs :	51
Desroches	
à Alphonse :	96
Desroches	
à Atoll de Farquhar :	300
Desroches	
à Aldabra île Picard :	500
Desroches	
à Assomption :	500
Desroches	
à Cosmoledo :	440
Desroches	
à l'île Plate :	103
Desroches à Poivre :	23
Poivre à Desnoeufs :	33
Poivre à St Joseph :	19
Poivre à la Boudeuse :	34
Poivre à Marie Louise :	28
African banc	
à île Desnoeufs :	84
Desnoeufs	
à Alphonse :	50





1 - The group of Amirantes islands comprise only coral islands low above the water, covered with important coconut plantations which used to be the only resources before tourism. They display snow white sand beaches contrasting with the turquoise waters of the shallows.



2 - To the top the shelf surrounding St François is clearly visible. The swell breaks on the coral reef, and at the bottom, passes breaking the south shoreline of Desroches.

LE GROUPE DES AMIRANTES

Vingt quatre îles et îlots, émergeant à 130 milles dans l'W.S.W de Mahé, constituent le groupe des Amirantes qui s'étend sur 86 milles entre le Banc Africain que balise un feu à l'extrême nord et l'île Desnoeufs tout au sud. Les fonds s'enfoncent entre 10 et 30 m faisant ainsi varier la couleur de la mer. Sur ces îles coralliennes, le plus haut sommet ne dépasse pas 6 m au-dessus du niveau des hautes eaux.

Les cocotiers dont les palmes se balancent sous la brise à plus de 25 m de hauteur constituent donc les meilleurs amers pour situer ces îles. De vastes bancs de sable donnent aux eaux une belle couleur bleu pâle qui forment avec le vert des cocotiers, une superbe palette de couleurs.

Le groupe des Amirantes fut découvert en 1502 par Vasco de Gama. Pendant deux siècles ces îles dont la plus importante Desroches ne dépasse pas 3,6 km² n'ont été habitées que par les ouvriers exploitant le coprah. Mais aujourd'hui un hôtel a été aménagé sur l'île Desroches et de plus en plus de touristes y viennent par avion de Mahé tandis que des bateaux de charter naviguent entre les îles.

Par sécurité, il est nécessaire de disposer d'une radio BLU pour naviguer dans les îles des Amirantes afin de pouvoir entrer en contact avec le port de Victoria. L'éloignement de Mahé est trop grand pour l'intervention d'un hélicoptère. Les secours ne peuvent venir que par un avion de tourisme se posant sur l'une des pistes d'atterrissages aménagées dans plusieurs îles.

LES ROUTES DE MAHÉ AUX AMIRANTES

De la pointe sud de Mahé à Desroches :

La route est au 244° sur une distance de 124 milles. On navigue sur des fonds de 50 à 70 m avant de passer sur un haut fond de 18 m en bordure du plateau central. Les fonds descendent ensuite à plus de 3 000 m jusqu'à Desroches.

De la pointe sud de Mahé à Arros et St Joseph :

La route est au 249° sur une distance de 130 milles. Les fonds avoisinent les 50 m sur le plateau central avant de passer sur un haut fond couvert seulement de 14 m d'eau à sa lisière à 39 milles de Mahé. Les fonds descendent ensuite entre 2 500 et 3 000 m jusqu'à St Joseph.

De la pointe sud de Mahé à Alphonse :

La route est au 232° sur une distance de 215 milles. Elle passe sur des fonds de 40 à 50 m sur le banc des Seychelles puis sur des fonds de 2 500 à 3 000 m jusqu'à Alphonse.

En règle générale, les croisières aux Amirantes sont déconseillées en période de vents de S.E, de juin à octobre, en raison de l'état de la mer et de la précarité des mouillages. Les époques idéales se situent pendant les intersaisons. Durant la mousson de N.W, les Amirantes sont praticables mais attention aux vents tournant sous les grains.

All islands of the Amirantes group except for Arros and St Joseph are ruled by the state-run Island Development Company, which issues the landing permits in its Victoria offices.

Voir carte en page 197

WAY POINTS : POINTS GPS :

Mouillage côté ouest
devant hôtel Desroches
Island lodge

3° 43'20 - 55° 11'90

Mouillage côté Est, passe
Hirondelle

3° 43'20 - 55° 12'70

1 - Le groupe des Amirantes est composé uniquement d'îles coralliennes plates et basses sur la mer, couvertes d'importantes plantations de cocotiers qui ont constitué avant le tourisme l'unique ressource. Elles ménagent au milieu de hauts fonds qui sous le soleil donnent aux eaux de belles couleurs turquoise contrastant avec le blanc immaculé des plages.

2 - On distingue nettement en haut le plateau entourant St François où la mer brise en lisière des récifs et en bas, les passes qui creusent la côte sud de Desroches.

Toutes les îles du Groupe des Amirantes hormis Arros et St Joseph sont gérées par la société para étatique : Island Development Company, qui délivre les autorisations d'accès dans ses bureaux du port de Victoria.

CREATION OF CORAL ISLANDS

Millions of years ago, when there was a lot of volcanic activity, numerous volcanoes broke the surface of the sea. Corals developed around the granite cones which gradually sank as the sea level rose. Finally only the coral rings remained. The coral can be more than a hundred metres thick, as a result of a build up of successive layers.

These three drawings show the building-up of a coral atoll in the middle of the high seas of the Indian Ocean where waters are 5 000 m deep. 1 - the volcano breaks the surface and is partly surrounded by a ring of living corals. 2 - the volcano subsides and the water gets far thousands of feet. The coral keeps proliferating. 3 - the volcano is now under many thousands of feet deep coral, mostly made of sediments. There remains on the surface either an island or the coral ring of an atoll.

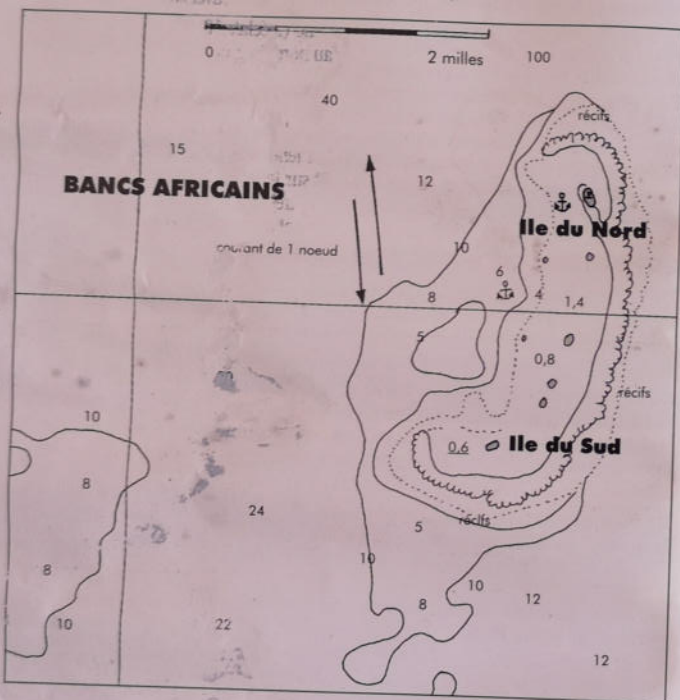
AFRICAN BANKS

This is the northernmost area of land in the Amirantes, but it is so close to sea level that the sand banks are visible only a few miles away and even then only because of the 31 m high metal tower bearing a light at the northern extremity. Closer to, some groups of coconut trees which grow on the sand and salt water come into sight.

Mooring is not normally permitted on the African banks, but in case of difficulties one can lay anchor on the west side of the pylon and go ashore on the large beach of fine sand as long and as wide as Beauvallon beach on Mahé.

In southeasterlies the island provides protection from the swell but not from the wind. Conversely, the mooring is untenable in NW winds.

During the nesting season, there are thousands of birds on the African Banks. The island is private property but there are no checks on boats soiling in the area.



At night : The light pole bears a white light (2 flashes 10 secondes) ranging 10 miles. It only helps ships soiling north of the Amirantes group.

REMI ISLAND

This small islet belongs to a private company. It lies 15 miles south of the light on African Banks. It is possible to find some shelter from the swell, which nevertheless tends to sweep round the island. Landing is difficult due to waves breaking on the beaches.

POINTS GPS : WAY POINTS :

- Mouillage de l'Ile du Nord
4° 52' 80 - 53° 23' 20
- Mouillage Ile du Sud
4° 54' 65 - 53° 22' 60
- Ile Remire
5° 07' 4 - 53° 18'

LE BANC AFRICAIN

Ce banc est la première terre qui émerge au nord des Amirantes, mais il émerge si peu qu'à moins de quelques milles les bancs de sable sont invisibles. On ne les localise qu'à la tour métallique haute de 31 m qui porte un feu à l'extrême nord du banc. En approchant on découvre parfois les quelques touffes de cocotiers qui ont réussi à pousser sur cet univers de sable et d'eau salée.

Normalement les mouillages ne sont pas autorisés sur le banc Africain qui est une île protégée, soumise à la délivrance d'une autorisation spéciale d'accès. Mais en cas de difficulté, on peut venir jeter l'ancre dans l'ouest du pylône et approcher assez près de la plage de sable fin comme du talc qui est aussi longue que la plage de Beauvallon dans l'île de Mahé.

L'abri n'est pas trop mauvais par vent de S.E. Bien que l'île très basse n'assure aucune protection contre la brise, la mer reste plate. En revanche ce mouillage est nul par les vents opposés de N.W.

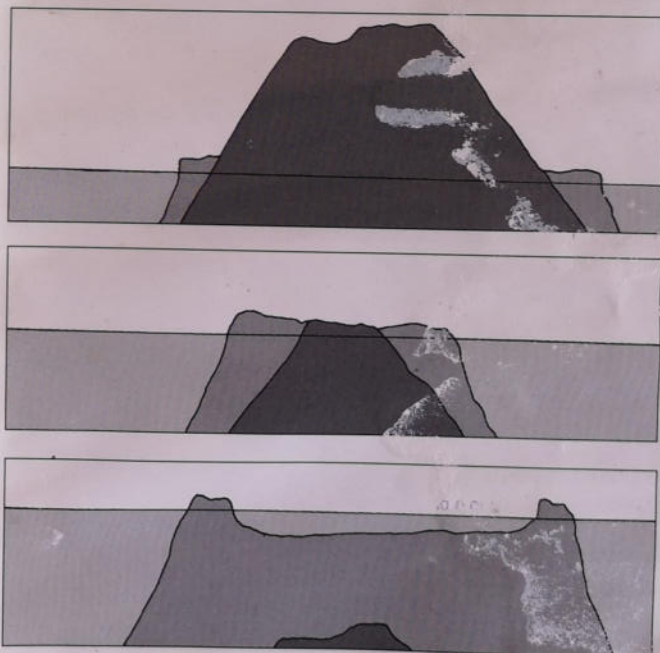
À l'époque de la nidification des milliers d'oiseaux viennent couvrir sur le banc Africain.

De nuit : Le pylône du phare montre un feu blanc (2 flashes 10 sec.) visible jusqu'à 10 milles. Il sert uniquement aux navires à passer au nord du groupe des Amirantes.

L'ÎLE REMI

Ce petit îlot émerge à 15 milles au sud du feu du banc Africain. Il est possible de s'y abriter partiellement de la houle bien qu'elle ait tendance à contourner l'île. Mais les débarquements sont délicats, les vagues déferlant sur le sable du rivage. Un petit hôtel a été aménagé sur la petite île de Remire qui offre de très beaux tombants pour la plongée sous marine. Les eaux tout autour de l'îlot renferment de nombreux poissons et le site est particulièrement favorable pour la pêche au tout gros.

FORMATION DES ILES CORALLIENNES



LA FORMATION DES ILES CORALLIENNES

Il y a des millions d'années, l'activité volcanique était très intense et les sommets des volcans émergeaient à la surface de la mer. Les coraux se développaient autour des cônes de granit qui peu à peu se sont effondrés tandis que le niveau de la mer montait. Il n'est plus resté finalement à la surface de l'eau que des anneaux de roches coralliennes dont l'épaisseur peut atteindre plus d'une centaine de mètres car le corail vivant y meurt et forme un sédiment qui s'accumule sans cesse en couches successives.

Ces 3 schémas montrent le principe de formation d'un atoll corallien au milieu des grandes profondeurs de l'Océan Indien qui dépassent les 5 000 m : 1 - le volcan émerge à la surface de l'océan est entouré d'un anneau de corail partiellement vivant. 2 - le volcan s'affaisse et les eaux montent au cours des millénaires. Le corail continue à proliférer. 3 - le volcan est sous plusieurs centaines de mètres de corail en grande partie sédimenté. Il ne reste plus en surface qu'une île ou l'anneau d'un atoll.

Legends notes colors pagos

1 - In all coral islands the same marine landscapes are seen around or between the islands above a shallow coral shoal where boats often have little depth to sail on.

2 - 3 The shores are covered with dense coconut forests, and are lined with narrow and white sand beaches. The heavy rainfalls near the equator boost the growth of luxurious vegetation.

4 - Boats can only moor close to the coral reef.



1

1 - Dans toutes les îles coralliennes, on retrouve les mêmes paysages marins autour ou entre les îles d'un plateau de corail où les bateaux manquent parfois de profondeur.

2 - 3 Le rivage des îles couvertes de cocoteraies très denses, sont ourlés d'une étroite et belle plage blanche presque rectiligne. Les pluies parfois abondantes sous l'équateur maintiennent une végétation très luxuriante.

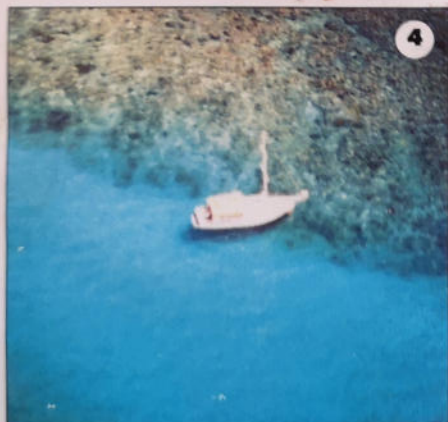
4 - Les bateaux ne peuvent mouiller qu'en lisière des récifs.



2



3



4



5

5 - La lisière de l'atoll descend parfois très rapidement dans les grands fonds sous marins. La sonde peut indiquer plus de 300 m à moins d'une demi mille du rivage, ce qui rend le mouillage délicat d'autant plus que la mer déferle fréquemment aux abords de ces brutaies remontées sous marines.

6 - En dehors du tourisme la seule activité est l'exploitation du coprah. Les noix découpées sont cuites sur place dans des fours avant d'être écrasées pour en extraire l'huile.



6

Voir carte en page 197

**POINTS GPS :
WAY POINTS :**

Mouillage nord de D'Arros
5° 24'65 - 53° 17'35
Mouillage N.E de D'Arros
5° 24'60 - 53° 18'20
Entrée Passe Pontié
5° 26'90 - 53° 22'
Perche lisière côte N.W de
St Joseph
5° 25' - 53° 19'

**légends previous
colors pages**

4 - The shoreline of the atoll falls steeply into the deep seas. The sounder can reach more than 500 m half a mile off the shore, which makes mooring difficult especially when breakers roll over the bottom which comes up quickly.

5 - Besides tourism, the only resource is copra. The nuts are cut to pieces and cooked in ovens before being crushed to squeeze the oil out of them.

D'ARROS AND SAINT JOSEPH

These two islands lie 33 miles south of Africa-254° course from the south channel

D'ARROS

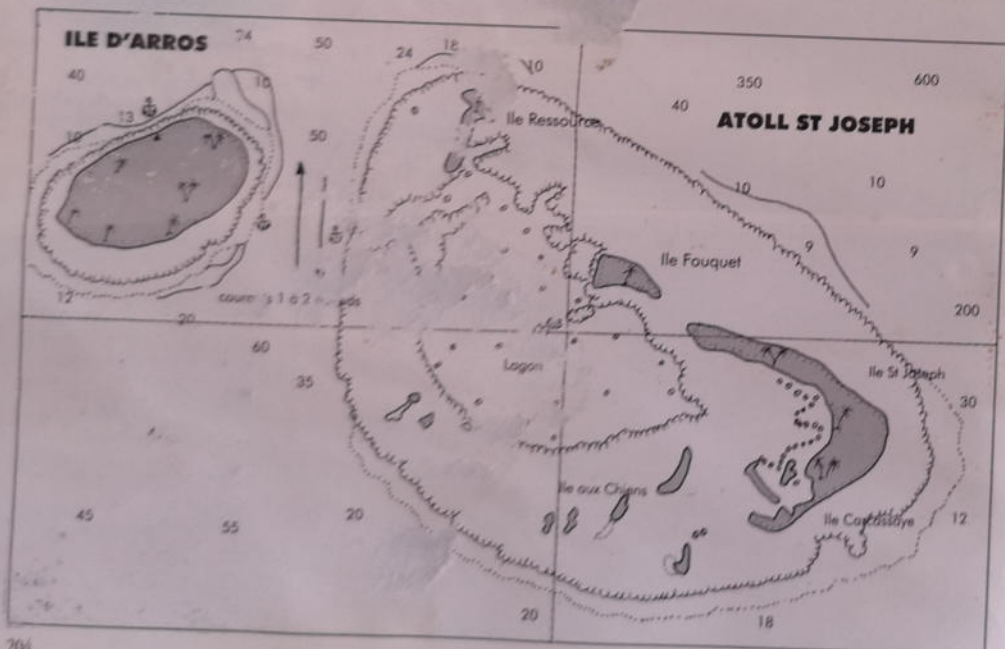
West of D'Arros is a perfectly oval shaped and is 2 000 m long and 1 000 m wide. The island has 5 coves and is lined with a beach of constant width. Hedges of casuarinas along the coast protect the coconut groves in the centre of this flat island from strong winds. There is only one small rocky headland on the western side of the island which is surrounded by a rocky reef 350 m wide. Moor close to the rocks because the depth increases quickly.

In northwesterlies, moor on the SE coast 200 m off the beach, where there is a small break in the shell which is a large shelter for pirogues. Holding is poor on the hard coral sand. Take care that the pirogue is secure, because of the risk of grounding on the coral reef breaking the surface and the sister island of St Joseph. In this narrow passage, north/south tidal stream can reach 3 to 4 knots. This should be borne in mind when choosing a place to moor.

In January the wind often veers suddenly to the SW for a period of several hours. There is again a risk of being blown onto the rocks. Mooring at night on the SE coast of Arros on the windward side of St Joseph is not advisable.

In southeasterlies, moor on the west coast facing some buildings gathered around a small tower. There are currents at this moorage, where the bottom is coral sand. Depending on the wind, mooring is also possible west of the cemetery on the NE tip of the island.

From the camp site, there are numerous paths leading all over the island. A permit from the I.D.C. is required before landing on the rocks. Radio links with the camp site are on VHF channel 16.



ILES D'ARROS ET SAINT JOSEPH

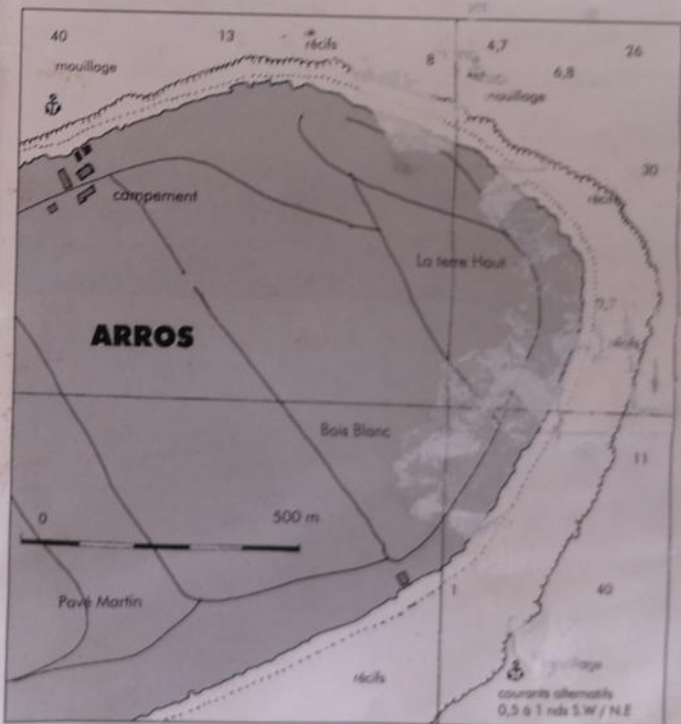
These islands lie 33 miles south of Africa and at 137° 254° course from the south channel

ILE D'ARROS

A l'ouest de Saint Joseph, l'île d'Arros forme une péninsule presque parfaite de 2 000 m de longueur sur 1 000 m de largeur. Le rivage qui ne dessine aucune crique, est bordé d'une plage à pente régulière constante. Des haies de casuarinas le long du bord de mer protègent des vents forts les plantations de cocotiers qui occupent tout l'intérieur de l'île parfaitement plane.

La seule petite avancée de roches se situe à l'ouest de l'île qui est entièrement entourée par un plateau de récifs dont la largeur atteint jusqu'à 350 m. Il faut mouiller très près de la lisière des roches car les fonds descendent rapidement à de grandes profondeurs.

Par vent de N.W, on viendra mouiller sur la côte sous le vent de 200 m de la plage dans un léger creux du plateau en avant du grand bâtiment d'un abri pour les pirogues. L'ancre croche plus ou moins bien dans un sable de corail assez dur: attention à bien contrôler sa tenue car si elle venait à déraper, il ne faudrait pas longtemps pour que le bateau vienne talonner et s'échouer sur le vaste plateau de récifs affleurant par endroits toute l'île voisine de St Joseph. Dans ce passage étroit, les courants de marée orientés nord/sud peuvent atteindre jusqu'à 3 à 4 nœuds. Il ne faut pas l'oublier en choisissant son mouillage.



An Arab prince who allows landing on it privately owns Arros. But contact must be taken with the director of the island

D'Arros est une île privée qui appartient à un prince arabe qui autorise les débarquements. Mais il faut prendre contact avec le directeur de l'île

Voir carte en page 197

St Joseph island

POINTS GPS :

WAY POINTS :

Mouillage nord de Arros
5° 24' 50" - 53° 18'

SAINT JOSEPH ISLAND

St Joseph atoll consists of a ring of coral breakers around the V-shaped main island lying on the east side, by a long beach.

There are also four smaller islands and ten islets within the large coral reef. Unfortunately, there are no channels suitable for yachts. Only tenders with outboard motors can go over the shallows into the lagoon stretching over a beautiful sandy bottom, in high tide.

St Joseph is a favorite place for frigate birds circling above the lagoon which is rich in fish. There are also hammerhead sharks swimming around and rays hidden under a thin layer of sand can be seen swimming away. Mangroves stretch to the SE of the camp site, 1 700 m away from the SW tip of the main island. You can visit the mangroves along a winding channel. It is a wild and surprisingly beautiful place, where colonies of birds nest.

In north-western winds, the available anchorage is SE of St Joseph near the channel of **Pontré** (53° 22'E and 5° 26' 50" S in GPS). In this area the reef is 700 m wide, which does make landing easy. It is difficult to steer round the SW tip and **Grand Cacassaye** with a tender. This anchorage is not very safe.

Dans ces atolls pratiquement déserts, les oiseaux à l'époque de la reproduction peuvent venir y nicher par milliers.

Swarms of birds nest during the breeding period on these uninhabited atolls.



Scaevola alba
Coccyzoides Picot



Ile St Joseph

En Janvier il n'est pas rare que les vents tournent et passent brutalement au S.W pendant que la encore de talonner des roches. Le mouillage sur la côte S.E est mes à recommander pour la nuit.

Par vent de N.W. en avant de quelques bâtiments groupés autour.

Les courants restent au large de ce mouillage qui présente des fonds de sable corallien. Suivant l'orientation des vents, on peut également voir mouiller un peu dans l'ouest du cimetière de la pointe N.E.

Du campement, plusieurs chemins permettent de se promener dans toute l'île. Les liaisons avec l'île se font par BLU. La fréquence pour les liaisons par Radio est 7696.

L'ATOLL DE SAINT JOSEPH

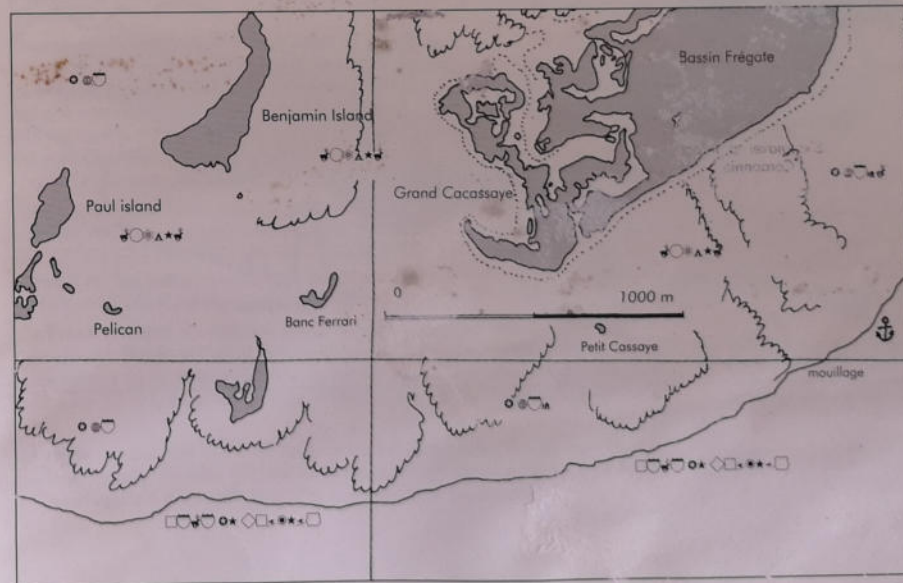
L'atoll St Joseph est formé d'un large anneau de corail partout affleurant d'où émerge à l'Est l'île principale en forme de triangle qui s'étend sur 2 500 m. Elle est bordée à l'Est par une longue plage et à l'ouest sur le lagon par des mangroves.

Quatre îles secondaires et une dizaine de petits îlots émergent également du vaste plateau corallien. Malheureusement cet anneau de récifs ne présente aucune passe navigable pour les bateaux de croisière. Seules les annexes à moteur hors bord peuvent franchir ces hauts fonds à marée haute, pour pénétrer dans le lagon qui s'étend sur de beaux fonds de sable blanc.

Par vent de N.W, le seul mouillage praticable se situe au S.E de St Joseph au voisinage de la Passe **Pontré** soit au GPS par 53° 22'E et 5° 26' 50" S. Le plateau de récifs est large en ces parages de 700 m ce qui ne facilite pas les débarquements et il est difficile de contourner en annexe la pointe S.W et l'île de **Grand Cacassaye**. Ce mouillage n'est pas d'une grande sécurité.

Pendant la mousson de N.W, par temps à gros grains, les mouillages sur d'Arros peuvent être intenables. On peut adopter la méthode de rester à la cape sous le vent de l'atoll.

St Joseph est une île appréciée par les frégates qui tournoient en permanence dans le ciel au-dessus du lagon très poissonneux. Il n'est pas rare d'y voir évoluer quelques requins marteau ou décoller des raies qui se dissimulent sous une fine couche de sable. La mangrove s'étend dans le S.E. du campement à 1 700 m de la pointe S.W de l'île principale. On s'enfoncera entre les palétuviers par un chenal qui décrit quelques boucles. Un site très sauvage, d'une surprenante beauté où nichent des colonies d'oiseaux.

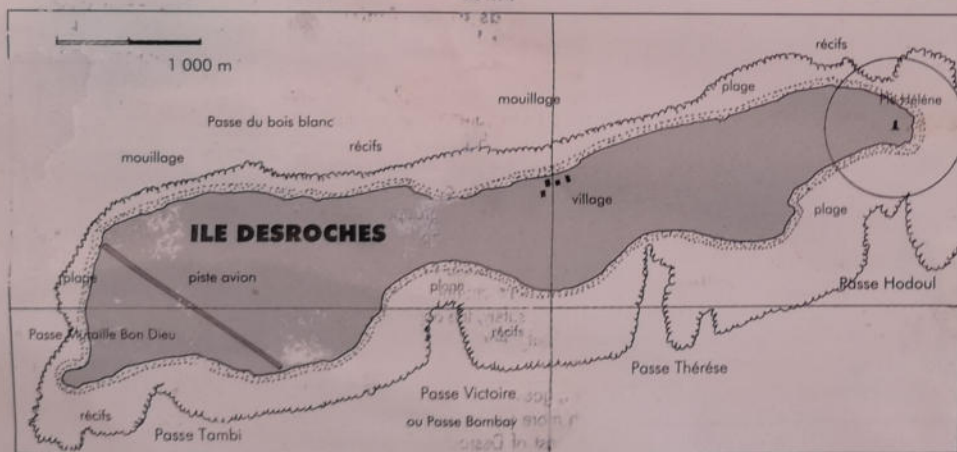
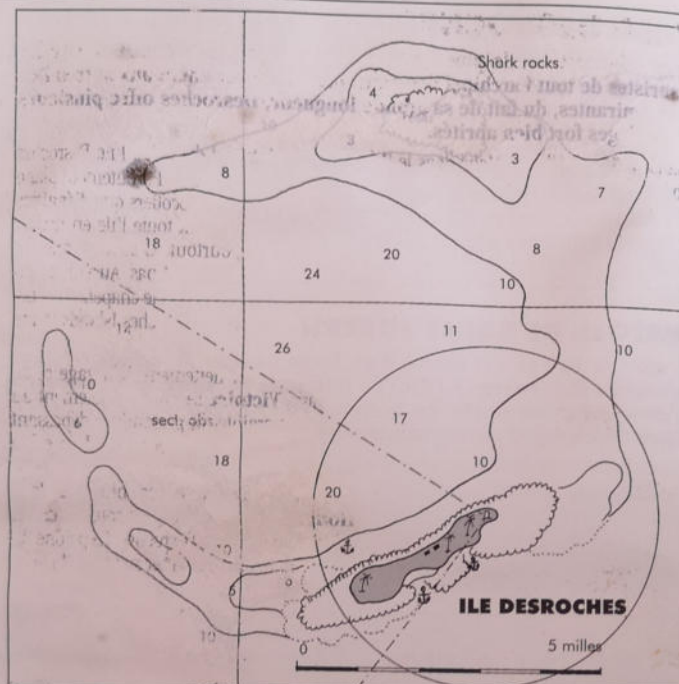


Voir carte en page 197

Desroches island

POINTS GPS : WAY POINTS :

Mouillage Passe Hodoul
5° 40'45 - 53° 41'50
Mouillage Passe Thérèse
5° 41'25 - 53° 40'95
Mouillage du Bois Blanc
5° 41'50 - 53° 39'10
Mouillage Passe Victoire
5° 41'70 - 53° 40'17
Passe Miraille Bon Dieu
5° 41'95 - 53° 38'90



Desroches

L'ÎLE DESROCHES

Desroches est l'île la plus à l'Est mais aussi la plus fréquentée par les touristes. Contrairement aux autres îles des Amirantes, elle possède une grande baie abritée par plusieurs mouillages.

Située à 118 milles de Mahé dans le 245° de la pointe sud de Mahé, l'île Desroches longue de 6,2 km ne dépasse pas 500 m dans sa partie la plus étroite. Complètement plane et basse sur la mer, elle est partout recouverte de plantations de cocotiers que d'épaisses haies de casuarinas protègent des vents forts. Ces haies ceinturent toute l'île en arrière d'une belle plage de sable fin dépassant les 15 km de longueur. C'est dire que les possibilités de baignade dans la plus grande intimité ne manquent pas. Au village au milieu de la côte nord, à une trentaine de petits bâtiments autour d'une chapelle et d'un dispensaire s'ajoute sur la côte ouest le complexe touristique de Desroches Islands lodge tout proche de la piste d'atterrissage.

Sur la côte sud, trois passes permettent de se rapprocher nettement du rivage et de mouiller en toute sécurité par vent de N.W. La passe Victoire se situe sensiblement au milieu de cette côte sud. On peut s'y enfoncer sans crainte, la profondeur dépassant généralement les 6 à 8 m pour venir presque s'échouer sur un beau fond de sable recouvrant des eaux cristallines.

La **passse Thérèse**, un mille plus à l'Est permet de s'avancer encore plus près de la plage. En revanche la troisième **passse d'Hodoul**, est nettement plus rouleur car la houle a tendance à contourner la pointe **Hélène**, la plus Est de Desroches. Le pylône du feu haut de 32 m à la pointe Hélène est naturellement le meilleur repère sur cette île plate et basse.

DESROCHES ISLAND

Desroches is the easternmost island of the Amirantes and the most popular with tourists. Unlike the other islands of the Amirantes, Desroches, because of its long shores provides a lot of well sheltered moorings.

Desroches island lies 118 miles from Mahé on a 245° heading. It is 6,2 km long and only 500 m wide at the narrowest point. Completely flat and barely above sea level, it is covered with coconut groves sheltered from the wind by thick hedges of casuarinas. The island is surrounded by these hedges behind a beach of fine sand stretching along the 15-km coastline. This provides endless possibilities for bathing in complete privacy. On the north coast there is a village with thirty small houses and a clinic grouped around the church. On the west coast there is a tourist complex close to the airstrip.

On the south coast, three channels make it possible to sail close to the shore and to moor securely in the prevailing northwesterlies. The **Victoire** channel or Bombay pass is half way along the south coast and can be entered quite safely, the depth being between 6 and 8 m. The bottom is sandy and the water crystal clear, but the reef on the two edges is very shallow and the waves can break over it.

The **Passse Thérèse** channel, one mile to the east goes even closer to the beach. The third channel, **Passse d'Odoul**, is however much less comfortable because of the surge coming round **Pointe Hélène**, to the far east of Desroches. The conspicuous light pylon 32 m high on top of Pointe Hélène is the best landmark on this low-lying island.

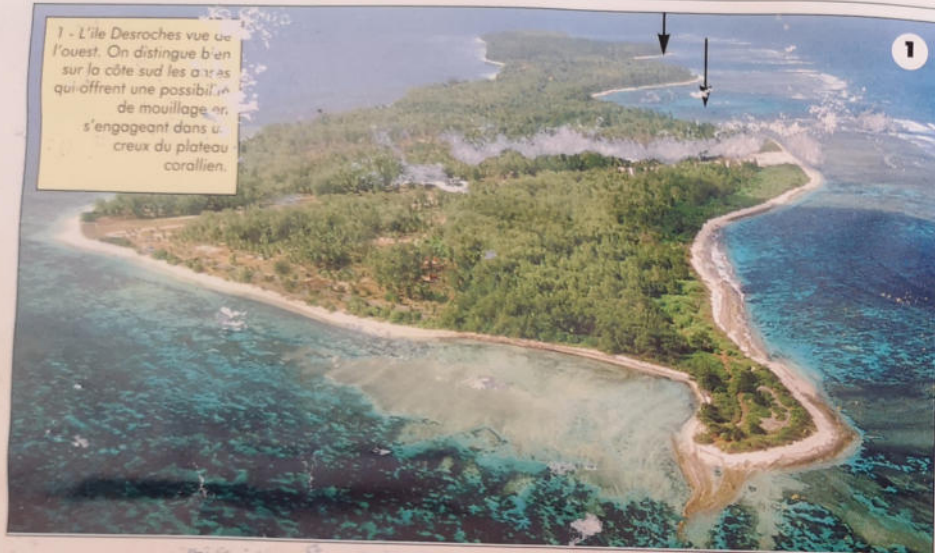
At night : Helen point at the NE tip of Desroches island bears a white light (flash 2 secondes) ranging 10 miles. It is well conspicuous at night for boats sailing from Mahé to Desroches. But it is advisable to wait for sunrise to reach the moorings.

De nuit : La pointe Hélène au N.E de l'île Desroches montre un feu blanc (éclat 10 sec.) visible jusqu'à 10 milles. Il constitue un bon feu d'atterrissage pour les plaisanciers qui viennent de Mahé et approche de Desroches dans la nuit. Mais il faut attendre le levé du jour pour rejoindre un des mouillages.

At night : Helen point at the NE tip of Desroches island bears a white light (flash 2 secondes) ranging 10 miles. It is well conspicuous at night for boats sailing from Mahé to Desroches. But it is advisable to wait for sunrise to reach the moorings.

Desroches island

1 - L'île Desroches vue de l'ouest. On distingue bien sur la côte sud les axes qui offrent une possibilité de mouillage et s'engageant dans un creux du plateau corallien.

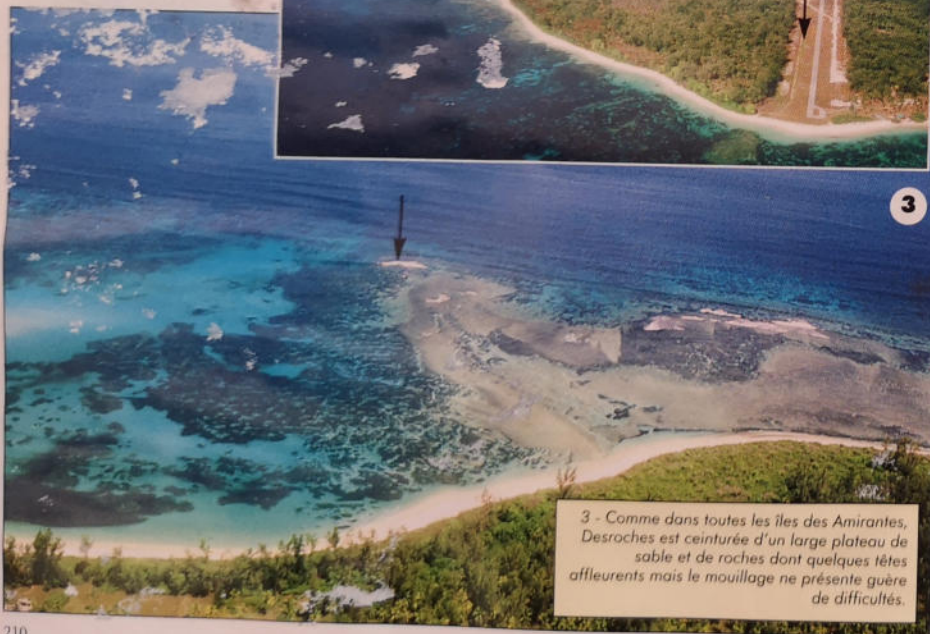


1

2 - La piste d'aviation a permis un réel développement touristique en assurant des liaisons rapides avec Mahé.



2



3

3 - Comme dans toutes les îles des Amirantes, Desroches est ceinturée d'un large plateau de sable et de roches dont quelques îlets affleurent mais le mouillage ne présente guère de difficultés.

Desroches



4

4 - La pointe extrême ouest de Desroches. Les grandes plaques sombres sont constituées en majeure partie d'herbes qui peuvent faire parfois dérapier les ancres.

5 - Un sable fin comme du talc, de grands palmiers qui forment de gigantesques parasols pour le soleil, des eaux transparentes comme du cristal, tout est réunissant des lieux névroses à rêver.



5

© 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 2680, 2681, 2682, 2683, 2684, 2685, 2686, 2687, 2688, 2689, 2690, 2691, 2692, 2693, 2694, 2695, 2696, 2697, 2698, 2699, 2700, 2701, 2702, 2703, 2704, 2705, 2706, 2707, 2708, 2709, 2710, 2711, 2712, 2713, 2714, 2715, 2716, 2717, 2718, 2719, 2720, 2721, 2722, 2723, 2724, 2725, 2726, 2727, 2728, 2729, 2730, 2731, 2732, 2733, 2734, 2735, 2736, 2737, 2738, 2739, 2740, 2741, 2742, 2743, 2744, 2745, 2746, 2747, 2748, 2749, 2750, 2751, 2752, 2753, 2754, 2755, 2756, 2757, 2758, 2759, 2760, 2761, 2762, 2763, 2764, 2765, 2766, 2767, 2768, 2769, 2770, 2771, 2772, 2773, 2774, 2775, 2776, 2777, 2778, 2779, 2780, 2781, 2782, 2783, 2784, 2785, 2786, 2787, 2788, 2789, 2790, 2791, 2792, 2793, 2794, 2795, 2796, 2797, 2798, 2799, 2800, 2801, 2802, 2803, 2804, 2805, 2806, 2807, 2808, 2809, 2810, 2811, 2812, 2813, 2814, 2815, 2816, 2817, 2818, 2819, 2820, 2821, 2822, 2823, 2824, 2825, 2826, 2827, 2828, 2829, 2830, 2831, 2832, 2833, 2834, 2835, 2836, 2837, 2838, 2839, 2840, 2841, 2842, 2843, 2844, 2845, 2846, 2847, 2848, 2849, 2850, 2851, 2852, 2853, 2854, 2855, 2856, 2857, 2858, 2859, 2860, 2861, 2862, 2863, 2864, 2865, 2866, 2867, 2868, 2869, 2870, 2871, 2872, 2873, 2874, 2875, 2876, 2877, 2878, 2879, 2880, 2881, 2882, 2883, 2884, 2885, 2886, 2887, 2888, 2889, 2890, 2891, 2892, 2893, 2894, 2895, 2896, 2897, 2898, 2899, 2900, 2901, 2902, 2903, 2904, 2905, 2906, 2907, 2908, 2909, 2910, 2911, 2912, 2913, 2914, 2915, 2916, 2917, 2918, 2919, 2920, 2921, 2922, 2923, 2924, 2925, 2926, 2927, 2928, 2929, 2930, 2931, 2932, 2933, 2934, 2935, 2936, 2937, 2938, 2939, 2940, 2941, 2942, 2943, 2944, 2945, 2946, 2947, 2948, 2949, 2950, 2951, 2952, 2953, 2954, 2955, 2956, 2957, 2958, 2959, 2960, 2961, 2962, 2963, 2964, 2965, 2966, 2967, 2968, 2969, 2970, 2971, 2972, 2973, 2974, 2975, 2976, 2977, 2978, 2979, 2980, 2981, 2982, 2983, 2984, 2985, 2986, 2987, 2988, 2989, 2990, 2991, 2992, 2993, 2994, 2995, 2996, 2997, 2998, 2999, 3000.

Desroches island

L'île Coëtivy se situe à 92 milles dans le 36° de l'île Plate. Voir description en page 212 du guide.

Coëtivy is 92 miles away in the 144° course of Ile Plate. See description at the end of the guide.

In southeasterlies, the main anchorage is in front of the village with houses, there are conspicuous well over a mile away. Anchor 100 m off the beach in 10 to 20 m. Care is needed of some coral banks though the bottom is mostly sandy. There are private and should not be used without permission since they are in constant use for sailing boats.

Care is also needed to avoid the shallow water in front of the island.

Mooring is in the NE tip of the island, the point is set because of the swell. **Muraille** is a low wall in front of Island Lodge. The west coast is the extreme point of the island.

Bon is a small bay in front of Island Lodge.

Headland of Desroches when

winds veer south-easterly, mooring

BLU : 7 696 kHz. VHF : channel 16.

course of the south point of Mahé. This oval-shaped island is 600 m across, and completely covered with coconut in the middle. The village is on the west coast. Two white poles, one north and south of the island close to the beach.

Sail on the 36° course to the north pole near the shore to reach the mooring zone 8 to 10 m deep to the west of the south point of the island. Normally, buoys mark up the channel along the coral reef. If not keep the 36° course up to the mooring zone sheltered by the coral reef and 3,5 m deep which is on the 72° of the boat shelters of the village. Anchoring is good holding in sand and seaweed. Depth is 1,4 m at high tide and 0,5 m at neap tide.



Par vent de S.E. le mouillage principal se situe en avant du village dont on localise les maisons à un bon mille au large. Une croix, en bord de plage est un bon point de repère pour venir à l'île à 100 m en avant de la plage par 15 à 20 m. Attention à la présence de récifs de corail mais on trouve de larges plaques de sable. Les corps morts ne peuvent pas être croqués sans avoir demandé l'autorisation à terre car ils sont réservés à la consommation humaine.

Desroches est environ par 100 m de large.

La côte ouest offre une vue sur le village et la plage. Le point GPS est à 100 m de l'île. Le point GPS est à 100 m de l'île.

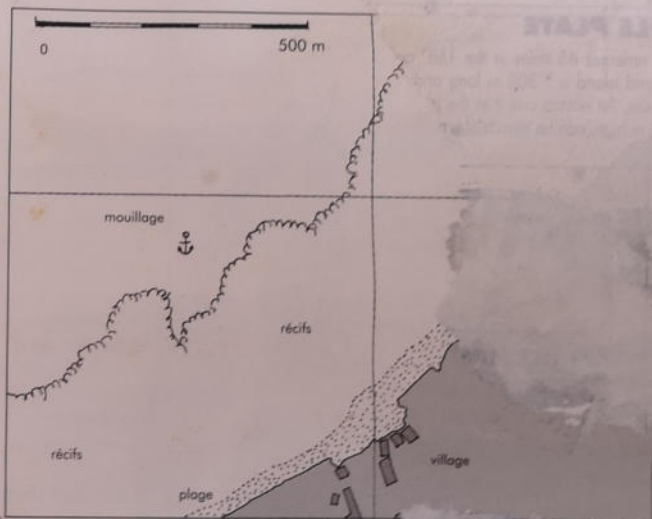
S.W de Desroches casse très vite. On peut se rapprocher de la

5° 41' 56" S. et 53° 38' 50" E. Attention à la présence de récifs de corail.

On veillera en venant du S.E de Desroches.

Par vent de N.W, ce mouillage est intéressant. On se rapprochant le plus possible du banc.

On peut entrer en contact avec l'hôtel Islanda par le canal 16.



ILE PLATE

Elle émerge à 65 milles dans le 188° de la pointe sud de Mahé. Cette île corallienne longue de 1 300 m et large de 600 m de forme ovale est entièrement couverte de cocotiers et coupée par une piste d'avion. Le village se situe sur la côte ouest. Deux balises blanches hautes de 4 m, sont plantées au nord et au sud de l'île en bord de plage. On fait route au 36° sur la balise nord ou la lisière du rivage pour approcher de la zone de mouillage qui, profonde de 8 à 10 m, se situe dans l'ouest de la pointe sud de l'île. La balise est alors relevée au 82°. Normalement plusieurs bouées délimitent le chenal qui longe la barrière de récifs. A défaut, on conservera sa route au 36° jusqu'à la zone de mouillage mieux abritée par les récifs et profonde de 3,50 m qui se situe dans le 72° du hangar à bateaux du village. L'ancre croche dans le sable et les algues. La hauteur d'eau est de 1,40 m à la pleine mer et de 0,50 m en basse mer.

Voir carte en page 208

Desroches

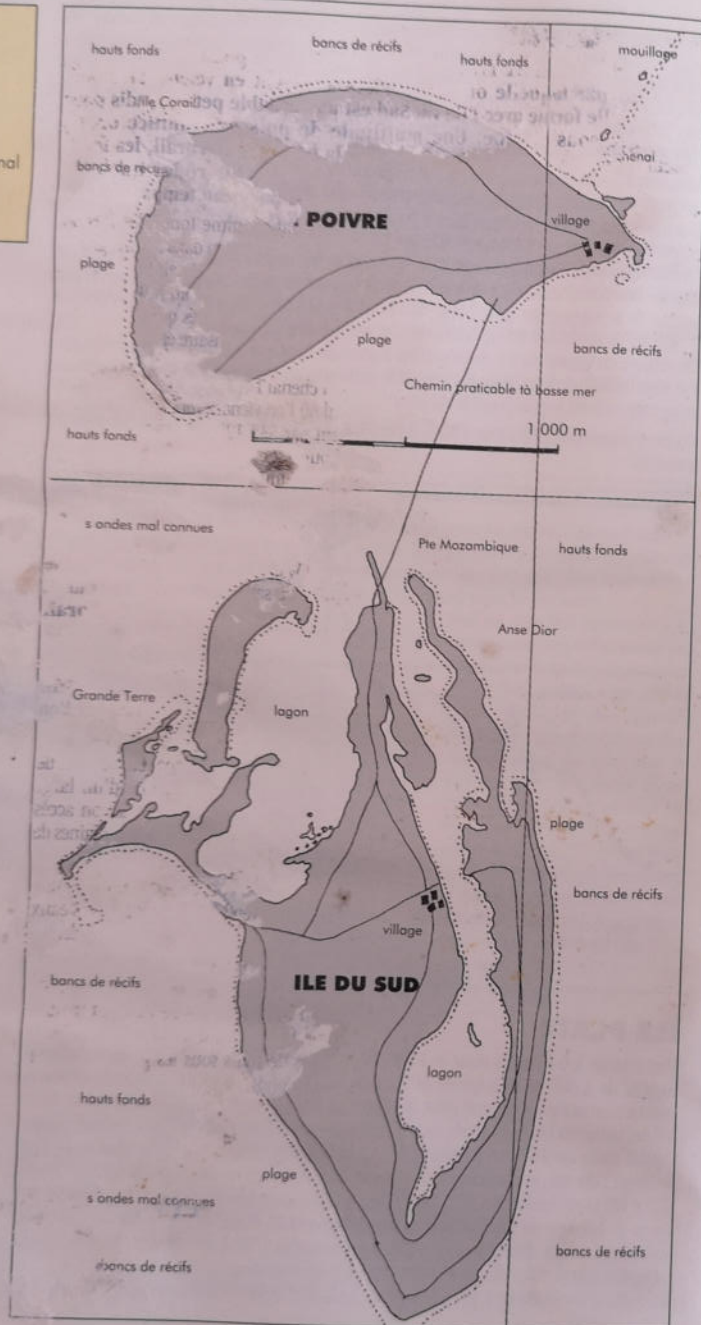
POINT GPS :
POINTS :
en avant du
100 - 53° 40' 30"

Poivre island

POINTS GPS : WAY POINTS :

Mouillage N.W de l'île Nord
5° 44'50 - 53° 17'90

Mouillage entrée du chenal
S.E de l'île Nord
5° 44'30 - 53° 18'85



Ile Poivre

L'ÎLE POIVRE

Cette île se situe à 21 milles dans le 259° de la pointe Nord de l'île Desroches. On passe nécessairement par le venant de Mahé. L'atoll qu'en... l'île du Sud est un véritable paradis pour la plongée sous-marin. Les fonds sont sous-marins et y flânent en permanence. À l'extérieur de la barrière de récifs, les fonds descendent rapidement et il n'est pas rare d'y voir quelques requins. Mais le mouillage n'est praticable que...

De forme ovale, avec un rivage peu découpé, très plate comme toutes les îles des Amirantes, Poivre ne dépasse pas 1 700 m d'Est en Ouest et 750 m de sa plus grande largeur. Elle est entièrement couverte de plantations de cocotiers et entourée par un cordon de sable et de corail interrompu que par la petite anse Corail au N.W. La pointe Baleine à l'Est est occupée en partie par le campement des employés qui travaillent à l'usine de coprah. Une vingtaine de petits bâtiments avec un dispensaire et un magasin à vivres.

On accède au rivage en face du campement par un chemin de 800 m balisé par des piquets depuis la lisière du plateau de corail. On peut mouiller par vent de S.E. Cette zone de mouillage se situe sensiblement à 18°50'E et 5° 44'20"S. Les vents forts de S.E balaient le plan d'eau mais la houle est passée par le vaste plateau de récifs plus ou moins découvrants. Le mouillage reste parfois un peu rouleux et les courants peuvent y atteindre 3 à 4 nœuds. Une bonne raison pour s'assurer que l'ancre tient bien dans les coraux. Le chenal n'est praticable qu'en annexe. Il rejoint la plage où l'on aperçoit de loin l'abri des pirogues.

On peut également mouiller par vent de S.E dans le N.W de l'île Poivre toujours en lisière du plateau rocheux où l'on repère quelques plaques de sable blanc. Le plan d'eau est moins rouleux. À marée haute, on peut en annexe rejoindre l'anse de l'île Corail accessible par une petite passe large de moins de 50 m.

Au sud de l'île Poivre émerge la grande île du Sud qui pénètre un vaste lagon dans presque toute sa longueur et que déborde au N.W la langue de sable de l'île Florentine qui ferme à l'ouest un second lagon. Un rivage tourmenté, très découpé que l'on rencontre peu souvent dans les îles coralliennes des Seychelles.

En revanche, les terres émergées sont comme partout parfaitement planes et couvertes de plantations de cocotiers, tandis que le rivage est constamment ceinturé d'un large cordon de sable blanc. Cette île du Sud formerait un superbe mouillage si son accès n'était pas barré par un vaste plateau de récifs qui affleure jusqu'à plusieurs centaines de mètres du rivage et interdit tout accès même en annexe.

Les fonds découvrent entre Poivre et l'île sud au point que l'on peut aller à pied sec d'une île à l'autre mais on prendra garde à ne pas se laisser surprendre par la montée des eaux dans l'île du Sud. Il est plus prudent d'attendre la marée haute pour s'y rendre en annexe et l'on profitera de la basse mer pour se promener autour du lagon.

Par vent de N.W, l'accès de l'île du Sud est délicat car le mouillage est très éloigné du rivage. On viendra se placer dans l'Est du milieu de la côte Est de l'île sud mais le plateau de récifs est là encore large de 500 m et les fonds en lisière descendent en pente raide. Attention en décembre et janvier aux sautes de vent et aux grains. Les vents tourmentent et peuvent entraîner le bateau sur les hauts.

Les grands marlins affectionnent les eaux profondes autour des atolls.



Voir carte de situation en page 197

POINTS GPS :

WAY POINTS :

Banc de la Boudeuse
6° 05' 25 S - 52° 52' 90 E
Banc de l'Etoile
5° 53' 15 - 53° 01' 65
Mouillage côte ouest de
Marie Louise
6° 10' 57 - 53° 08' 30
Mouillage de Desnoeufs
6° 13' 90 - 53° 02' 75

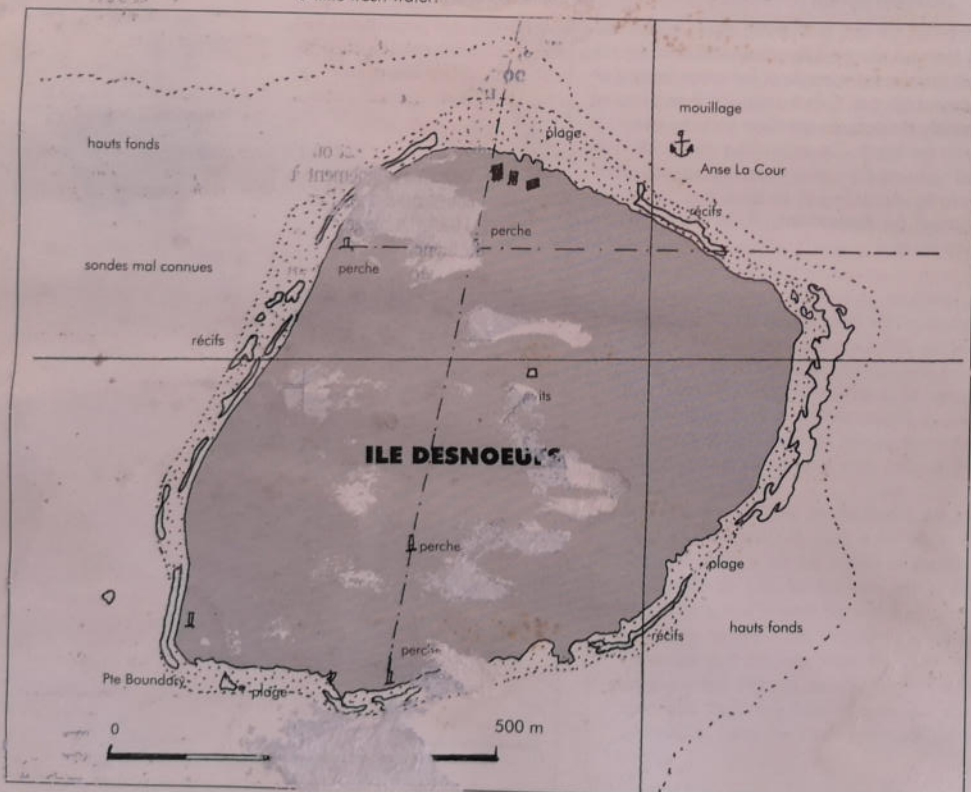
BANC DE LA BOUDEUSE

The sea is often rough around Banc de la Boudeuse emerging 34 miles from Poivre island on a 235° course. For safety reasons it is unwise to attempt to go ashore. As the steep shores are bare, the only landing is by boat, leaving some members of the crew on watch to be ready to assist if needed of the Grand Nannon rock 5,5 m below the surface to the NE of Desnoeufs. The swell rises dangerously about it.

DESNOEUF ISLAND

Seven miles from Marie Louise lies Desnoeufs island, to the extreme south of the Amirantes. Likewise, its small round shape does not provide suitable mooring when northwesterlies or southeasterlies are set. The swell goes right around the island forming dangerous breakers on the beaches.

The steeply shelving easterly tip of the island can only be approached when the sea is calm. Moor off the northern side of the point aligning the two poles at 270°. Mooring is also possible near the north tip of the Anse La Cour bay aligning the three poles at 191°. The beach in the vicinity is a superb stretch of white sand 150 m wide. The island is almost totally bare, with only a few clumps of stately coconut trees in the centre and some casuarinas on the north coast providing shade for shacks used by fishermen who come over to fish in the waters of Desnoeufs. But mostly come to gather eggs, as thousands of birds brood here during the nesting period. A well in the middle of the island provides a little fresh water.



Marie Louise

L'ÎLE MARIE LOUISE

L'île la plus éloignée au sud des Amirantes avec Desnoeufs n'est pas la plus accueillante. À cause de ses petites dimensions, la houle du grand large de l'Océan Indien contourne l'île et vient se briser sur le plateau au large de l'île d'où il résulte que les plages en pente parfois forment un phénomène.

Que ce soit par vent de Noroit ou de Sudet, les débarquements sont toujours dangereux car on risque de chavirer dans les rouleaux. Les pêcheurs qui débarquent sur Marie Louise pour venir y chercher des œufs franchissent très rapidement les rouleaux en pirogues et viennent immédiatement s'échouer sur la plage. La lisière du plateau est également très accore et ne permet pas de crocher convenablement dans les coraux. L'île Marie Louise n'est donc pas une escale à recommander de l'avis de tous les navigateurs qui fréquentent régulièrement les Amirantes.



LE BANC DE LA BOUDEUSE

La mer est très souvent agitée autour du banc de la Boudeuse qui émerge à 34 milles dans le 235° de l'île Poivre. La prudence commande de ne pas descendre à terre. Les tombants étant fort beaux et poissonneux, on plongera du bateau où une partie de l'équipage restera en veille prêt à s'éloigner du banc. Attention au rocher du Grand Nannon couvert seulement de 5,50 m de fond au N.E. de Desnoeufs. La mer y lève dangereusement.

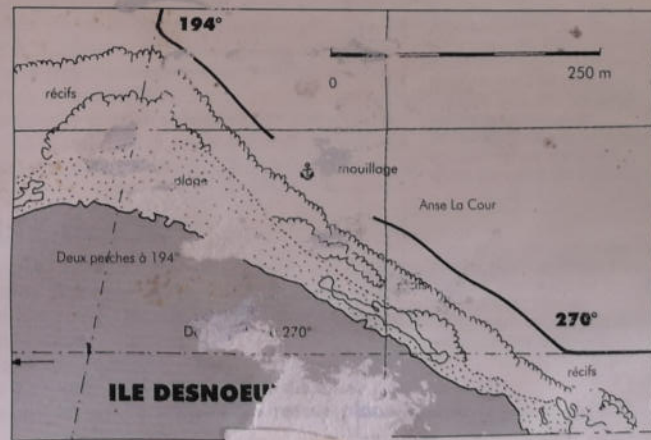
L'ÎLE DESNOEUF

Tout comme Marie Louise distante de 7 milles l'île Desnoeufs la plus au sud des Amirantes, est trop petite et ronde pour offrir un mouillage par vent de N.W et S.E la houle contourne l'île et déferlant en rouleaux dangereux sur ses plages.

Ce n'est que par mer calme que l'on peut approcher de la pointe de la côte Est. Le rivage est assez accore. On viendra mouiller au nord de la pointe sur l'alignement de 270° de deux perches. On peut également mouiller près de la pointe de l'Anse La Cour. La Cour en se plaçant sur l'alignement de trois perches au large de l'île, le mouillage dépasse 150 m de largeur. Une magnifique plaine de sable s'étend au centre et des casuarinas sur la côte nord ombragent quelques cabanes construites par des pêcheurs qui viennent parfois jeter leurs lignes dans les eaux de Desnoeufs mais plus encore pour y ramasser des œufs car au moment de la nidification, des milliers d'oiseaux viennent y couvrir. Un puits au centre de l'île permet d'obtenir un peu d'eau.

All around, the swell breaks constantly over the steep coral shelf. Sailing close to the shore is always hazardous.

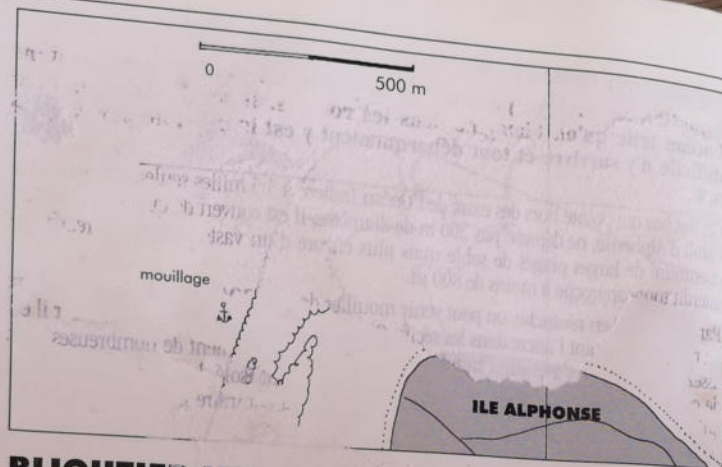
Tout autour de Marie Louise, la mer déferle presque constamment sur le plateau de récifs en pente très abrupte. L'accès du rivage est toujours délicat.



Bijoutier island

POINTS GPS : WAY POINT :

Mouillage N.W de Bijou
7° 03'80 - 52° 43'55



BIJOUTIER ISLET

Bijoutier is the ideal picture of the desert island as described in many novels. It would, however, be dangerous to go ashore and going ashore is impossible when northwesterlies are blowing. You have to wait for high tide on the S.E side of it.

This low islet breaking the seas of the Indian Ocean, lies some 200 m south of the Alphonse at all times. It is covered with some coconut trees and lined with wide sand beaches and a coral shelf which prevents you getting any closer than 800 m.

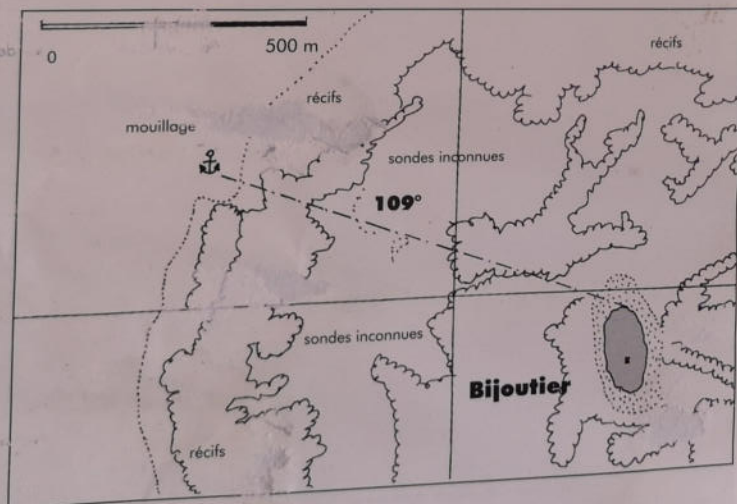
However, in southeasterlies mooring is possible at 295° from the islet close to the shelf, and anchoring on the reef. Go ashore directly because it is dangerous to venture far along the reef where coral breaks the surface in many places. Bear in mind that you are in an extremely isolated spot and that should the tender's motor break down in a facing wind it could have serious consequences.

Legends previous colors pages

1 - The triangular-shaped Alphonse is conspicuous. It is covered with a very attractive coconut grove and can be reached from the south. A wide coral shelf forbids going ashore on the east and west side of the island.

2 - Sail cautiously to locate the neck of the inlet to the atoll. Although the soil is made of sandy limestone, coconut trees grow easily and can reach considerable height.

3 - Bijoutier island is in the middle of a large shoal nearly breaking the surface. Go ashore in a tender and let the boat moored close to the coral. The small island is covered with coconut trees.



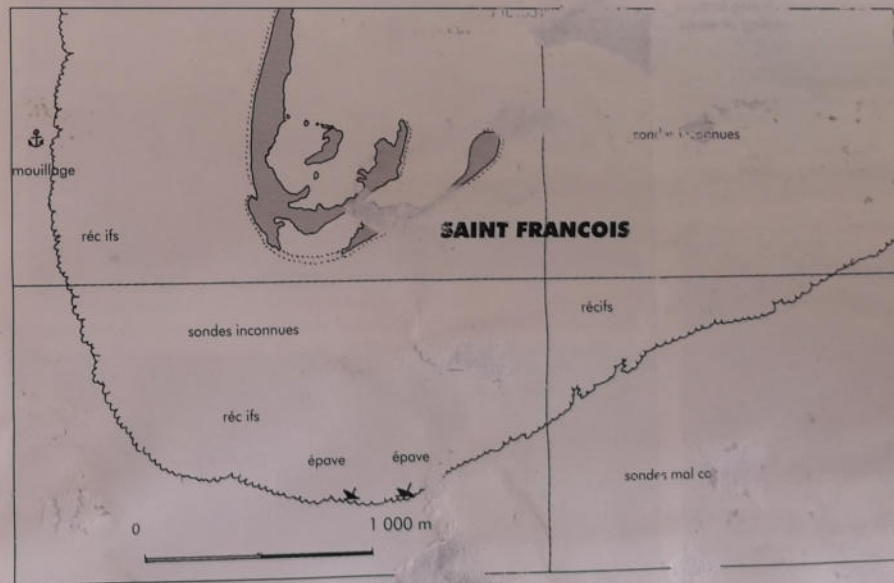
St François

L'ÎLOT BIJOUTIER

Bijoutier est l'image parfaite de la petite île déserte perdue dans l'océan. On l'imagine dans les romans. Il serait toutefois bien difficile d'y aller car il est impossible par vent de N.O.

Il se situe au sud de l'île d'Alphonse et de quelques cocotiers sur un plateau de récifs qui s'étend à l'ouest.

En cas de vent de S.E. il faut aller dans le 295° de l'îlot tout en lisière du plateau, en jetant l'ancre. On débarquera directement sur l'île car il n'y a pas de bancs de corail dangereux de près. Attention sur le plateau où pointent de nombreuses têtes de corail. N'oublions pas que l'on se trouve ici totalement isolé dans l'Océan Indien et qu'une panne de moteur sur une annexe si le vent est contraire peut avoir de graves conséquences.



Voir les informations sur l'île de St François en page 225.
See information about St François island on page 225.

Voir carte en page 220

**POINTS GPS :
WAY POINTS :**

Mouillage de l'île du Nord
9° 14' 50" - 51° 01' 50"

Mouillage au N.W de l'île
Cerf
9° 29' - 50° 59'.

THE FARQUHAR ISLANDS GROUP

The northern limit of this group is about 000 miles south of the Amirantes islands and 370 miles on a 224° route from Mahé island. The group stretches for 60 miles, consisting of 3 islands in the north : Providence, St Pierre and Cerf, and the large Farquhar atoll further south.

These islands were discovered, or at least precisely located, by the Frenchman Pontevéz aboard the frigate *le Lys*. First named Joas de Nova, they were later renamed Farquhar after the first British governor of Mauritius.

PROVIDENCE

386 miles in 225° south of Mahé, to the north of Farquhar group, 60 miles away, the Providence banks stretches for 23 miles from north to south. Two islands rise above sea level : Providence in the north and île au Cerf in the south. This southern island is nothing more than a 3 500 m long sand stretch a few metres high which makes it quite invisible from a distance.

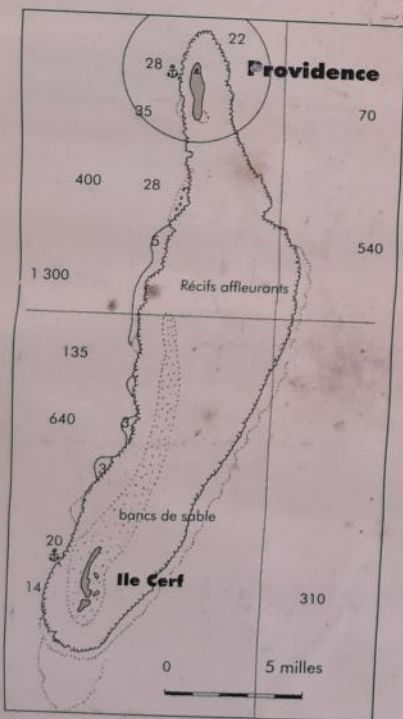
As always in coral islands, the shore of Providence steeply down rapidly to 1 000 metres deep. However, in the eastern part of Providence, there is a plateau and its shelf is flat and shallow and less than 3 metres deep. The sounder reads 3.8 to 4 metres 400 m off the shoreline and 2-metre 100 m off it. Mooring is possible over sand and seaweeds ; no coral spikes are to be feared. The shelter is comfortable, as the swell is moderate.

It is advisable to sail perpendicularly to the west coast of northern island, slightly south of the central part where some houses and a high pole can be seen. Providence Island is entirely covered with coconut trees and only the lighthouse's lantern is visible above the treetops at the north point of the island.

There is a slight NE fair tide stream and SW ebb stream 1.5 to 2 knots.

Between the northern island and the sand stretch of île au Cerf, some rocks break the surface at low tide. As the tidal range is not over 1 metre, it would be very risky to sail over the sandbank. Mooring is possible in the same conditions as near the northern island to the NW of Cerf Island on the coral shelf, which is 5 metres deep.

At night : The north point of Providence island is marked up by a white light (flash 5 secondes) ranging 10 miles. It is only used by ships sailing north of Providence bank.



LE GROUPE DES ÎLES FARQUHAR

La lisière nord de ce groupe se situe à environ 230 milles dans le S.W des îles Amirantes et à 370 milles dans le 224° de l'île Mahé. Il s'étend sur 60 milles et comprend trois îles au Nord : Providence, St Pierre et Cerf et à 40 milles plus au sud le grand atoll de Farquhar.

Ces îles coralliennes furent découvertes ou plus exactement localisées avec précision par le Français de Pontevéz à bord de la Frégate *le Lys*. Tout d'abord dénommées Joas de Nova, elles furent rebaptisées Farquhar, du nom du premier gouverneur britannique de l'île Maurice.

PROVIDENCE

À 386 milles dans le 225° de la pointe sud de l'île de Mahé, au nord du groupe Farquhar qui est distant de 60 milles, s'étend sur 26 milles du nord au sud, le banc de Providence d'où émergent deux îles très étroites : Providence au nord longue seulement de 3 500 m et l'île Cerf au sud. Cette île sud qui ne dépasse pas elle aussi 4 km de longueur, est la partie émergée d'un vaste banc de sable qui s'étire vers le nord sur 9 milles et ne découvre que de quelques mètres, ce qui le rend peu visible de loin.

Comme dans toutes les îles coralliennes, la lisière du banc de Providence descend rapidement à plus de 1 000 m de profondeur. Toutefois dans l'ouest de Providence, un plateau dont la lisière forme un petit seuil sous 3 m d'eau, présente des fonds assez plats. La sonde indique 3,80 à 4 m d'eau à environ 400 m du rivage et 2 m à 100 m. On mouille sur des fonds de sable et d'algues, sans craindre des têtes de corail. L'abri est convenable, la houle restant modérée.

Il est recommandé d'approcher l'île Nord perpendiculairement au rivage par l'ouest, légèrement au sud du centre de l'île ou se situent quelques maisons et un gr. nd mât. L'île Providence est entièrement couverte de cocotiers et seule la lanterne du feu dépasse la cime des arbres à la pointe nord de l'île.

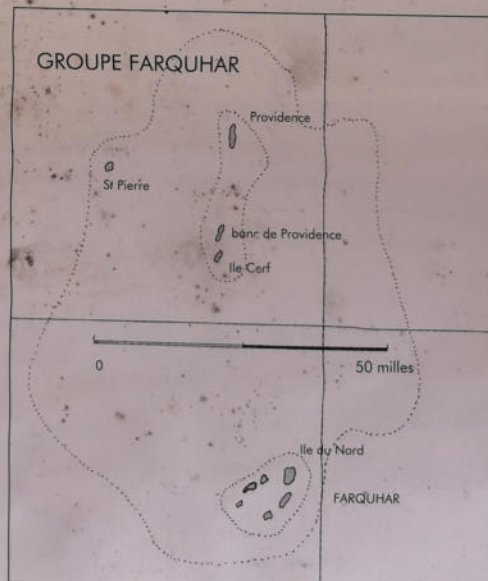
On note la présence d'un léger courant portant au N.E au flot et au S.W au jusant à des vitesses de 1,5 à 2 nœuds.

Entre l'île Nord et le banc de sable de l'île Cerf, des récifs affleurent en surface à marée basse. Comme le marnage ne dépasse guère 1 m, il serait extrêmement dangereux de vouloir couper au travers du récif.

On peut venir mouiller à peu près dans les mêmes conditions qu'à hauteur de l'île Nord, dans le N.W de l'île Cerf par 4 à 5 m sur un plateau du récif.

Des observations on montré que 50 % de la houle venait de mai à septembre entre le 110 ° et le 190 ° et que 30 % de la houle venait du 350° au 40° de Décembre à Mars.

De nuit : La pointe nord de l'île Providence est signalée par un feu blanc (éclat 5 sec.) d'une portée de 10 milles. Il sert uniquement aux navires pour passer au nord du banc de Providence.



Aldabra group

1 - The shallow atoll dries up at low tide and for some hours it looks like a desert of sand in the middle of the ocean.

2 - 3 Vegetation on the sponge like soil of the islands is made of mangrove which is the favourite dwelling of many ibises and egrets.

4 - Submarine life is lavish in the tepid waters generally stagnant but sometimes stirred by currents.

5 - Aldabra is famous for being the shelter of the greatest colony of giant turtles in the world. But they never reach the size of their sisters living in the islands close to Mahé because food is scarce in this large southern island.

1 - L'atoll peu profond assèche en grande partie, à certaines heures l'aspect est désertique.

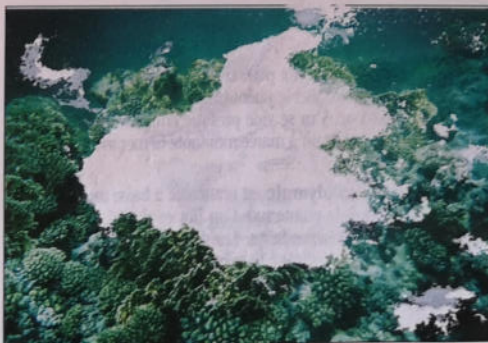
2 - 3 La végétation est composée en grande partie de mangrove qu'apprécient les ibis et les égrettes.

4 - La vie sous marine est extrêmement abondante dans ces eaux tièdes à la fois stagnantes et brassées par les courants.

5 - Aldabra est connue comme l'une des plus grandes colonies au monde de tortues géantes, mais elles n'atteignent pas la taille des tortues qui vivent en semi liberté dans les îles proches de Mahé car dans cette grande île du sud, les ressources alimentaires sont limitées.



Aldabra



Voir carte en page 228

ALDABRA ATOLL

The size of Aldabra atoll is similar to the surface of Mahé island. It stretches 19 miles from east to west and is 7.5 miles at its widest, which means the area is over 150 square kilometres. The name Aldabra comes from the Arabic word *Al Khadra* meaning green land, as, during the rainy season, the vegetation which covers the islets surrounding the lagoon turns green again. But the spongy coral earth does not retain fresh water and only a few hardy fishermen have ever tried to settle on one of these inhospitable islands, which have remained the exclusive home for giant turtles, coconut crabs and seabirds.

Four islands and about ten islets form a perfect circle around the lagoon of Aldabra. **Grande Terre**, stretching east-west in the south, **Malta** in the north, **Polymnie** and **Picard** in the NW. The lagoon communicates with the ocean via four channels between the islands. Currents are exceptionally strong because the vast lagoon, 3 m deep, empties nearly totally twice a day due to the tides, leaving wide areas of dry white sand. In the flood tide the sea comes in as fast as a galloping horse. Only the access between Picard and Polymnie is passable at low tide because it is prolonged by a channel which divides into two branches at the southern tip of an islet, each of them splitting into small arms.

The two sides of the channel are steep and the colour of the water makes it easy to find the deepest part, but currents are of course very strong as the water funnels through. They run at 2.5 knots in neap tides and can go up to 7 knots in spring tides near **Touquin** point at the extreme south of the strip of land bordering the channel to the west.

This enormous mixing of waters attracts many species of fish and even big sharks and barracudas which swim into the lagoon where they lay in wait for their prey at the neck of the inlet (follow p 248).

L'ATOLL D'ALDABRA

Par ses dimensions, comparable à l'île de Mahé. Il s'étend sur 19 milles d'est en ouest et sa largeur atteint jusqu'à 7,5 milles ce qui représente une superficie de plus de 150 km². Aldabra viendrait du mot arabe *Al Khadra* qui signifie la verdoyante, car à la saison des pluies la végétation qui recouvre les îlots ceinturant un vaste lagoon se verdit. Mais ces terrains de corail spongieux ne retiennent pas le moindre litre d'eau douce et rares sont les pêcheurs qui soient venus s'établir sur l'une de ces îles inhospitalières, domaines exclusifs des tortues géantes, des crabes de cocotiers et des oiseaux de mer.

Quatre îles auxquelles s'ajoutent une dizaine d'îlots, forment autour du lagoon d'Aldabra un cercle presque parfait. **Grande Terre** qui s'étend d'Est en Ouest par le sud, **Malta** au nord, **Polymnie** et **Picard** au N.W.

Le lagoon communique avec l'océan par quatre courants y sont d'une grande violence car par jour, le vaste lagoon, profond d'environ 3 mètres, se vide d'immenses étendues de sable blanc et d'eau qu'un cheval au galop.

Seule la passe au N.W entre **Picard** et **Polymnie** est praticable à basse mer car elle se prolonge par un chenal qui se divise à la pointe sud d'un îlot en deux branches qui à leur tour se ramifient en plusieurs bras secondaires. Les deux rives sont accores et la couleur des eaux permet de repérer la partie la plus profonde mais les courants sont naturellement très puissants dans ce goulet étroit. De 2,5 nœuds en mortes eaux, ils atteignent 7 nœuds en vives eaux au voisinage de la pointe **Touquin** à l'extrême sud de la langue de terre qui borde le chenal à l'ouest.

DISTANCES :

En milles par la route la plus courte
In nautical miles by the shortest route
Atoll de Farquhar à Cosmoledo : 210
Atoll de Farquhar à Aldabra, île Picard : 300
Atoll de Farquhar à Assomption : 280
Mahé à Providence : 380
Mahé à atoll de Farquhar : 120
Mahé à Aldabra île Picard : 630
Mahé à Cosmoledo : 560
Mahé à Astove : 570

POINTS GPS : WAY POINTS :

Mouillage de la station de l'île Picard
9° 24' - 46° 12'
Entrée de la Grande Passe
9° 22' - 46° 14'25

Ce gigantesque brassage des eaux attire naturellement de très nombreuses espèces de poissons et même des gros requins et des barracudas qui pénètrent dans le lagoon ou guettent leurs proies dans l'entrée du goulet.

Si l'on voulait mouiller dans le chenal, il faudrait remonter le plus avant possible dans le bras sud pour se rapprocher de l'île **Esprit** où les courants diminuent d'intensité. Mais cette question ne se pose pas car les scientifiques qui contrôlent toute l'île d'Aldabra, interdisent l'entrée des bateaux dans le lagoon pour éviter toute pollution accidentelle. Ils doivent rester au mouillage au N.W de l'île **Picard** à proximité de la station scientifique qui comprend plusieurs bungalows et un bâtiment de bois sur pilotis qui abrite les laboratoires.

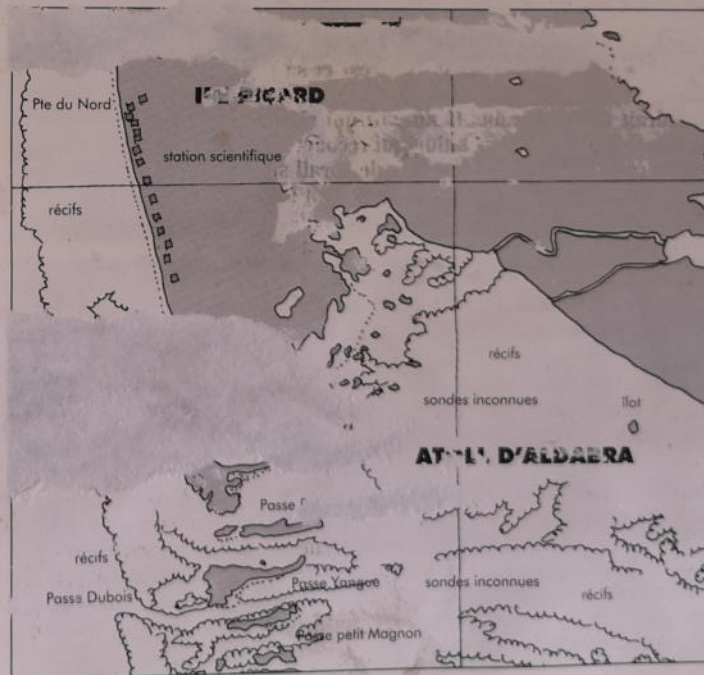
Le **mouillage** est bon par vent de S.E. Il suffit de se tenir au ras de la lisière des récifs et de rejoindre la plage en annexe. On notera sur certaines cartes marines que le feu a disparu.

Il est possible également de se diriger plus au sud jusqu'à la **passe Femme** à la pointe de l'île **Picard**, qui permet d'entrer dans le lagoon.

Les **courants** sans être aussi violents que dans la grande passe, ne sont pas à sous estimer. La prolifération des poissons de toutes espèces est assez prodigieuse au voisinage de ces neuf étroits passages entre l'île **Picard** et **Grande Terre**. Elles semoient former comme les dents d'un peigne. En plongée sous marine, il ne faut oublier outre les quelques requins et des raies.

L'érosion marine et les pluies qui dissolvent le calcaire, ont profondément attaqué les roches coralliennes d'Aldabra. À la suite de l'abaissement du niveau des mers, les roches isolées, usées uniquement à leur base par le clapot, ont pris les formes étonnantes de gros champignons couverts de végétation.

La navigation est dangereuse au milieu de cet étrange paysage et les débarquements sont partout difficiles tandis que la progression à pied est tout aussi redoutable sur ces roches coupantes et déchiquetées. Aucune île de l'atoll n'offrant un équipement même très sommaire à terre, les visiteurs doivent rester sur leur bateau.



Voir carte en page 242

Aldabra group



1 - The
bites.
looking to...
accounts for the numerous birds

Aldabra



4 - En s'échappant à basse mer par des passes très étroites, les eaux du lagon créent de violents courants, de véritables rapides entre les îlots couverts d'une épaisse toison de verdure.

5 - 6 De gros méroues, des requins ou des barracudas rôdent dans l'entrée du lagon, à l'affût des centaines de petits poissons du lagon qui sont entraînés à chaque marée vers le mer sous l'action des courants.



1 - Most part of the shoreline made of rocks ragged by erosion and rainfalls. Mr around is uneasy.

2 - The rock
mushr...



Voir carte en page 242

Copyright © 1999, P.O. Box 100, St. Louis, MO 63103, USA. Photos courtesy of Claude Savard, STM, St. Louis, MO, USA. Photos courtesy of Claude Savard, STM, St. Louis, MO, USA.

Assomption Island

88556 014
38° 15' 32"

ILE DE COETIV

The Aldabra shelf includes a second island and low-lying but in the south-east that are visible 5 miles offshore. It is nearly barren.

On the west side by a pleasant sandy beach. To the south and 3/4 to the north there is a small camp. The sounder reads only 1 metre at the pier-head, but it is in north-western winds less than 150 m to the north beyond the end of the narrow coral shelf lining the beach from north to south. About 600 m off the SW tip of the island, but the shoreline consists of a sandy beach at the foot of the dunes to the SE, where mooring 350 m off is possible in north-western winds. Good shelter from the dunes.

Further to the north there is a strip of sand. However, large coral with very sharp edges do not make landing easy. Mooring half way up the island is secure when north-western winds are set. The bottom shelves steeply and the waters are full of fish. This makes for excellent diving in this area which has only weak currents.

There are paths leading inland and back to the coast. A railway line serves as a reminder that it was used to be transported to the mole. There are numerous colonies of birds. Assomption is placed under supervision of I.D.C.

ASSOMPTION

Le plateau d'Aldabra comprend à 15 milles au sud de l'île principale, une seconde île Assomption toute aussi plate et basse sur la mer mais elle présente en bord de mer, quelques dunes de sable hautes de 32 m et s'étend à environ 5 milles. L'île d'Assomption qui ne comporte aucun lagon, est couverte d'une maigre végétation mais elle possède l'une des plus belles plages des îles coralliennes.

Le rivage sensiblement rectiligne est bordé à l'ouest par une belle plage de sable. Les fonds descendant en une pente étonnamment abrupte. A moins de 200 m du rivage, la sonde indique déjà plus de 180 m et 500 m à un demi mille. On imagine donc aisément qu'une houle qui vient à la rencontre de ce mur sous-marin se brise et déferle en avant des plages.

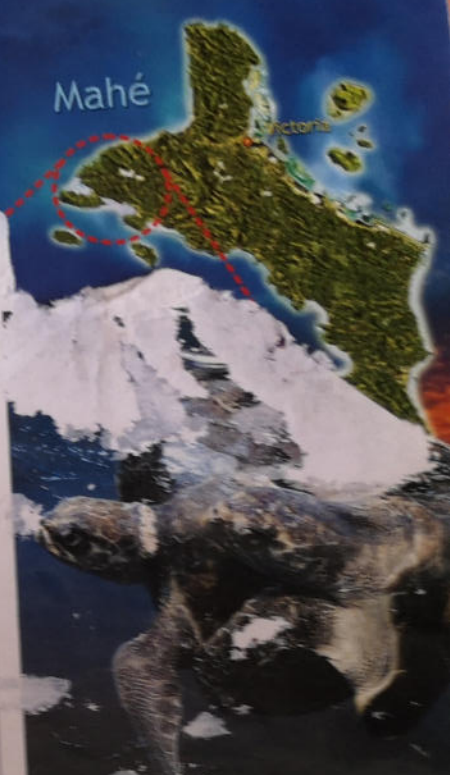
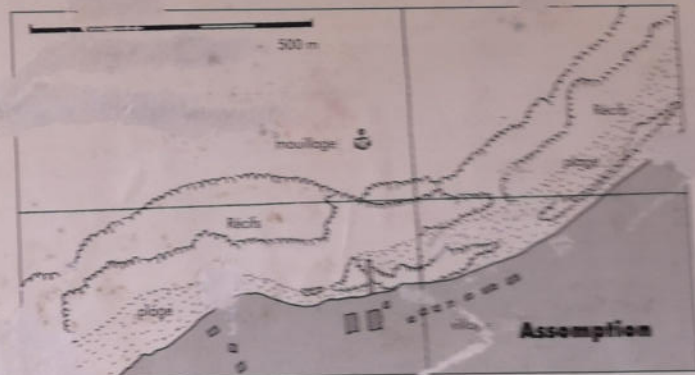
À 2 000 m de la pointe sud, soit 1/4 sud et 3/4 nord s'avance une péninsule qui sert de campement. La sonde n'indique qu'un mètre au musoir, mais l'abri est très étroit. À distance par vent de S.E. au nord de la jetée en lièze du plat de corail qui borde l'île une bande étroite toute la plage du nord au sud de l'île. A quelques centaines de mètres plus au nord, l'épave d'un gros chalutier est échouée sur la plage, l'étrave pointée vers le rivage. Le plat de récifs s'élargit à 600 m en avant de la pointe S.W. de l'île. Mais le rivage reste partout ourlé d'un plat de sable fin jusqu'au pied des dunes au S.E. de l'île où par vent de N.W. on peut venir mouiller à 350 m de la plage. L'abri est assez sûr du fait des hauteurs du rivage.

Toute cette côte Est plus au nord, est encore sableuse mais de gros champignons de corail aux arêtes très acérées ne facilitent pas les débarquements en anse. On peut toutefois rester au mouillage par vent de N.W. au milieu de cette côte Est. Des fonds descendant en pente assez forte et des eaux très poissonneuses permettent de pêcher sous marines à autant que les courants sont faibles.

On peut s'enfoncer dans l'île par quelques chemins et rejoindre la côte. Les rails qui appellent que des wagonnets transportaient autrefois du guano vers le mouillage de chargement car Assomption est le lieu de séjour de nombreuses colonies d'oiseaux. Assomption est placée sous le contrôle de I.D.C.



ILE D'ASSOMPTION



Dans toutes ces eaux les tortues de mer sont nombreuses et nagent souvent loin des îles où elles viennent pondre dans le sable des plages.

Sea turtles are seen in the water. They often swim far from the islands where they come to lay their eggs on sandy beaches.

Assomption island

Passé aux
56° 15' 32"

ATOLL

and low above the sea
island is 144 miles in the
162° course from Mahé. Its
southern part is very narrow
and forms a 3 miles long coral
reef. Coëtivy is 11 km long.
Covered by coconut trees it is
surrounded by sand beaches
and lined on the east coast by a
coral reef that is only 200 m
wide.

The main way to Coëtivy is on
the west coast through the pass
des Anglais slightly south of the
island's central part. The
channel is 40 metres wide and
350 metres long 193° oriented,
it is at an angle with the
shoreline, and leads to the
beach 150 m south of the
village. Care must be taken of
numerous coral heads. Moor in
2 to 3 m. The tidal range is
close to 1.7 metres. The island
is kidney-shaped and the sand
dunes are covered with coconut
trees and casuarinas.

At night : The light is white
(flashing 5 secondes) and is
visible 10 miles away.

DISTANCES :

En milles par la route la
plus courte
Coëtivy à Mahé : 144
Coëtivy à Farquhar : 350
Coëtivy à Aldabra : 620
Coëtivy à Desroches : 177



ATOLL DE COËTIVY

Cette île corallienne plate et basse se situe à 144 milles dans le 162° de Mahé. Très étroite dans sa partie sud où elle se prolonge par un récif long de plus de 3 milles, Coëtivy s'étend vers le nord sur une longueur de 11 km. Couverte partout de nombreux cocotiers et frangée de belles plages de sable fin, elle est entourée d'un plateau de récifs qui, sur la côte Est, n'est large que d'environ 200 m.

L'accès principal de Coëtivy se fait toutefois sur la côte ouest par la **Passé aux Anglais** qui se situe un peu au sud du centre de l'île. Le chenal, large de 40 m et long de 350 m, orienté au 193°, donc très en biais par rapport au rivage, rejoint la plage à 150 m au sud du village. Il faut prendre garde à la présence de nombreuses têtes de corail. On mouille par 2 à 3 m d'eau. Le marnage avoisine 1,70 m. L'île a la forme d'un haricot et ses dunes sont en grande partie dissimulées par les cocotiers et les casuarinas.

De nuit : le phare montre un feu blanc (éclat 5 secondes) visible jusqu'à 10 milles.

GETTING THERE

Port Launay is easily accessible by car, taking only 30 minutes to drive from Victoria via La Misere. Otherwise, it is a 20-minute boat ride from the popular tourist area of Beau Vallon. Licensed boat operators located at the Beau Vallon beach as well as some Dive and Tour operators offer excursions to suit the needs of visitors and often include barbecues and snorkelling.

Enjoy your visit!



For more information about Marine Park Management please contact:

Seychelles Centre for Marine Research & Technology-Marine Parks Authority
SCMRT-MPA

P.O. Box 1240 • Victoria • Mahé • Seychelles
Tel: (+248) 22 51 14 • Fax: (+248) 22 43 88 • E-mail: info@scmrt-mpa.sc



PILOTE CÔTIER

BENETEAU®



LES ÎLES SEYCHELLES

Alain Rondeau a rassemblé dans la collection des Pilotes Côtiers, la documentation la plus précise sur tous les ports, les mouillages, les dangers de la navigation le long des côtes de France.

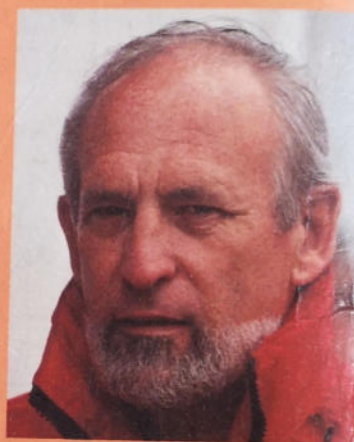
La location permet aujourd'hui de naviguer dans des pays lointains dont la découverte était réservée uniquement, il y a encore peu d'années, aux navigateurs partant pour de longues croisières autour du monde.

Ce Pilote Côtier réalisé en coopération avec les autorités maritimes des Seychelles est le premier guide nautique au monde sur ce vaste archipel, au cœur de l'Océan Indien, qui constitue incontestablement un des plus beaux paradis et ne se découvre mieux que du pont d'un bateau.

With his series of Nautical Pilots, Alain Rondeau has compiled an impressive documentation about ports, moorings and navigation hazards along the coasts of France.

Expanding boat renting has made sailing in remote islands easier than ever. Discovering them is not the privilege of round-the-world yachtsmen any more.

This Nautical Pilot, written in consultation with the Maritime Authorities of the Seychelles, is the first guide concerning this vast Indian Ocean archipelago, a vision of earthly paradise best admired from a yacht's deck.



- 1 - MARSEILLE À GÈNES.
- 2 - MARSEILLE À BARCELONE COSTA BRAVA.
- 3 - CORSE - SARDAIGNE N.E.
- 4 - LA ROCHELLE À LA COROGNE
- 5B - QUIBERON À LA ROCHELLE
- 5A - BREST À QUIBERON
- 6 - SAINT MALO À BREST.
- 7 - SAINT MALO À DIEPPE. LES ÎLES ANGLO-NORMANDES
- 9 - ANGLETERRE SUD. RAMSGATE À PENZANCE
- 12 - LES ÎLES BALÉARES
- 14 - GÈNES - ROME
- 15 - LES ÎLES SEYCHELLES

Editeur : PRAXYS MARINE
17, rue de l'abbé-Borreau
78400 Chatou - France

Prix en France : 230 F

ISBN : 2-901096-26-3



9 782901 096269

was sold to close the settlement in Seychelles and return to the Isle de France.